叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 33) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 33) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 33) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 33)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

- [en] . [es] .
1665 **N** **.** **S** **.**
- N . S .

1665 NS

['dʒænjueri] - - -
JANUARY 1664 - 1665
一月 - - -

1664年1月-1665年

['dʒænjueri] 1st ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
January 1st (Lord's day) .
一月 1st (主场 天) .

1月1日（主日）。

[leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['bɪzi] [leɪt] [læst] [naɪt] , [ðen] [ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
Lay long in bed , having been busy late last night , then up and to my office ,
莱 长的 在 床 , 拥有 到过 忙碌的 晚的 最后的 夜晚 , 然后 向上 和 到 我的 办公室 ,

昨晚忙到很晚，所以在床上躺了很久，然后才起床去办公室。

[wer] [ə'pɑ:n] ['ɔ:rdərɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ]
where upon ordering my accounts and papers with respect to my understanding
在哪里 之上 订购 我的 账户 和 文件 和 尊重 到 我的 理解
[maɪ][læst] ['jɪrz] [geɪnz][ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
my last year's gains and expense ,
我的 最后的 年 收益 和 费用 ,

在查阅我的账目和文件以了解我去年收支情况后，

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] ['veri] [greɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [set] [daʊn] ['jestərdeɪ] .
which I find very great , as I have already set down yesterday .
哪个 我 寻找 非常 伟大的 , 作为 我 有 已经 放 向下 昨天 .

我觉得这非常好，因为我昨天已经把它写下来了。

[naʊ] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'vaɪdɪŋ] [maɪ] [ɪk'spens] ,
Now this day I am dividing my expense ,
现在 这 天 我 是 分割 我的 费用 ,

今天我要分摊我的开支，

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['evri] [pər'tɪkjələr] [hæθ] [stʊd] [ˌem 'i:][ɪn] :
to see what my clothes and every particular hath stood me in :
到 看 什么 我的 衣服 和 每一个 特别的 有 站立 我 在 :

看看我的衣服和每一个细节都给我带来了什么：

[aɪ] [mi:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spens] .
I mean all the branches of my expense .
我 意思是 全部 这 分支 的 我的 费用 .

我的意思是所有开支项目。

[æt; ət] [nu:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜ:rki] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [wɪ'ðaʊt]
At noon a good venison pasty and a turkey to ourselves without
在 中午 一个 好的 鹿肉 糊状物 和 一个 火鸡 到 我们自己 没有
['eni]['bɑ:di][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ˌju: 'es] ,
any body so much as invited by us ,
任何 身体 所以 很多 作为 受邀 经过 我们 ,

中午时分，我们独自享用了一份美味的鹿肉馅饼和一只火鸡，甚至没有邀请任何人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ənju:ʒu:əl][fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] :
a thing unusuall for so small a family of my condition :
一个 事物 不寻常的 为了 所以 小的 一个 家庭 的 我的 状况 :

对于像我这样情况的小家庭来说，这很不寻常：

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] .
but we did it and were very merry .
但 我们 做过 它 和 是 非常 欢乐 .

但我们做到了，而且非常开心。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , [wer] ['veri] [leɪt] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnts] ,

After	**dinner**	**to**	**my**	**office**	**again**	**,**	**where**	**very**	**late**	**alone**	**upon**	**my**	**accounts**	**,**
后	晚餐	到	我的	办公室	再次	,	在哪里	非常	晚的	独自的	之上	我的	账户	,

晚饭后我又回到办公室，一直独自一人处理账务，直到很晚。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ɔ:rdər] [jet] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrɪkət] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

but	**have**	**not**	**brought**	**them**	**to**	**order**	**yet**	**,**	**and**	**very**	**intricate**	**I**	**find**	**it**	**,**
但	有	不是	带来	他们	到	命令	然而	,	和	非常	错综复杂	我	寻找	它	,

但我还没有按顺序安排，而且我觉得非常复杂。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ker] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ɪn][æz; əz] [gʊd] ['meθəd] [æz; əz]['eni]

notwithstanding	**my**	**care**	**all**	**the**	**year**	**to**	**keep**	**things**	**in**	**as**	**good**	**method**	**as**	**any**
虽然	我的	关心	全部	这	年	到	保持	事物	在	作为	好的	方法	作为	任何

[mæn][kæn; kən][du:] .

man	**can**	**do**	**.**
男人	能	做	.

尽管我一年到头都尽心尽力，像一个普通人所能做到的那样把一切都安排妥当。

[pæst] - [ə'klɔk, əu-][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

Past	**11**	**o'clock**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
过去的	-	点钟	家	到	晚餐	和	到	床	.

晚上11点以后回家吃晚饭睡觉。

2nd .

2nd .

2nd .

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][faɪn] , [hɑ:rd][frɔ:st][aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tɔ:rd] [waɪt]

Up	**,**	**and**	**it**	**being**	**a**	**most**	**fine**	**,**	**hard**	**frost**	**I**	**walked**	**a**	**good**	**way**	**toward**	**White**
向上	,	和	它	存在	一个	最多	美好的	,	难的	霜	我	步行	一个	好的	方式	朝向	白色的

[hɔ:l] ,

Hall	**,**
大厅	,

我起身，外面结了一层厚厚的霜，我朝着白厅走了很远的路。

[ænd; ənd] [ðen] ['bi:ɪŋ] [ˌəuvə'teikən][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] [koʊtʃ] , [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

and	**then**	**being**	**overtaken**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen's**	**coach**	**,**	**went**	**into**	**it**	**,**	**and**
和	然后	存在	被超越	和	先生	W	.	笔的	教练	,	去	进入	它	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,

with	**him**	**thither**	**,**
和	他	那里	,

然后，他被W·彭爵士的马车追上，上了车，和彭爵士一起到了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] .

and	**there**	**did**	**our**	**usual**	**business**	**with**	**the**	**Duke**	**.**
和	那里	做过	我们的	通常	商业	和	这	公爵	.

然后我们就和公爵进行了例行的商务洽谈。

[ðens] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'weɪ] [ɪn][bɑ:ksɪz] ([ðæt] [ɪz] ,

Thence	**,**	**being**	**forced**	**to**	**pay**	**a**	**great**	**deale**	**of**	**money**	**away**	**in**	**boxes**	**(**	**that**	**is**	**,**
因此	,	存在	强制	到	支付	一个	伟大的	迪尔	的	钱	离开	在	盒子	(	那	是	,

因此，被迫以箱子的形式支付大量金钱（即，

['beɪsnz][æt; ət] [waɪt] [hɔ:l]) , [aɪ][tu:; tə][maɪ] ['bɑ:rbɚz] , ['dʒɜ:rvəs] ,

basins	**at**	**White**	**Hall**	**)**	**,**	**I**	**to**	**my**	**barber's**	**,**	**Gervas**	**,**
盆地	在	白色的	大厅	)	,	我	到	我的	理发师	,	热尔瓦斯	,

白厅的洗脸盆），我去我的理发师格瓦斯那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒeɪn][ə'loʊn] ,

and	there	had	a	little	opportunity	of	speaking	with	my	Jane	alone	,
和	那里	有	一个	小的	机会	的	请讲	和	我的	简	独自的	,

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ,

and	did	give	her	something	,
和	做过	给	她	某物	,

我曾有机会和简单独谈谈，也给了她一些东西。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn]

and	of	herself	she	did	tell	me	a	place	where	I	might	come	to	her	on
和	的	她自己	她	做过	告诉	我	一个	地方	在哪里	我	可能	来	到	她	在

['sʌndeɪ] [nekst] ,

Sunday	next	,
星期日	下一个	,

她还告诉我下周日我可以去哪里找她。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] ,

which	I	will	not	fail	,
哪个	我	将要	不是	失败	,

我不会失败，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] ['hɑːrmləsli] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wʌz; wəz] ['veri]

but	to	see	how	modestly	and	harmlessly	she	brought	it	out	was	very
但	到	看	如何	谦虚地	和	无害地	她	带来	它	出去	曾是	非常

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

但看到她如此谦逊无害地把它拿出来，真是太美好了。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][spɔːrt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] [jʌŋ]

Thence	to	the	Swan	,	and	there	did	sport	a	good	while	with	Herbert's	young
因此	到	这	天鹅	,	和	那里	做过	运动	一个	好的	尽管	和	赫伯特的	年轻的

['kɪnzwʊmən] [wɪ'ðaʊt] [hɜːrt] ,

kinswoman	without	hurt	,
女亲属	没有	伤害	,

然后去了天鹅旅馆，在那里和赫伯特的年轻女亲戚玩耍了一会儿，并没有受伤。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] , [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] .

though	they	being	abroad	,	the	old	people	.
尽管	他们	存在	国外	,	这	老的	人们	.

虽然他们身在国外，但这些老人。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

Then	to	the	Hall	,	and	there	agreed	with	Mrs	.	Martin	,
然后	到	这	大厅	,	和	那里	同意	和	太太	.	马丁	,

然后去了大厅，在那里和马丁夫人商量好了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][tuː; tə][laɪ][ɪn] , [ɪn][baʊ; boʊ]

and	to	her	lodgings	which	she	has	now	taken	to	lie	in	,	in	Bow
和	到	她	住宿	哪个	她	有	现在	已采取	到	说谎	在	,	在	弓

[striːt] ,

Streete	,
斯特里特	,

以及她现在居住的位于鲍街的住处，

['pɪtɪf(ə)l] [pʊr] [θɪŋz] , [jet] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] ['prɪti] ,

pitiful	poor	things	,	yet	she	thinks	them	pretty	,
可怜	贫穷的	事物	,	然而	她	思考	他们	漂亮的	,

这些可怜的小家伙们，她却觉得它们很漂亮。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n][aɪ] [bɪ'liːv] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
and **so** **they** **are** **for** **her** **condition** **I** **believe** **good** **enough** **.**
和 所以 他们 是 为了 她 状况 我 相信 好的 足够的 .

我认为就她的病情而言，这些已经足够好了。

[hɪr] [aɪ][dɪd] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i]['dʒiː] [vu'drɛ] [ə'vɛk] - [hɜːr; hər][moʊst] ['friːli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [kɔːst]
Here **I** **did** **'** **ce** **que** **je** **voudrais** **avec** **'** **her** **most** **freely** **,** **and** **it** **having** **cost**
这里 我 做过 - ce que 杰 沃德赖斯 和 - 她 最多 自由 , 和 它 拥有 成本
2s .
2s **.**
2s .

在这里，我最自由地做了“ce que je voudrais avec”给她，而它只花了 2 先令。

[ɪn][waɪn][ænd; ənd] [keɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [aɪ] [ə'weɪ] [sɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪmpjədəns] ,
in **wine** **and** **cake** **upon** **her** **,** **I** **away** **sick** **of** **her** **impudence** **,**
在 葡萄酒 和 蛋糕 之上 她 , 我 离开 生病的 的 她 厚颜无耻 ,

她喝着酒，吃着蛋糕，我却厌倦了她的无礼。

[ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ɪn][ðə; ði][piˈɑːzə] , [ɪn] ['kɔvənt] -
and **by** **coach** **to** **my** **Lord** **Brunker's** **,** **by** **appointment** **,** **in** **the** **Piazza** **,** **in** **Covent** **-**
和 经过 教练 到 我的 主 - , 经过 预约 , 在 这 广场 , 在 科文特 -
['gaːdiŋ] ;
Guarding **;**
守护 ;

并按约定乘坐马车前往布伦克勋爵位于科文特加丁广场的府邸；

[wer] [aɪ] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] [mɜːrθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæ'leɪ][aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
where **I** **occasioned** **much** **mirth** **with** **a** **ballet** **I** **brought** **with** **me** **,**
在哪里 我 引发 很多 欢笑 和 一个 芭蕾舞 我 带来 和 我 ,

我带来的芭蕾舞剧给现场带来了很多欢乐。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːmən] [æt; ət] [siː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['leɪdiz] [ɪn] [taʊn] ; ['seɪɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]
made **from** **the** **seamen** **at** **sea** **to** **their** **ladies** **in** **town** **;** **saying** **Sir** **W** **.** **Pen**
制成 从 这 海员 在 海 到 他们的 女士们 在 镇 ; 说 先生 W . 笔
,
,
,

出海的水手们为城里的女士们制作了这件礼物；正如W·彭爵士所说：

[sɜːr][dʒiː] . - , [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] [meɪd] [ðem; ðəm] .
Sir **G** **.** **Ascue** **,** **and** **Sir** **J** **.** **Lawson** **made** **them** **.**
先生 G . - , 和 先生 J . 劳森 制成 他们 .

G·阿斯库爵士和J·劳森爵士制作了它们。

[hɪr] [ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] [frentʃ] ['dɪnər] [ænd; ənd]['bæŋkwɪt] ,
Here **a** **most** **noble** **French** **dinner** **and** **banquet** **,**
这里 一个 最多 高贵 法语 晚餐 和 宴会 ,

这是一场极其高贵的法式晚宴和宴会。

[ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['meni][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] .
the **best** **I** **have** **seen** **this** **many** **a** **day** **and** **good** **discourse** **.**
这 最好的 我 有 已见 这 许多 一个 天 和 好的 话语 .

这是我这几天见过的最好的，讨论也很精彩。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['baɪndərz] [sɔː] [hʊks] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thence **to** **my** **bookseller's** **and** **at** **his** **binder's** **saw** **Hooke's** **book** **of** **the**
因此 到 我的 书店 和 在 他的 活页夹的 锯 胡克的 书 的 这
['maɪkrəskoʊp] ,
Microscope **,**
显微镜 ,

于是我去了书商那里，在他的装订工那里看到了胡克的《显微镜》一书。

[" [maɪkroʊ'græfiə] : [ɔ:r][sʌm; səm][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['bɑ:dɪz] [meɪd] [baɪ]
[" Micrographia : or some physiological descriptions of minute bodies made by
[" 显微图谱 : 或者 一些 生理 描述 的 分钟 身体 制成 经过
['mægnɪfaɪɪŋ] ['glæsɪz] .
Magnifying Glasses .
放大 眼镜 .

["显微图谱：或用放大镜对微小物体进行的一些生理描述。

['lʌndən] , - , " [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [pleɪts] ,
London , 1665 , " a very remarkable work with elaborate plates ,
伦敦 , - , " 一个 非常 卓越 工作 和 精心制作的 盘子 ,

伦敦，1665年，"一部非常杰出的作品，配有精美的插图"，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['lektʃər] [ˌɪlə'streiʃəns] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
some of which have been used for lecture illustrations almost to our
一些 的 哪个 有 到过 用过的 为了 演讲 插图 几乎 到 我们的
[oʊn] [deɪ] .
own day .
自己的 天 .

其中一些例子一直沿用至今，用于课堂讲授。

[ɑ:n][noʊ'vembər] 23rd , - ,
On November 23rd , 1664 ,
在 十一月 23rd , - ,

1664年11月23日，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] " [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [saɪn] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔ:r; fər]
the President of the Royal Society was " desired to sign a licence for
这 总统 的 这 皇家 社会 曾是 " 想要的 到 符号 一个 执照 为了
['prɪntɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hʊks] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪkəl] [bʊk] .
printing of Mr . Hooke's microscopical book .
印刷 的 先生 . 胡克的 显微镜 书 .

皇家学会主席"被要求签署一份许可证，允许印刷胡克先生的显微镜书籍。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['moʊstli] ['prɪntɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] , [mʌtʃ]
" At this time the book was mostly printed , but it was delayed , much
" 在 这 时间 这 书 曾是 大多 打印 , 但 它 曾是 延迟 , 很多
[tu:; tə] [hʊks] [dɪs'gʌst] ,
to Hooke's disgust ,
到 胡克的 厌恶 ,

"当时这本书大部分已经印刷完毕，但却被延误了，这令胡克非常恼火。"

[baɪ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
by the examination of several Fellows of the Society .
经过 这 考试 的 一些 研究员 的 这 社会 .

经学会多位会员审查。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʃʊd; ʃəd]
In spite of this examination the council were anxious that the author should
在 尽管如此 的 这 考试 这 理事会 是 焦虑的 那 这 作者 应该
[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni] ['θi:əri] [pʊt]['fɔ:rwərd] ,
make it clear that he alone was responsible for any theory put forward ,
制作 它 清除 那 他 独自的 曾是 负责任的 为了 任何 理论 放 向前 ,

尽管经过了这样的审查，委员会仍然希望作者能够明确表示，他本人对提出的任何理论都负全部责任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['noʊtɪs][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and they gave him notice to that effect .
和 他们 给予 他 注意 到 那 影响 .

他们已就此事通知了他。

[hʊk] [meɪd] [ðɪs] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ([siː] ['bɝːtʃɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['vɑːl] .

Hooke	made	this	clear	in	his	dedication	(	see	Birch's	"	History	,	"	vol	.
胡克	制成	这	清除	在	他的	奉献	(	看	白桦树	"	历史	,	"	卷	.

胡克在他的献词中明确表达了这一点（参见伯奇的《历史》，第1卷）。

[aɪ] . , [piː'piː] . - - -)]

i	.	,	pp	.	490	-	491	)	]
我	.	,	pp	.	-	-	-	)	]

i.，第 490-491 页)]

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ]['prez(ə)ntli] [bɪ'spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

which	is	so	pretty	that	I	presently	bespoke	it	,	and	away	home	to	the	office	,
哪个	是	所以	漂亮的	那	我	目前	定制	它	,	和	离开	家	到	这	办公室	,

它太漂亮了，我立刻就把它定制了出来，然后就回家去办公室了。

[wer] [wiː; wi] [met] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊ] ['veri] [leɪt] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][sɜːr]

where	we	met	to	do	something	,	and	then	though	very	late	by	coach	to	Sir
在哪里	我们	遇见	到	做	某物	,	和	然后	尽管	非常	晚的	经过	教练	到	先生

[ˌpiː 'eɪtʃ] . - ,

Ph	.	Warwicke's	,
菲尔	.	-	,

我们在那里碰面做某事，然后虽然很晚才乘马车去菲尔·沃里克爵士家，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	having	company	with	him	could	not	speak	with	him	.
但	拥有	公司	和	他	可以	不是	说话	和	他	.

但即便有人陪同，也无法和他交谈。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] ,

So	back	again	home	,
所以	后退	再次	家	,

于是，我又回到了家。

[wer] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] ['hævɪŋ] [lʊkt] [aʊt][ə; eɪ]

where	thinking	to	be	merry	was	vexed	with	my	wife's	having	looked	out	a
在哪里	思维	到	是	欢乐	曾是	烦恼	和	我的	妻子的	拥有	看起来	出去	一个

['letər] [ɪn][sɜːr] ['filip] ['saidni][ə'baʊt] ['dʒeləsi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ,

letter	in	Sir	Philip	Sidney	about	jealousy	for	me	to	read	,
信	在	先生	菲利普	西德尼	关于	妒忌	为了	我	到	读	,

正当我以为自己可以尽情欢乐时，妻子却翻出了菲利普·西德尼爵士关于嫉妒的一封信给我读，这让我十分烦恼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

which	she	industriously	and	maliciously	caused	me	to	do	,
哪个	她	勤奋地	和	恶意地	导致	我	到	做	,

她勤勉而恶意地唆使我去做这件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][maɪ] ['kɑːnʃəns] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	the	truth	is	my	conscience	told	me	it	was	most	proper	for	me	,
和	这	真相	是	我的	良心	讲述	我	它	曾是	最多	恰当的	为了	我	,

而事实上，我的良心告诉我，这对我来说是最合适的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	therefore	was	touched	at	it	,	but	tooke	no	notice	of	it	,
和	所以	曾是	感动	在	它	,	但	拿走	不	注意	的	它	,

因此他对此感到感动，但却并未在意。

[bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][moʊst]['fræŋkli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['stʌk] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] ,

but	read	it	out	most	frankly	,	but	it	stucke	in	my	stomach	,
但	读	它	出去	最多	坦率地说	,	但	它	卡住了	在	我的	胃	,

但我还是坦诚地读了出来，结果却一直萦绕在我的心头。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə]

and	moreover	I	was	vexed	to	have	a	dog	brought	to	my	house	to
和	而且	我	曾是	烦恼	到	有	一个	狗	带来	到	我的	房子	到

[laɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɪtʃ] ,

line	our	little	bitch	,
线	我们的	小的	婊子	,

更让我恼火的是，有人竟然把一条狗带到我家来给我们家的小母狗配种。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [saɪts] , [wɪtʃ] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

which	they	make	him	do	in	all	their	sights	,	which	,	God	forgive	me	,
哪个	他们	制作	他	做	在	全部	他们的	景点	,	哪个	,	上帝	原谅	我	,

他们当着所有人的面逼他这样做，上帝啊，请原谅我。

[duː][stɜːr][maɪ] ['dʒeləsi] [ə'gen] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ɪt'self][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'mɑːdɪst] [saɪt] .

do	stir	my	jealousy	again	,	though	of	itself	the	thing	is	a	very	immodest	sight	.
做	搅拌	我的	妒忌	再次	,	尽管	的	本身	这	事物	是	一个	非常	不雅的	视线	.

这再次激起了我的嫉妒，尽管这本身就是一件非常不雅的事情。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

However	,	to	cards	with	my	wife	a	good	while	,	and	then	to	bed	.
然而	,	到	牌	和	我的	妻子	一个	好的	尽管	,	和	然后	到	床	.

不过，我和妻子玩了一会儿牌，然后就上床睡觉了。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][sɜːr][ˌpiː 'eɪtʃ] . - , [ðə; ði] [striːt] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl]

Up	,	and	by	coach	to	Sir	Ph	.	Warwicke's	,	the	streete	being	full	of	footballs
向上	,	和	经过	教练	到	先生	菲尔	.	-	,	这	街	存在	满的	的	足球

,

,
,

上山，然后乘马车去菲利普·沃里克爵士家，街上到处都是足球。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [frɔːst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

it	being	a	great	frost	,	and	found	him	and	Mr	.	Coventry	walking	in
它	存在	一个	伟大的	霜	,	和	成立	他	和	先生	.	考文垂	步行	在

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pɑːrk] .

St	.	James's	Parke	.
英石	.	詹姆斯的	帕克	.

当时天气非常寒冷，我发现他和考文垂先生正在圣詹姆斯公园散步。

[aɪ][dɪd][maɪ] ['erənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['felɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tɪmbər][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ,

I	did	my	errand	to	him	about	the	felling	of	the	King's	timber	in	the	forests	,
我	做过	我的	差事	到	他	关于	这	感觉	的	这	国王学院	木材	在	这	森林	,

我替他办事，告诉他砍伐国王在森林里的木材的事。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['ɑːksfərd] , ['dʒʌstɪs][ɪn] [er] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'sent] [ˌðer'tuː] ,

and	then	to	my	Lord	of	Oxford	,	Justice	in	Eyre	,	for	his	consent	thereto	,
和	然后	到	我的	主	的	牛津	,	正义	在	艾尔	,	为了	他的	同意	到	,

然后，我向牛津勋爵，巡回法官，请求他同意此事。

[fɔːr; fər][wɑːnt] [wer'ʌv] [maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] ['siːl] ['stɑːps][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

for	want	whereof	my	Lord	Privy	Seale	stops	the	whole	business	.
为了	想	其中	我的	主	私处	西尔	停止	这	所有的	商业	.

因缺乏此等条件，枢密院大人下令停止一切事务。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ɪn][bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [ænd; ənd]

I	found	him	in	his	lodgings	,	in	but	an	ordinary	furnished	house	and
我	成立	他	在	他的	住宿	,	在	但	一个	普通的	提供	房子	和

['ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

roome	where	he	was	,
房间	在哪里	他	曾是	,

我找到他时，他正住在一间普通的、布置简陋的房子里，房间里只有他一个人。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [dɪ'skriːt] [rɪ'plaɪz] .

but	I	find	him	to	be	a	man	of	good	discreet	replys	.
但	我	寻找	他	到	是	一个	男人	的	好的	慎重	回复	.

但我发现他是一个能给出谨慎得体答复的人。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

Thence	to	the	Coffee	-	house	,
因此	到	这	咖啡	-	房子	,

然后前往咖啡馆，

[wer] ['sɜːrt(ə)n] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːljɚz] [tuː; tə]

where	certain	newes	that	the	Dutch	have	taken	some	of	our	colliers	to
在哪里	肯定	新闻	那	这	荷兰语	有	已采取	一些	的	我们的	煤矿	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] ;

the	North	;
这	北	;

有消息称，荷兰人已经把我们的一些煤矿工人带到了北方；

[sʌm; səm] [seɪ] [fɔːr] , [sʌm; səm] [seɪ] ['sev(ə)n] .

some	say	four	,	some	say	seven	.
一些	说	四	,	一些	说	七	.

有人说是四个，有人说是七个。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Thence	to	the	'	Change	a	while	,	and	so	home	to	dinner	and	to	the
因此	到	这	-	改变	一个	尽管	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

然后换乘一会儿，回家吃晚饭，再去办公室。

[wer] [wiː; wi][sæt] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr]

where	we	sat	late	,	and	then	I	to	write	my	letters	,	and	then	to	Sir
在哪里	我们	卫星	晚的	,	和	然后	我	到	写	我的	信件	,	和	然后	到	先生

['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

W	.	Batten's	,
W	.	巴顿的	,

我们在那里坐到很晚，然后我写信，之后寄往W·巴顿爵士那里。

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['taʊn] [tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs]

who	is	going	out	of	towne	to	Harwich	to	-	morrow	to	set	up	a	light	-	house
WHO	是	去	出去	的	城镇	到	哈里奇	到	-	明天	到	放	向上	一个	光	-	房子

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

明天要去哈里奇镇外架设灯塔的人是谁?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['leɪtli] [gɑːt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp] ,

which	he	hath	lately	got	a	patent	from	the	King	to	set	up	,
哪个	他	有	最近	得到	一个	专利	从	这	国王	到	放	向上	,

他最近从国王那里获得了设立该机构的专利。

[ðæt] [wɪl] [tɜːrn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt] .
that **will** **turne** **much** **to** **his** **profit** **.**
那 将要 转弯 很多 到 他的 利润 .

这将给他带来丰厚的利润。

[hɪr] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] ['veri] [leɪt] ,
Here **very** **merry** **,** **and** **so** **to** **my** **office** **again** **,** **where** **very** **late** **,**
这里 非常 欢乐 , 和 所以 到 我的 办公室 再次 , 在哪里 非常 晚的 ,

在这里我非常开心，然后又回到了我的办公室，一直待到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
and **then** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **,**
和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 ,

然后回家吃晚饭睡觉。

[bʌt; bət][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][æt; ət][kɑːrdz] [tɪl] [pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
but **sat** **up** **with** **my** **wife** **at** **cards** **till** **past** **two** **in** **the** **morning** **.**
但 卫星 向上 和 我的 妻子 在 牌 直到 过去的 二 在 这 早晨 .

但我陪妻子打牌打到凌晨两点多。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[leɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['ɑːksfɝdz] ,
Lay **long** **,** **and** **then** **up** **and** **to** **my** **Lord** **of** **Oxford's** **,**
莱 长的 , 和 然后 向上 和 到 我的 主 的 牛津的 ,

躺了很久，然后起身去见我的牛津勋爵，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz][ɪn][bed][æt; ət][pæst][ten][ə'klɔk, əu-] : [ænd; ənd] , [lɔːrd] [hɛlp] [ˌjuː 'es]
but **his** **Lordshipp** **was** **in** **bed** **at** **past** **ten** **o'clock** **:** **and** **,** **Lord** **helpe** **us**
但 他的 - 曾是 在 床 在 过去的 十 点钟 : 和 , 主 帮助 我们
!
!
!

但大人十点多就上床睡觉了：上帝保佑我们!

[soʊ] [ruːd] [ə; eɪ]['dɜːrti]['fæməli][aɪ]['nevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
so **rude** **a** **dirty** **family** **I** **never** **saw** **in** **my** **life** **.**
所以 粗鲁的 一个 肮脏的 家庭 我 绝不 锯 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么粗鲁、这么肮脏的一家人。

[hiː; hi][sent][ˌem 'iː][aʊt][wɜːrd][maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ə'genst] [ðə; ði]
He **sent** **me** **out** **word** **my** **business** **was** **not** **done** **,** **but** **should** **against** **the**
他 发送 我 出去 单词 我的 商业 曾是 不是 完毕 , 但 应该 反对 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

他派人告诉我，我的任务还没有完成，但应该在下午之前完成。

[aɪ] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [ðer; ðər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]
I **thence** **to** **the** **Coffee** **-** **house** **,** **there** **but** **little** **company** **,** **and** **so** **home**
我 因此 到 这 咖啡 - 房子 , 那里 但 小的 公司 , 和 所以 家
[tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
to **the** **'** **Change** **,**
到 这 - 改变 ,

然后我去了咖啡馆，那里几乎没什么人，于是我就回家了。

[wer] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
where **I** **hear** **of** **some** **more** **of** **our** **ships** **lost** **to** **the** **Northward** **.**
在哪里 我 听到 的 一些 更多的 的 我们的 船舶 丢失的 到 这 向北 .

我听说我们又有一些船只被北方舰队劫掠了。

[soʊ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][set][aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] ['ðɪðər] .

So	to	Sir	W	.	Batten's	,	but	he	was	set	out	before	I	got	thither	.
所以	到	先生	W	.	巴顿的	,	但	他	曾是	放	出去	前	我	得到	那里	.

所以，我去了 W. Batten 爵士家，但他在我到达之前就已经出发了。

[aɪ][sæt] [lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] .

I	sat	long	talking	with	my	lady	,	and	then	home	to	dinner	.
我	卫星	长的	说	和	我的	女士	,	和	然后	家	到	晚餐	.

我和夫人聊了很久，然后回家吃晚饭。

[ðen] [kʌm] ['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]

Then	come	Mr	.	Moore	to	see	me	,	and	he	and	I	to	my	Lord	of
然后	来	先生	.	摩尔	到	看	我	,	和	他	和	我	到	我的	主	的

['ɑːksfɝdz] ,

Oxford's	,
牛津的	,

然后摩尔先生来见我，我们一起去了牛津勋爵府邸。

[bʌt; bət][nɑːt]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] " [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌb] ,

but	not	finding	him	within	Mr	.	Moore	and	I	to	"	Love	in	a	Tubb	,
但	不是	寻找	他	之内	先生	.	摩尔	和	我	到	"	爱	在	一个	塔布	,

但是，我和摩尔先生并没有在《浴缸里的爱情》中找到他。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['meri] , [bʌt; bət]['oʊnli][soʊ][baɪ]['dʒestʃər] , [nɑːt][wɪt][æt; ət][ɔːl] ,

"	which	is	very	merry	,	but	only	so	by	gesture	,	not	wit	at	all	,
"	哪个	是	非常	欢乐	,	但	仅有的	所以	经过	手势	,	不是	有	在	全部	,

“这很欢乐，但只是姿态上的欢乐，一点也不幽默。”

[wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] .

which	methinks	is	beneath	the	House	.
哪个	我觉得	是	下面	这	房子	.

我认为这有损众议院的声誉。

[soʊ] [wɔːkt] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][frɔːst] ,

So	walked	home	,	it	being	a	very	hard	frost	,
所以	步行	家	,	它	存在	一个	非常	难的	霜	,

于是我步行回家，当时天气非常寒冷。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn][koʊld] ['weðər] [tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə][bɜːrn] [wɪ'ðɪn]

and	I	find	myself	as	heretofore	in	cold	weather	to	begin	to	burn	within
和	我	寻找	我	作为	此前	在	寒冷的	天气	到	开始	到	烧伤	之内

[ænd; ənd][pim'pəl][ænd; ənd] [priks] [ɔːl]['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] ,

and	pimples	and	pricks	all	over	my	body	,
和	粉刺	和	刺痛	全部	超过	我的	身体	,

和以往一样，一到寒冷的天气，我就会感到体内灼热，身上到处长满粉刺和刺痛感。

[maɪ] ['pɔrz] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] .

my	pores	with	cold	being	shut	up	.
我的	毛孔	和	寒冷的	存在	关闭	向上	.

寒冷让我毛孔堵塞。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːrdz][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	cards	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	牌	和	到	床	.

回家吃晚饭，玩牌，然后睡觉。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ] [ænd; ənd][frɔːst] [tə'naɪt] .

Up	,	it	being	very	cold	and	a	great	snow	and	frost	tonight	.
向上	,	它	存在	非常	寒冷的	和	一个	伟大的	雪	和	霜	今晚	.

起来吧，今晚非常冷，会有大雪和霜冻。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

To	the	office	,	and	there	all	the	morning	.
到	这	办公室	,	和	那里	全部	这	早晨	.

到办公室后，整个上午都在那里。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət][hoʊm] , ['trʌbld] [æt; ət][maɪ] ['waɪfs] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ,

At	noon	dined	at	home	,	troubled	at	my	wife's	being	simply	angry	with	Jane	,
在	中午	用餐	在	家	,	麻烦	在	我的	妻子的	存在	简单地	生气的	和	简	,

中午在家吃晚饭，心里很苦恼，因为妻子只是单纯地生简的气。

['aʊər; ɑːr] [kʊk] ['meɪd] ([ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] , [ðoʊ] [pər'hæps] [hæθ] [fɔːlts] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌnɪŋ]) ,

our	cook	mayde	(	a	good	servant	,	though	perhaps	hath	faults	and	is	cunning	)	,
我们的	厨师	梅德	(	一个	好的	仆人	,	尽管	也许	有	故障	和	是	狡猾	)	,

我们的厨娘（一个好仆人，虽然可能也有缺点，而且很狡猾），

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

and	given	her	warning	to	be	gone	.
和	给定	她	警告	到	是	已消失	.

并警告她离开。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [wiː; wi][sæt] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

So	to	the	office	again	,	where	we	sat	late	,	and	then	I	to	my	office	,
所以	到	这	办公室	再次	,	在哪里	我们	卫星	晚的	,	和	然后	我	到	我的	办公室	,

于是我们又去了办公室，一直工作到很晚，然后我回到了自己的办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [leɪt] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

and	there	very	late	doing	business	.
和	那里	非常	晚的	正在做	商业	.

他们营业到很晚。

[hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪt] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

Home	to	supper	and	to	the	office	again	,	and	then	late	home	to	bed	.
家	到	晚餐	和	到	这	办公室	再次	,	和	然后	晚的	家	到	床	.

回家吃晚饭，然后又去办公室，之后很晚才回家睡觉。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ,

Lay	long	in	bed	,
莱	长的	在	床	,

长时间躺在床上，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æŋgri][ænd; ənd]['skoʊldɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ]

but	most	of	it	angry	and	scolding	with	my	wife	about	her	warning
但	最多	的	它	生气的	和	责骂	和	我的	妻子	关于	她	警告

[dʒeɪn]['aʊər; ɑːr] - [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd]

Jane	our	cookemayde	to	be	gone	and	upon	that	she	desires	to	go	abroad
简	我们的	-	到	是	已消失	和	之上	那	她	欲望	到	去	国外

[tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] .

to	-	day	to	look	a	place	.
到	-	天	到	看	一个	地方	.

但大部分时间我都在生气地责骂我的妻子，因为她警告我们的厨娘简离开，而简今天就想出国找个地方住。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meɪd]

A	very	good	mayde
一个	非常	好的	梅德

一位非常好的女佣

[ʃi:; ʃi][ɪz][ænd; ənd] ['fʊli] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , ['bi:ɪŋ] [ni:t] , ['oʊnli] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt][tu:; tə][skoʊld]

she	is	and	fully	to	my	mind	,	being	neat	,	only	they	say	a	little	apt	to	scold
她	是	和	完全	到	我的	头脑	,	存在	整洁的	,	仅有的	他们	说	一个	小的	易于	到	骂

,

,

,

她确实如此，而且在我看来，她非常爱干净，只是据说她有点爱责备人。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər][nɑ:t] .

but	I	hear	her	not	.
但	我	听到	她	不是	.

但我没听到她说话。

[tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɪzi] .

To	my	office	all	the	morning	busy	.
到	我的	办公室	全部	这	早晨	忙碌的	.

整个上午办公室都很忙。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] .

Dined	at	home	.
用餐	在	家	.

在家用餐。

[tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [wel] ['rekənsaild][tu:; tə][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][dɪ'zaɪər]

To	my	office	again	,	being	pretty	well	reconciled	to	my	wife	,	which	I	did	desire
到	我的	办公室	再次	,	存在	漂亮的	出色地	和解	到	我的	妻子	,	哪个	我	做过	欲望

[tu:; tə][bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

我又回到了办公室，和妻子的关系已经基本和解，这正是我一直渴望的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [mʌtʃ] - [tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə][end] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]

because	she	had	designed	much	mirthe	to	-	day	to	end	Christmas	with
因为	她	有	设计	很多	-	到	-	天	到	结尾	圣诞节	和

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] .

among	her	servants	.
之中	她	仆人	.

因为她精心策划了今天与仆人们一起度过一个充满欢乐的圣诞节。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm] , ['bi:ɪŋ] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃoʊz] [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] ,

At	night	home	,	being	twelfenight	,	and	there	chose	my	piece	of	cake	,
在	夜晚	家	,	存在	-	,	和	那里	选择	我的	片	的	蛋糕	,

晚上回到家，已经是午夜十二点了，我选了一块蛋糕。

[bʌt; bət] [went] [ʌp][tu:; tə][maɪ]['vaɪəl] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] ,

but	went	up	to	my	viall	,	and	then	to	bed	,
但	去	向上	到	我的	维亚尔	,	和	然后	到	床	,

但我还是去了我的药房，然后上床睡觉了。

['li:vɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər][spɔ:rts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

leaving	my	wife	and	people	up	at	their	sports	,	which	they	continue	till	morning	,
离开	我的	妻子	和	人们	向上	在	他们的	运动的	,	哪个	他们	继续	直到	早晨	,

留下我的妻子和家人朋友继续他们的运动，他们会一直运动到天亮。

[nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bed][æt; ət][ɔ:l] .

not	coming	to	bed	at	all	.
不是	未来	到	床	在	全部	.

根本不上床睡觉。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ʌp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Up and to the office all the morning .
向上 和 到 这 办公室 全部 这 早晨 .

整个上午都起床去办公室。

[æt; ət] [nu:n] [daind] [ə'loʊn] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - [bed] .
At noon dined alone , my wife and family most of them a - bed .
在 中午 用餐 独自的 , 我的 妻子 和 家庭 最多 的 他们 一个 - 床 .

中午我独自用餐，我的妻子和家人大部分都已入睡。

[ðen] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Then to see my Lady Batten and sit with her a while ,
然后 到 看 我的 女士 板条 和 坐 和 她 一个 尽管 ,

然后去见见巴顿夫人，和她坐一会儿。

[sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætn] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
Sir W . Batten being out of town ,
先生 W . 板条 存在 出去 的 镇 ,

W·巴顿爵士不在城里，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] ['du:ɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ['veri] [leɪt] ,
and then to my office doing very much business very late ,
和 然后 到 我的 办公室 正在做 非常 很多 商业 非常 晚的 ,

然后回到办公室，一直忙于处理大量事务，直到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .
and then home to supper and to bed .
和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

然后回家吃晚饭睡觉。

8th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
8th (Lord's day) .
8th (主场 天) .

8日（主日）。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['frɔ:sti] [deɪ] ,
Up betimes , and it being a very fine frosty day ,
向上 早点 , 和 它 存在 一个 非常 美好的 霜冻 天 ,

早早起床，今天是个非常寒冷的天气。

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃæpəl] ,
I and my boy walked to White Hall , and there to the Chappell ,
我 和 我的 男生 步行 到 白色的 大厅 , 和 那里 到 这 查佩尔 ,

我和儿子步行前往白厅，然后去了那里的教堂。

[wer] [wʌn] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊmɑ:nt] - [pri:tʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]
where one Dr . Beaumont ' preached a good sermon , and afterwards a
在哪里 一 博士 . 博蒙特 - 布道 一个 好的 讲道 , 和 然后 一个
[breɪv] ['ænθəm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] - [sɑ:m] ,
brave anthem upon the 150 Psalm ,
勇敢的 国歌 之上 这 - 诗篇 ,

当时，一位名叫博蒙特的博士发表了一篇精彩的布道，之后又演唱了一首气势磅礴的赞美诗，歌词改编自诗篇150篇。

[wer] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['trʌmpɪt] " ['veri] [gʊd] [mju:'zi:k] [wʌz; wəz] [meɪd] .
where upon the word " trumpet " very good musique was made .
在哪里 之上 这 单词 " 喇叭 " 非常 好的 音乐 曾是 制成 .

正是"小号"这个词，谱写了美妙的音乐。

[soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz][ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ([maɪ] [bɔɪ] ['goʊɪŋ][hoʊm]) ,

So	walked	to	my	Lady's	and	there	dined	with	her	(	my	boy	going	home	)	,
所以	步行	到	我的	女士的	和	那里	用餐	和	她	(	我的	男生	去	家	)	,

于是我走到夫人家，和她一起吃了晚饭（我的儿子回家了），

[wer] [mʌtʃ] ['prɪti] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɔːkt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

where	much	pretty	discourse	,	and	after	dinner	walked	to	Westminster	,
在哪里	很多	漂亮的	话语	,	和	后	晚餐	步行	到	威斯敏斯特	,

晚饭后，大家进行了一番愉快的交谈，然后步行前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [dʒeɪn] [welʃ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ,

and	there	to	the	house	where	Jane	Welsh	had	appointed	me	,
和	那里	到	这	房子	在哪里	简	威尔士语	有	任命	我	,

然后我就去了简·威尔士任命我住的那所房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sɜːrmən][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][ɪn] ,

but	it	being	sermon	time	they	would	not	let	me	in	,
但	它	存在	讲道	时间	他们	会	不是	让	我	在	,

但因为当时是布道时间，他们不让我进去。

[ænd; ənd] [sed] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	said	nobody	was	there	to	speak	with	me	.
和	说	无人	曾是	那里	到	说话	和	我	.

他说没有人可以和我说话。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['æbi] , [ænd; ənd][ʌp]

I	spent	the	whole	afternoon	walking	into	the	Church	and	Abbey	,	and	up
我	花费	这	所有的	下午	步行	进入	这	教会	和	修道院	,	和	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

我整个下午都在教堂和修道院里走来走去，上上下下地走。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd]

but	could	not	find	her	,	and	so	in	the	evening	took	a	coach	and
但	可以	不是	寻找	她	,	和	所以	在	这	晚上	采取	一个	教练	和

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但没找到她，于是晚上乘马车回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][æt; ət] ['sʌpər] ,

and	there	sat	discoursing	with	my	wife	,	and	by	and	by	at	supper	,
和	那里	卫星	论述	和	我的	妻子	,	和	经过	和	经过	在	晚餐	,

于是我和妻子坐在那里聊天，过了一会儿就到了吃晚饭的时候。

['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][koʊld][drɪŋk][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [meɪk] ['wɔːtər]

drinking	some	cold	drink	I	think	it	was	,	I	was	forced	to	go	make	water
喝	一些	寒冷的	喝	我	思考	它	曾是	,	我	曾是	强制	到	去	制作	水

,

,
,

我想当时我正在喝某种冷饮，结果被迫去打水。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [greɪt] [peɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [wel] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd]

and	had	very	great	pain	after	it	,	but	was	well	by	and	by	and
和	有	非常	伟大的	疼痛	后	它	,	但	曾是	出色地	经过	和	经过	和

[kən'tɪnjuːd] [soʊ] ,

continued	so	,
持续	所以	,

之后他疼痛难忍，但后来就康复了，并且一直保持良好状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][drɪŋk] ,

it	being	only	I	think	from	the	drink	,
它	存在	仅有的	我	思考	从	这	喝	,

我觉得这只是饮料的缘故。

[ɔːr][frʌm; frəm][maɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət] [stuːl] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][ˈbɑːdi] [wʊd] .

or	from	my	straining	at	stool	to	do	more	than	my	body	would	.
或者	从	我的	紧张	在	凳子	到	做	更多的	比	我的	身体	会	.

或者因为我用力排便，超过了身体的承受能力。

[soʊ][ˈæftər] [prerz] [tuː; tə][bed] .

So	after	prayers	to	bed	.
所以	后	祈祷	到	床	.

祷告后就上床睡觉了。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [breɪv] [frɔːst] ,

Up	and	walked	to	White	Hall	,	it	being	still	a	brave	frost	,
向上	和	步行	到	白色的	大厅	,	它	存在	仍然	一个	勇敢的	霜	,

我起身走向白厅，外面依然寒风凛冽。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] [helθ] , [ˈblesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !

and	I	in	perfect	good	health	,	blessed	be	God	!
和	我	在	完美的	好的	健康	,	蒙福	是	上帝	!

我身体非常健康，感谢上帝!

[ɪn][maɪ] [weɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [broʊk] [hɜːr; hər] [θaɪ] ,

In	my	way	saw	a	woman	that	broke	her	thigh	,
在	我的	方式	锯	一个	女士	那	打破	她	大腿	,

我路过时看到一个女人摔断了大腿。

[ɪn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ˈslɪpɪŋ] [ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [striːt] .

in	her	heels	slipping	up	upon	the	frosty	streete	.
在	她	高跟鞋	滑倒	向上	之上	这	霜冻	街	.

她穿着高跟鞋，在结冰的街道上滑行。

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːʒuəl] [wɜːrk] .

To	the	Duke	,	and	there	did	our	usual	worke	.
到	这	公爵	,	和	那里	做过	我们的	通常	工作	.

去见公爵，然后我们照常工作。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] [brɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [bʊk] ,

Here	I	saw	the	Royal	Society	bring	their	new	book	,
这里	我	锯	这	皇家	社会	带来	他们的	新的	书	,

我在这里看到了皇家学会带来的新书，

[werˈɪn] [ɪz][ˈnoʊbli] [rɪt] [ðer; ðər] [ˈtʃɑːrtər] - [ænd; ənd] [lɔːz] ,

wherein	is	nobly	writ	their	charter	'	and	laws	,
其中	是	高贵地	写	他们的	宪章	-	和	法律	,

其中庄严地写明了他们的章程和法律，

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] ;

and	comes	to	be	signed	by	the	Duke	as	a	Fellow	;
和	来	到	是	签名	经过	这	公爵	作为	一个	同伴	;

并由公爵签署成为院士；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɛloʊz] - [hændz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['entərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][laɪ][æz; əz][ə; eɪ]

and	all	the	Fellows	'	hands	are	to	be	entered	there	,	and	lie	as	a
和	全部	这	研究员	-	双手	是	到	是	进入	那里	,	和	说谎	作为	一个

['mɑ:njumənt] ;

monument	;
纪念碑	;

所有院士的手印都要刻在那里，作为纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [pʊt][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] ['faʊndər] .

and	the	King	hath	put	his	with	the	word	Founder	.
和	这	国王	有	放	他的	和	这	单词	创始人	.

国王将他的名字与“创始人”一词联系在一起。

[ðens] [aɪ][tu:; tə] ['westmɪnstər] , [tu:; tə][maɪ] ['bɑ:rbɚz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [si:] [dʒeɪn] ,

Thence	I	to	Westminster	,	to	my	barber's	,	and	found	occasion	to	see	Jane	,
因此	我	到	威斯敏斯特	,	到	我的	理发师	,	和	成立	场合	到	看	简	,

然后我去了威斯敏斯特，去了我的理发师那里，并有机会见到了简。

[bʌt; bət][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

but	in	presence	of	her	mistress	,
但	在	在场	的	她	情妇	,

但在她女主人面前，

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] ,

and	so	could	not	speak	to	her	of	her	failing	me	yesterday	,
和	所以	可以	不是	说话	到	她	的	她	失败	我	昨天	,

因此，我无法向她倾诉她昨天让我失望的事。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][swɑ:n][tu:; tə] ['hɜ:bɚts] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][lɔ:st][taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	then	to	the	Swan	to	Herbert's	girl	,	and	lost	time	a	little	with
和	然后	到	这	天鹅	到	赫伯特的	女孩	,	和	丢失的	时间	一个	小的	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

然后去了天鹅旅馆，去找赫伯特的女友，和她待了一会儿，耽搁了不少时间。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['kru:z] [ænd; ənd] [daind][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	so	took	coach	,	and	to	my	Lord	Crew's	and	dined	with	him	,
和	所以	采取	教练	,	和	到	我的	主	船员	和	用餐	和	他	,

于是我乘马车去了克鲁勋爵家，和他一起吃了饭。

[hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

who	receives	me	with	the	greatest	respect	that	could	be	,
WHO	接收	我	和	这	最	尊重	那	可以	是	,

他以最大的尊重接待了我，

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][du:] [mʌtʃ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səksɛs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔr] [wɪð; wɪθ]['hɑ:lənd] ,

telling	me	that	he	do	much	doubt	of	the	successe	of	this	warr	with	Holland	,
讲述	我	那	他	做	很多	怀疑	的	这	成功	的	这	战争	和	荷兰	,

他告诉我，他对这场与荷兰的战争能否成功深表怀疑。

[wi:; wi]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [dauts] ,

we	going	about	it	,	he	doubts	,
我们	去	关于	它	,	他	疑虑	,

他怀疑我们该怎么做。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

by	the	instigation	of	persons	that	do	not	enough	apprehend	the	consequences	of
经过	这	煽动	的	人	那	做	不是	足够的	逮捕	这	结果	的

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

the	danger	of	it	,
这	危险	的	它	,

在那些对危险后果认识不足的人的唆使下，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [aɪ][duː] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	therein	I	do	think	with	him	.
和	其中	我	做	思考	和	他	.

在这点上，我的想法和他一致。

[hoʊlmz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , — [[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Holmes	was	this	day	sent	to	the	Tower	,	—	[	For	taking	New	York	from	the
福尔摩斯	曾是	这	天	发送	到	这	塔	,	—	[	为了	采取	新的	约克	从	这

[dʌtʃ]] — [bʌt; bət]

Dutch	]	—	but
荷兰语	]	—	但

福尔摩斯当天被送往伦敦塔——（因为他从荷兰人手中夺取了纽约）——但

[aɪ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['mætər] [ʌv; əv][dʒest]['oʊnli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

I	perceive	it	is	made	matter	of	jest	only	;	but	if	the	Dutch	should	be
我	感知	它	是	制成	事情	的	笑话	仅有的	;	但	如果	这	荷兰语	应该	是

['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ,

our	masters	,
我们的	大师	,

我明白这只是个玩笑；但如果荷兰人成了我们的主人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	may	come	to	be	of	earnest	to	him	,
它	可能	来	到	是	的	认真	到	他	,

对他来说，这或许会变得非常重要。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [æz; əz][sɜːr]['dʌbljuː] . ['rɔːli] [

to	be	given	over	to	them	for	a	sacrifice	,	as	Sir	W	.	Rawly	[
到	是	给定	超过	到	他们	为了	一个	牺牲	,	作为	先生	W	.	生猛地	[

['rɔːli]] [wʌz; wəz] .

Raleigh	]	was	.
罗利	]	曾是	.

被献祭给他们，就像 W. Rawly [Raleigh] 爵士一样。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ][tæn'dʒiə] [kə'mɪti] ,

Thence	to	White	Hall	to	a	Tangier	Committee	,
因此	到	白色的	大厅	到	一个	丹吉尔	委员会	,

然后前往白厅，参加丹吉尔委员会会议。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [ænd; ənd][moʊst] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] [baɪ][maɪ][lɔːrd] - ,

where	I	was	accosted	and	most	highly	complimented	by	my	Lord	Bellasses	,
在哪里	我	曾是	被骚扰	和	最多	高度	赞扬	经过	我的	主	-	,

在那里，我受到了贝拉西斯勋爵的热情款待和高度赞扬。

[[dʒɑːn] - , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [fɜːrst] ['vaɪkaʊnt] ['fɔːkənˌbɜːrg] ,

[	John	Belasyse	,	second	son	of	Thomas	,	first	Viscount	Fauconberg	,
[	约翰	-	,	第二	儿子	的	托马斯	,	第一的	子爵	福康伯格	,

[约翰·贝拉西斯，托马斯，第一代福康伯格子爵的次子，

[kri'eɪtɪd] ['bærən] - [ʌv; əv] , ['dʒænjueri] 27th , - , [lɔːrd]

created	Baron	Belasyse	of	Worlaby	,	January	27th	,	1644	,	Lord
创建	男爵	-	的	沃拉比	,	一月	27th	,	-	,	主

1644年1月27日，册封沃拉比的贝拉西斯男爵，勋爵

[luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] , [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [hʌl] .

Lieutenant	of	the	East	Riding	of	Yorkshire	,	and	Governor	of	Hull	.
中尉	的	这	东方	骑术	的	约克郡	,	和	州长	的	赫尔	.

约克郡东区副郡尉，赫尔总督。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]

He	was	appointed	Governor	of	Tangier	,	and	Captain	of	the	Band	of
他	曾是	任命	州长	的	丹吉尔	,	和	队长	的	这	乐队	的

他被任命为丹吉尔总督，以及……的队长。

['dʒent(ə)lmən] ['penʃənəz] .

Gentlemen	Pensioners	.
先生们	退休人员	.

退休绅士们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz]

He	was	a	Roman	Catholic	,	and	therefore	was
他	曾是	一个	罗马	天主教	,	和	所以	曾是

他是罗马天主教徒，因此

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

deprived	of	all	his	appointments	in	1672	by	the	provisions	of	the
被剥夺的	的	全部	他的	预约	在	-	经过	这	条款	的	这

根据1672年的规定，他被剥夺了所有职务。

[test] [ækt] , [bʌt; bət][ɪn] - [dʒeɪmz][iː] . [meɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Test	Act	,	but	in	1684	James	II	.	made	him	First	Commissioner	of	the
测试	行为	,	但	在	-	詹姆斯	二	.	制成	他	第一的	专员	的	这

《宣誓法案》，但在1684年，詹姆斯二世任命他为第一专员

['treʒəri] .

Treasury	.
财政部	.

财政部。

[hiː; hi][daɪd] - .]

He	died	1689	.	]
他	死亡	-	.	]

他于1689年去世。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['gʌvərnər] , [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] , [ɔːr] ['meʒər] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wʊd]

our	new	governor	,	beyond	my	expectation	,	or	measure	I	could	imagine	he	would
我们的	新的	州长	,	超过	我的	期待	,	或者	措施	我	可以	想象	他	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] [mæn] ,

have	given	any	man	,
有	给定	任何	男人	,

我们的新州长，其表现远远超出了我的预期，远远超出了我能想象的任何一位州长所能达到的水平。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] ,

as	if	I	were	the	only	person	of	business	that	he	intended	to	rely	on	,
作为	如果	我	是	这	仅有的	人	的	商业	那	他	故意的	到	依靠	在	,

就好像他是他唯一打算依靠的商业伙伴似的。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	desires	my	correspondence	with	him	.
和	欲望	我的	一致	和	他	.

他希望我与他通信。

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [sə'praiz] [æt; ət] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ,

This	I	was	not	only	surprized	at	,	but	am	well	pleased	with	,
这	我	曾是	不是	仅有的	惊讶	在	,	但	是	出色地	高兴	和	,

对此我不仅感到惊讶，而且非常满意。

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	may	make	good	use	of	it	.
和	可能	制作	好的	使用	的	它	.

并可能加以充分利用。

['aʊər; ɑːr]['pæt(ə)nt][ɪz] [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] ,

Our	patent	is	renewed	,	and	he	and	my	Lord	Barkeley	,
我们的	专利	是	更新	,	和	他	和	我的	主	巴克利	,

我们的专利已续期，他和巴克利勋爵，

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈɪŋgrəm] [pʊt][ɪn][æz; əz] [kəˈmɪʃənəz] .

and	Sir	Thomas	Ingram	put	in	as	commissioners	.
和	先生	托马斯	英格拉姆	放	在	作为	专员	.

托马斯·英格拉姆爵士被任命为委员。

[hɪr] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈprɑːfɪt] .

Here	some	business	happened	which	may	bring	me	some	profit	.
这里	一些	商业	发生	哪个	可能	带来	我	一些	利润	.

这里发生了一些生意，可能会给我带来一些利润。

[ðens] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪ][waɪf][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈteɪlərz] ([ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [ðɪs]

Thence	took	coach	and	calling	my	wife	at	her	tailor's	(	she	being	come	this
因此	采取	教练	和	呼叫	我的	妻子	在	她	裁缝	(	她	存在	来	这

[ˌæftərˈnuːn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sʌm; səm] [ˈæplz] ,

afternoon	to	bring	her	mother	some	apples	,
下午	到	带来	她	母亲	一些	苹果	,

然后我乘马车去裁缝店给我妻子打电话（她今天下午过来给她母亲送些苹果），

[niːts] [tʌŋz] , [ænd; ənd][waɪn]) ; [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] [leɪt] [wɪð; wɪθ][sɜːr]

neat's	tongues	,	and	wine	)	;	I	home	,	and	there	at	my	office	late	with	Sir
整洁的	舌头	,	和	葡萄酒	)	;	我	家	,	和	那里	在	我的	办公室	晚的	和	先生

[ˈdʌbljuː] . [ˈwɔrən] ,

W	.	Warren	,
W	.	沃伦	,

尼特的舌头和葡萄酒）；我回家，然后很晚才离开办公室，和W·沃伦爵士在一起，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈdɪskɔːrs] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	had	a	great	deal	of	good	discourse	and	counsel	from	him	,
和	有	一个	伟大的	交易	的	好的	话语	和	法律顾问	从	他	,

并从他那里得到了许多有益的谈话和建议。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [ɪn][maɪ] [dɪˈpɔːrtmənt] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] ,

which	I	hope	I	shall	take	,	being	all	for	my	good	in	my	deportment	in	my	office	,
哪个	我	希望	我	将	拿	,	存在	全部	为了	我的	好的	在	我的	仪态	在	我的	办公室	,

我希望我能接受这一点，因为这对我履行职责时的行为举止都有好处。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈɑːnəsti] .

yet	with	all	honesty	.
然而	和	全部	诚实	.

但说实话。

[hiː; hi] [gɔːn] [aɪ][hoʊm][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

He	gone	I	home	to	supper	and	to	bed	.
他	已消失	我	家	到	晚餐	和	到	床	.

他回家吃了晚饭就睡觉了。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[leɪ] [lɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ˈveri] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [tɪl] [ˈdɪnər] ,

Lay	long	,	it	being	still	very	cold	,	and	then	to	the	office	,	where	till	dinner	,
莱	长的	,	它	存在	仍然	非常	寒冷的	,	和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	直到	晚餐	,

因为天气仍然很冷，所以躺了很久，然后去办公室，一直待到晚饭时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd]

and	then	home	,	and	by	and	by	to	the	office	,	where	we	sat	and
和	然后	家	,	和	经过	和	经过	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	和

[wɜːr; wər] [ˈveri] [leɪt] ,

were	very	late	,
是	非常	晚的	,

然后回家，过了一会儿又去了办公室，我们在那里坐了很久，结果迟到了。

[ænd; ənd][aɪ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

and	I	writing	letters	till	twelve	at	night	,	and	then	after	supper	to	bed	.
和	我	写作	信件	直到	十二	在	夜晚	,	和	然后	后	晚餐	到	床	.

我写信写到晚上十二点，然后吃过晚饭就去睡觉。

11th .

11th .

11th .

11日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]

Up	,	and	very	angry	with	my	boy	for	lying	long	a	bed	and	forgetting	his
向上	,	和	非常	生气的	和	我的	男生	为了	说谎	长的	一个	床	和	遗忘	他的

[luːt] .

lute .

琵琶 .

我起床了，非常生气我的儿子躺在床上太久，忘记带他的鲁特琴了。

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

To	my	office	all	the	morning	.
到	我的	办公室	全部	这	早晨	.

整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] .

At	noon	to	the	'	Change	,	and	so	home	to	dinner	.
在	中午	到	这	-	改变	,	和	所以	家	到	晚餐	.

中午换乘，然后回家吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['brʌŋkɚ] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] ,

After	dinner	to	Gresham	College	to	my	Lord	Brunker	and	Commissioner	Pett	,
后	晚餐	到	格雷沙姆	大学	到	我的	主	布伦克	和	专员	佩特	,

['teɪkɪŋ] ,

taking ,

采取 ,

晚宴后前往格雷沙姆学院拜访布伦克勋爵和佩特专员，随后.....

['mɪstər] . ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [drɑːft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [hiː; hi]

Mr	.	Castle	with	me	there	to	discourse	over	his	draught	of	a	ship	he
先生	.	城堡	和	我	那里	到	话语	超过	他的	草稿	的	一个	船	他

[ɪz][tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

is	to	build	for	us	.
是	到	建造	为了	我们	.

卡斯尔先生和我一起讨论了他为我们建造的船只的设计图。

[wer] [aɪ][fɜːrst][faʊnd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Where	I	first	found	reason	to	apprehend	Commissioner	Pett	to	be	a	man	of
在哪里	我	第一的	成立	原因	到	逮捕	专员	佩特	到	是	一个	男人	的

[æn; ən][ə'bɪlətɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn]['eni] [θɪŋ] ,

an	ability	extraordinary	in	any	thing	,
一个	能力	非凡的	在	任何	事物	,

我第一次发现佩特专员是一位在任何方面都才华横溢的人，

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd][tɜːrn][ænd; ənd][wɪnd]['kæs(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

for	I	found	he	did	turn	and	wind	Castle	like	a	chicken	in	his	business	,
为了	我	成立	他	做过	转动	和	风	城堡	喜欢	一个	鸡	在	他的	商业	,

因为我发现，他在自己的生意中像只小鸡一样，在城堡里来回踱步。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['pɜːrtnəntli] [ænd; ənd] ['mɪstər] - [laɪk] , [ænd; ənd] [greɪt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	that	most	pertinently	and	mister	-	like	,	and	great	pleasure	it	was
和	那	最多	恰当地	和	先生	-	喜欢	,	和	伟大的	乐趣	它	曾是

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['dɪskɔːrs] ,

to	me	to	hear	them	discourse	,
到	我	到	听到	他们	话语	,

而且，聆听他们的谈话非常切题、非常绅士，也让我感到非常愉快。

[aɪ] , [ʌv; əv] [leɪt] ['hævɪŋ] ['stʌdid] ['sʌmθɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,

I	,	of	late	having	studied	something	thereof	,
我	,	的	晚的	拥有	研究	某物	其中	,

我最近研究过这方面的一些内容，

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] ['brʌŋkɝ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv]

and	my	Lord	Brunker	is	a	very	able	person	also	himself	in	this	sort	of
和	我的	主	布伦克	是	一个	非常	有能力的	人	还	他自己	在	这	种类	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

而且布伦克勋爵本人也是这方面非常能干的人。

[æz; əz] ['oʊnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪnz] [ænd; ənd]

as	owning	himself	to	be	a	master	in	the	business	of	all	lines	and
作为	拥有	他自己	到	是	一个	掌握	在	这	商业	的	全部	线条	和

- ['sekʃnz] :

Conicall	Sections	:
-	部分	:

他自称是所有线路和锥形截面业务的专家：

[ðens] [hoʊm] , [wer] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːntent] ,

Thence	home	,	where	very	late	at	my	office	doing	business	to	my	content	,
因此	家	,	在哪里	非常	晚的	在	我的	办公室	正在做	商业	到	我的	内容	,

然后回家，我在办公室工作到很晚，一切都很顺利。

[ðoʊ] [[gɑːd]] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'duː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [aɪ] [kʊd; kəd]

though	[	God	]	knows	with	what	ado	it	was	that	when	I	was	out	I	could
尽管	[	上帝	]	知道	和	什么	阿多	它	曾是	那	什么时候	我	曾是	出去	我	可以

[get] [maɪ'self] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪznəs] ,

get	myself	to	come	home	to	my	business	,
得到	我	到	来	家	到	我的	商业	,

虽然上帝知道我外出时经历了怎样的波折，但我还是能够让自己回到家继续工作。

[ɔːr] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðoʊ] [leɪt] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ə'gen] .

or	when	I	was	there	though	late	would	stay	there	from	going	abroad	again	.
或者	什么时候	我	曾是	那里	尽管	晚的	会	停留	那里	从	去	国外	再次	.

或者，即使我当时在那里，时间也很晚，我也会待在那里不再出国。

[tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

To	supper	and	to	bed	.
到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

This	evening	,	by	a	letter	from	Plymouth	,	I	hear	that	two	of	our	ships	,
这	晚上	,	经过	一个	信	从	普利茅斯	,	我	听到	那	二	的	我们的	船舶	,

今晚，我从普利茅斯寄来的一封信中得知，我们的两艘船.....

[ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] , [ɑːr; ər] [lɔːst] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] ;

the	Leopard	and	another	,	in	the	Straights	,	are	lost	by	running	aground	;
这	豹	和	其他	,	在	这	直道	,	是	丢失的	经过	跑步	搁浅	;

“豹”号和另一艘在海峡搁浅的船只失踪；

[ænd; ənd] [ðæt] [θri:] [mɔ:r] [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [bʌt; bət] [gɑ:t] [ɔ:f] ,

and	that	three	more	had	like	to	have	been	so	,	but	got	off	,
和	那	三	更多的	有	喜欢	到	有	到过	所以	,	但	得到	离开	,

还有三个人本来也想这样，但下车了。

[wer'ʌv] ['kæptɪn] ['ælən] [wʌn] : [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ['ðɪðər] ;

whereof	Captain	Allen	one	:	and	that	a	Dutch	fleete	are	gone	thither	;
其中	队长	艾伦	一	:	和	那	一个	荷兰语	舰队	是	已消失	那里	;

其中艾伦船长一人：还有一支荷兰舰队已前往那里；

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [leɪm] [ʃɪps] , [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm]

which	if	they	should	meet	with	our	lame	ships	,	God	knows	what	would	become
哪个	如果	他们	应该	见面	和	我们的	瘸	船舶	,	上帝	知道	什么	会	变得

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

如果他们碰上我们这些破船，天知道他们会遭遇什么。

[ðɪs] [aɪ] ['rekən] [moʊst] [sæd] [nu:z] ; [gɑ:d] [meɪk] [ˌju: 'es] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

This	I	reckon	most	sad	newes	;	God	make	us	sensible	of	it	!
这	我	估计	最多	伤心	新闻	;	上帝	制作	我们	明智的	的	它	!

我认为这是最令人悲哀的消息；愿上帝让我们明白这一点！

[ðɪs] [naɪt] , [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [pʊr] [kə'neri]

This	night	,	when	I	come	home	,	I	was	much	troubled	to	hear	my	poor	canary
这	夜晚	,	什么时候	我	来	家	,	我	曾是	很多	麻烦	到	听到	我的	贫穷的	金丝雀

[bɜ:rd] ,

bird	,
鸟	,

今晚我回家后，听到我那可怜的金丝雀的叫声，心里十分难过。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ði:z] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ɪz] [ded] .

that	I	have	kept	these	three	or	four	years	,	is	dead	.
那	我	有	保留	这些	三	或者	四	年	,	是	死的	.

我一直珍藏了三四年的那个人，已经死了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪvi] [si:l] [fɔ:r; fər] ['felɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz]

and	to	White	Hall	about	getting	a	privy	seal	for	felling	of	the	King's
和	到	白色的	大厅	关于	获得	一个	私处	海豹	为了	感觉	的	这	国王学院

['tɪmbər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

timber	for	the	navy	,
木材	为了	这	海军	,

并向白厅禀报，请求获得一枚私人印章，以便砍伐国王的木材供海军使用。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ds] - [haʊs] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔ:rd] ['prɪvi] ['si:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	to	the	Lords	'	House	to	speak	with	my	Lord	Privy	Seale	about	it	,
和	到	这	领主	-	房子	到	说话	和	我的	主	私处	西尔	关于	它	,

然后前往上议院与掌玺大臣商议此事，

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [tu:; tə] [maɪ] [læst] ['naɪts] [ɪl] [nu:z] [aɪ] [met] [mɔ:r] .

and	so	to	the	'	Change	,	where	to	my	last	night's	ill	news	I	met	more	.
和	所以	到	这	-	改变	,	在哪里	到	我的	最后的	夜晚	患病的	消息	我	遇见	更多的	.

于是，我去了"变革"酒吧，在那里我遇到了更多昨晚的噩耗。

[spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [bʌt; bət] [rɪ'liːst] ,
Spoke **with** **a** **Frenchman** **who** **was** **taken** **,** **but** **released** **,**
辐 和 一个 法国人 WHO 曾是 已采取 , 但 发布 ,

我跟一位被抓但后来获释的法国人聊了聊。

[baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks]['gʌnz] ([wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
by **a** **Dutch** **man** **-** **of** **-** **war** **of** **thirty** **-** **six** **guns** **(** **with** **seven** **more** **of** **the**
经过 一个 荷兰语 男人 - 的 - 战争 的 三十 - 六 枪支 (和 七 更多的 的 这
[laɪk][ɔːr] ['greɪtər] [ʃɪps]) ,
like **or** **greater** **ships** **)** **,**
喜欢 或者 更大的 船舶) ,

由一艘荷兰三十六门炮的战舰（以及另外七艘同类型或更大的船只）

[ɔːf][ðə; ði] [nɔːrθ] ['fɔːrlənd] , [baɪ][mɑːrdʒɪt] .
off **the** **North** **Foreland** **,** **by** **Margett** **.**
离开 这 北 福兰 , 经过 玛格特 .

北福兰角附近，马格特。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'tempt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Which **is** **a** **strange** **attempt** **,** **that** **they** **should** **come** **to** **our** **teeth** **;** **but** **the**
哪个 是 一个 奇怪的 试图 , 那 他们 应该 来 到 我们的 牙齿 ; 但 这
[wɪnd] ['biːɪŋ] ['iːstərli] ,
wind **being** **easterly** **,**
风 存在 东风 ,

他们竟然想来攻击我们，这真是个奇怪的举动；但由于刮的是东风，

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
the **wind** **that** **should** **bring** **our** **force** **from** **Portsmouth** **,** **will** **carry** **them** **away**
这 风 那 应该 带来 我们的 力量 从 朴茨茅斯 , 将要 携带 他们 离开
[hoʊm] .
home **.**
家 .

原本应该将我们的兵力从朴茨茅斯带走的风，却会把他们吹回家。

[gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]
God **preserve** **us** **against** **them** **,** **and** **pardon** **our** **making** **them** **in** **our**
上帝 保存 我们 反对 他们 , 和 赦免 我们的 制作 他们 在 我们的
['dɪskɔːrs] [soʊ] [kən'temptəbl] [æn; ən] ['enəmi] !
discourse **so** **contemptible** **an** **enemy** **!**
话语 所以 可鄙 一个 敌人 !

愿上帝保佑我们免受他们的侵害，并宽恕我们在言辞中将他们视为如此可鄙的敌人！

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][juː 'es][daind] .
So **home** **and** **to** **dinner** **,** **where** **Mr** **.** **Hollyard** **with** **us** **dined** **.**
所以 家 和 到 晚餐 , 在哪里 先生 . - 和 我们 用餐 .

于是我们回家吃饭，霍利亚德先生和我们一起用餐。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
So **to** **the** **office** **,** **and** **there** **late** **till** **11** **at** **night** **and** **more** **,**
所以 到 这 办公室 , 和 那里 晚的 直到 - 在 夜晚 和 更多的 ,

于是我就去了办公室，一直工作到晚上11点甚至更晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **then** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

然后回家吃晚饭睡觉。

13th .
13th **.**
13th .

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:rd] - ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] - ['ɪnɛ] ,

Up	betimes	and	walked	to	my	Lord	Bellasses's	lodgings	in	Lincolne's	Inne	Fieldes	,
向上	早点	和	步行	到	我的	主	-	住宿	在	-	内	田野	,

我早早起床，步行前往贝拉西斯勋爵位于林肯旅馆田野的住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spɛktfʊl]

and	there	he	received	and	discoursed	with	me	in	the	most	respectfull
和	那里	他	已收到	和	谈论的	和	我	在	这	最多	尊重

['mænər] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

manner	that	could	be	,
方式	那	可以	是	,

他以最恭敬的态度接待了我，并与我进行了交谈。

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ker] ,

telling	me	what	a	character	of	my	judgment	,	and	care	,
讲述	我	什么	一个	特点	的	我的	判断	,	和	关心	,

告诉我我的判断力和关心程度如何，

[ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][tæn'dʒiə][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

and	love	to	Tangier	he	had	received	of	me	,
和	爱	到	丹吉尔	他	有	已收到	的	我	,

以及他对丹吉尔的爱，这份爱来自我。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][maɪ]['kɑ:nstənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌtʃ]

that	he	desired	my	advice	and	my	constant	correspondence	,	which	he	much
那	他	想要的	我的	建议	和	我的	持续的	一致	,	哪个	他	很多

['vælju:d] ,

valued	,
有价值的	,

他渴望得到我的建议和持续的通信，他非常重视这些。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['kɔ:rtʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ['veri] [wel] ,

and	in	my	courtship	,	in	which	,	though	I	understand	his	designe	very	well	,
和	在	我的	求爱	,	在	哪个	,	尽管	我	理解	他的	设计	非常	出色地	,

在我的求爱过程中，尽管我非常了解他的意图，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] ,

and	that	it	is	only	a	piece	of	courtship	,
和	那	它	是	仅有的	一个	片	的	求爱	,

这只是求爱过程中的一部分而已。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə]

yet	it	is	a	comfort	to	me	that	I	am	become	so	considerable	as	to
然而	它	是	一个	舒适	到	我	那	我	是	变得	所以	大量	作为	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

have	him	need	to	say	that	to	me	,
有	他	需要	到	说	那	到	我	,

然而，令我感到欣慰的是，我已经变得如此重要，以至于他需要这样对我说。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] .

which	,	if	I	did	not	do	something	in	the	world	,	would	never	have	been	.
哪个	,	如果	我	做过	不是	做	某物	在	这	世界	,	会	绝不	有	到过	.

如果我没有在这个世界上做些什么，这一切就永远不会发生。

[hɪr] [wel] ['sætɪsfaɪd][aɪ][tu:; tə][sɜ:r][ˌpi: 'eɪtʃ] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs]

Here	well	satisfied	I	to	Sir	Ph	.	Warwicke	,	and	there	did	some	business
这里	出色地	使满意	我	到	先生	菲尔	.	-	,	和	那里	做过	一些	商业

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

我对菲利普·沃里克爵士非常满意，并与他进行了一些交易；

[ðens] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðer; ðər][spent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪd(ə)l][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][waɪf]

thence	to	Jervas's	and	there	spent	a	little	idle	time	with	him	,	his	wife
因此	到	-	和	那里	花费	一个	小的	闲置的	时间	和	他	,	他的	妻子

,

,

,

然后去了杰瓦斯家，和他、他的妻子一起消磨了一会儿闲暇时光。

[dʒeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][hɜːrz] .

Jane	,	and	a	sweetheart	of	hers	.
简	,	和	一个	亲爱的	的	她的	.

简，以及她的爱人。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]

So	to	the	Hall	awhile	and	thence	to	the	Exchange	,	where	yesterday's
所以	到	这	大厅	一会儿	和	因此	到	这	交换	,	在哪里	昨天的

[nuːz] [kən'fɜːrmd] ,

newes	confirmed	,
新闻	确认的	,

于是先去了大厅，然后去了交易所，在那里证实了昨天的消息。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ['mænər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [streɪts]

though	in	a	little	different	manner	;	but	a	couple	of	ships	in	the	Straights
尽管	在	一个	小的	不同的	方式	;	但	一个	夫妻	的	船舶	在	这	直道

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ,

we	have	lost	,
我们	有	丢失的	,

虽然方式略有不同；但我们在海峡中损失了几艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['mɑːrgrət] [['mɑːgeit]] [roʊd] .

and	the	Dutch	have	been	in	Margaret	[	Margate	]	Road	.
和	这	荷兰语	有	到过	在	玛格丽特	[	马盖特	]	路	.

荷兰人一直住在玛格丽特路（Margaret Road）。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][soʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

Thence	home	to	dinner	and	so	abroad	and	alone	to	the	King's	house	,
因此	家	到	晚餐	和	所以	国外	和	独自的	到	这	国王学院	房子	,

然后回家吃晚饭，之后独自一人出国前往国王的宫殿。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , " [ðə; ði] [treɪtɚ] , " [wer] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

to	a	play	,	"	The	Traytor	,	"	where	,	unfortunately	,	I	met	with	Sir	W	.	Pen	,
到	一个	玩	,	"	这	叛徒	,	"	在哪里	,	很遗憾	,	我	遇见	和	先生	W	.	笔	,

在观看话剧《叛徒》时，不幸的是，我遇到了 W. Pen 爵士。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

so	that	I	must	be	forced	to	confess	it	to	my	wife	,	which	troubles	me	.
所以	那	我	必须	是	强制	到	承认	它	到	我的	妻子	,	哪个	麻烦	我	.

所以我不得不向妻子坦白这件事，这让我很苦恼。

[ðens] [wɔːkt] [hoʊm] , ['biːɪŋ] [ɪl] - ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Thence	walked	home	,	being	ill	-	satisfied	with	the	present	actings	of	the	House
因此	步行	家	,	存在	患病的	-	使满意	和	这	展示	表演	的	这	房子

,

,

,

于是，他步行回家，对议会目前的行为感到很不满意。

[ænd; ənd][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɪnfɪnətli] .

and	prefer	the	other	House	before	this	infinitely	.
和	更喜欢	这	其他	房子	前	这	无限地	.

而且我无限地更喜欢另一栋房子。

[tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['bætənz] , [wer] [aɪ][faɪnd] ['pɛg] [pen] ,
To **my** **Lady** **Batten's** **,** **where** **I** **find** **Pegg** **Pen** **,**
到 我的 女士 巴顿的 , 在哪里 我 寻找 佩格 笔 ,

致巴顿夫人，我在那里找到了佩格·彭，

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [spɑːts] .
the **first** **time** **that** **ever** **I** **saw** **her** **to** **wear** **spots** **.**
这 第一的 时间 那 曾经 我 锯 她 到 穿 地点 .

这是我第一次看到她身上有斑点。

[hɪr] ['veri] ['meri] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ['biːɪŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [jet]
Here **very** **merry** **,** **Sir** **W** **.** **Batten** **being** **looked** **for** **to** **-** **night** **,** **but** **is** **not** **yet**
这里 非常 欢乐 , 先生 W . 板条 存在 看起来 为了 到 - 夜晚 , 但 是 不是 然而
[kʌm] [frʌm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] .
come **from** **Harwich** **.**
来 从 哈里奇 .

这里气氛非常欢乐，今晚大家都在找 W. Batten 爵士，但他还没有从哈里奇过来。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

回家吃晚饭，然后睡觉。

14th .
14th **.**
14th .

14日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Up **and** **to** **White** **Hall** **,**
向上 和 到 白色的 大厅 ,

向上前往白厅，

[wer] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['duːks] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,
where **long** **waited** **in** **the** **Duke's** **chamber** **for** **a** **Committee** **intended** **for** **Tangier** **,**
在哪里 长的 等待 在 这 公爵的 房间 为了 一个 委员会 故意的 为了 丹吉尔 ,

他们长期在公爵的房间里等待前往丹吉尔的委员会，

[bʌt; bət] [nʌn] [met] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][met][ə; eɪ]
but **none** **met** **,** **and** **so** **I** **home** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **we** **met** **a**
但 没有任何 遇见 , 和 所以 我 家 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 遇见 一个
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

但没有人回应，所以我回家后又去了办公室，在那里我们短暂地见了面。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
and **then** **to** **the** **'** **Change** **,**
和 然后 到 这 - 改变 ,

然后是"改变"，

[wer] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ɪl] [nuːz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] ,
where **our** **late** **ill** **newes** **confirmed** **in** **loss** **of** **two** **ships** **in** **the** **Straights** **,**
在哪里 我们的 晚的 患病的 新闻 确认的 在 损失 的 二 船舶 在 这 直道 ,

我们此前传来的噩耗证实，有两艘船在海峡沉没。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] ['nʌnˌsʌtʃ] !
but **are** **now** **the** **Phoenix** **and** **Nonsuch** **!**
但 是 现在 这 凤凰 和 并非如此 !

但现在他们是凤凰和无双者！

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ðens] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] "

Home	to	dinner	,	thence	with	my	wife	to	the	King's	house	,	there	to	see	"
家	到	晚餐	,	因此	和	我的	妻子	到	这	国王学院	房子	,	那里	到	看	"

-
,

Vulpone	,
-	,

回家吃晚饭后，和妻子一起去国王的宫殿，在那里观看"Vulpone"。

" [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [pleɪ] ; [ðə; ði] [best] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [sɔː] , [ænd; ənd] [wel] , ['æktɪd] .

"	a	most	excellent	play	;	the	best	I	think	I	ever	saw	,	and	well	,	acted	.
"	一个	最多	出色的	玩	;	这	最好的	我	思考	我	曾经	锯	,	和	出色地	,	行动	.

"一部非常精彩的戏剧；我认为是我看过的最好的戏剧，而且演员的表演也很出色。"

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

So	with	Sir	W	.	Pen	home	in	his	coach	,	and	then	to	the	office	.
所以	和	先生	W	.	笔	家	在	他的	教练	,	和	然后	到	这	办公室	.

于是，W·彭爵士乘马车回家，然后去了办公室。

[soʊ] [hoʊm] , [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [bed] ,

So	home	,	to	supper	,	and	bed	,
所以	家	,	到	晚餐	,	和	床	,

于是回家，吃晚饭，然后睡觉。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [hɑːrd] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪznəs]

resolving	by	the	grace	of	God	from	this	day	to	fall	hard	to	my	business
解决	经过	这	优雅	的	上帝	从	这	天	到	落下	难的	到	我的	商业

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我决心从今天起，靠着上帝的恩典，再次全力投入我的事业。

['æftər] [sʌm; səm] ['wiːki] [ɔːr] ['fɔːrtˌnaɪts] [nɪ'glekt] .

after	some	weeke	or	fortnight's	neglect	.
后	一些	威克	或者	两周的	忽视	.

经过一周或两周的疏于照料。

15th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

15th	(	Lord's	day	)	.
15th	(	主场	天	)	.

15日（主日）。

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [freʃ] [drɑːft] [ʌv; əv] [maɪ] [vaʊz]

and	after	a	little	at	my	office	to	prepare	a	fresh	draught	of	my	vowes
和	后	一个	小的	在	我的	办公室	到	准备	一个	新鲜的	草稿	的	我的	誓言

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] ,

for	the	next	yeare	,
为了	这	下一个	年份	,

在办公室稍作停留，为来年重新拟定一份誓词草稿后，

[aɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'sɪpɪd] [jʌŋ] ['kɔks,kəum] [priːtʃt] .

I	to	church	,	where	a	most	insipid	young	coxcomb	preached	.
我	到	教会	,	在哪里	一个	最多	平淡	年轻的	花花公子	布道	.

我去教堂，在那里，一个极其乏味的年轻自负之徒布道。

[ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Then	home	to	dinner	,
然后	家	到	晚餐	,

然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] " - [kə'lekʃənz] " [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst]

and	after	dinner	to	read	in	"	Rushworth's	Collections	"	about	the	charge	against
和	后	晚餐	到	读	在	"	-	收藏	"	关于	这	收费	反对

[ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

the	late	Duke	of	Buckingham	,
这	晚的	公爵	的	白金汉	,

晚饭后，阅读《拉什沃思文集》，了解已故白金汉公爵所受的指控。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ə'nɑːn]

in	order	to	the	fitting	me	to	speak	and	understand	the	discourse	anon
在	命令	到	这	配件	我	到	说话	和	理解	这	话语	匿名

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə][send] [aʊt][ðer; ðər]

before	the	King	about	the	suffering	the	Turkey	merchants	to	send	out	their	fleete
前	这	国王	关于	这	痛苦	这	火鸡	商人	到	发送	出去	他们的	舰队

[æt; ət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [taɪm] ,

at	this	dangerous	time	,
在	这	危险的	时间	,

为了使我能够发言并理解国王面前关于土耳其商人在如此危险的时期派出舰队所遭受的苦难的讲话，

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [sper] [ðem; ðəm] [ʃɪps] [tuː; tə][goʊ] , [nɔːr][men] , [nɔːr] ['kɪŋz] [ʃɪps]

when	we	can	neither	spare	them	ships	to	go	,	nor	men	,	nor	King's	ships
什么时候	我们	能	两者都不	空闲的	他们	船舶	到	去	,	也不	男人	,	也不	国王学院	船舶

[tuː; tə]['kɑːnvɔɪ][ðem; ðəm] .

to	convoy	them	.
到	护航	他们	.

当我们既无法派出船只送他们去，也无法派出人力，更无法派出国王的船只护送他们时。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] ,

At	four	o'clock	with	Sir	W	.	Pen	in	his	coach	to	my	Lord	Chancellor's	,
在	四	点钟	和	先生	W	.	笔	在	他的	教练	到	我的	主	校长的	,

四点钟，我与 W. Pen 爵士同乘马车前往大法官府邸。

[wer] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] , [sɜːr][dʒiː] .

where	by	and	by	Mr	.	Coventry	,	Sir	W	.	Pen	,	Sir	J	.	Lawson	,	Sir	G	.
在哪里	经过	和	经过	先生	.	考文垂	,	先生	W	.	笔	,	先生	J	.	劳森	,	先生	G	.

-

Ascue	,
-	,

随后，考文垂先生、W·彭爵士、J·劳森爵士、G·阿斯库爵士……

[ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi]

and	myself	were	called	in	to	the	King	,	there	being	several	of	the	Privy
和	我	是	称为	在	到	这	国王	,	那里	存在	一些	的	这	私处

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

我和几位枢密院成员被召见觐见国王。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ([ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [aɪ]

and	my	Lord	Chancellor	lying	at	length	upon	a	couch	(	of	the	goute	I
和	我的	主	校长	说谎	在	长度	之上	一个	长椅	(	的	这	古特	我

[sə'poʊz]) ;

suppose	)	;
认为	)	;

我的大法官阁下最终躺在了一张卧榻上（我想应该是卧榻吧）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ]

and	there	Sir	W	.	Pen	begun	,	and	he	had	prepared	heads	in	a
和	那里	先生	W	.	笔	开始	,	和	他	有	准备	头部	在	一个

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

于是，W·彭爵士开始了他的写作，他事先在一张纸上写好了题目。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['liːʒər] [ænd; ənd]['grævəti]

and	spoke	pretty	well	to	purpose	,	but	with	so	much	leisure	and	gravity
和	辐	漂亮的	出色地	到	目的	,	但	和	所以	很多	闲暇	和	重力

[æz; əz][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] ; [bɪ'saɪdz] ,

as	was	tiresome	;	besides	,
作为	曾是	令人厌烦	;	除了	,

他讲话条理清晰，但语气过于悠闲严肃，令人感到乏味；此外，

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['veri] [pʊr] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ['æftər][ə; eɪ]

the	things	he	said	were	but	very	poor	to	a	man	in	his	trade	after	a
这	事物	他	说	是	但	非常	贫穷的	到	一个	男人	在	他的	贸易	后	一个

[greɪt] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

great	consideration	,
伟大的	考虑	,

经过深思熟虑，他所说的话对于一个从事他那行的人来说，实在是太肤浅了。

[bʌt; bət][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrpəs] ,

but	it	was	to	purpose	,
但	它	曾是	到	目的	,

但这是有意为之。

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] ['letɪŋ] [ðiːz] ['tɜːrki] [ʃɪps] [tuː; tə][goʊ][aʊt] :

indeed	to	dissuade	the	King	from	letting	these	Turkey	ships	to	go	out	:
的确	到	劝阻	这	国王	从	出租	这些	火鸡	船舶	到	去	出去	:

事实上，他的目的是劝阻国王不要让这些土耳其船只出海:

['seɪɪŋ] ([ɪn] [ʃɔːrt]) [ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] - [ʃɪps] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

saying	(	in	short	)	the	King	having	resolved	to	have	130	ships	out	by	the	spring	,
说	(	在	短的	)	这	国王	拥有	已解决	到	有	-	船舶	出去	经过	这	春天	,

简而言之，国王决心在春天之前派出130艘船。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'bʌv] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['məːtʃəntmən] .

he	must	have	above	20	of	them	merchantmen	.
他	必须	有	多于	-	的	他们	商船	.

他至少拥有20艘以上的商船。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] [kʊd; kəd][faɪnd][bʌt; bət] - [ɔːr] - ,

Towards	which	,	he	in	the	whole	River	could	find	but	12	or	14	,
向	哪个	,	他	在	这	所有的	河	可以	寻找	但	-	或者	-	,

因此，他在整条河里只找到了十二到十四个。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][faɪv] [ʃɪps] ['teɪkən][ʌp][baɪ] [ðiːz] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt] ,

and	of	them	the	five	ships	taken	up	by	these	merchants	were	a	part	,
和	的	他们	这	五	船舶	已采取	向上	经过	这些	商人	是	一个	部分	,

其中就包括这些商人租用的五艘船。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] .

and	so	could	not	be	spared	.
和	所以	可以	不是	是	幸存	.

因此无法抽调。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] - , -

That	we	should	need	30	,	000
那	我们	应该	需要	-	,	-

我们需要30,000

[['seɪləz]] [tuː; tə][mæn] [ðiːz] - [ʃɪps] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

[	sailors	]	to	man	these	130	ships	,	and	of	them	in	service	we	have	not
[	水手们	]	到	男人	这些	-	船舶	,	和	的	他们	在	服务	我们	有	不是

[ə'bʌv] - ,

above	16	,
多于	-	,

需要多少水手来操作这130艘船，而目前在役的不超过16艘。

- ; [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] - , - [mɔːr] .

000	;	so	we	shall	need	14	,	000	more	.
-	;	所以	我们	将	需要	-	,	-	更多的	.

000；所以我们还需要14000。

[ðæt] [ðiːz] [ʃɪps] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔnˌvɔɪz] ['kæri] [ə'bʌv] [ˌtuː'tuː] , - [men] ,

That	these	ships	will	with	their	convoys	carry	above	2	,	000	men	,
那	这些	船舶	将要	和	他们的	车队	携带	多于	2	,	-	男人	,

这些船只及其护航船队将搭载超过2000名士兵。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði][best] [men] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] ;

and	those	the	best	men	that	could	be	got	;
和	那些	这	最好的	男人	那	可以	是	得到	;

以及那些能够招到的最优秀的人才；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][men] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [men][fɔːr; fər] ['wɔr] ,

it	being	the	men	used	to	the	Southward	that	are	the	best	men	for	warr	,
它	存在	这	男人	用过的	到	这	向南	那	是	这	最好的	男人	为了	战争	,

那些习惯于南方生活的人才是最适合打仗的人。

[ðoʊ] [ðoʊz] [bred][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːljɚz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] .

though	those	bred	in	the	North	among	the	colliers	are	good	for	labour	.
尽管	那些	繁殖	在	这	北	之中	这	煤矿	是	好的	为了	劳动	.

虽然北方煤矿工人饲养的牲畜很适合做劳动力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [nɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

That	it	will	not	be	safe	for	the	merchants	,	nor	honourable	for	the	King	,
那	它	将要	不是	是	安全的	为了	这	商人	,	也不	光荣的	为了	这	国王	,

这样做对商人来说不安全，对国王来说也不光彩。

[tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðiːz] [rɪtʃ] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːnvɔɪ][ʌv; əv][sɪks] [ʃɪps] [tuː; tə][goʊ] ,

to	expose	these	rich	ships	with	his	convoy	of	six	ships	to	go	,
到	暴露	这些	富有的	船舶	和	他的	护航	的	六	船舶	到	去	,

为了揭露这些满载财物的船只，他率领六艘船组成的护航队出发了。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

it	not	being	enough	to	secure	them	against	the	Dutch	,	who	,	without	doubt	,
它	不是	存在	足够的	到	安全的	他们	反对	这	荷兰语	,	WHO	,	没有	怀疑	,

但这还不足以保护他们免受荷兰人的侵略，毫无疑问，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] .

will	have	a	great	fleete	in	the	Straights	.
将要	有	一个	伟大的	舰队	在	这	直道	.

将在海峡赛段拥有一支强大的船队。

[ðɪs] , [sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] [ɪn'lɑːrdʒd][ə'pɑːn] .

This	,	Sir	J	.	Lawson	enlarged	upon	.
这	,	先生	J	.	劳森	放大	之上	.

劳森爵士对此进行了详细阐述。

[sɜːr][dʒiː] . - [hiː; hi] ['tʃiːfli] [spoʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔr] [ænd; ənd] [treɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Sir	G	.	Ascue	he	chiefly	spoke	that	the	warr	and	trade	could	not	be
先生	G	.	-	他	主要	辐	那	这	战争	和	贸易	可以	不是	是

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [təˈgeðər] ,

supported	together	,
有	一起	,

G·阿斯库爵士主要谈到战争和贸易不能同时进行。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [treɪd] [mʌst; məst][stænd] [stɪl] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	,	therefore	,	that	trade	must	stand	still	to	give	way	to	them	.
和	,	所以	,	那	贸易	必须	站立	仍然	到	给	方式	到	他们	.

因此，该贸易必须停止，为他们让路。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ['sekəndid] ,

This	Mr	.	Coventry	seconded	,
这	先生	.	考文垂	附议	,

科文垂先生附议。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ]

and	showed	how	the	medium	of	the	men	the	King	hath	one	year	with
和	显示	如何	这	中等的	的	这	男人	这	国王	有	一	年	和

[əˈnʌðər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪvi] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

another	employed	in	his	Navy	since	his	coming	,
其他	受雇	在	他的	海军	自从	他的	未来	,

并展示了国王自登基以来，每年在其海军中雇用的士兵的水平如何。

[hæθ] [nɑːt] [bɪn] [əˈbʌv] [θriː] , - [men] , [ɔːr][æt; ət][moʊst][fɔːr] , - [men] ;

hath	not	been	above	3	,	000	men	,	or	at	most	4	,	000	men	;
有	不是	到过	多于	3	,	-	男人	,	或者	在	最多	4	,	-	男人	;

人数从未超过 3000 人，最多不超过 4000 人；

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] - , - , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] - ,

and	now	having	occasion	of	30	,	000	,	the	remaining	26	,
和	现在	拥有	场合	的	-	,	-	,	这	其余的	-	,

现在有 30,000 个机会，剩下的 26,

- [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

000	must	be	found	out	of	the	trade	of	the	nation	.
-	必须	是	成立	出去	的	这	贸易	的	这	国家	.

必须从该国的贸易中找出000。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] [kloʊðz] , ['sendɪŋ] [baɪ] [ðiːz] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] ['tɜːrki] ,

He	showed	how	the	cloaths	,	sending	by	these	merchants	to	Turkey	,
他	显示	如何	这	衣服	,	发送	经过	这些	商人	到	火鸡	,

他展示了这些商人运往土耳其的布料是如何.....

[ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

are	already	bought	and	paid	for	to	the	workmen	,
是	已经	买	和	有薪酬的	为了	到	这	工人	,

已经买好价钱付给了工人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz]['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ðiːz] [twelv] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] ;

and	are	as	many	as	they	would	send	these	twelve	months	or	more	;
和	是	作为	许多	作为	他们	会	发送	这些	十二	几个月	或者	更多的	;

而且数量和他们过去十二个月或更长时间内发送的数量一样多；

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [duː][nɑːt] ['sʌfər] [baɪ][ðer; ðər][nɑːt]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

so	the	poor	do	not	suffer	by	their	not	going	,	but	only	the	merchant	,
所以	这	贫穷的	做	不是	遭受	经过	他们的	不是	去	,	但	仅有的	这	商人	,

所以穷人不会因为不去而受苦，只有商人会受苦。

[ə'pɑːn] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [lɪt] [ded] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪz][ðə; ði] [les] .

upon	whose	hands	they	lit	dead	;	and	so	the	inconvenience	is	the	less	.
之上	谁	双手	他们	点燃	死的	;	和	所以	这	不便	是	这	较少的	.

他们被活活烧死在谁的手中；因此，不便之处也较少。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hiː; hi] [prə'paʊndid] , ['iːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['treʒər]

And	yet	for	them	he	propounded	,	either	the	King	should	,	if	his	Treasure
和	然而	为了	他们	他	提出的	,	任何一个	这	国王	应该	,	如果	他的	宝藏

[wʊd] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	suffer	it	,
会	遭受	它	,

然而，他却为他们提出，要么国王应该这样做，要么国王应该这样做，如果国王的国库能够承受得起的话。

[bai] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [lɔːs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [greɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

buy	them	,	and	showed	the	losse	would	not	be	so	great	to	him	:
买	他们	,	和	显示	这	洛斯	会	不是	是	所以	伟大的	到	他	:

买下它们，表明对他来说损失不会太大：

[ɔːr] , [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ]

or	,	dispense	with	the	Act	of	Navigation	,	and	let	them	be	carried	out	by
或者	,	分配	和	这	行为	的	导航	,	和	让	他们	是	携带	出去	经过

[st'reɪndʒəz] ;

strangers	;
陌生人	;

或者，废除《航海条例》，让外国人来执行这些任务；

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	ending	that	he	doubted	not	but	when	the	merchants	saw	there	was
和	结束	那	他	怀疑	不是	但	什么时候	这	商人	锯	那里	曾是

[noʊ] ['remədi] ,

no	remedy	,
不	补救	,

最后他毫不怀疑，但当商人们发现没有补救办法时，

[ðeɪ] [wʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [weɪz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːfɪt] .

they	would	and	could	find	ways	of	sending	them	abroad	to	their	profit	.
他们	会	和	可以	寻找	方式	的	发送	他们	国外	到	他们的	利润	.

他们总能找到办法将他们送到国外牟利。

[ɔːl] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ([ən'les] ['fjuːtʃər] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʃʊd; ʃəd]

All	ended	with	a	conviction	(	unless	future	discourse	with	the	merchants	should
全部	结束	和	一个	定罪	(	除非	未来	话语	和	这	商人	应该

['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

alter	it	)	that	it	was	not	fit	for	them	to	go	out	,
改变	它	)	那	它	曾是	不是	合身	为了	他们	到	去	出去	,

最终，所有人都确信（除非日后与商人们的谈话改变了他们的看法），他们不宜外出。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [biː; bi] ['loʊdɪd] .

though	the	ships	be	loaded	.
尽管	这	船舶	是	已加载	.

虽然船只已经装载完毕。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [dɪd][æsk][ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][maɪ] [nuːz] [ʌv; əv] ['ælənz]

The	King	in	discourse	did	ask	me	two	or	three	questions	about	my	newes	of	Allen's
这	国王	在	话语	做过	问	我	二	或者	三	问题	关于	我的	新闻	的	艾伦的

[lɔːs] [ɪn][ðə; ði] ,

loss	in	the	Streights	,
损失	在	这	直道	,

国王在谈话中问了我两三个关于艾伦在直道赛中失利的问题。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [nɔ:r][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	said	nothing	as	to	the	business	,	nor	am	not	much	sorry	for	it	,
但	我	说	没有什么	作为	到	这	商业	,	也不	是	不是	很多	对不起	为了	它	,

但我没有提及生意上的事，对此也并不感到后悔。

[ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

unless	the	King	had	spoke	to	me	as	he	did	to	them	,
除非	这	国王	有	辐	到	我	作为	他	做过	到	他们	,

除非国王像对他们那样对我说话，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [θɪŋk] .

and	then	I	could	have	said	something	to	the	purpose	I	think	.
和	然后	我	可以	有	说	某物	到	这	目的	我	思考	.

我觉得那样我就可以就这件事说些什么了。

[soʊ][wi:; wi] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn] .

So	we	withdrew	,	and	the	merchants	were	called	in	.
所以	我们	退出	,	和	这	商人	是	称为	在	.

于是我们撤退了，商人们被叫了进来。

['steɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [maɪ] [lɔ:rd] ['fɪts] ['hɑ:rdɪŋ] [kʌm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv]

Staying	without	,	my	Lord	Fitz	Harding	come	thither	,	and	fell	to	discourse	of
入住	没有	,	我的	主	菲茨	哈丁	来	那里	,	和	跌倒	到	话语	的

[prɪns] ['ru:pərt] ,

Prince	Rupert	,
王子	鲁珀特	,

菲茨哈丁勋爵留在外面，来到那里，与鲁珀特王子交谈起来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:ks][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

and	made	nothing	to	say	that	his	disease	was	the	pox	and	that	he
和	制成	没有什么	到	说	那	他的	疾病	曾是	这	天花	和	那	他

[mʌst; məst][bi:; bi] [flʌkst] ,

must	be	fluxed	,
必须	是	通量	,

他丝毫没有透露自己得的是天花，也没有说明自己一定是得了痢疾。

['telɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɑ:n]

telling	the	horrible	degree	of	the	disease	upon	him	with	its	breaking	out	on
讲述	这	可怕	程度	的	这	疾病	之上	他	和	它是	打破	出去	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他的病情非常严重，皮疹已经蔓延到头部。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,

But	above	all	I	observed	how	he	observed	from	the	Prince	,
但	多于	全部	我	观察到	如何	他	观察到	从	这	王子	,

但最重要的是，我观察到他是如何观察王子的。

[ðæt] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [men] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [ə; eɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] ;

that	courage	is	not	what	men	take	it	to	be	,	a	contempt	of	death	;
那	勇气	是	不是	什么	男人	拿	它	到	是	,	一个	鄙视	的	死亡	;

那种勇气并非人们所认为的那样，是对死亡的蔑视；

[fɔ:r; fər] , [sez] [hi:; hi] , [haʊ] [ʃə'grɪnd] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t]

for	,	says	he	,	how	chagrined	the	Prince	was	the	other	day	when	he	thought
为了	,	说道	他	,	如何	懊恼地	这	王子	曾是	这	其他	天	什么时候	他	想法

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

he	should	die	,
他	应该	死	,

他说，前几天王子以为自己要死了，为此他是多么懊悔啊。

['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [mæn] .

having	no	more	mind	to	it	than	another	man	.
拥有	不	更多的	头脑	到	它	比	其他	男人	.

和其他男人一样，他对此并无异议。

[bʌt; bət] , [sez] [hiː; hi] ,

But	,	says	he	,
但	,	说道	他	,

但他说道，

[sʌm; səm][men][ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [faɪt] ,

some	men	are	more	apt	to	think	they	shall	escape	than	another	man	in	fight	,
一些	男人	是	更多的	易于	到	思考	他们	将	逃脱	比	其他	男人	在	斗争	,

有些人比其他人更容易认为自己能在战斗中逃脱。

[waɪl] [ə'nʌðər] [ɪz] [daʊtfəl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪt] .

while	another	is	doubtfull	he	shall	be	hit	.
尽管	其他	是	存疑	他	将	是	打	.

而另一个人则怀疑他是否会被击中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ,

But	when	the	first	man	is	sure	he	shall	die	,	as	now	the	Prince	is	,
但	什么时候	这	第一的	男人	是	当然	他	将	死	,	作为	现在	这	王子	是	,

但是，当第一个人确信自己必死无疑时，就像现在的王子一样，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['eni][mæn] [els] ;

he	is	as	much	troubled	and	apprehensive	of	it	as	any	man	else	;
他	是	作为	很多	麻烦	和	忧虑	的	它	作为	任何	男人	别的	;

他对此感到和其他人一样忧虑和担忧；

[fɔːr; fər] , [sez] [hiː; hi] , [sɪns] [wiː; wi][toʊld] [[hɪm; ɪm]] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm]

for	,	says	he	,	since	we	told	[	him	]	that	we	believe	he	would	overcome
为了	,	说道	他	,	自从	我们	讲述	[	他	]	那	我们	相信	他	会	克服

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,

his	disease	,
他的	疾病	,

他说，因为我们告诉[他]我们相信他会战胜疾病，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['meri] , [ænd; ənd] [swɛəz] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,

he	is	as	merry	,	and	swears	and	laughs	and	curses	,
他	是	作为	欢乐	,	和	发誓	和	笑声	和	诅咒	,

他依然兴高采烈，又骂又笑又咒。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[mæn]] [ɪn] [helθ] , [æz; əz]['evər][hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

and	do	all	the	things	of	a	[	man	]	in	health	,	as	ever	he	did	in	his	life	;
和	做	全部	这	事物	的	一个	[	男人	]	在	健康	,	作为	曾经	他	做过	在	他的	生活	;

并且像他生前一样，做一切健康人所能做的事情；

[wɪtʃ] , [mɪ'θɔːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz]

which	,	methought	,	was	a	most	extraordinary	saying	before	a	great	many	persons
哪个	,	我的想法	,	曾是	一个	最多	非凡的	说	前	一个	伟大的	许多	人

[ðer; ðər][ʌv; əv]['kwɑːləti] .

there	of	quality	.
那里	的	质量	.

我认为，在众多上流人士面前发表这样的言论，实在是一件非同寻常的事情。

[soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [hoʊm] [ə'gen] ,

So	by	and	by	with	Sir	W	.	Pen	home	again	,
所以	经过	和	经过	和	先生	W	.	笔	家	再次	,

不久之后，W·彭爵士就回家了。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [vaʊz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	after	supper	to	the	office	to	finish	my	vows	,	and	so	to	bed	.
和	后	晚餐	到	这	办公室	到	结束	我的	誓言	,	和	所以	到	床	.

晚饭后去办公室完成我的誓言，然后就去睡觉了。

16th .

16th .

16th .

16日

[ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	and	with	Sir	W	.	Batten	and	Sir	W	.	Pen	to	White	Hall	,
向上	和	和	先生	W	.	板条	和	先生	W	.	笔	到	白色的	大厅	,

起身，与W·巴顿爵士和W·彭爵士一同前往白厅。

[wer] [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] .

where	we	did	our	business	with	the	Duke	.
在哪里	我们	做过	我们的	商业	和	这	公爵	.

我们在那里与公爵进行交易。

[ðens] [aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Thence	I	to	Westminster	Hall	and	walked	up	and	down	.
因此	我	到	威斯敏斯特	大厅	和	步行	向上	和	向下	.

然后我去了威斯敏斯特大厅，在那里上下走了一圈。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ned] ['pɪkərɪŋ] [met][ˌem 'iː][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['æktɪv] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz][æt; ət] [siː] ,

Among	others	Ned	Pickering	met	me	and	tells	me	how	active	my	Lord	is	at	sea	,
之中	其他的	内德	皮克林	遇见	我	和	讲述	我	如何	积极的	我的	主	是	在	海	,

其中一位是内德·皮克林，他与我见面并告诉我我的主人在海上有多么活跃。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] - [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɔːl] [rɪ'pɔːrt] ,

and	that	my	Lord	Hinchingbroke	is	now	at	Rome	,	and	,	by	all	report	,
和	那	我的	主	-	是	现在	在	罗马	,	和	,	经过	全部	报告	,

而我的欣钦布鲁克勋爵现在身在罗马，而且，据各方报道，

[ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊpfəl] ['dʒent(ə)lmən] .

a	very	noble	and	hopefull	gentleman	.
一个	非常	高贵	和	充满希望	绅士	.

一位非常高尚且充满希望的绅士。

[ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər][met] [kriːd] ,

Thence	to	Mr	.	Povy's	,	and	there	met	Creed	,
因此	到	先生	.	-	,	和	那里	遇见	信条	,

然后去了波维先生家，在那里遇到了克里德。

[ænd; ənd] [daind] [wel] ['æftər][hɪz; ɪz][oʊld] ['mænər] [ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	dined	well	after	his	old	manner	of	plenty	and	curiosity	.
和	用餐	出色地	后	他的	老的	方式	的	很多	和	好奇心	.

他像往常一样，吃得饱饱的，充满了求知欲。

[bʌt; bət][aɪ][sæt][ɪn][peɪn][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər]

But	I	sat	in	pain	to	think	whether	he	would	begin	with	me	again	after	dinner
但	我	卫星	在	疼痛	到	思考	无论	他	会	开始	和	我	再次	后	晚餐

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri] ['æftər][maɪ] [bɪl] ,

with	his	enquiry	after	my	bill	,
和	他的	询问	后	我的	账单	,

但我痛苦地坐着，想着晚饭后他会不会又开始问我要账单，再次纠缠我。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] [fel] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ,

but	he	did	not	,	but	fell	into	other	discourse	,	at	which	I	was	glad	,
但	他	做过	不是	,	但	跌倒	进入	其他	话语	,	在	哪个	我	曾是	高兴的	,

但他没有，而是转而谈论其他事情，我对此感到高兴。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [vekst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [kri:d] [æt; ət][sʌm; səm] [baɪ] ['kwestʃənz] [ðæt]

but	was	vexed	this	morning	meeting	of	Creed	at	some	bye	questions	that
但	曾是	烦恼	这	早晨	会议	的	信条	在	一些	再见	问题	那

[hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

he	demanded	of	me	about	some	such	thing	,
他	要求	的	我	关于	一些	这样的	事物	,

但今天早上在克里德的会议上，他向我提出了一些关于此类事情的额外问题，这让我很恼火。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [fɪr] [hi:; hi] [ment] [ðæt] ['veri] ['mætər] , [bʌt; bət][aɪ] [pər'si:v] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

which	made	me	fear	he	meant	that	very	matter	,	but	I	perceive	he	did	not	.
哪个	制成	我	害怕	他	意思是	那	非常	事情	,	但	我	感知	他	做过	不是	.

这让我担心他指的就是这件事，但我现在明白他并非如此。

[ðens] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ə; eɪ][tæn'dʒiə] [kə'mɪti] ,

Thence	to	visit	my	Lady	Sandwich	and	so	to	a	Tangier	Committee	,
因此	到	访问	我的	女士	三明治	和	所以	到	一个	丹吉尔	委员会	,

然后去拜访我的桑威治夫人，再去参加丹吉尔委员会会议。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kə'mɪʃənəz] , [lɔ:ds] ,

where	a	great	company	of	the	new	Commissioners	,	Lords	,
在哪里	一个	伟大的	公司	的	这	新的	委员	,	领主	,

那里聚集了一批优秀的新任专员、贵族，

[ðæt] [ɪn] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] - [ɑ:r; ər] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:r; fər]

that	in	behalfe	of	my	Lord	Bellasses	are	very	loud	and	busy	and	call	for
那	在	代表	的	我的	主	-	是	非常	大声	和	忙碌的	和	称呼	为了

- [ə'kaʊnts] ,

Povy's	accounts	,
-	账户	,

奉我主之命，贝拉西斯大人非常吵闹，忙着要求查看波维的账目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['sɑ:roʊfl] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['ænsər] [tu:; tə]

but	it	was	a	most	sorrowful	thing	to	see	how	he	answered	to
但	它	曾是	一个	最多	悲伤	事物	到	看	如何	他	回答	到

['kwestʃənz] [soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

questions	so	little	to	the	purpose	,
问题	所以	小的	到	这	目的	,

但最令人痛心的是，他回答问题的方式与目的几乎毫无关联。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɔ:ŋ] .

but	to	his	owne	wrong	.
但	到	他的	拥有	错误的	.

但他错了。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ]['sensəb(ə)l] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][maɪ] [bɪl] [ʌv; əv] L100 [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

All	the	while	I	sensible	how	I	am	concerned	in	my	bill	of	L100	and	somewhat
全部	这	尽管	我	明智的	如何	我	是	担心的	在	我的	账单	的	L100	和	有些

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

与此同时，我意识到自己对那100英镑甚至更多金额的账单有多么担忧。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [fɪr] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] [wɪl] [ber] ['ɪnkwəri] .

So	great	a	trouble	is	fear	,	though	in	a	case	that	at	the	worst	will	bear	enquiry	.
所以	伟大的	一个	麻烦	是	害怕	,	尽管	在	一个	案件	那	在	这	最差	将要	熊	询问	.

恐惧是如此大的麻烦，即使最坏的情况也经不起调查。

[maɪ] [lɔ:rd] ['bɑ:rkli] [wʌz; wəz] ['veri] ['vaɪələnt] [ə'genst] - .

My	Lord	Barkeley	was	very	violent	against	Povy	.
我的	主	巴克利	曾是	非常	暴力	反对	-	.

巴克利勋爵对波维非常残暴。

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] ['æʃli] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [klɪr] [mæn][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

But	my	Lord	Ashly	,	I	observe	,	is	a	most	clear	man	in	matters	of	accounts	,
但	我的	主	阿什利	,	我	观察	,	是	一个	最多	清除	男人	在	事情	的	账户	,

但我注意到，阿什利勋爵在账目方面是一位非常清白的人。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [dɪd] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɔːl] ['mætərz] .

and	most	ingeniously	did	discourse	and	explain	all	matters	.
和	最多	巧妙地	做过	话语	和	解释	全部	事情	.

而且他非常巧妙地阐述和解释了所有问题。

[wiː; wi] [broʊk] [ʌp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] .

We	broke	up	,	leaving	the	thing	to	a	Committee	of	which	I	am	one	.
我们	打破	向上	,	离开	这	事物	到	一个	委员会	的	哪个	我	是	一	.

我们分手了，把这件事交给了一个委员会，而我也是其中一员。

- , [kriːd] , [ænd; ənd][aɪ][steɪd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] , [aɪ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] ['siːmɪŋli] [fɔːr; fər]

Povy	,	Creed	,	and	I	staid	discoursing	,	I	much	troubled	in	mind	seemingly	for
-	,	信条	,	和	我	稳重	论述	,	我	很多	麻烦	在	头脑	似乎	为了

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

波维、克里德和我继续交谈，我似乎在为生意的事情忧心忡忡。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] ['oʊnli][ɑːn][maɪ] [oʊn] [bɪ'hæf] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	indeed	only	on	my	own	behalf	,	though	I	have	no	great	reason	for	it	,
但	的确	仅有的	在	我的	自己的	代表	,	尽管	我	有	不	伟大的	原因	为了	它	,

但实际上，这仅仅是为了我自己，尽管我并没有什么特别的理由。

[bʌt; bət][soʊ] ['peɪnfl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [fɪr] .

but	so	painfull	a	thing	is	fear	.
但	所以	痛苦的	一个	事物	是	害怕	.

但恐惧真是令人痛苦。

[soʊ]['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['bɪznəs] ,

So	after	considering	how	to	order	business	,
所以	后	考虑	如何	到	命令	商业	,

所以，在考虑如何安排业务之后，

- [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] ,

Povy	and	I	walked	together	as	far	as	the	New	Exchange	and	so	parted	,
-	和	我	步行	一起	作为	远的	作为	这	新的	交换	和	所以	分手了	,

我和波维一起走到新交易所附近就分开了。

[ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] .

and	I	by	coach	home	.
和	我	经过	教练	家	.

然后我乘长途汽车回家。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

To	the	office	a	while	,	then	to	supper	and	to	bed	.
到	这	办公室	一个	尽管	,	然后	到	晚餐	和	到	床	.

先去办公室待一会儿，然后吃晚饭，最后睡觉。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['sekrəteri] ['benɪt] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [wɪtʃ] [seɪ]

This	afternoon	Secretary	Bennet	read	to	the	Duke	of	Yorke	his	letters	,	which	say
这	下午	秘书	贝内特	读	到	这	公爵	的	约克	他的	信件	,	哪个	说

[ðæt] ['ælən]

that	Allen
那	艾伦

今天下午，贝内特秘书向约克公爵宣读了他的信件，信中提到艾伦

[[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ˈpepərz][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈtɔməs] [ˈælin][tuː; tə][sɜːr] [ˈritʃəd]
[Among the State Papers is a letter from Captain Thomas Allin to Sir Richard
[之中 这 状态 文件 是 一个 信 从 队长 托马斯 艾林 到 先生 理查德
[ˈfænʃɔː] ,
Fanshaw ,
范肖 ,

[在这些国家文件中，有一封托马斯·艾林上尉写给理查德·范肖爵士的信，

[ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˈplɪməθ] , [kəˈdiːz] [beɪ] , " [dɪˈsembər] 25th , - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
dated from " The Plymouth , Cadiz Bay , " December 25th , 1664 , in which he
日期 从 " 这 普利茅斯 , 加的斯 湾 , " 十二月 25th , - , 在 哪个 他
[raɪts] :
writes :
写 :

摘自1664年12月25日《普利茅斯号，加的斯湾》一书，他在书中写道：

" [ɑːn][ðə; ði] 19th [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ʃɪps] [left] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] ,
" On the 19th attacked with his seven ships left , a Dutch fleet of fourteen ,
" 在 这 19th 遭到攻击 和 他的 七 船舶 左边 , 一个 荷兰语 舰队 的 十四 ,

“19日，他用剩下的七艘船攻击了由十四艘船组成的荷兰舰队，

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ; [sʌŋk] [tuː] [ˈves(ə)lz][ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ˈʌðər] ,
three of which were men - of - war ; sunk two vessels and took two others ,
三 的 哪个 是 男人 - 的 - 战争 ; 沉没 二 船只 和 采取 二 其他的 ,

其中三艘是军舰；击沉两艘，俘获两艘。

[wʌn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz][frʌm; frəm][ˈsməːnə] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtaɪərd] [mʌtʃ] [ˈbætərd] .
one a rich prize from Smyrna ; the others retired much battered .
一 一个 富有的 奖 从 士麦那 ; 这 其他的 退休 很多 伤痕累累 .

其中一人从士麦那获得了丰厚的奖品；其余的人则伤痕累累地退场了。

[hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dʌtʃ] [praɪz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ænd; ənd][plæŋks] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
Has also taken a Dutch prize laden with iron and planks , coming from
有 还 已采取 一个 荷兰语 奖 满载 和 铁 和 木板 , 未来 从
[ˈlɪzbən] (" [ˈkælɪndər] ,
Lisbon (" Calendar ,
里斯本 (" 日历 ,

还获得了一个装满铁和木板的荷兰奖品，来自里斯本（“日历，

" [dəˈmestɪk] , - - - , [piː] . -) .]
" Domestic , 1664 - 65 , p . 122) .]
" 国内的 , - - - , p . -) .]

“国内，1664-65 年，第 122 页）。”

[hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈsməːnə] [fliːt] [æt; ət] [ˈkeɪlz] ,
has met with the Dutch Smyrna fleet at Cales ,
有 遇见 和 这 荷兰语 士麦那 舰队 在 卡路里 ,

在卡莱斯与荷兰士麦那舰队会师

— [[ðə; ði][oʊld][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [kəˈdiːz] .] — [ænd; ənd] [sʌŋk][wʌn][ænd; ənd]['teɪkən] [θriː] .
— [The old form of the name Cadiz .] — and sunk one and taken three .
— [这 老的 形式 的 这 姓名 加的斯 .] — 和 沉没 一 和 已采取 三 .

—[加的斯的旧称。]—击沉一艘，俘获三艘。

[haʊ] [truː] [ɔːr] [wʌt] [ðiːz] [ʃɪps] [ɑːr; ər][taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] ,
How true or what these ships are time will show ,
如何 真的 或者 什么 这些 船舶 是 时间 将要 展示 ,

这些船只的真实性如何，时间会证明一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪz] ['daʊtɪd]
but **it** **is** **good** **newes** **and** **the** **newes** **of** **our** **ships** **being** **lost** **is** **doubted**
但 它 是 好的 新闻 和 这 新闻 的 我们的 船舶 存在 丢失的 是 怀疑
[æt; ət] [deɪlz] [ænd; ənd]['mæləgə] .
at **dales** **and** **Malaga** **.**
在 戴尔斯 和 马拉加 .

但这是好消息，达莱斯和马拉加方面都对我们的船只失踪的消息表示怀疑。

[gɑːd][send][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] !
God **send** **it** **false** **!**
上帝 发送 它 错误的 !

上帝保佑它是假的!

17th .
17th **.**
17th .

17日

[ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]['mɪstər] . - [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
Up **and** **walked** **to** **Mr** **.** **Povy's** **by** **appointment** **,**
向上 和 步行 到 先生 . - 经过 预约 ,

起床后，我按约定步行前往波维先生家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kriːd] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['fɪtɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
where **I** **found** **him** **and** **Creed** **busy** **about** **fitting** **things** **for** **the** **Committee** **,**
在哪里 我 成立 他 和 信条 忙碌的 关于 配件 事物 为了 这 委员会 ,

我发现他和克里德正忙着为委员会准备东西。

[ænd; ənd] [ðens] [wiː; wi][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - , [wer] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɪmpli] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]
and **thence** **we** **to** **my** **Lord** **Ashly's** **,** **where** **to** **see** **how** **simply** **,** **beyond** **all**
和 因此 我们 到 我的 主 - , 在哪里 到 看 如何 简单地 , 超过 全部
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience **,**
耐心 ,

然后我们去了阿什利勋爵家，在那里，我们亲眼目睹了这一切是如何简单、令人难以置信地发生的。

- [dɪd] [ə'gen] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [wɜːrdz][ænd; ənd][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [kən'faʊnd] [hɪm'self]
Povy **did** **again** **,** **by** **his** **many** **words** **and** **no** **understanding** **,** **confound** **himself**
- 做过 再次 , 经过 他的 许多 字 和 不 理解 , 混杂 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and **his** **business** **,**
和 他的 商业 ,

波维又一次因为说了许多话却缺乏理解，把自己和他的生意都搞得一团糟。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] ['evri] ['bɑːdi] [daʊtfəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ]
to **his** **disgrace** **,** **and** **rendering** **every** **body** **doubtfull** **of** **his** **being** **either** **a**
到 他的 耻辱 , 和 渲染 每一个 身体 存疑 的 他的 存在 任何一个 一个
[fuːl] [ɔːr] [neɪv] ,
foole **or** **knave** **,**
傻瓜 或者 恶棍 ,

令他蒙羞，也让所有人都怀疑他究竟是傻瓜还是骗子。

[ɪz] ['veri] ['wʌndərˌfʊl] .
is **very** **wonderfull** **.**
是 非常 太棒了 .

非常棒。

[wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [ɔːl][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ,
We **broke** **up** **all** **dissatisfied** **,**
我们 打破 向上 全部 不满 ,

我们因为不满而分手了。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃə:win] [ænd; ənd] ['ʌðər]
and **referred** **the** **business** **to** **a** **meeting** **of** **Mr** **.** **Sherwin** **and** **others**
和 指 这 商业 到 一个 会议 的 先生 . 舍温 和 其他的
[tu:; tə]['set(ə)l] ,
to **settle** **,**
到 定居 ,

并将此事提交给舍温先生等人开会解决。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maɪti] [streɪndʒ] [mɪ'θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][sɪt] [ˌhɪr'ɪn] [kə'mɪti]
but **here** **it** **was** **mighty** **strange** **methought** **to** **find** **myself** **sit** **herein** **Committee**
但 这里 它 曾是 强大的 奇怪的 我的想法 到 寻找 我 坐 在此处 委员会
[wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ɑ:n] ,
with **my** **hat** **on** **,**
和 我的 帽子 在 ,

但令我感到非常奇怪的是，我竟然戴着帽子坐在委员会里。

[waɪl] ['mɪstər] . ['ʃə:win] [stʊd] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [klɜ:rk] ,
while **Mr** **.** **Sherwin** **stood** **bare** **as** **a** **clerke** **,**
尽管 先生 . 舍温 站立 裸 作为 一个 职员 ,

而舍温先生则赤身裸体地站在那里，扮演着职员的角色。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɔ:rd] - [ðə; ði][rest] ,
with **his** **hat** **off** **to** **his** **Lord** **Ashlyand** **the** **rest** **,**
和 他的 帽子 离开 到 他的 主 - 这 休息 ,

他向阿什利勋爵和其他人脱帽致敬，

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self]['nevər][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['betər] [mæn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but **I** **thank** **God** **I** **think** **myself** **never** **a** **whit** **the** **better** **man** **for** **all** **that** **.**
但 我 感谢 上帝 我 思考 我 绝不 一个 白色 这 更好的 男人 为了 全部 那 .

但我感谢上帝，我认为即便如此，我也没有因此而显得比别人更优秀。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [kri:d] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] - [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,
Thence **with** **Creed** **to** **the** **'** **Change** **and** **Coffee** **-** **house** **,** **and** **so** **home** **,**
因此 和 信条 到 这 - 改变 和 咖啡 - 房子 , 和 所以 家 ,
[wer] [ə; eɪ] [breɪv] ['dɪnər] ,
where **a** **brave** **dinner** **,**
在哪里 一个 勇敢的 晚餐 ,

然后和克里德一起去了“零钱咖啡馆”，然后回家，在那里享用了一顿丰盛的晚餐。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['fezənts] [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [ə'baʊt] - ['fɑ:li] .
by **having** **a** **brace** **of** **pheasants** **and** **very** **merry** **about** **Povy's** **folly** **.**
经过 拥有 一个 支撑 的 野鸡 和 非常 欢乐 关于 - 蠢事 .

他们养了两只野鸡，对波维的愚蠢行为感到非常高兴。

[soʊ][ə'nɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] ['veri] [leɪt] ,
So **anon** **to** **the** **office** **,** **and** **there** **sitting** **very** **late** **,**
所以 匿名 到 这 办公室 , 和 那里 坐着 非常 晚的 ,

于是我很快去了办公室，一直坐到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] ,
and **then** **after** **a** **little** **time** **at** **Sir** **W** **.** **Batten's** **,**
和 然后 后 一个 小的 时间 在 先生 W . 巴顿的 ,

之后，他们在W·巴顿爵士家待了一段时间。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [greɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɪt] [kən'tɪnju:][soʊ] ,
where **I** **am** **mighty** **great** **and** **could** **if** **I** **thought** **it** **fit** **continue** **so** **,**
在哪里 我 是 强大的 伟大的 和 可以 如果 我 想法 它 合身 继续 所以 ,

我在这里非常强大，如果我认为合适，我可以继续保持下去。

[aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [leɪt] ,
I **to** **the** **office** **again** **,** **and** **there** **very** **late** **,**
我 到 这 办公室 再次 , 和 那里 非常 晚的 ,

我又去了办公室，而且已经很晚了。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]['sɔːrtɪŋ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][bʊks] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	so	home	to	the	sorting	of	some	of	my	books	,	and	so	to
和	所以	家	到	这	排序	的	一些	的	我的	图书	,	和	所以	到

[bed] ,

bed	,
床	,

于是回家整理了一下我的书，然后就上床睡觉了。

[ðə; ði] ['weðər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prɪti] [wɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði][frɔːst] [wɪl] [breɪk] .

the	weather	becoming	pretty	warm	,	and	I	think	and	hope	the	frost	will	break	.
这	天气	成为	漂亮的	温暖的	,	和	我	思考	和	希望	这	霜	将要	休息	.

天气渐渐暖和起来，我想也希望霜冻会消散。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ,

Up	and	by	and	by	to	my	bookseller's	,
向上	和	经过	和	经过	到	我的	书店	,

过了一会儿，我来到了我的书店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] ['θɜːroʊ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['baɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	there	did	give	thorough	direction	for	the	new	binding	of	a	great
和	那里	做过	给	彻底	方向	为了	这	新的	结合	的	一个	伟大的

['meni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [bʊks] ,

many	of	my	old	books	,
许多	的	我的	老的	图书	,

而且，它还为我很多旧书的新装订提供了详尽的指导。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hoʊl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['baɪndɪŋ] , [wɪ'ðɪn] ['veri] [fjuː] .

to	make	my	whole	study	of	the	same	binding	,	within	very	few	.
到	制作	我的	所有的	学习	的	这	相同的	结合	,	之内	非常	很少	.

为了在极短的时间内完成我对同一装订方式的全部研究。

[ðens] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['sændˌwɪtʃɪz] , [huː] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Thence	to	my	Lady	Sandwich's	,	who	sent	for	me	this	morning	.
因此	到	我的	女士	三明治	,	WHO	发送	为了	我	这	早晨	.

然后我去了桑威奇夫人家，她今天早上派人来接我。

[daind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Dined	with	her	,
用餐	和	她	,

与她共进晚餐

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɜːrz] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ] [seɪf] [hænd][tuː; tə][maɪ]

and	it	was	to	get	a	letter	of	hers	conveyed	by	a	safe	hand	to	my
和	它	曾是	到	得到	一个	信	的	她的	传递	经过	一个	安全的	手	到	我的

[lɔː(r)dz] [oʊn] [hænd][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,

Lord's	owne	hand	at	Portsmouth	,
主场	拥有	手	在	朴茨茅斯	,

而此行的目的是要将她的一封信由可靠的人送到我勋爵在朴茨茅斯的手中。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ˌʌndər'teɪk] .

which	I	did	undertake	.
哪个	我	做过	承担	.

我确实这么做了。

[hɪr] [maɪ]['leɪdi][dɪd][bɪ'gɪn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [kriːd] ,

Here	my	Lady	did	begin	to	talk	of	what	she	had	heard	concerning	Creed	,
这里	我的	女士	做过	开始	到	讲话	的	什么	她	有	听到	有关	信条	,

这时，夫人开始讲述她所听到的关于克里德的事情。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] ['feloʊ] .

of	his	being	suspected	to	be	a	fanatique	and	a	false	fellow	.
的	他的	存在	怀疑	到	是	一个	-	和	一个	错误的	同伴	.

他被怀疑是个狂热分子和骗子。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni]

I	told	her	I	thought	he	was	as	shrewd	and	cunning	a	man	as	any
我	讲述	她	我	想法	他	曾是	作为	精明	和	狡猾	一个	男人	作为	任何

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

我告诉她，我认为他是全英国最精明狡猾的人之一。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɪr] [fɜːrst][ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'wɪt][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [θɪŋ] .

and	one	that	I	would	feare	first	should	outwit	me	in	any	thing	.
和	一	那	我	会	恐惧	第一的	应该	智胜	我	在	任何	事物	.

而且我最害怕的就是他能在任何方面胜过我。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [kən'kɝːd] .

To	which	she	readily	concurred	.
到	哪个	她	容易	同意	.

她欣然同意。

[ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . - [baɪ] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃəːwin] ,

Thence	to	Mr	.	Povy's	by	agreement	,	and	there	with	Mr	.	Sherwin	,
因此	到	先生	.	-	经过	协议	,	和	那里	和	先生	.	舍温	,

['ɔːdɪtər] ['biːl] ,

Auditor	Beale	,
审计员	比尔	,

然后按约定前往波维先生家，在那里与谢尔温先生和审计员比尔会面。

[ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd][aɪ][hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['veri] [leɪt] [ə'baʊt]['mɪstər] . - [ə'kaʊnts] ,

and	Creed	and	I	hard	at	it	very	late	about	Mr	.	Povy's	accounts	,
和	信条	和	我	难的	在	它	非常	晚的	关于	先生	.	-	账户	,

我和克里德一直努力到很晚，研究波维先生的账目。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] , [ɔːr][hoʊp] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪn][maɪ] [deɪz] .

but	such	accounts	I	never	did	see	,	or	hope	again	to	see	in	my	days	.
但	这样的	账户	我	绝不	做过	看	,	或者	希望	再次	到	看	在	我的	天	.

但我从未见过这样的故事，也不希望在我有生之年再见到。

[æt; ət] [naɪt] , [leɪt] , [ðeɪ] [gɔːn] ,

At	night	,	late	,	they	gone	,
在	夜晚	,	晚的	,	他们	已消失	,

夜深了，他们走了。

[aɪ][dɪd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] [sʌmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['pɑːsi] ['oʊnli]

I	did	get	him	to	put	out	of	this	account	our	sums	that	are	in	posse	only
我	做过	得到	他	到	放	出去	的	这	帐户	我们的	总和	那	是	在	民兵	仅有的

[jet] ,

yet	,
然而	,

我已经让他把我们目前只在 posse 账户里的款项从这个账户里取出来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [wen] [toʊld] , [bʌt; bət] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]

which	he	approved	of	when	told	,	but	would	never	have	stayed	it	if	I
哪个	他	得到正式认可的	的	什么时候	讲述	,	但	会	绝不	有	入住	它	如果	我

[hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] .

had	been	gone	.
有	到过	已消失	.

他得知此事后表示赞同，但如果我不在，他肯定不会阻止这件事。

[ðens] [æt; ət][naɪn][æt; ət] [naɪt] [hoʊm] ,
Thence **at** **9** **at** **night** **home** **,**
因此 在 9 在 夜晚 家 ,

然后晚上9点到家，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [vekst] [ænd; ənd][maɪ] [hed] - [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and **so** **to** **supper** **vexed** **and** **my** **head** **akeing** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 到 晚餐 烦恼 和 我的 头 - 和 到 床 .

于是，我带着烦躁和头痛去吃了晚饭，然后上床睡觉了。

19th .
19th **.**
19th .

19日

[ʌp] ,
Up **,**
向上 ,

向上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and **it** **being** **yesterday** **and** **to** **-** **day** **a** **great** **thaw** **it** **is** **not** **for** **a**
和 它 存在 昨天 和 到 - 天 一个 伟大的 解冻 它 是 不是 为了 一个
[mæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] ,
man **to** **walk** **the** **streets** **,**
男人 到 走 这 街道 ,

昨天和今天气温大幅回升，不宜在街上行走。

[bʌt; bət] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstər] . - ,
but **took** **coach** **and** **to** **Mr** **.** **Povy's** **,**
但 采取 教练 和 到 先生 . - ,

但他坐上了长途汽车，去了波维先生家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][ə'gen] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ds]
and **there** **meeting** **all** **of** **us** **again** **agreed** **upon** **an** **answer** **to** **the** **Lords**
和 那里 会议 全部 的 我们 再次 同意 之上 一个 回答 到 这 领主
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
by **and** **by** **,**
经过 和 经过 ,

于是我们再次聚首，商定稍后如何答复上议院。

[ænd; ənd] [ðens] [wi:; wi][dɪd] [kʌm] [tu:; tə]['eksɪtər] [haʊs] ,
and **thence** **we** **did** **come** **to** **Exeter** **House** **,**
和 因此 我们 做过 来 到 埃克塞特 房子 ,

于是我们来到了埃克塞特府。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][moʊst] [[beɪs]] ['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] ['mɪstər] . - ,
and **there** **was** **a** **witness** **of** **most** **[** **base** **]** **language** **against** **Mr** **.** **Povy** **,**
和 那里 曾是 一个 证人 的 最多 [根据] 语言 反对 先生 . - ,
[frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd] ['pi:tərbəroʊ] ,
from **my** **Lord** **Peterborough** **,**
从 我的 主 彼得伯勒 ,

彼得伯勒勋爵作证时使用了极其粗俗的语言攻击波维先生。

[hu:] [ɪz][moʊst] ['fjʊriəsli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] ,
who **is** **most** **furiously** **angry** **with** **him** **,** **because** **the** **other** **,** **as** **a** **foole** **,**
WHO 是 最多 愤怒地 生气的 和 他 , 因为 这 其他 , 作为 一个 傻瓜 ,

谁对他最为愤怒，因为另一个人，就像个傻瓜一样，

[wʊd] [ni:dz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] L26 , - [wʌz; wəz][maɪ][lɔ:rd] ['pi:tərˌbʌrəz] [ə'kaʊnt] ,
would **needs** **say** **that** **the** **L26** **,** **000** **was** **my** **Lord** **Peterborough's** **account** **,**
会 需求 说 那 这 L26 , - 曾是 我的 主 彼得伯勒的 帐户 ,

无需赘言，那26000英镑是我的彼得伯勒勋爵的账户。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	had	nothing	to	do	with	it	.
和	那	他	有	没有什么	到	做	和	它	.

他声称此事与他无关。

[ðə; ði] [lɔːds] [dɪd][faɪnd] [fɔːlt] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ,

The	Lords	did	find	fault	also	with	our	answer	,
这	领主	做过	寻找	过错	还	和	我们的	回答	,

上议院也对我们的答复提出了异议。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['riːəli] [maɪ][lɔːrd] ['æʃli] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃekər]

but	I	think	really	my	Lord	Ashly	would	fain	have	the	outside	of	an	Exchequer
但	我	思考	真的	我的	主	阿什利	会	欣然	有	这	外部	的	一个	国库

,

,

,

但我认为，阿什利勋爵其实更希望拥有财政部的外部职位。

— [[ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [blɔtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sentəns] [ɪz][kən'fjuːzd] .] — [bʌt; bət] [wen]

—	[	This	word	is	blotted	,	and	the	whole	sentence	is	confused	.	]	—	but	when
—	[	这	单词	是	印迹	,	和	这	所有的	句子	是	使困惑	.	]	—	但	什么时候

[wiː; wi] [kʌm] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæmɪnd] .

we	come	better	to	be	examined	.
我们	来	更好的	到	是	检查	.

—[这个词被涂黑了，整个句子也变得混乱了。]—但是当我们来的时候，情况会好得多，更容易接受检验。

[soʊ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,

So	home	by	coach	,	with	my	Lord	Barkeley	,	who	,	by	his	discourse	,
所以	家	经过	教练	,	和	我的	主	巴克利	,	WHO	,	经过	他的	话语	,

于是，我乘马车回家，同行的还有巴克利勋爵，他通过他的讲话，

[aɪ][faɪnd][duː] [lʊk] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət] [jet] [prə'fesiz] [greɪt]

I	find	do	look	upon	Mr	.	Coventry	as	an	enemy	,	but	yet	professes	great
我	寻找	做	看	之上	先生	.	考文垂	作为	一个	敌人	,	但	然而	声称	伟大的

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][peɪnz] .

justice	and	pains	.
正义	和	疼痛	.

我发现，尽管我视考文垂先生为敌人，但他却声称自己非常公正，尽职尽责。

[aɪ][æt; ət][hoʊm]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]

I	at	home	after	dinner	to	the	office	,	and	there	sat	all	the	afternoon
我	在	家	后	晚餐	到	这	办公室	,	和	那里	卫星	全部	这	下午

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

and	evening	,
和	晚上	,

晚饭后我回到家，然后去办公室，在那里坐了一整个下午和晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

[ˌmemə'rændəm] .

Memorandum	.
备忘录	.

备忘录。

[ðɪs] [deɪ][ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

This	day	and	yesterday	,	I	think	it	is	the	change	of	the	weather	,
这	天	和	昨天	,	我	思考	它	是	这	改变	的	这	天气	,

我觉得今天和昨天的天气变化是原因。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ][juːz][tuː; tə][hæv; həv] .

I	have	a	great	deal	of	pain	,	but	nothing	like	what	I	use	to	have	.
我	有	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,	但	没有什么	喜欢	什么	我	使用	到	有	.

我仍然感到疼痛，但远不及以前那么剧烈。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [maɪ'self] [luːs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [maɪ][peɪn] .

I	can	hardly	keep	myself	loose	,	but	on	the	contrary	am	forced	to	drive	away	my	pain	.
我	能	几乎	保持	我	松动的	,	但	在	这	相反	是	强制	到	驾驶	离开	我的	疼痛	.

我很难放松下来，反而被迫驱散痛苦。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sliːpi] [aɪ]['kænɑːt][hoʊld]['oʊpən][maɪ] [aɪz] ,

Here	I	am	so	sleepy	I	cannot	hold	open	my	eyes	,
这里	我	是	所以	困	我	不能	抓住	打开	我的	眼睛	,

我困得睁不开眼了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['deɪz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [mɔːr] ['ʃɔːrtli] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

and	therefore	must	be	forced	to	break	off	this	day's	passages	more	shortly	than	I	would	and	should	have	done	.
和	所以	必须	是	强制	到	休息	离开	这	天	段落	更多的	不久	比	我	会	和	应该	有	完毕	.

因此，我不得不比我原本打算和应该做的更早地结束今天的行程。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['berid] ([bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər]) [maɪ]['kʌz(ə)n] - ['ændʒiːɝ] ;

This	day	was	buried	(	but	I	could	not	be	there	)	my	cozen	Percivall	-	Angier	;
这	天	曾是	埋葬	(	但	我	可以	不是	是	那里	)	我的	可赞	-	-	安吉尔	;

这一天，我的表弟珀西瓦尔·安吉尔（Percivall Angier）被埋葬了（但我当时无法到场）。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tɑːm] ['pepis] [ɪz] [ded] , [æt; ət] [ɪmpɪŋtən] ,

and	yesterday	I	received	the	newes	that	Dr	.	Tom	Pepys	is	dead	,	at	Impington	,
和	昨天	我	已收到	这	新闻	那	博士	.	汤姆	佩皮斯	是	死的	,	在	伊平顿	,

昨天我收到消息，汤姆·佩皮斯博士在伊平顿去世了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

for	which	I	am	but	little	sorry	,	not	only	because	he	would	have	been	troublesome	to	us	,
为了	哪个	我	是	但	小的	对不起	,	不是	仅有的	因为	他	会	有	到过	麻烦的	到	我们	,

对此我并不太感到遗憾，不仅因为他会给我们带来麻烦，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔks,kəum] .

but	a	shame	to	his	family	and	profession	;	he	was	such	a	coxcomb	.
但	一个	耻辱	到	他的	家庭	和	职业	;	他	曾是	这样的	一个	花花公子	.

:

.

但他却为他的家庭和职业蒙羞；他真是个自以为是的纨绔子弟。

20th .

20th	.
20th	.

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] ['hævɪŋ] [spoʊk][wɪð; wɪθ][sɜːr][ˌpiː 'eɪtʃ] . - , [aɪ][tuː; tə]

Up	and	to	Westminster	,	where	having	spoke	with	Sir	Ph	.	Warwicke	,	I	to
向上	和	到	威斯敏斯特	,	在哪里	拥有	辐	和	先生	菲尔	.	-	,	我	到

['dʒɜrvəs] ,

Jervas	,
杰瓦斯	,

然后我去了威斯敏斯特，在那里与菲利普·沃里克爵士交谈后，又去了杰瓦斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər][ə'baʊt][dʒeɪn] ,

and	there	I	find	them	all	in	great	disorder	about	Jane	,
和	那里	我	寻找	他们	全部	在	伟大的	紊乱	关于	简	,

我发现他们都因为简的事情而非常慌乱。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['siːkrətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][swɔːrn][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] ,

her	mistress	telling	me	secretly	that	she	was	sworn	not	to	reveal	anything	,
她	情妇	讲述	我	偷偷	那	她	曾是	宣誓	不是	到	揭示	任何事物	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] .

but	she	was	undone	.
但	她	曾是	未完成	.

她的情妇偷偷告诉我，她发誓不会泄露任何消息，但她最终还是泄露了秘密。

[æt; ət][læst][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊθ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] [ʃʊr] [tuː; tə]

At	last	for	all	her	oath	she	told	me	that	she	had	made	herself	sure	to
在	最后的	为了	全部	她	誓言	她	讲述	我	那	她	有	制成	她自己	当然	到

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] ['fɪdl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

a	fellow	that	comes	to	their	house	that	can	only	fiddle	for	his	living	,
一个	同伴	那	来	到	他们的	房子	那	能	仅有的	小提琴	为了	他的	活的	,

她最终还是违背了自己的誓言，告诉我她已经向一个来他们家拉琴谋生的家伙保证过，

[ænd; ənd][dɪd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

and	did	keep	him	company	,
和	做过	保持	他	公司	,

而且一直陪伴着他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pleɪnli] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə] [liːv]

and	had	plainly	told	her	that	she	was	sure	to	him	never	to	leave
和	有	显然	讲述	她	那	她	曾是	当然	到	他	绝不	到	离开

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eni]['bɑːdi] [els] .

him	for	any	body	else	.
他	为了	任何	身体	别的	.

他曾明确地告诉她，她向他保证，她永远不会为了其他人离开他。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðɪs] [deɪ] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['prez(ə)ntli][tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [heɪz]

Now	they	were	this	day	contriving	to	get	her	presently	to	marry	one	Hayes
现在	他们	是	这	天	精心策划	到	得到	她	目前	到	结婚	一	海耶斯

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

that	was	there	,
那	曾是	那里	,

如今，他们正密谋让她嫁给在场的海耶斯。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	did	seem	to	persuade	her	to	it	.
和	我	做过	似乎	到	说服	她	到	它	.

我似乎成功说服了她。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][əd'vaɪz] ['praɪvətli] ,

And	at	last	got	them	to	suffer	me	to	advise	privately	,
和	在	最后的	得到	他们	到	遭受	我	到	建议	私下	,

最后终于说服他们允许我私下给他们提建议。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜːr; hər]

and	by	that	means	had	her	company	and	think	I	shall	meet	her
和	经过	那	方法	有	她	公司	和	思考	我	将	见面	她

[nekst] ['sʌndeɪ] ,

next	Sunday	,
下一个	星期日	,

这样一来，她就陪伴在我身边了，我想我下周日会见到她。

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['riːəli] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'dʌn] [ɪn] ['mæriŋ] [ðɪs] ['feloʊ] .

but	I	do	really	doubt	she	will	be	undone	in	marrying	this	fellow	.
但	我	做	真的	怀疑	她	将要	是	未完成	在	结婚	这	同伴	.

但我真的怀疑她嫁给这个人会让她陷入困境。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][soʊ][let][hɜːr; hər][duː][hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

But	I	did	give	her	my	advice	,	and	so	let	her	do	her	pleasure	,
但	我	做过	给	她	我的	建议	,	和	所以	让	她	做	她	乐趣	,

但我确实给了她一些建议，所以就让她做她想做的事吧。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [naʊ]

so	I	have	now
所以	我	有	现在

所以我现在

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

and	then	her	company	.
和	然后	她	公司	.

然后是她的公司。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt]

Thence	to	the	Swan	at	noon	,	and	there	sent	for	a	bit	of	meat
因此	到	这	天鹅	在	中午	,	和	那里	发送	为了	一个	少量	的	肉

[ænd; ənd] [daind] ,

and	dined	,
和	用餐	,

随后中午时分去了天鹅旅馆，在那里点了些肉吃了午饭。

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][beɪ'zeɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːjə][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [plʌs] .

and	had	my	baiser	of	the	fille	of	the	house	there	,	but	nothing	plus	.
和	有	我的	拜瑟	的	这	女儿	的	这	房子	那里	,	但	没有什么	加	.

我和那家的姑娘发生了关系，但仅此而已。

[soʊ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] ['sænd,wɪtʃɪz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['bʊk,sɛlərz] ,

So	took	coach	and	to	my	Lady	Sandwich's	,	and	so	to	my	bookseller's	,
所以	采取	教练	和	到	我的	女士	三明治	,	和	所以	到	我的	书店	,

于是我坐马车去了我的三明治夫人店，然后又去了我的书店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [hoʊm] [hʊks] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ'krɑːskəpi] , [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [piːs] ,

and	there	took	home	Hooke's	book	of	microscopy	,	a	most	excellent	piece	,
和	那里	采取	家	胡克的	书	的	显微镜	,	一个	最多	出色的	片	,

于是，他把胡克的显微镜学著作带回了家，这是一本非常优秀的作品。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [praʊd] .

and	of	which	I	am	very	proud	.
和	的	哪个	我	是	非常	自豪的	.

我为此感到非常自豪。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'gen] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz]

So	home	,	and	by	and	by	again	abroad	with	my	wife	about	several	businesses
所以	家	,	和	经过	和	经过	再次	国外	和	我的	妻子	关于	一些	企业

,

,

,

于是我回到家，过段时间又和妻子一起出国洽谈几项业务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 33)

[ænd; ənd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
and **met** **at** **the** **New** **Exchange** **,**
和 遇见 在 这 新的 交换 ,

两人在新交易所相遇，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪti] [dɑːl] [ɪz] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
and **there** **to** **our** **trouble** **found** **our** **pretty** **Doll** **is** **gone** **away** **to** **live**
和 那里 到 我们的 麻烦 成立 我们的 漂亮的 玩具娃娃 是 已消失 离开 到 居住
[ðeɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
they **say** **with** **her** **father** **in** **the** **country** **,**
他们 说 和 她 父亲 在 这 国家 ,

令我们沮丧的是，我们发现我们漂亮的小宝贝已经离开家了，据说她去乡下和她父亲一起生活了。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
but **I** **doubt** **something** **worse** **.**
但 我 怀疑 某物 更糟 .

但我怀疑情况会更糟。

[soʊ] [ˈhoʊmwərd] , [ɪn] [maɪ] [weɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] ,
So **homeward** **,** **in** **my** **way** **buying** **a** **hare** **and** **taking** **it** **home** **,**
所以 回家 , 在 我的 方式 购买 一个 野兔 和 采取 它 家 ,

于是，我一路回家，途中买了一只野兔把它带回了家。

[wɪtʃ] [əˈroʊz] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈdɪskɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈbætn] , [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] ,
which **arose** **upon** **my** **discourse** **to** **-** **day** **with** **Mr** **.** **Batten** **,** **in** **Westminster** **Hall** **,**
哪个 出现 之上 我的 话语 到 - 天 和 先生 . 板条 , 在 威斯敏斯特 大厅 ,

这是我今天在威斯敏斯特大厅与巴顿先生谈话时提出的。

[huː] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [maɪ] [misˈteik] [ðæt] [maɪ] [ˈhɛrz] [ˈfʊt] [hæθ] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪnt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;
who **showed** **me** **my** **mistake** **that** **my** **hare's** **foote** **hath** **not** **the** **joynt** **to** **it** **;**
WHO 显示 我 我的 错误 那 我的 野兔的 脚 有 不是 这 乔因特 到 它 ;

他让我明白我的错误，我的兔脚没有与它连接；

[ænd; ənd] [əˈʃuəz] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] - [sɪns] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt]
and **assures** **me** **he** **never** **had** **his** **cholique** **since** **he** **carried** **it** **about**
和 保证 我 他 绝不 有 他的 - 自从 他 携带 它 关于
[hɪm; ɪm] :
him **:**
他 :

他向我保证，自从他随身携带以来，就从未得过胆汁淤积症：

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [haʊ] [ˈfænsi] [wɜːrks] ,
and **it** **is** **a** **strange** **thing** **how** **fancy** **works** **,**
和 它 是 一个 奇怪的 事物 如何 想要 作品 ,

而花哨的玩法真是奇妙。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhændəld] [hɪz; ɪz] [ˈfʊt] [bʌt; bət] [maɪ] [ˈbeli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [luːs]
for **I** **no** **sooner** **almost** **handled** **his** **foote** **but** **my** **belly** **began** **to** **be** **loose**
为了 我 不 很快 几乎 处理 他的 脚 但 我的 腹部 开始 到 是 松动的
[ænd; ənd] [tuː; tə] [breɪk] [wɪnd] ,
and **to** **break** **wind** **,**
和 到 休息 风 ,

我刚一碰到他的脚，肚子就开始发软，还开始放屁。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][peɪn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['tʌðər] [deɪ][ænd; ənd][ɪn] [fɪr]
and **whereas** **I** **was** **in** **some** **pain** **yesterday** **and** **t'other** **day** **and** **in** **fear**
和 然而 我 曾是 在 一些 疼痛 昨天 和 另一个 天 和 在 害怕
[ʌv; əv] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
of **more** **to** **-** **day** **,**
的 更多的 到 - 天 ,

鉴于我昨天和前天都感到有些疼痛，而且担心今天疼痛会加剧，

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuː] .
I **became** **very** **well** **,** **and** **so** **continue** **.**
我 成为 非常 出色地 , 和 所以 继续 .

我的病情已经完全好转，并且一直持续好转。

[æt; ət][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [riːd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
At **home** **to** **my** **office** **a** **while** **,** **and** **so** **to** **supper** **,** **read** **,** **and** **to**
在 家 到 我的 办公室 一个 尽管 , 和 所以 到 晚餐 , 读 , 和 到
[kɑːrdz] ,
cards **,**
牌 ,

回家后先去办公室待一会儿，然后吃晚饭，看看书，玩玩牌。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **to** **bed** **.**
和 到 床 .

然后上床睡觉。

21st .
21st **.**
21st .

21日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
At **the** **office**
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
all **the** **morning** **.**
全部 这 早晨 .

整个上午。

[ðens] [maɪ][lɔːrd] ['brʌŋkɝ] ['kærid] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] -
Thence **my** **Lord** **Brunker** **carried** **me** **as** **far** **as** **Mr** **.** **Povy's** **,** **and** **there** **I** **'**
因此 我的 主 布伦克 携带 我 作为 远的 作为 先生 . - , 和 那里 我 -
[laɪt] [ænd; ənd][daind] ,
light **and** **dined** **,**
光 和 用餐 ,

然后，布伦克勋爵带我到了波维先生家，我在那里躺下吃了晚饭。

['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃəːwin] , [kriːd] , & [siː] . , [ðer; ðər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
meeting **Mr** **.** **Sherwin** **,** **Creed** **,** **&** **c** **.** **,** **there** **upon** **his** **accounts** **.**
会议 先生 . 舍温 , 信条 , & c . , 那里 之上 他的 账户 .

在那里与舍温先生、克里德先生等人会面，并听取他们的陈述。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmərˌsɛt] [haʊs] ,
After **dinner** **they** **parted** **and** **Mr** **.** **Povy** **carried** **me** **to** **Somersett** **House** **,**
后 晚餐 他们 分手了 和 先生 . - 携带 我 到 萨默塞特 房子 ,

晚饭后他们告别，波维先生把我抱到了萨默塞特府。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðɝz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] - , [moʊst]

and	there	showed	me	the	Queene	-	Mother's	chamber	and	closett	,	most
和	那里	显示	我	这	奎恩	-	母亲的	房间	和	-	,	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ;

beautiful	places	for	furniture	and	pictures	;
美丽的	地方	为了	家具	和	图片	;

在那里，她带我参观了王太后的寝宫和衣橱，里面摆放着最漂亮的家具和画作；

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	so	down	the	great	stone	stairs	to	the	garden	,
和	所以	向下	这	伟大的	石头	楼梯	到	这	花园	,

于是，他们沿着宽阔的石阶走下，来到了花园。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['ekoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ;

and	tried	the	brave	echo	upon	the	stairs	;
和	尝试	这	勇敢的	回声	之上	这	楼梯	;

然后勇敢地尝试让回声在楼梯上回荡；

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [θriː] [noʊts] , ['kɔnˌkɔːdz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

which	continues	a	voice	so	long	as	the	singing	three	notes	,	concords	,	one	after	another	,
哪个	继续	一个	嗓音	所以	长的	作为	这	歌唱	三	笔记	,	协和	,	一	后	其他	,

只要歌声持续唱出三个音符，即和弦，一个接一个，它就会一直存在。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ɪn]['kɑːnsɔːrt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [moʊst] ['plezntli] .

they	all	three	shall	sound	in	consort	together	a	good	while	most	pleasantly	.
他们	全部	三	将	声音	在	配偶	一起	一个	好的	尽管	最多	愉快	.

它们三者将和谐地合奏很长一段时间，发出悦耳的声音。

[ðens] [tuː; tə][ə; eɪ][tæn'dʒiə] [kə'mɪti] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

Thence	to	a	Tangier	Committee	at	White	Hall	,	where	I	saw	nothing	ordered	by	judgment	,
因此	到	一个	丹吉尔	委员会	在	白色的	大厅	,	在哪里	我	锯	没有什么	订购	经过	判断	,

随后我前往白厅参加丹吉尔委员会会议，但在那里我没有看到任何判决结果。

[bʌt; bət] [greɪt] [hiːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fækʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] - ,

but	great	heat	and	passion	and	faction	now	in	behalf	of	my	Lord	Bellasses	,
但	伟大的	热	和	热情	和	派	现在	在	代表	的	我的	主	-	,

但现在，为了我的贝拉西斯勋爵，人们充满了热情、激情和派系斗争。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] - , [ænd; ənd][dɪs'laɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	to	the	reproach	of	my	Lord	Tiviott	,	and	dislike	as	it	were
和	到	这	责备	的	我的	主	-	,	和	不喜欢	作为	它	是

[ʌv; əv]['fɔːrmər] [prə'siːdɪŋz] .

of	former	proceedings	.
的	以前的	诉讼程序	.

令蒂维奥特勋爵感到羞愧，也令他对之前的做法感到不满。

[soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [hiː; hi] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][mɑːrk] [leɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

So	away	with	Mr	.	Povy	,	he	carrying	me	homeward	to	Mark	Lane	in	his	coach	,
所以	离开	和	先生	.	-	,	他	携带	我	回家	到	标记	车道	在	他的	教练	,

于是波维先生就此离去，他用他的马车载着我回到马克·莱恩家。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [aɪ] [naʊ] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

a	simple	fellow	I	now	find	him	,	to	his	utter	shame	in	his	business	of
一个	简单的	同伴	我	现在	寻找	他	,	到	他的	说出	耻辱	在	他的	商业	的

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

我发现他现在只是个单纯的人，这让他对自己的会计工作感到无比羞愧。

[æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn]['lɪt(ə)l]

as	none	but	a	sorry	foole	would	have	discovered	himself	;	and	yet	,	in	little
作为	没有任何	但	一个	对不起	傻瓜	会	有	发现	他自己	;	和	然而	,	在	小的

,

,
,

只有傻瓜才会发现自己的弱点；然而，在很小的范围内，

[laɪt] , ['sɑːri] [θɪŋz] ['veri] ['kʌnɪŋ] ; [jet] , [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

light	,	sorry	things	very	cunning	;	yet	,	in	the	principal	,
光	,	对不起	事物	非常	狡猾	;	然而	,	在	这	主要的	,

轻浮、可怜的事情非常狡猾；然而，原则上，

[ðə; ði][moʊst]['ɪgnərənt][mæn][aɪ]['evər][met][wɪð; wɪθ][ɪn][soʊ] [greɪt] [trʌst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

the	most	ignorant	man	I	ever	met	with	in	so	great	trust	as	he	is	.
这	最多	无知	男人	我	曾经	遇见	和	在	所以	伟大的	相信	作为	他	是	.

我见过最无知的人，却如此信任别人。

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [pæst] - , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

To	my	office	till	past	12	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	,
到	我的	办公室	直到	过去的	-	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	,

我每天在办公室工作到12点以后，然后回家吃晚饭睡觉。

['biːɪŋ] [naʊ] ['maɪti] [wel] , [ænd; ənd]['truːli][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][ɪm'pjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [freʃ] ['hɛrz]

being	now	mighty	well	,	and	truly	I	cannot	but	impute	it	to	my	fresh	hare's
存在	现在	强大的	出色地	,	和	真的	我	不能	但	归因	它	到	我的	新鲜的	野兔的

['fʊt] .

foote	.
脚	.

现在我感觉好多了，这真的要归功于我新吃的野兔蹄子。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][aɪ][sæt][ʌp] [tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Before	I	went	to	bed	I	sat	up	till	two	o'clock	in	my	chamber	reading	of	Mr	.
前	我	去	到	床	我	卫星	向上	直到	二	点钟	在	我的	房间	阅读	的	先生	.

[hʊks] - [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

Hooke's	Microscopicall	Observations	,
胡克的	-	观察	,

临睡前，我一直坐在房间里读胡克先生的《显微镜观察录》，直到凌晨两点。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [bʊk] [ðæt] ['evər][aɪ] [riːd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

the	most	ingenious	book	that	ever	I	read	in	my	life	.
这	最多	巧妙	书	那	曾经	我	读	在	我的	生活	.

这是我一生中读过的最精彩绝伦的书。

22nd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

22nd	(	Lord's	day	)	.
22nd	(	主场	天	)	.

22日（主日）。

[ʌp] , ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf][ɪn][bed] , ['biːɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌnθs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Up	,	leaving	my	wife	in	bed	,	being	sick	of	her	months	,	and	to	church	.
向上	,	离开	我的	妻子	在	床	,	存在	生病的	的	她	几个月	,	和	到	教会	.

起床后，我把还在床上躺着的妻子留在那里，她已经厌倦了月经，然后我去教堂了。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['waɪfs] ['tʃeɪmbər] [daɪnd] ['veri] ['meri] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
Thence **home** **,** **and** **in** **my** **wife's** **chamber** **dined** **very** **merry** **,** **discoursing** **,** **among** **other**
因此 家 , 和 在 我的 妻子的 房间 用餐 非常 欢乐 , 论述 , 之中 其他
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

然后我们回到家，在妻子的房间里愉快地享用了晚餐，期间我们还谈了很多其他事情。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][maɪ] [hed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
of **a** **design** **I** **have** **come** **in** **my** **head** **this** **morning** **at** **church** **of** **making** **a**
的 一个 设计 我 有 来 在 我的 头 这 早晨 在 教会 的 制作 一个
[mætʃ] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['beti] ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɪl] ,
match **between** **Mrs** **.** **Betty** **Pickering** **and** **Mr** **.** **Hill** **,**
匹配 之间 太太 . 贝蒂 皮克林 和 先生 . 爬坡道 ,

今天早上在教堂里，我突然想到一个主意，要撮合贝蒂·皮克林夫人和希尔先生。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðæt] [lʌvz] [mjuː'ziːk] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] - ,
my **friend** **the** **merchant** **,** **that** **loves** **musique** **and** **comes** **to** **me** **a'Sundays** **,**
我的 朋友 这 商人 , 那 爱 音乐 和 来 到 我 - ,

我那位热爱音乐的商人朋友，每周日都会来找我。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [swiːt] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] .
a **most** **ingenious** **and** **sweet** **-** **natured** **and** **highly** **accomplished** **person** **.**
一个 最多 巧妙 和 甜的 - 自然 和 高度 完成 人 .

一位极富才华、性情温和、成就斐然的人。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [meɪ] [ə'griː] ,
I **know** **not** **how** **their** **fortunes** **may** **agree** **,**
我 知道 不是 如何 他们的 财富 可能 同意 ,

我不知道他们的命运是否会交汇，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['merɪts][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [ænd; ənd]['pɝːsənz] ,
but **their** **disposition** **and** **merits** **are** **much** **of** **a** **sort** **,** **and** **persons** **,**
但 他们的 处置 和 优点 是 很多 的 一个 种类 , 和 人 ,
[ðoʊ] ['dɪfrənt] ,
though **different** **,**
尽管 不同的 ,

但是他们的性情和优点大体相似，而且人虽然不同，

[jet] ['iːkwəli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ək'septəb(ə)l] .
yet **equally** **,** **I** **think** **,** **acceptable** **.**
然而 同样地 , 我 思考 , 可接受 .

但我认为，这同样是可以接受的。

['æftər] ['dɪnər] [wɔːkt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,
After **dinner** **walked** **to** **Westminster** **,**
后 晚餐 步行 到 威斯敏斯特 ,

晚饭后步行前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænθəm] [wel] [sʌŋ] [ðer; ðər] ,
and **after** **being** **at** **the** **Abbey** **and** **heard** **a** **good** **anthem** **well** **sung** **there** **,**
和 后 存在 在 这 修道院 和 听到 一个 好的 国歌 出色地 唱 那里 ,

在威斯敏斯特教堂听了一首优美动听的圣歌后，

[aɪ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðer; ðər] [ɪk'spektɪŋ] [wen] [dʒeɪn] [welʃ]
I **as** **I** **had** **appointed** **to** **the** **Trumpett** **,** **there** **expecting** **when** **Jane** **Welsh**
我 作为 我 有 任命 到 这 - , 那里 期待 什么时候 简 威尔士语
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
should **come** **,**
应该 来 ,

我像我之前任命的号手一样，在那里等着简·威尔士的到来。

[bʌt; bət][ə'nɑ:n] [kʌmz] [ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]
but **anon** **comes** **a** **maid** **of** **the** **house** **to** **tell** **me** **that** **her** **mistress**
但 匿名 来 一个 女佣 的 这 房子 到 告诉 我 那 她 情妇
[ænd; ənd]['mæstər] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][goʊ] [fɔ:rθ] ,
and **master** **would** **not** **let** **her** **go** **forth** **,**
和 掌握 会 不是 让 她 去 前进 ,

但不久，家里的一个女仆来告诉我，她的女主人不让她出去。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['swi:thɑ:rt]
not **knowing** **of** **my** **being** **here** **,** **but** **to** **keep** **her** **from** **her** **sweetheart**
不是 会心 的 我的 存在 这里 , 但 到 保持 她 从 她 亲爱的
.
:
.

她并不知道我在这里，但她要阻止她和她的爱人在一起。

[soʊ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] , [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,
So **being** **defeated** **,** **away** **by** **coach** **home** **,**
所以 存在 战败 , 离开 经过 教练 家 ,

于是，战败之后，乘大巴回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['prɪtɪli] [ɪn] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜ:rsər] ,
and **there** **spent** **the** **evening** **prettily** **in** **discourse** **with** **my** **wife** **and** **Mercer** **,**
和 那里 花费 这 晚上 漂亮 在 话语 和 我的 妻子 和 默瑟 ,

于是，我和妻子以及默瑟愉快地度过了那个夜晚。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] , [prerz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and **so** **to** **supper** **,** **prayers** **,** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 到 晚餐 , 祈祷 , 和 到 床 .

然后是晚餐、祷告、睡觉。

23rd .
23rd **.**
23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ;
Up **,** **and** **with** **Sir** **W** **.** **Batten** **and** **Sir** **W** **.** **Pen** **to** **White** **Hall** **;**
向上 , 和 和 先生 W . 板条 和 先生 W . 笔 到 白色的 大厅 ;

起身，与 W. Batten 爵士和 W. Pen 爵士一起前往白厅；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [du:k] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l]
but **there** **finding** **the** **Duke** **gone** **to** **his** **lodgings** **at** **St** **.** **James's** **for** **all**
但 那里 寻找 这 公爵 已消失 到 他的 住宿 在 英石 . 詹姆斯的 为了 全部
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

但是，他们发现公爵一去不复返了，去了他在圣詹姆斯宫的住处。

[hɪz; ɪz] [dʊ'ʃes] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə][laɪ][ɪn] , [wi:; wi][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑ:r]
his **Duchesse** **being** **ready** **to** **lie** **in** **,** **we** **to** **him** **,** **and** **there** **did** **our**
他的 公爵夫人 存在 准备好 到 说谎 在 , 我们 到 他 , 和 那里 做过 我们的
['ju:ʒuəl] ['bɪznəs] .
usual **business** **.**
通常 商业 .

他的公爵夫人准备睡觉了，我们去找他，然后像往常一样在那里办事。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][met][ðə; ði] [greɪt] [nu:z] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['du:ks] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] ,
And **here** **I** **met** **the** **great** **newes** **confirmed** **by** **the** **Duke's** **own** **relation** **,**
和 这里 我 遇见 这 伟大的 新闻 确认的 经过 这 公爵的 自己的 关系 ,

在这里，我亲耳听到了公爵亲属证实的重大消息。

[baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['ælən] .
by **a** **letter** **from** **Captain** **Allen** **.**
经过 一个 信 从 队长 艾伦 .

艾伦上尉的一封信。

[fɜːrst] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] ['nʌnˌsʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
First **,** **of** **our** **own** **loss** **of** **two** **ships** **,** **the** **Phoenix** **and** **Nonesuch** **,** **in** **the**
第一的 , 的 我们的 自己的 损失 的 二 船舶 , 这 凤凰 和 没有这样的 , 在 这
[beɪ] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] :
Bay **of** **Gibraltar** **:**
湾 的 直布罗陀 :

首先，我要提及我们在直布罗陀湾损失的两艘船只，分别是"凤凰号"和"无与伦比号"：

[ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['keɪlz] ,
then **of** **his** **,** **and** **his** **seven** **ships** **with** **him** **,** **in** **the** **Bay** **of** **Cales** **,**
然后 的 他的 , 和 他的 七 船舶 和 他 , 在 这 湾 的 卡路里 ,

然后，他和他的七艘船在加莱斯湾

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [dʌtʃ] ['smə:nə] ; ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sæləmən] ,
or **thereabouts** **,** **fighting** **with** **the** **34** **Dutch** **Smyrna** **fleete** **;** **sinking** **the** **King** **Salamon** **,**
或者 大约 , 斗争 和 这 - 荷兰语 士麦那 舰队 ; 下沉 这 国王 鲑鱼 ,

或者在附近，与荷兰士麦那舰队第34舰队交战；击沉"萨洛蒙国王"号，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɜːrθ] [ə; eɪ] L150 , - [ɔːr] [mɔːr] , [sʌm; səm] [seɪ] L200 , - , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ;
a **ship** **worth** **a** **L150** **,** **000** **or** **more** **,** **some** **say** **L200** **,** **000** **,** **and** **another** **;**
一个 船 值得 一个 L150 , - 或者 更多的 , 一些 说 L200 , - , 和 其他 ;

一艘价值 15 万英镑或以上的船，有人说价值 20 万英镑，还有另一艘；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] .
and **taking** **of** **three** **merchant** **-** **ships** **.**
和 采取 的 三 商人 - 船舶 .

并扣押了三艘商船。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] , [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst]
Two **of** **our** **ships** **were** **disabled** **,** **by** **the** **Dutch** **unfortunately** **falling** **against**
二 的 我们的 船舶 是 已禁用 , 经过 这 荷兰语 很遗憾 坠落 反对
[ðer; ðər] [wɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
their **will** **against** **them** **;**
他们的 将要 反对 他们 ;

我们的两艘船被荷兰人击伤，不幸的是，荷兰人违背自己的意愿攻击了我们。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] , ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [puːl] , [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] , ['kæptɪn] [klɜːrk] : [ðə; ði] [dʌtʃ] [men] -
the **Advice** **,** **Captain** **W** **.** **Poole** **,** **and** **Antelope** **,** **Captain** **Clerke** **:** **The** **Dutch** **men** **-**
[ʌv; əv] - [wɔːr][dɪd]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
of **-** **war** **did** **little** **service** **.**
的 - 战争 做过 小的 服务 .

《建议》由 W. Poole 上尉撰写，《羚羊》由 Clerke 上尉撰写：荷兰战舰几乎没有发挥作用。

['kæptɪn] ['ælən] [dɪd] [rɪ'siːv] ['meni] [ʃɑːts] [æt; ət] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['faɪər][wʌn] [gʌn] ,
Captain **Allen** **did** **receive** **many** **shots** **at** **distance** **before** **he** **would** **fire** **one** **gun** **,**
队长 艾伦 做过 收到 许多 镜头 在 距离 前 他 会 火 一 枪 ,

艾伦上尉在开枪之前，已经遭到了很多远距离射击。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
which **he** **did** **not** **do** **till** **he** **come** **within** **pistol** **-** **shot** **of** **his** **enemy** **.**
哪个 他 做过 不是 做 直到 他 来 之内 手枪 - 射击 的 他的 敌人 .

直到他距离敌人只有手枪射程之内，他才这么做。

[ðə; ði]['spænjərdz][ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] ['keɪlz] [dɪd][stænd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
The **Spaniards** **on** **shore** **at** **Cales** **did** **stand** **laughing** **at** **the** **Dutch** **,**
这 西班牙人 在 支撑 在 卡路里 做过 站立 笑 在 这 荷兰语 ,

加莱斯岸上的西班牙人站在那里嘲笑荷兰人。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , - [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,

to	see	them	run	away	and	flee	to	the	shore	,	34	or	thereabouts	,
到	看	他们	跑步	离开	和	逃跑	到	这	支撑	,	-	或者	大约	,

看到他们逃跑并逃到岸边，大约34人，

[əˈgenst] [eɪt] [ˈɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [moʊst] .

against	eight	Englishmen	at	most	.
反对	八	英国人	在	最多	.

最多面对八名英格兰球员。

[aɪ] [duː] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈleɪʃn] , [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈælən] [hɪmˈself] .

I	do	purpose	to	get	the	whole	relation	,	if	I	live	,	of	Captain	Allen	himself	.
我	做	目的	到	得到	这	所有的	关系	,	如果	我	居住	,	的	队长	艾伦	他自己	.

如果我能活下来，我一定要弄清楚艾伦上尉的全部情况。

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [dʒɪˈbrɔːltər] ,

In	our	loss	of	the	two	ships	in	the	Bay	of	Gibraltar	,
在	我们的	损失	的	这	二	船舶	在	这	湾	的	直布罗陀	,

我们在直布罗陀湾损失了两艘船，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əbˈzɜːrvəbl] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmuːn]

it	is	observable	how	the	world	do	comment	upon	the	misfortune	of	Captain	Moone
它	是	可观察的	如何	这	世界	做	评论	之上	这	不幸	的	队长	月亮

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌnˌsʌtʃ] ([huː] [dɪd] [luːz] ,

of	the	Nonesuch	(	who	did	lose	,
的	这	没有这样的	(	WHO	做过	失去	,

可以观察到，世人是如何评论"无双号"船长穆恩的不幸遭遇的（他确实输了，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]) , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæθ] [ɪl] - [lʌk]

in	the	same	manner	,	the	Satisfaction	)	,	as	a	person	that	hath	ill	-	luck
在	这	相同的	方式	,	这	满意	)	,	作为	一个	人	那	有	患病的	-	运气

[əˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

attending	him	;
参加	他	;

同样地，满足感），就像一个遭遇厄运的人一样；

[wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [əˈʃɔːr] .

without	considering	that	the	whole	fleete	was	ashore	.
没有	考虑	那	这	所有的	舰队	曾是	岸上	.

没有考虑到整个舰队都已上岸。

[ˈkæptɪn] [ˈælən] [led] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈælən] [hɪmˈself] [raɪts] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmæstərz]

Captain	Allen	led	the	way	,	and	Captain	Allen	himself	writes	that	all	the	masters
队长	艾伦	引领	这	方式	,	和	队长	艾伦	他自己	写	那	全部	这	大师

[ʌv; əv] [ðə; ði] ,

of	the	fleete	,
的	这	舰队	,

艾伦船长带头前进，艾伦船长本人也写道，舰队的所有指挥官，

[oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˈkæri] [ðer; ðər] [ʃɪps] [əˈgraʊnd] .

old	and	young	,	were	mistaken	,	and	did	carry	their	ships	aground	.
老的	和	年轻的	,	是	错误	,	和	做过	携带	他们的	船舶	搁浅	.

无论老少，都犯了错误，结果导致他们的船只搁浅。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [duːk] [seɪ] [ðæt] [ˈmuːn] , [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːksfərd] ,

But	I	think	I	heard	the	Duke	say	that	Moone	,	being	put	into	the	Oxford	,
但	我	思考	我	听到	这	公爵	说	那	月亮	,	存在	放	进入	这	牛津	,

但我认为我听到公爵说，穆恩被送进牛津大学，

[hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] , [baɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] .

had	in	this	conflict	regained	his	credit	,	by	sinking	one	and	taking	another	.
有	在	这	冲突	恢复	他的	信用	,	经过	下沉	一	和	采取	其他	.

在这场冲突中，他击沉了一艘敌舰，俘获了另一艘敌舰，从而挽回了自己的声誉。

['kæptɪn] ['siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlfərd] [hæθ] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt]['veri] [wel] , [ɪn] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
Captain Seale of the Milford hath done his part very well , in boarding the King
队长 西尔 的 这 米尔福德 有 完毕 他的 部分 非常 出色地 , 在 登机 这 国王
['sæləmən] ,
Salamon ,
鲑鱼 ,

"米尔福德"号的西尔船长在登上"萨洛蒙国王"号的过程中表现出色。

[wɪtʃ] [held] [aʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] ;
which held out half an hour after she was boarded ;
哪个 握住 出去 一半 一个 小时 后 她 曾是 登机 ;

她登船后坚持了半个小时;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kept] [hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðeɪ] [dɪd]['mæstər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen]
and his men kept her an hour after they did master her , and then
和 他的 男人 保留 她 一个 小时 后 他们 做过 掌握 她 , 和 然后
[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ,
she sunk ,
她 沉没 ,

他的手下制服她后，将她扣留了一个小时，然后她就沉没了。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ə'baʊt] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][men] .
and drowned about 17 of her men .
和 溺水 关于 - 的 她 男人 .

她淹死了大约 17 名手下。

[ðens] [tuː; tə] - , [maɪ][maɪnd] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['rʌnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['æftər][sʌm; səm]['fɑːli]
Thence to Jervas's , my mind , God forgive me , running too much after some folly
因此 到 - , 我的 头脑 , 上帝 原谅 我 , 跑步 也 很多 后 一些 蠢事
,
,
,

于是，我的思绪飘向了杰瓦斯，上帝原谅我，我执迷于一些愚蠢的事情。

[bʌt; bət] - ['ɛl] - [nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens]
but ' elle ' not being within I away by coach to the ' Change , and thence
但 - 艾莉 - 不是 存在 之内 我 离开 经过 教练 到 这 - 改变 , 和 因此
[hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] .
home to dinner .
家 到 晚餐 .

但是"elle"不在里面，所以我乘长途汽车去了"Change"，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['mɪsɪz] . ['bæˌgwɛl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æftər] ['dɪnər] ,
And finding Mrs . Bagwell waiting at the office after dinner ,
和 寻找 太太 . 巴格韦尔 等待 在 这 办公室 后 晚餐 ,

晚饭后，他发现巴格韦尔太太正在办公室等他。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkæbə'reɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [iːt] [bɪ'fɔːr] ,
away she and I to a cabaret where she and I have eat before ,
离开 她 和 我 到 一个 歌舞表演 在哪里 她 和 我 有 吃 前 ,

她带我去了之前我们一起吃过饭的歌舞厅,

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] - [taʊt] - [ænd; ənd][hæd; həd] - [mɒn] [plɛ'zɪr] - [ʌv; əv] -
and there I had her company ' tout ' and had ' mon plaisir ' of '
和 那里 我 有 她 公司 - 兜售者 - 和 有 - 星期一 快乐 - 的 -
['ɛl] - .
elle ' .
艾莉 - .

在那里，我拥有了她的陪伴"tout"，并且享受了"elle"带来的"mon plaisir"。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

But	strange	to	see	how	a	woman	,
但	奇怪的	到	看	如何	一个	女士	,

但奇怪的是，一个女人……

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv] [lʌv] - [ə; eɪ] [sʌn] ['mæri] - [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

notwithstanding	her	greatest	pretences	of	love	'	a	son	mari	'	and	religion	,
虽然	她	最	伪装	的	爱	-	一个	儿子	玛丽	-	和	宗教	,

[meɪ] [biː; bi] - [veɪnkjuː] - .

may	be	'	vaincue	'	.
可能	是	-	胜利	-	.

尽管她极力假装爱她的儿子，并且信奉宗教，但最终可能是"徒劳的"。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['kʌmpəni] [æt; ət] [sɜːr] ['ændruː] ['rɪkɑːrdz] [tuː; tə] [triːt]

Thence	to	the	Court	of	the	Turkey	Company	at	Sir	Andrew	Rickard's	to	treat
因此	到	这	法庭	的	这	火鸡	公司	在	先生	安德鲁	里克德的	到	对待

[ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [tæn'dʒiə] ,

about	carrying	some	men	of	ours	to	Tangier	,
关于	携带	一些	男人	的	我们的	到	丹吉尔	,

然后前往安德鲁·里克德爵士的土耳其公司法庭，商讨将我们的一些人带到丹吉尔的事宜。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	had	there	a	very	civil	reception	,
和	有	那里	一个	非常	民用	接待	,

并受到了非常礼貌的接待。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [nɑːt] ['præktɪkəbl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ]

though	a	denial	of	the	thing	as	not	practicable	with	them	,	and	I
尽管	一个	拒绝	的	这	事物	作为	不是	切实可行的	和	他们	,	和	我

[θɪŋk] [soʊ] [tuː] .

think	so	too	.
思考	所以	也	.

虽然他们否认这件事对他们来说不切实际，我也这么认为。

[soʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] - [ˌævˈwɑːr] - -

So	to	my	office	a	little	and	to	Jervas's	again	,	thinking	'	avoir	rencontrais	'
所以	到	我的	办公室	一个	小的	和	到	-	再次	,	思维	-	拥有	-	-

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

于是我先回了趟办公室，然后又去了杰瓦斯那里，心里想着"avoir rencontrais"简，

- ['meɪs] ['ɛl] - ['pɑː] [də'dɑːnz] - .

'	mais	elle	n'etait	pas	dedans	'	.
-	麦斯	艾莉	-	帕斯	丹斯	-	.

"mais elle n'etait pas dedans"。

[soʊ] [aɪ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

So	I	back	again	and	to	my	office	,
所以	我	后退	再次	和	到	我的	办公室	,

于是我又回到了办公室。

[wer] [aɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] - [fɜˠreɪ] - [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] ['bɪznəs] ,

where	I	did	with	great	content	'	ferais	'	a	vow	to	mind	my	business	,
在哪里	我	做过	和	伟大的	内容	-	ferais	-	一个	发誓	到	头脑	我的	商业	,

我在那里用精彩的内容"ferais"发誓要管好自己的事，

[ænd; ənd] - [leɪ'seɪ] ['ɔlɜˠ] [lez] [femz] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	'	laisser	aller	les	femmes	'	for	a	month	,
和	-	莱瑟	过敏	莱斯	女性	-	为了	一个	月	,

和为期一个月的"laisser aller les femmes"，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][soʊ]

and	am	with	all	my	heart	glad	to	find	myself	able	to	come	to	so
和	是	和	全部	我的	心	高兴的	到	寻找	我	有能力的	到	来	到	所以

[gʊd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

good	a	resolution	,
好的	一个	解决	,

我由衷地高兴能够达成如此好的解决方案。

[ðæt] [ˌðer'baɪ] [aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] [ˌðer'baɪ] [laɪz][ə; eɪ]

that	thereby	I	may	follow	my	business	,	which	and	my	honour	thereby	lies	a
那	从而	我	可能	跟随	我的	商业	,	哪个	和	我的	荣誉	从而	谎言	一个

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

这样我才能继续我的事业，而我的事业和我的荣誉却因此蒙受损失。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[ʌp] [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] ,

Up	and	by	coach	to	Westminster	Hall	and	the	Parliament	House	,
向上	和	经过	教练	到	威斯敏斯特	大厅	和	这	议会	房子	,

乘车前往威斯敏斯特厅和国会大厦，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][soʊ]

and	there	spoke	with	Mr	.	Coventry	and	others	about	business	and	so
和	那里	辐	和	先生	.	考文垂	和	其他的	关于	商业	和	所以

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

back	to	the	'	Change	,
后退	到	这	-	改变	,

然后和考文垂先生等人谈了生意上的事，然后又回到了"变革"的话题。

[wer] [noʊ] [nuːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] , [baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

where	no	news	more	than	that	the	Dutch	have	,	by	consent	of	all	the
在哪里	不	消息	更多的	比	那	这	荷兰语	有	,	经过	同意	的	全部	这

['prɑːvənsəz] ,

Provinces	,
省份	,

除此之外，没有其他消息，只知道荷兰人经所有省份同意，

['voʊtɪd][noʊ] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

voted	no	trade	to	be	suffered	for	eighteen	months	,
投票	不	贸易	到	是	遭受	为了	十八	几个月	,

投票决定18个月内不进行任何贸易。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ə'plai] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔr] .

but	that	they	apply	themselves	wholly	to	the	warr	.
但	那	他们	申请	他们自己	完全	到	这	战争	.

但他们全身心投入到战争中。

[[ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [treɪd] ,

[	This	statement	of	a	total	prohibition	of	all	trade	,
[	这	陈述	的	一个	全部的	禁令	的	全部	贸易	,

[这份全面禁止一切贸易的声明，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

and	for	so	long	a	period	as	eighteen	months	,
和	为了	所以	长的	一个	时期	作为	十八	几个月	,

持续时间长达十八个月，

[baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [soʊ] [ɪ'senʃəli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz] ,

by	a	government	so	essentially	commercial	as	that	of	the	United	Provinces	,
经过	一个	政府	所以	本质上	商业的	作为	那	的	这	团结的	省份	,

[siːmz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

seems	extraordinary	.
似乎	非凡的	.

对于像联合省这样本质上以商业为主导的政府来说，这似乎非同寻常。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr]

that	when	in	the	beginning	of	the	year	1665	the	States	General	saw	that	the	war
那	什么时候	在	这	开始	的	这	年	-	这	各州	一般的	锯	那	这	战争

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

with	England	was	become	inevitable	,
和	英格兰	曾是	变得	不可避免的	,

1665年初，当三级会议意识到与英国的战争已不可避免时，

[ðeɪ] [tʊk] ['sevrəl] ['vɪgərəs] ['meʒərz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪ'kwɪp][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fliːt]

they	took	several	vigorous	measures	,	and	determined	to	equip	a	formidable	fleet
他们	采取	一些	蓬勃	措施	,	和	决定	到	装备	一个	强大	舰队

,

,

,

他们采取了几项强有力的措施，并决心打造一支强大的舰队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][tuː; tə][mæn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	a	view	to	obtain	a	sufficient	number	of	men	to	man	it	,
和	和	一个	看法	到	获得	一个	充足的	数字	的	男人	到	男人	它	,

为了获得足够数量的人员来操作它，

[prə'hɪbɪtɪd] [ɔːl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɪʃəriːz] [æz; əz] [ðeɪ]

prohibited	all	navigation	,	especially	in	the	great	and	small	fisheries	as	they
禁止	全部	导航	,	尤其	在	这	伟大的	和	小的	渔业	作为	他们

[wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] ,

were	then	called	,
是	然后	称为	,

禁止一切航行，尤其是在当时被称为大小渔场的水域。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪl] ['fɪʃəri] .

and	in	the	whale	fishery	.
和	在	这	鲸	渔业	.

以及在鲸鱼捕捞业中。

[ðɪs] ['meʒər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'zembld] [ðə; ði] [em'bɑːgəuz] [soʊ] ['kɑːmənli] [ri'zɔːtid]

This	measure	appears	to	have	resembled	the	embargoes	so	commonly	resorted
这	措施	出现	到	有	类似	这	禁运	所以	通常	复原

[tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːn]['sɪmələr] [ə'keɪʒənz] ,

to	in	this	country	on	similar	occasions	,
到	在	这	国家	在	相似的	场合	,

这项措施似乎与该国在类似情况下经常采取的禁运措施类似。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] . — [biː] .]

rather	than	a	total	prohibition	of	trade	.	—	B	.	]
相当	比	一个	全部的	禁令	的	贸易	.	—	B	.	]

而不是彻底禁止贸易。——B.]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [truː] , [bʌt; bət] ['veri] [streɪndʒ] ,

And	they	say	it	is	very	true	,	but	very	strange	,
和	他们	说	它	是	非常	真的	,	但	非常	奇怪的	,

他们说这话很有道理，但也很奇怪。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [juːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [treɪd] .

for	we	use	to	believe	they	cannot	support	themselves	without	trade	.
为了	我们	使用	到	相信	他们	不能	支持	他们自己	没有	贸易	.

因为我们过去一直认为，如果没有贸易，他们就无法维持生计。

[ðens] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Thence	home	to	dinner	and	then	to	the	office	,	where	all	the	afternoon	,
因此	家	到	晚餐	和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	下午	,

然后回家吃晚饭，再去办公室，在那里度过整个下午。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [tɪl] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [bed] ,

and	at	night	till	very	late	,	and	then	home	to	supper	and	bed	,
和	在	夜晚	直到	非常	晚的	,	和	然后	家	到	晚餐	和	床	,

晚上一直待到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [koʊld] , [gɑːt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ber] ,

having	a	great	cold	,	got	on	Sunday	last	,	by	sitting	too	long	with	my	head	bare	,
拥有	一个	伟大的	寒冷的	,	得到	在	星期日	最后的	,	经过	坐着	也	长的	和	我的	头	裸	,

上周日因为长时间没戴帽子而得了重感冒。

[fɔːr; fər] ['mɜːrsər] [tuː; tə] [koʊm] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ] [ɪrz] .

for	Mercer	to	comb	my	hair	and	wash	my	eares	.
为了	默瑟	到	梳子	我的	头发	和	洗	我的	耳朵	.

让默瑟帮我梳头、洗耳朵。

25th .

25th .

25th .

25日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [daind] [æt; ət] [hoʊm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [her] [paɪ] ,

Up	,	and	busy	all	the	morning	,	dined	at	home	upon	a	hare	pye	,
向上	,	和	忙碌的	全部	这	早晨	,	用餐	在	家	之上	一个	野兔	派	,

早上起来，忙了一上午，在家吃了野兔馅饼。

['veri] [gʊd] [miːt] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

very	good	meat	,	and	so	to	my	office	again	,
非常	好的	肉	,	和	所以	到	我的	办公室	再次	,

肉质非常好，于是我又回办公室了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

and	in	the	afternoon	by	coach	to	attend	the	Council	at	White	Hall	,
和	在	这	下午	经过	教练	到	出席	这	理事会	在	白色的	大厅	,

下午乘大巴前往白厅参加理事会，

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [soʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

but	come	too	late	,	so	back	with	Mr	.	Gifford	,	a	merchant	,
但	来	也	晚的	,	所以	后退	和	先生	.	吉福德	,	一个	商人	,

但为时已晚，于是又回到了商人吉福德先生那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [wer] [aɪ] [met] ['mɪstər] . [hɪl] ,

and	he	and	I	to	the	Coffee	-	house	,	where	I	met	Mr	.	Hill	,
和	他	和	我	到	这	咖啡	-	房子	,	在哪里	我	遇见	先生	.	爬坡道	,

然后我和他去了咖啡馆，在那里我遇到了希尔先生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv]
and **there** **he** **tells** **me** **that** **he** **is** **to** **be** **Assistant** **to** **the** **Secretary** **of**
和 那里 他 讲述 我 那 他 是 到 是 助手 到 这 秘书 的
[ðə; ði][praɪz] [ˈɑːfɪs] ([sɜːr][ˈelɪs] [ˈleɪtən]) ,
the **Prize** **Office** **(** **Sir** **Ellis** **Layton** **),**
这 奖 办公室 (先生 埃利斯 莱顿),

他告诉我，他将担任奖金办公室秘书（埃利斯·莱顿爵士）的助理。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][sɜːr] [ˈritʃəd] [ˈfɔrdz] , [wɪtʃ] , [mɪˈθɪŋks] , [ɪz][bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ]
which **is** **to** **be** **held** **at** **Sir** **Richard** **Ford's** **,** **which** **,** **methinks** **,** **is** **but** **something**
哪个 是 到 是 握住 在 先生 理查德 福特的 , 哪个 , 我觉得 , 是 但 某物
[loʊ] ,
low **,**
低的 ,

活动将在理查德·福特爵士的住所举行，依我看，这实在是不入流。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ;
but **perhaps** **may** **bring** **him** **something** **considerable** **;**
但 也许 可能 带来 他 某物 大量 ;

但或许能给他带来一些相当可观的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː]['ɔːltər][maɪ][əˈpɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but **it** **makes** **me** **alter** **my** **opinion** **of** **his** **being** **so** **rich** **as** **to** **make** **a**
但 它 制作 我 改变 我的 观点 的 他的 存在 所以 富有的 作为 到 制作 一个
['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] .
fortune **for** **Mrs** **.** **Pickering** **.**
财富 为了 太太 . 皮克林 .

但这让我改变了对他富有到足以让皮克林夫人发大财的看法。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [sɜːr][dʒeɪ] . - , [huː] [kənˈtɪnjuːz] [ɪl] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
Thence **home** **and** **visited** **Sir** **J** **.** **Minnes** **,** **who** **continues** **ill** **,** **but** **is** **something**
因此 家 和 到访 先生 J . - , WHO 继续 患病的 , 但 是 某物
['betər] ;
better **;**
更好的 ;

然后回家探望了 J. Minnes 爵士，他仍然生病，但病情有所好转；

[ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ][mæd] ['friːkɪŋ] ['feloʊ] [sɜːr]['elɪs] ['leɪtən] [hæθ] [bɪn] ,
there **he** **told** **me** **what** **a** **mad** **freaking** **fellow** **Sir** **Ellis** **Layton** **hath** **been** **,**
那里 他 讲述 我 什么 一个 疯狂的 该死的 同伴 先生 埃利斯 莱顿 有 到过 ,

他在那里告诉我，埃利斯·莱顿爵士是个多么疯狂的家伙。

[ænd; ənd][ɪz] , [ænd; ənd][wʌns][æt; ət]['æntwɜːrp][wʌz; wəz] ['riːəli] [mæd] .
and **is** **,** **and** **once** **at** **Antwerp** **was** **really** **mad** **.**
和 是 , 和 一次 在 安特卫普 曾是 真的 疯狂的 .

而且，有一次在安特卫普，他真的非常生气。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [leɪt] , [maɪ][koʊld] ['trʌblɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
Thence **to** **my** **office** **late** **,** **my** **cold** **troubling** **me** **,**
因此 到 我的 办公室 晚的 , 我的 寒冷的 令人不安的 我 ,

于是我迟到了，感冒让我很不舒服。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [hɜːrt][maɪ]['testikəlz] ,
and **having** **by** **squeezing** **myself** **in** **a** **coach** **hurt** **my** **testicles** **,**
和 拥有 经过 挤压 我 在 一个 教练 伤害 我的 睾丸 ,

因为挤在长途汽车里，我的睾丸受伤了。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [wɪl] [siːs] [ɪts][peɪn] [wɪˈðaʊt] ['swelɪŋ] .
but **I** **hope** **will** **cease** **its** **pain** **without** **swelling** **.**
但 我 希望 将要 停止 它是 疼痛 没有 肿胀 .

但我希望它能止痛而不肿胀。

[soʊ][hoʊm] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	home	out	of	order	,	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	出去	的	命令	,	到	晚餐	和	到	床	.

所以，回家后一切就绪，吃完晚饭就睡觉了。

26th .

26th .

26th .

26日

[leɪ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][peɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][læst] ['naɪts] [bru:z] ,

Lay	,	being	in	some	pain	,	but	not	much	,	with	my	last	night's	bruise	,
莱	,	存在	在	一些	疼痛	,	但	不是	很多	,	和	我的	最后的	夜晚	挫伤	,

躺下，感觉有点疼，但不是很厉害，是昨晚留下的淤青。

[bʌt; bət][ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

but	up	and	to	my	office	,	where	busy	all	the	morning	,
但	向上	和	到	我的	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	,

但我还是起床去了办公室，整个上午都很忙。

[ðə; ði][laɪk]['æftər] ['dɪnər] [tɪl] ['veri] [leɪt] , [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

the	like	after	dinner	till	very	late	,	then	home	to	supper	and	to	bed	.
这	喜欢	后	晚餐	直到	非常	晚的	,	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

晚饭后一直玩到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ][waɪf] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:θ] ['eɪk] , [ænd; ənd][maɪ][koʊld][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [jet] ,

My	wife	mightily	troubled	with	the	tooth	ake	,	and	my	cold	not	being	gone	yet	,
我的	妻子	非常	麻烦	和	这	齿	ake	,	和	我的	寒冷的	不是	存在	已消失	然而	,

我妻子因为牙龈问题非常担心，而我的感冒又还没好。

[bʌt; bət][maɪ] [bru:z] ['jestərdeɪ] [goʊz] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

but	my	bruise	yesterday	goes	away	again	,
但	我的	挫伤	昨天	去	离开	再次	,

但我昨天的淤青又消退了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:fli] [ɔ'keɪʒənd] [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	chiefly	occasioned	I	think	now	from	the	sudden	change	of	the
和	它	主要	引发	我	思考	现在	从	这	突然	改变	的	这

['weðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][frɔ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

weather	from	a	frost	to	a	great	rayne	on	a	sudden	.
天气	从	一个	霜	到	一个	伟大的	雷恩	在	一个	突然	.

我认为这主要是由于天气突然变化，从霜冻一下子变成了大雨。

27th .

27th .

27th .

27日

[kɔ:ld] [ʌp][baɪ]['mɪstər] . [kri:d] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt][sʌm; səm][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] ,

Called	up	by	Mr	.	Creed	to	discourse	about	some	Tangier	business	,
称为	向上	经过	先生	.	信条	到	话语	关于	一些	丹吉尔	商业	,

克里德先生打电话来，商讨一些丹吉尔的事务。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gɔ:n] [aɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['redi] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒeɪn] [welʃ] , ['mɪstər] . ['dʒɜrvəs][hɪz; ɪz]

and	he	gone	I	made	me	ready	and	found	Jane	Welsh	,	Mr	.	Jervas	his
和	他	已消失	我	制成	我	准备好	和	成立	简	威尔士语	,	先生	.	杰瓦斯	他的

['meɪd] ,

mayde	,
梅德	,

他走了之后，我收拾好东西，找到了简·威尔士，杰瓦斯先生，他的侍女。

[kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mæstər] ,

come	to	tell	me	that	she	was	gone	from	her	master	,
来	到	告诉	我	那	她	曾是	已消失	从	她	掌握	,

来告诉我她已经离开主人了。

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [wʌn] - ([ə; eɪ] ['veri]

and	is	resolved	to	stick	to	this	sweetheart	of	hers	,	one	Harbing	(	a	very
和	是	已解决	到	戳	到	这	亲爱的	的	她的	,	一	-	(	一个	非常

['sɑːri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

sorry	little	fellow	,
对不起	小的	同伴	,

她决心忠于她的这位心上人，名叫哈宾（一个非常可怜的小家伙，

[ænd; ənd] [pʊr]) , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər]

and	poor	)	,	which	I	did	in	a	word	or	two	endeavour	to	dissuade	her
和	贫穷的	)	,	哪个	我	做过	在	一个	单词	或者	二	努力	到	劝阻	她

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

而且她很穷），我用一两句话试图劝阻她，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] ,

but	being	unwilling	to	keep	her	long	at	my	house	,
但	存在	不情愿	到	保持	她	长的	在	我的	房子	,

但我不想让她在我家待太久，

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

I	sent	her	away	and	by	and	by	followed	her	to	the	Exchange	,
我	发送	她	离开	和	经过	和	经过	随后	她	到	这	交换	,

我打发她走了，然后过了一会儿又跟着她去了交易所。

[ænd; ənd] [ðens] [led] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [kreinz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] [boʊt]

and	thence	led	her	about	down	to	the	3	Cranes	,	and	there	took	boat
和	因此	引领	她	关于	向下	到	这	3	起重机	,	和	那里	采取	船

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fælkən] ,

for	the	Falcon	,
为了	这	鹘	,

然后领着她走到三鹤旅馆附近，在那里乘船前往猎鹰旅馆。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] [ðer; ðər] [tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [æn; ən] ['aʊər]

and	at	a	house	looking	into	the	fields	there	took	up	and	sat	an	hour
和	在	一个	房子	寻找	进入	这	字段	那里	采取	向上	和	卫星	一个	小时

[ɔːr] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] . . . .

or	two	talking	and	discoursing	.	.	.	.
或者	二	说	和	论述	.	.	.	.

在一栋可以眺望田野的房子里，他们坐了下来，谈笑风生了一两个小时.....

[ðens] ['hævɪŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['hæpi] [baɪ] ['steɪɪŋ]

Thence	having	endeavoured	to	make	her	think	of	making	herself	happy	by	staying
因此	拥有	努力	到	制作	她	思考	的	制作	她自己	快乐的	经过	入住

[aʊt] [hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mæstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kaunsəlz] ,

out	her	time	with	her	master	and	other	counsels	,
出去	她	时间	和	她	掌握	和	其他	律师	,

于是，在尝试让她思考如何通过陪伴主人和其他人的劝告来让自己快乐之后，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	she	told	me	she	could	not	do	it	,
但	她	讲述	我	她	可以	不是	做	它	,

但她告诉我她做不到。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mæn] ,

for	it	was	her	fortune	to	have	this	man	,
为了	它	曾是	她	财富	到	有	这	男人	,

能拥有这个男人是她的福气。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ruːɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['stuːpɪd] [θɪŋ] ,

though	she	did	believe	it	would	be	to	her	ruine	,	which	is	a	strange	,	stupid	thing	,
尽管	她	做过	相信	它	会	是	到	她	废墟	,	哪个	是	一个	奇怪的	,	愚蠢的	事物	,

虽然她确实认为这会毁了她，这真是一件奇怪又愚蠢的事。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] [tuː; tə] [buːt] .

to	a	fellow	of	no	kind	of	worth	in	the	world	and	a	beggar	to	boot	.
到	一个	同伴	的	不	种类	的	值得	在	这	世界	和	一个	乞丐	到	启动	.

给一个世上毫无价值的人，而且还是个乞丐。

[ðens] [ə'weɪ] [tuː; tə] [boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [kreinz] [ə'gen] ,

Thence	away	to	boat	again	and	landed	her	at	the	Three	Cranes	again	,
因此	离开	到	船	再次	和	登陆	她	在	这	三	起重机	再次	,

然后她再次乘船离开，再次在三鹤旅馆靠岸。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ'self] , ['biːɪŋ] ['dɜːrti] ,

and	I	to	the	Bridge	,	and	so	home	,	and	after	shifting	myself	,	being	dirty	,
和	我	到	这	桥	,	和	所以	家	,	和	后	转变	我	,	存在	肮脏的	,

然后我去了桥边，回到了家，挪动了一下身子，发现自己很脏，

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ,

I	to	the	'	Change	,	and	thence	to	Mr	.	Povy's	and	there	dined	,
我	到	这	-	改变	,	和	因此	到	先生	.	-	和	那里	用餐	,

我去了"换乘站"，然后去了波维先生家，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kriːd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - - ,

and	thence	with	him	and	Creed	to	my	Lord	Bellasses	'	,
和	因此	和	他	和	信条	到	我的	主	-	-	,

然后他和克里德一起去了我的贝拉塞斯大人那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [di'beitid] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,

and	there	debated	a	great	while	how	to	put	things	in	order	against	his	going	,
和	那里	辩论	一个	伟大的	尽管	如何	到	放	事物	在	命令	反对	他的	去	,

他们在那里讨论了很久，如何安排事情来阻止他离开。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	so	with	my	Lord	in	his	coach	to	White	Hall	,
和	所以	和	我的	主	在	他的	教练	到	白色的	大厅	,

于是，我陪着勋爵乘马车前往白厅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət][kɑːrdz] .

and	with	him	to	my	Lord	Duke	of	Albemarle	,	finding	him	at	cards	.
和	和	他	到	我的	主	公爵	的	阿尔伯马尔	,	寻找	他	在	牌	.

我和他一起去见了我的阿尔伯马尔公爵大人，发现他正在玩牌。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [dʌl] [wɜːrdz][ɔːr] [tuː] , [aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ə'gen] ,

After	a	few	dull	words	or	two	,	I	away	to	White	Hall	again	,
后	一个	很少	乏味的	字	或者	二	,	我	离开	到	白色的	大厅	再次	,

说了几句乏味的话之后，我又回到了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['neɪvi]

and	there	delivered	a	letter	to	the	Duke	of	Yorke	about	our	Navy
和	那里	发表	一个	信	到	这	公爵	的	约克	关于	我们的	海军

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

然后我把一封关于海军事务的信递给了约克公爵。

[ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['slɪŋzbi] ,

and	thence	walked	up	and	down	in	the	gallery	,	talking	with	Mr	.	Slingsby	,
和	因此	步行	向上	和	向下	在	这	画廊	,	说	和	先生	.	斯林斯比	,

然后，他们在画廊里来回踱步，与斯林斯比先生交谈。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ə'baʊt][ðə; ði][mɪnt][ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['mʌni] .

who	is	a	very	ingenious	person	,	about	the	Mint	and	coynage	of	money	.
WHO	是	一个	非常	巧妙	人	,	关于	这	薄荷	和	-	的	钱	.

他是一位非常有才华的人，对造币厂和货币发行非常了解。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] L700 , - [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌmp] [taɪm] ,

Among	other	things	,	he	argues	that	there	being	L700	,	000	coined	in	the	Rump	time	,
之中	其他	事物	,	他	论点	那	那里	存在	L700	,	-	创造	在	这	臀部	时间	,

他还指出，在朗普时期铸造了70万英镑硬币。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

and	by	all	the	Treasurers	of	that	time	,
和	经过	全部	这	财务主管	的	那	时间	,

以及当时所有的财务主管，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [rʌmp] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] ['peɪmənts] , [wʌn][wɪð; wɪθ]

it	being	their	opinion	that	the	Rump	money	was	in	all	payments	,	one	with
它	存在	他们的	观点	那	这	臀部	钱	曾是	在	全部	付款	,	一	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他们认为，所有款项中都掺杂了"余烬"的资金，彼此之间相互关联。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] .

about	a	tenth	part	of	all	their	money	.
关于	一个	第十	部分	的	全部	他们的	钱	.

大约占他们全部财产的十分之一。

[ðen] , [sez] [hiː; hi] , [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɪz] ,

Then	,	says	he	,	to	my	question	,	the	nearest	guess	we	can	make	is	,
然后	,	说道	他	,	到	我的	问题	,	这	最近的	猜测	我们	能	制作	是	,

然后，对于我的问题，他说，我们能做出的最接近的猜测是：

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪz] L7 , - , - .

that	the	money	passing	up	and	down	in	business	is	L7	,	000	,	000	.
那	这	钱	通过	向上	和	向下	在	商业	是	L7	,	-	,	-	.

商业活动中资金的流动量为 7,000,000 英镑。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [maɪn] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [lɔː]

To	another	question	of	mine	he	made	me	fully	understand	that	the	old	law
到	其他	问题	的	矿	他	制成	我	完全	理解	那	这	老的	法律

[ʌv; əv] [prə'hibitɪŋ] ['bʊliən] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spɔrtəd] ,

of	prohibiting	bullion	to	be	exported	,
的	禁止	金条	到	是	导出	,

对于我的另一个问题，他让我完全理解了禁止金银条块出口的旧法律。

[ɪz] , [ænd; ənd]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːli][ænd; ənd][æn; ən]['ɪndʒəri] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] .

is	,	and	ever	was	a	folly	and	an	injury	,	rather	than	good	.
是	,	和	曾经	曾是	一个	蠢事	和	一个	受伤	,	相当	比	好的	.

过去是，现在仍然是愚蠢和伤害，而不是好事。

['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðʌs] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ɪk'si:d] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] , [ðen] [ðə; ði] ['bæləns] [mʌst; məst]
Arguing **thus** **,** **that** **if** **the** **exportations** **exceed** **importations** **,** **then** **the** **balance** **must**
争论 因此 , 那 如果 这 出口 超过 进口 , 然后 这 平衡 必须
[bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn] ['mʌni] ,
be **brought** **home** **in** **money** **,**
是 带来 家 在 钱 ,

由此可见，如果出口超过进口，那么差额必须以货币形式汇回国内。

[wɪtʃ] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts] [noʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ə'gen] ,
which **,** **when** **our** **merchants** **know** **cannot** **be** **carried** **out** **again** **,**
哪个 , 什么时候 我们的 商人 知道 不能 是 携带 出去 再次 ,

当我们的商人知道这件事无法再次发生时，

[ðeɪ] [wɪl] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'ti:] [laɪ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [treɪd] ,
they **will** **forbear** **to** **bring** **home** **in** **money** **,** **but** **let** **it** **lie** **abroad** **for** **trade** **,**
他们 将要 忍耐 到 带来 家 在 钱 , 但 让 它 说谎 国外 为了 贸易 ,

他们会克制自己不把钱带回家，而是让钱留在国外进行贸易。

[ɔ:r] [ki:p] [ɪn] ['fɔ:rən] [bæŋks] : [ɔ:r] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ɪk'si:d] ['aʊər; ɑ:r] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] , [ðen] ,
or **keepe** **in** **foreign** **banks** **:** **or** **if** **our** **importations** **exceed** **our** **exportations** **,** **then** **,**
或者 保持 在 外国的 银行 : 或者 如果 我们的 进口 超过 我们的 出口 , 然后 ,

或者存放在外国银行：或者如果我们的进口额超过出口额，那么，

[tu:; tə] [ki:p] ['kredɪt] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɪl] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [faɪnd] [weɪz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt]
to **keepe** **credit** **,** **the** **merchants** **will** **and** **must** **find** **ways** **of** **carrying** **out**
到 保持 信用 , 这 商人 将要 和 必须 寻找 方式 的 携带 出去
['mʌni] [baɪ] [stelθ] ,
money **by** **stealth** **,**
钱 经过 隐身 ,

为了维持信誉，商人们会而且必须找到秘密转移资金的方法。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] [ɪz] ['evri] [wer] [dʌn] ;
which **is** **a** **most** **easy** **thing** **to** **do** **,** **and** **is** **every** **where** **done** **;**
哪个 是 一个 最多 简单的 事物 到 做 , 和 是 每一个 在哪里 完毕 ;

这是一件非常容易做到的事情，而且到处都在这样做；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
and **therefore** **the** **law** **against** **it** **signifies** **nothing** **in** **the** **world** **.**
和 所以 这 法律 反对 它 表示 没有什么 在 这 世界 .

因此，禁止这种行为的法律在世界上毫无意义。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [si:n] , [ðæt] [wer] ['mʌni] [ɪz] [fri:] , [ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] ['plenti] ;
Besides **,** **that** **it** **is** **seen** **,** **that** **where** **money** **is** **free** **,** **there** **is** **great** **plenty** **;**
除了 , 那 它 是 已见 , 那 在哪里 钱 是 自由的 , 那里 是 伟大的 很多 ;

此外，人们也看到，在金钱自由的地方，财富非常丰富；

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'streɪnd] , [æz; əz] [hɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɑ:nt] , [æz; əz] [ɪn] - .
where **it** **is** **restrained** **,** **as** **here** **,** **there** **is** **a** **great** **want** **,** **as** **in** **Spayne** **.**
在哪里 它 是 克制 , 作为 这里 , 那里 是 一个 伟大的 想 , 作为 在 - .

在受到限制的地方，比如这里，就会有很大的需求，就像在斯佩恩一样。

[ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [faɪn] ['diskɔ:siz] [aɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
These **and** **many** **other** **fine** **discourses** **I** **had** **from** **him** **.**
这些 和 许多 其他 美好的 论述 我 有 从 他 .

这些以及他其他许多精彩的论述我都曾听过。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ([tu:; tə] [si:] [sɜ:r] [dʒeɪ] . - [fɜ:rst]) , [hu:] [ɪz] [stɪl] [sɪk] ,
Thence **by** **coach** **home** **(** **to** **see** **Sir** **J** **.** **Minnes** **first** **)** **,** **who** **is** **still** **sick** **,**
因此 经过 教练 家 (到 看 先生 J . - 第一的) , WHO 是 仍然 生病的 ,

然后乘马车回家（先去探望仍然生病的J·明尼斯爵士），

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .

and	I	doubt	worse	than	he	seems	to	be	.
和	我	怀疑	更糟	比	他	似乎	到	是	.

我怀疑他的情况比表面看起来还要糟糕。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [hɪr] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] ,

Mrs	.	Turner	here	took	me	into	her	closet	,
太太	.	车工	这里	采取	我	进入	她	壁橱	,

特纳太太把我带进了她的衣橱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][moʊst] [pjʊr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]

and	there	did	give	me	a	glass	of	most	pure	water	,	and	shewed	me
和	那里	做过	给	我	一个	玻璃	的	最多	纯的	水	,	和	展示	我

[hɜːr; hər] ['rɑːk] ,

her	Rocke	,
她	洛克	,

她给了我一杯非常纯净的水，并向我展示了她的岩石。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['bɔːbl] .

which	indeed	is	a	very	noble	thing	but	a	very	bawble	.
哪个	的确	是	一个	非常	高贵	事物	但	一个	非常	喧闹	.

这的确是一件非常高尚的事情，但却非常荒谬。

[soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] , ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]

So	away	to	my	office	,	where	late	,	busy	,	and	then	home	to	supper	and
所以	离开	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,	忙碌的	,	和	然后	家	到	晚餐	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是我去了办公室，在那里工作到很晚，很忙，然后回家吃晚饭睡觉。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Up	and	to	my	office	,	where	all	the	morning	,	and	then	home	to	dinner	,
向上	和	到	我的	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	和	然后	家	到	晚餐	,

早上起床后去办公室，在那里工作一上午，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ə'brɔːd] , [wɔːkt] [tuː; tə] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [bʌt; bət][maɪ] [bʊks] [nɑːt] [baʊnd]

and	after	dinner	abroad	,	walked	to	Paul's	Churchyard	,	but	my	books	not	bound
和	后	晚餐	国外	,	步行	到	保罗的	墓地	,	但	我的	图书	不是	边界

, [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] .

,	which	vexed	me	.
,	哪个	烦恼	我	.

在国外吃过晚饭后，我步行前往圣保罗教堂墓地，但我的书没有装订，这让我很烦恼。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] ['veri] [leɪt] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

So	home	to	my	office	again	,	where	very	late	about	business	,
所以	家	到	我的	办公室	再次	,	在哪里	非常	晚的	关于	商业	,

于是我又回到了办公室，那时我已经工作到很晚了。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	so	home	to	supper	and	to	bed	,
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	,

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[maɪ][koʊld] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [stɪl] .

my	cold	continuing	in	a	great	degree	upon	me	still	.
我的	寒冷的	继续	在	一个	伟大的	程度	之上	我	仍然	.

我的感冒症状仍然很严重。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [du:] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'pɑ:n][wʌn] [skɔ:r] [ɔ:r]
This day I received a good sum of money due to me upon one score or
这 天 我 已收到 一个 好的 和 的 钱 到期的 到 我 之上 一 分数 或者
[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɜ-ɪt] ,
another from Sir G . Carteret ,
其他 从 先生 G . 卡特雷特 ,

今天我收到了卡特雷特爵士欠我的一大笔钱，这笔钱是我之前因各种原因欠下的。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [klɪr] [ɔ:l][maɪ] ['mætərz] [ə'baʊt] ['kʌlərz] ,
among others to clear all my matters about Colours ,
之中 其他的 到 清除 全部 我的 事情 关于 颜色 ,

其中一项目的是澄清我所有关于颜色的问题，

— [[flægz]] — [wer'ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][aɪ]
— [Flags] — wherein a month or two since I was so embarrassed and I
— [旗帜] — 其中 一个 月 或者 二 自从 我 曾是 所以 尴尬的 和 我
[θæŋk] [gɑ:d][aɪ][faɪnd][maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] [klɪr] ,
thank God I find myself to have got clear ,
感谢 上帝 我 寻找 我 到 有 得到 清除 ,

—[旗帜]—自从我感到如此尴尬以来，已经过去一两个月了，感谢上帝，我发现自己已经释怀了，

[baɪ] [ðæt] [kə'mɑ:dəti] , L50 [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ;
by that commodity , L50 and something more ;
经过 那 商品 , L50 和 某物 更多的 ;

就该商品而言，L50 及更多；

[ænd; ənd] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪr] [peɪnz][ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] ['isju:ɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
and earned it with dear pains and care and issuing of my owne
和 获得 它 和 亲爱的 疼痛 和 关心 和 发行 的 我的 拥有
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

这是我用自己的血汗钱，付出了巨大的努力和心血才挣来的。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɪr] L100 [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and saved the King near L100 in it .
和 已保存 这 国王 靠近 L100 在 它 .

并在游戏中救了国王，当时游戏等级接近100。

29th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
29th (Lord's day) .
29th (主场 天) .

29日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Up and to my office , where all the morning ,
向上 和 到 我的 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 ,

起床后，我回到办公室，在那里度过了整个上午。

['pʊtɪŋ] ['pepərz][tu:; tə] [raɪts] [wɪtʃ] [naʊ] [groʊ] [ə'pɑ:n][maɪ][hændz] .
putting papers to rights which now grow upon my hands .
推杆 文件 到 权利 哪个 现在 生长 之上 我的 双手 .

整理堆积在我手上的文件。

[æt; ət] [nu:n] [daind][æt; ət][hoʊm] .
At noon dined at home .
在 中午 用餐 在 家 .

中午在家吃了午饭。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][maɪ] ['bɪznəs] [ə'gen] .
All the afternoon at my business again .
全部 这 下午 在 我的 商业 再次 .

下午又都在忙我的生意。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kʌm] ['mɪstər] . ['ændru:z] [ænd; ənd] [hɪl] ,

In	the	evening	come	Mr	.	Andrews	and	Hill	,
在	这	晚上	来	先生	.	安德鲁斯	和	爬坡道	,

晚上安德鲁斯先生和希尔先生来了，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʌp][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [mju:'zi:k] ,

and	we	up	to	my	chamber	and	there	good	musique	,
和	我们	向上	到	我的	房间	和	那里	好的	音乐	,

我们来到我的房间，那里有美妙的音乐。

[ðoʊ] [maɪ] [greɪt] [koʊld] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [les] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

though	my	great	cold	made	it	the	less	pleasing	to	me	.
尽管	我的	伟大的	寒冷的	制成	它	这	较少的	令人愉悦	到	我	.

不过，我的重感冒让我对它失去了兴趣。

[ðen] ['mɪstər] . [hɪl] ([ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]) [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] ['sʌpər] [ə'loʊn] , [maɪ][waɪf][nɑ:t] [ə'piərɪŋ] ,

Then	Mr	.	Hill	(	the	other	going	away	)	and	I	to	supper	alone	,	my	wife	not	appearing	,
然后	先生	.	爬坡道	(	这	其他	去	离开	)	和	我	到	晚餐	独自的	,	我的	妻子	不是	出现	,

然后希尔先生（另一个要离开的人）和我单独去吃晚饭，我妻子没有出现。

['aʊər; ɑ:r] ['dɪskɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pər'tɪkjələr][veɪn] ['hju:mər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn'di:d] .

our	discourse	upon	the	particular	vain	humours	of	Mr	.	Povy	,	which	are	very	extraordinary	indeed	.
我们的	话语	之上	这	特别的	徒劳	体液	的	先生	.	-	,	哪个	是	非常	非凡的	的确	.

我们讨论了波维先生那些非常奇特的虚荣心。

['æftər] ['sʌpər] [aɪ][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] ,

After	supper	I	to	Sir	W	.	Batten's	,	where	I	found	him	,	Sir	W	.	Pen	,
后	晚餐	我	到	先生	W	.	巴顿的	,	在哪里	我	成立	他	,	先生	W	.	笔	,

晚饭后我去了W·巴顿爵士家，在那里我遇到了W·彭爵士。

[sɜ:r][dʒeɪ] . ['rɔbinsn] , [sɜ:r][ɑ:r] . [fɔ:rd][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [pen] , ['dʒu:niər] .

Sir	J	.	Robinson	,	Sir	R	.	Ford	and	Captain	Cocke	and	Mr	.	Pen	,	junior	.
先生	J	.	罗宾逊	,	先生	拉	.	福特	和	队长	科克	和	先生	.	笔	,	初级	.

J·罗宾逊爵士、R·福特爵士、科克上尉和小彭先生。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɑ:ri] [dɪs'ɔ:rdərd] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] [men] ,

Here	a	great	deal	of	sorry	disordered	talk	about	the	Trinity	House	men	,
这里	一个	伟大的	交易	的	对不起	混乱	讲话	关于	这	三位一体	房子	男人	,

这里有很多关于三一学院男生的令人遗憾的混乱谈话，

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][lænd] ['sɜ:rvɪs] .

their	being	exempted	from	land	service	.
他们的	存在	豁免	从	土地	服务	.

他们免除土地服役。

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd] [sens] [ðer; ðər] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [hi:t] ,

to	see	how	void	of	method	and	sense	their	discourse	was	,	and	in	what	heat	,
到	看	如何	空白	的	方法	和	感觉	他们的	话语	曾是	,	和	在	什么	热	,

看看他们的论述是多么缺乏方法和逻辑，以及当时的气氛是多么狂热。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][sɜ:r][ɑ:r] . [fɔ:rd] ([hu:] [wi:; wi][dʒʌdʒd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

insomuch	**as**	**Sir**	**R**	**.**	**Ford**	**(**	**who**	**we**	**judged**	**,**	**some**	**of**	**us**	**,**
就此而言	作为	先生	拉	.	福特	(	WHO	我们	评判	,	一些	的	我们	,

鉴于R·福特爵士（我们中的一些人认为他……）

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:kst]) [fel] ['ɪntu:] ['veri] [haɪ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌbljʊ:] . ['bætn] ,

to	**be**	**a**	**little**	**foxed**	**)**	**fell**	**into**	**very**	**high**	**terms**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**,**
到	是	一个	小的	狐狸	)	跌倒	进入	非常	高的	条款	和	先生	W	.	板条	,

（有点糊涂）与W·巴顿爵士建立了非常良好的关系，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] .

and	**then**	**with**	**Captain**	**Cocke**	**.**
和	然后	和	队长	科克	.

然后是科克船长。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz][waɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

So	**that**	**I**	**see**	**that**	**no**	**man**	**is**	**wise**	**at**	**all**	**times**	**.**
所以	那	我	看	那	不	男人	是	明智的	在	全部	时代	.

所以我明白，没有人能永远保持智慧。

[ðens] [hoʊm][tu:; tə] [prerz] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

Thence	**home**	**to**	**prayers**	**and**	**to**	**bed**	**.**
因此	家	到	祈祷	和	到	床	.

然后回家祈祷，然后上床睡觉。

30th .

30th	**.**
30th	.

30日

[ðɪs] [ɪz] ['sɑ:ləmli] [kept] [æz; əz][ə; eɪ][fæst][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [haʊs] ,

This	**is**	**solemnly**	**kept**	**as**	**a**	**Fast**	**all**	**over**	**the**	**City**	**,**	**but**	**I**	**kept**	**my**	**house**	**,**
这	是	庄严地	保留	作为	一个	快速地	全部	超过	这	城市	,	但	我	保留	我的	房子	,

全城都郑重地遵守这一斋戒，但我守住了我的房子。

['pʊtɪŋ] [maɪ] - [tu:; tə] [raɪts] [ə'gen] ,

putting	**my**	**closett**	**to**	**rights**	**again**	**,**
推杆	我的	-	到	权利	再次	,

重新整理我的衣橱

['hævɪŋ] ['leɪtli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

having	**lately**	**put**	**it**	**out**	**of**	**order**	**in**	**removing**	**my**	**books**	**and**	**things**	**in**	**order**	**to**
拥有	最近	放	它	出去	的	命令	在	移除	我的	图书	和	事物	在	命令	到

['bi:ɪŋ] [meɪd] [kli:n] .

being	**made**	**clean**	**.**
存在	制成	干净的	.

最近我把书和东西搬出来打扫卫生，弄得家里乱糟糟的。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ðer; ðər][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['bɪznəs]

At	**this**	**all**	**day**	**,**	**and**	**at**	**night**	**to**	**my**	**office**	**,**	**there**	**to**	**do**	**some**	**business**
在	这	全部	天	,	和	在	夜晚	到	我的	办公室	,	那里	到	做	一些	商业

,

,

,

白天我都在忙这个，晚上则去办公室处理一些公事。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [kʌmz] ['mɜ:rsər][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	**being**	**late**	**at**	**it**	**,**	**comes**	**Mercer**	**to**	**me**	**,**
和	存在	晚的	在	它	,	来	默瑟	到	我	,

而迟到的默瑟跟我说道：

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ;

to	tell	me	that	my	wife	was	in	bed	,	and	desired	me	to	come	home	;
到	告诉	我	那	我的	妻子	曾是	在	床	,	和	想要的	我	到	来	家	;

告诉我妻子已经上床睡觉了，希望我回家；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [hæv; həv] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , ['leɪtli] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər]

for	they	hear	,	and	have	,	night	after	night	,	lately	heard	noises	over	their
为了	他们	听到	,	和	有	,	夜晚	后	夜晚	,	最近	听到	噪音	超过	他们的

[hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːdz] .

head	upon	the	leads	.
头	之上	这	线索	.

因为他们听到，而且最近每晚都听到头顶上方的铅块发出声响。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ,

Now	it	is	strange	to	think	how	,
现在	它	是	奇怪的	到	思考	如何	,

现在想想真是奇怪，

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,

knowing	that	I	have	a	great	sum	of	money	in	my	house	,
会心	那	我	有	一个	伟大的	和	的	钱	在	我的	房子	,

我知道我家里有一大笔钱，

[ðɪs] [pʊts] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [moʊst] ['maɪti] [ə'fraɪt] , [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ,

this	puts	me	into	a	most	mighty	affright	,	that	for	more	than	two	hours	,
这	放置	我	进入	一个	最多	强大的	恐惧	,	那	为了	更多的	比	二	小时	,

这让我感到非常害怕，因为这种情况持续了两个多小时。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːlmoʊst] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [seɪ] , [bʌt; bət] [fɪrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	could	not	almost	tell	what	to	do	or	say	,	but	feared	this	and	that	,
我	可以	不是	几乎	告诉	什么	到	做	或者	说	,	但	害怕	这	和	那	,

我几乎不知道该做什么或说什么，只是害怕这样那样的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [men] [stænd]

and	remembered	that	this	evening	I	saw	a	woman	and	two	men	stand
和	记得	那	这	晚上	我	锯	一个	女士	和	二	男人	站立

[sə'spɪʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] ,

suspiciously	in	the	entry	,
可疑地	在	这	入口	,

我记得今天晚上我看到一个女人和两个男人可疑地站在门口。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrk] ; [aɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ðɪs] ['ænsər] ,

in	the	darke	;	I	calling	to	them	,	they	made	me	only	this	answer	,
在	这	黑暗	;	我	呼叫	到	他们	,	他们	制成	我	仅有的	这	回答	,

在黑暗中；我呼唤他们，他们只给了我这样的回答。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

the	woman	said	that	the	men	came	to	see	her	;
这	女士	说	那	这	男人	来了	到	看	她	;

那名女子说，那些男人是来看她的；

[bʌt; bət] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

but	who	she	was	I	could	not	tell	.
但	WHO	她	曾是	我	可以	不是	告诉	.

但我无法分辨她是谁。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] [haʊs] [ɪz] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] , ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌm]

The	truth	is	,	my	house	is	mighty	dangerous	,	having	so	many	ways	to	be	come
这	真相	是	,	我的	房子	是	强大的	危险的	,	拥有	所以	许多	方式	到	是	来

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

事实上，我的房子非常危险，因为有很多地方可以通往那里；

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊz] , ['oʊvər][ðə; ði] [sterz] , [tuː; tə] [siː] [huː] [goʊz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

and	at	my	windows	,	over	the	stairs	,	to	see	who	goes	up	and	down	;
和	在	我的	视窗	,	超过	这	楼梯	,	到	看	WHO	去	向上	和	向下	;

我透过窗户，越过楼梯，去看谁上上下下；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [wɪl] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

but	,	if	I	escape	to	-	night	,	I	will	remedy	it	.
但	,	如果	我	逃脱	到	-	夜晚	,	我	将要	补救	它	.

但是，如果我今晚能逃脱，我会弥补这个遗憾。

[gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] [seɪf] !

God	preserve	us	this	night	safe	!
上帝	保存	我们	这	夜晚	安全的	!

愿上帝保佑我们今晚平安!

[soʊ][æt; ət]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [fɪr] ,

So	at	almost	two	o'clock	,	I	home	to	my	house	,	and	,	in	great	fear	,
所以	在	几乎	二	点钟	,	我	家	到	我的	房子	,	和	,	在	伟大的	害怕	,

所以，差不多两点钟的时候，我回到家，怀着极大的恐惧，

[tuː; tə][bed] , ['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ['riːəli] [ə; eɪ] - ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

to	bed	,	thinking	every	running	of	a	mouse	really	a	thiefe	;	and	so	to
到	床	,	思维	每一个	跑步	的	一个	老鼠	真的	一个	-	;	和	所以	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

上床睡觉时，总觉得老鼠的每一次奔跑都是小偷；就这样睡着了。

['veri] ['broʊkənli] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

very	brokenly	,	all	night	long	,	and	found	all	safe	in	the	morning	.
非常	破碎地	,	全部	夜晚	长的	,	和	成立	全部	安全的	在	这	早晨	.

整夜都非常狼狈，但早上发现大家都平安无事。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

Up	and	with	Sir	W	.	Batten	to	Westminster	,
向上	和	和	先生	W	.	板条	到	威斯敏斯特	,

起床后，跟随W·巴顿爵士前往威斯敏斯特。

[wer] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - ,

where	to	speak	at	the	House	with	my	Lord	Bellasses	,
在哪里	到	说话	在	这	房子	和	我的	主	-	,

我该在议会中与贝拉西斯勋爵在哪里发言?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kruːəli] [vekst] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][pʊt][ə'pɑːn] ['bɪznəsɪz] [soʊ] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'baʊt]

and	am	cruelly	vexed	to	see	myself	put	upon	businesses	so	uncertainly	about
和	是	残酷地	烦恼	到	看	我	放	之上	企业	所以	不确定性	关于

['getɪŋ] [ʃɪps] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] ,

getting	ships	for	Tangier	being	ordered	,
获得	船舶	为了	丹吉尔	存在	订购	,

看到自己被推到那些对能否订购前往丹吉尔的船只如此不确定的企业身上，我感到无比恼火。

[ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [θɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

a	servile	thing	,	almost	every	day	.
一个	奴性的	事物	,	几乎	每一个	天	.

几乎每天都像奴隶一样。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [bæk] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

So	to	the	'	Change	,	back	by	coach	with	Sir	W	.	Batten	,	and	thence	to
所以	到	这	-	改变	,	后退	经过	教练	和	先生	W	.	板条	,	和	因此	到

[ðə; ði] ['kraʊn] ,

the	Crowne	,
这	皇冠	,

于是，我们乘马车回到"变革"酒吧，与W·巴顿爵士同行，然后前往"皇冠"酒吧。

[ə; eɪ] [tə'vɜːrn] [hɑːrd][baɪ] , [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər][ænd; ənd] ['kʌtlər] , [wer] [wiː; wi][ə'loʊn] , [ə; eɪ]

a	taverne	hard	by	,	with	Sir	W	.	Rider	and	Cutler	,	where	we	alone	,	a
一个	小酒馆	难的	经过	,	和	先生	W	.	骑士	和	卡特勒	,	在哪里	我们	独自的	,	一个

['veri] [gʊd] ['dɪnər] .

very	good	dinner	.
非常	好的	晚餐	.

附近有一家小酒馆，W·莱德爵士和卡特勒先生在那里，我们独自享用了一顿非常棒的晚餐。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [leɪt] .

Thence	home	to	the	office	,	and	there	all	the	afternoon	late	.
因此	家	到	这	办公室	,	和	那里	全部	这	下午	晚的	.

然后回家，再去办公室，在那里待到下午很晚。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [ʌp] , [maɪ][waɪf] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	office	being	up	,	my	wife	sent	for	me	,
这	办公室	存在	向上	,	我的	妻子	发送	为了	我	,

办公室里一片寂静，我妻子叫我过去。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [dʒeɪn] ['kæriz] [hɜːr'self] ,

and	what	was	it	but	to	tell	me	how	Jane	carries	herself	,
和	什么	曾是	它	但	到	告诉	我	如何	简	携带	她自己	,

除了告诉我简的举止如何之外，还能是什么呢?

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pʊt][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli] .

and	I	must	put	her	away	presently	.
和	我	必须	放	她	离开	目前	.

我必须马上把她送走。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hɪr] [bəuθ][saɪdz][ænd; ənd][faɪnd][maɪ][waɪf] [mʌtʃ] [ɪn] [fɔːlt] ,

But	I	did	hear	both	sides	and	find	my	wife	much	in	fault	,
但	我	做过	听到	两个都	侧面	和	寻找	我的	妻子	很多	在	过错	,

但我听取了双方的说法，发现我妻子有很多错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][maɪ] ['waɪfs] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][tɑːm] ,

and	the	grounds	of	all	the	difference	is	my	wife's	fondness	of	Tom	,
和	这	理由	的	全部	这	不同之处	是	我的	妻子的	喜爱	的	汤姆	,

而这一切差异的根源在于我妻子对汤姆的喜爱。

[tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	the	being	displeased	with	all	the	house	beside	to	defend	the	boy	,
到	这	存在	不高兴	和	全部	这	房子	旁	到	保卫	这	男生	,

因为他对所有邻居都感到不满，所以要保护那个男孩。

[wɪtʃ] [veksiz][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

which	vexes	me	,	but	I	will	cure	it	.
哪个	烦恼	我	,	但	我	将要	治愈	它	.

这让我很烦恼，但我会治好它。

['meni] [haɪ] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wentʃ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ,

Many	high	words	between	my	wife	and	I	,	but	the	wench	shall	go	,
许多	高的	字	之间	我的	妻子	和	我	,	但	这	妖妇	将	去	,

我和妻子说了许多好话，但那个贱人还是得走。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [spɔɪld] [hɪm; ɪm]

but	I	will	take	a	course	with	the	boy	,	for	I	fear	I	have	spoiled	him
但	我	将要	拿	一个	课程	和	这	男生	,	为了	我	害怕	我	有	被宠坏了	他

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

但我会好好管教这个孩子，因为我怕我已经把他宠坏了。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnts] ,

Thence	to	the	office	,	to	my	accounts	,
因此	到	这	办公室	,	到	我的	账户	,

然后前往办公室，查看我的账目。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [iːz] [maɪ][maɪnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] ['detər] [tuː; tə]

and	there	at	once	to	ease	my	mind	I	have	made	myself	debtor	to
和	那里	在	一次	到	舒适	我的	头脑	我	有	制成	我	债务人	到

['mɪstər] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] L117 5s .

Mr	.	Povy	for	the	L117	5s	.
先生	.	-	为了	这	L117	5s	.

于是，为了安心，我立刻向波维先生欠下了117英镑5先令的债务。

[gɑːt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ðə; ði][læst] [mʌnθ] ,

got	with	so	much	joy	the	last	month	,
得到	和	所以	很多	喜悦	这	最后的	月	,

上个月过得非常开心，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

but	seeing	that	it	is	not	like	to	be	kept	without	some	trouble	and
但	看到	那	它	是	不是	喜欢	到	是	保留	没有	一些	麻烦	和

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但鉴于这种情况不太可能毫无麻烦和疑问地发生，

[aɪ][duː]['iːv(ə)n] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] ['riːfʌnd]

I	do	even	discharge	my	mind	of	it	,	and	so	if	I	come	now	to	refund
我	做	甚至	释放	我的	头脑	的	它	,	和	所以	如果	我	来	现在	到	退款

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我甚至已经把这件事抛诸脑后了，所以如果我现在来退款，

[æz; əz][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [nɛə] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['puːrɚ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	fear	I	shall	,	I	shall	now	be	ne'er	a	whit	the	poorer	for	it	,
作为	我	害怕	我	将	,	我	将	现在	是	从未	一个	白色	这	贫穷	为了	它	,

恐怕我终将如此，但我不会因此而损失一分一毫。

[ðoʊ] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['puːrɚ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm]

though	yet	it	is	some	trouble	to	me	to	be	poorer	by	such	a	sum
尽管	然而	它	是	一些	麻烦	到	我	到	是	贫穷	经过	这样的	一个	和

[ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] .

than	I	thought	myself	a	month	since	.
比	我	想法	我	一个	月	自从	.

不过，比一个月前我预想的要穷这么多钱，还是让我有些烦恼。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] .

But	,	however	,	a	quiet	mind	and	to	be	sure	of	my	owne	is	worth	all	.
但	,	然而	,	一个	安静的	头脑	和	到	是	当然	的	我的	拥有	是	值得	全部	.

但是，内心的平静和对自己的确信是值得的。

[ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [mʌnθ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

The	Lord	be	praised	for	what	I	have	,	which	is	this	month	come	down	to
这	主	是	赞扬	为了	什么	我	有	,	哪个	是	这	月	来	向下	到

L1257 .

L1257 .

L1257 .

感谢主，我这个月的收入降到了 1257 英镑。

[aɪ] [steɪd] [ʌp] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈkaʊnts] [tɪl] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I	staid	up	about	my	accounts	till	almost	two	in	the	morning	.
我	稳重	向上	关于	我的	账户	直到	几乎	二	在	这	早晨	.

我熬夜处理账目，一直到凌晨两点。

[ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [ˈsæmjuəl] [ˈpepis] .

DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	.
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[ˈfebrueri] - - -

FEBRUARY	1664	-	1665
二月	-	-	-

1664年2月-1665年

[ˈfebrueri] 1st .

February	1st	.
二月	1st	.

2月1日。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [bed] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] ,

Lay	long	in	bed	,	which	made	me	,
莱	长的	在	床	,	哪个	制成	我	,

长时间躺在床上，这让我.....

[ˈgoʊɪŋ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈtendid] [ðə; ði] [duːk]

going	by	coach	to	St	.	James's	by	appointment	to	have	attended	the	Duke
去	经过	教练	到	英石	.	詹姆斯的	经过	预约	到	有	参加	这	公爵

[ʌv; əv] [ˈjɔrk] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] - ,

of	Yorke	and	my	Lord	Bellasses	,
的	约克	和	我的	主	-	,

按照约定乘马车前往圣詹姆斯宫觐见约克公爵和贝拉西斯勋爵。

[luːz] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˈkæri] [men]

lose	the	hopes	of	my	getting	something	by	the	hire	of	a	ship	to	carry	men
失去	这	希望	的	我的	获得	某物	经过	这	聘请	的	一个	船	到	携带	男人

[tuː; tə] [tænˈdʒiə] .

to	Tangier	.
到	丹吉尔	.

我失去了通过租用船只运送人员前往丹吉尔获得报酬的希望。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [dɪd] [goʊ]

But	,	however	,	according	to	the	order	of	the	Duke	this	morning	,	I	did	go
但	,	然而	,	根据	到	这	命令	的	这	公爵	这	早晨	,	我	做过	去

[tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

to	the	'	Change	,
到	这	-	改变	,

但是，根据公爵今天早上的命令，我确实去了"换岗仪式"。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər] [greɪt] [peɪnz] [dɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd]

and	there	after	great	pains	did	light	of	a	business	with	Mr	.	Gifford
和	那里	后	伟大的	疼痛	做过	光	的	一个	商业	和	先生	.	吉福德

[ænd; ənd] - [[huː'blɑːn]] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

and	Hubland	[	Houblon	]	for	bringing	me	as	much	as	I	hoped	for	,
和	-	[	侯布隆	]	为了	带来	我	作为	很多	作为	我	希望	为了	,

此后，我费尽心思与吉福德先生和哈布兰德（霍布隆）先生洽谈生意，最终如我所愿，获得了我想要的一切。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][lɑːrdʒ] [ɪk'sprest] [ɪn][maɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kɪŋz] ['fɪʃər] ,

which	I	have	at	large	expressed	in	my	stating	the	case	of	the	"	King's	Fisher	,
哪个	我	有	在	大的	表达	在	我的	声明	这	案件	的	这	"	国王学院	费舍尔	,

这一点我在陈述"国王的渔夫"的案例时已经充分表达过了。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [haɪrd] ,

"	which	is	the	ship	that	I	have	hired	,
"	哪个	是	这	船	那	我	有	雇用	,

"那是我租的船。"

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːrks] [ə'griːmənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]['æftər] [mʌtʃ] [peɪnz] [ænd; ənd]

and	got	the	Duke	of	Yorke's	agreement	this	afternoon	after	much	pains	and
和	得到	这	公爵	的	约克郡	协议	这	下午	后	很多	疼痛	和

[nɑːt] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [tɪl] [ə'baʊt][fɔːr][ə'klɔk, əu-] .

not	eating	a	bit	of	bread	till	about	4	o'clock	.
不是	吃	一个	少量	的	面包	直到	关于	4	点钟	.

今天下午，经过一番周折，终于得到了约克公爵的同意，期间他直到下午四点左右才吃了一口面包。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][baɪ]['temp(ə)l]['bɑːr][ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ]

Going	home	I	put	in	to	an	ordinary	by	Temple	Barr	and	there	with	my
去	家	我	放	在	到	一个	普通的	经过	寺庙	巴尔	和	那里	和	我的

[bɔɪ] [tɑːm] [iːt] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] ,

boy	Tom	eat	a	pullet	,
男生	汤姆	吃	一个	小母鸡	,

回家的路上，我在坦普尔巴尔附近一家普通的餐馆停了下来，和我的儿子汤姆一起吃了一只小母鸡。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , ['biːɪŋ] [stɪl] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][fɔːr; fər]

and	thence	home	to	the	office	,	being	still	angry	with	my	wife	for
和	因此	家	到	这	办公室	,	存在	仍然	生气的	和	我的	妻子	为了

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['fʊləri] .

yesterday's	foolery	.
昨天的	愚蠢	.

然后我回到家，又回到办公室，仍然对妻子昨天的愚蠢行为感到生气。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

After	a	good	while	at	the	office	,	I	with	the	boy	to	the	Sun	behind	the
后	一个	好的	尽管	在	这	办公室	,	我	和	这	男生	到	这	太阳	在后面	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Exchange	,
交换	,

在办公室待了一段时间后，我和那个男孩一起走向交易所后面的太阳。

[baɪ] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [jʌŋ] [ðə; ðɪ][flæg] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][met][baɪ]

by	agreement	with	Mr	.	Young	the	flag	-	maker	,	and	there	was	met	by
经过	协议	和	先生	.	年轻的	这	旗帜	-	制造商	,	和	那里	曾是	遇见	经过

['mɪstər] . [hɪl] ,

Mr	.	Hill	,
先生	.	爬坡道	,

经与制旗师杨先生达成协议，希尔先生在那里迎接了他。

['ændruːz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [mæn] .

Andrews	,	and	Mr	.	Hubland	,	a	pretty	serious	man	.
安德鲁斯	,	和	先生	.	-	,	一个	漂亮的	严肃的	男人	.

安德鲁斯，还有哈布兰德先生，他是个相当严肃的人。

[hɪr] [tuː] ['veri] ['prɪti] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] .
Here two very pretty savoury dishes and good discourse .
这里 二 非常 漂亮的 咸味的 菜肴 和 好的 话语 .

这里有两道非常漂亮的美味佳肴和精彩的讨论。

['æftər] ['sʌpər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ([aɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['kærid] -
After supper a song , or three or four (I having to that purpose carried Lawes's
后 晚餐 一个 歌曲 , 或者 三 或者 四 (我 拥有 到 那 目的 携带 -
[bʊk]) ,
book) ,
书) ,

晚饭后唱一首歌，或者三四首（为此我不得不带上劳斯的书），

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [hɪr] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-][gɑːt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ˌem 'iː][hoʊm] ,
and staying here till 12 o'clock got the watch to light me home ,
和 入住 这里 直到 - 点钟 得到 这 手表 到 光 我 家 ,

我一直待到12点，然后拿了块表给我照亮回家的路。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][bed] .
and in a continued discontent to bed .
和 在 一个 持续 不满 到 床 .

带着持续的不满，上床睡觉。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] , [maɪ]['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] - [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]
After being in bed , my people come and say there is a great stinke of burning
后 存在 在 床 , 我的 人们 来 和 说 那里 是 一个 伟大的 - 的 燃烧
,
,
,

我躺在床上后，人们过来告诉我，屋里有一股很浓的烧焦的臭味。

[bʌt; bət][noʊ] [smoʊk] .
but no smoake .
但 不 烟熏 .

但没有烟雾。

[wiː; wi] [kɔːld] [ʌp][sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['grɪfɪn] ,
We called up Sir J . Minnes's and Sir W . Batten's people , and Griffin ,
我们 称为 向上 先生 J . - 和 先生 W . 巴顿的 人们 , 和 格里芬 ,

我们召集了J·明尼斯爵士和W·巴顿爵士的人，还有格里芬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['mædhaʊs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv]
and the people at the madhouse , but nothing could be found to give
和 这 人们 在 这 疯人院 , 但 没有什么 可以 是 成立 到 给
[ə'keɪʒn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
occasion to it .
场合 到 它 .

还有疯人院里的那些人，但找不到任何理由来解释这件事。

[æt; ət] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɪl] [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ['siːsɪŋ]
At this trouble we were till past three o'clock , and then the stinke ceasing
在 这 麻烦 我们 是 直到 过去的 三 点钟 , 和 然后 这 - 停止
,
,
,

我们一直忙到三点多才解决这个问题，然后臭味才停止。

[aɪ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I to sleep , and my people to bed , and lay very long in the morning .
我 到 睡觉 , 和 我的 人们 到 床 , 和 躺 非常 长的 在 这 早晨 .

我去睡觉，我的人民也去睡觉，早上睡得很晚。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [tɪl] [nuːn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
Then up and to my office , where till noon and then to the ' Change ,
然后 向上 和 到 我的 办公室 , 在哪里 直到 中午 和 然后 到 这 - 改变 ,

然后上楼去我的办公室，一直待到中午，然后去"换乘站"。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]['^ifəd,'dʒifəd] , - , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
and at the Coffee - house with Gifford , Hubland , the Master of the
和 在 这 咖啡 - 房子 和 吉福德 , - , 这 掌握 的 这

[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

在咖啡馆里，吉福德、哈布兰德和船长.....

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] - ['pɑːrti][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [gʊdz] [fɔːr; fər]
and I read over and approved a charter - party for carrying goods for
和 我 读 超过 和 得到正式认可的 一个 宪章 - 派对 为了 携带 商品 为了

[tæn'dʒiə] ,
Tangier ,
丹吉尔 ,

我审阅并批准了一份为丹吉尔运输货物的租船合同。

[wer'ɪn] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] .
wherein I hope to get some money .
其中 我 希望 到 得到 一些 钱 .

我希望从中获得一些钱。

[ðens] [hoʊm] , [maɪ] [hed] - [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['bɪznəs] .
Thence home , my head akeing for want of rest and too much business .
因此 家 , 我的 头 - 为了 想 的 休息 和 也 很多 商业 .

然后我就回家了，因为休息不足和工作太多，我头昏脑胀。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
So to the office .
所以 到 这 办公室 .

于是，我去了办公室。

[æt; ət] [naɪt] [kʌmz] , - ,
At night comes , Povy ,
在 夜晚 来 , - ,

夜幕降临，波维来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [blændz] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][maɪ] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər]
and he and I to Mrs . Bland's to discourse about my serving her
和 他 和 我 到 太太 . 布兰德 到 话语 关于 我的 服务 她

[tuː; tə] [hɛlp] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] .
to helpe her to a good passage for Tangier .
到 帮助 她 到 一个 好的 通道 为了 丹吉尔 .

于是，我和他一起去了布兰德太太家，商讨我如何为她提供帮助，让她顺利前往丹吉尔。

[hɪr] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɪnzwʊmən] [sɪŋ] [θriː][ɔːr][fɔːr] ['veri] [faɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['mænər] ,
Here I heard her kinswoman sing 3 or 4 very fine songs and in good manner ,
这里 我 听到 她 女亲属 唱歌 3 或者 4 非常 美好的 歌曲 和 在 好的 方式 ,

我在这里听到她的亲戚唱了三四首非常动听的歌曲，而且举止得体。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] .
and then home and to supper .
和 然后 家 和 到 晚餐 .

然后回家吃晚饭。

[maɪ] [kʊk] - [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɪstrɛs] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] [deɪ] .

My	cook	mayd	Jane	and	her	mistresse	parted	,	and	she	went	away	this	day	.
我的	厨师	-	简	和	她	情妇	分手了	,	和	她	去	离开	这	天	.

我的厨娘简和她的女主人分开了，她今天离开了。

[aɪ] [vekst] [tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

I	vexed	to	myself	,	but	was	resolved	to	have	no	more	trouble	,
我	烦恼	到	我	,	但	曾是	已解决	到	有	不	更多的	麻烦	,

我为此感到懊恼，但决心不再惹麻烦。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	so	after	supper	to	my	office	and	then	to	bed	.
和	所以	后	晚餐	到	我的	办公室	和	然后	到	床	.

晚饭后我去了办公室，然后就去睡觉了。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] ([huːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

Up	,	and	walked	with	my	boy	(	whom	,	because	of	my	wife's	making	him
向上	,	和	步行	和	我的	男生	(	谁	,	因为	的	我的	妻子的	制作	他

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

我起身，带着儿子散步（因为我妻子让他无所事事，他现在很闲，

[aɪ] [der] [nɑːt] [liːv] [æt; ət][hoʊm]) [wɔːkt] [fɜːrst][tuː; tə] ['sælzbəri] [kɔːrt] ,

I	dare	not	leave	at	home	)	walked	first	to	Salsbury	court	,
我	敢	不是	离开	在	家	)	步行	第一的	到	索尔兹伯里	法庭	,

我不敢把她留在家里）先走到索尔兹伯里法院，

[ðer; ðər][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm][æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,

there	to	excuse	my	not	being	at	home	at	dinner	to	Mrs	.	Turner	,
那里	到	原谅	我的	不是	存在	在	家	在	晚餐	到	太太	.	车工	,

这是为了向特纳太太解释我为什么没在家吃晚饭。

[huː] [aɪ] [pər'siːv] [ɪz] [vekst] ,

who	I	perceive	is	vexed	,
WHO	我	感知	是	烦恼	,

我感觉他很恼火，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['fiːstɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

because	I	do	not	serve	her	in	something	against	the	great	feasting	for	her
因为	我	做	不是	服务	她	在	某物	反对	这	伟大的	盛宴	为了	她

['hʌzbəndz] ['riːdɪŋ] — [[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['riːdər] [ɪn] [lɔː] .] — [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]

husband's	Reading	—	[	On	his	appointment	as	Reader	in	Law	.	]	—	in	helping	her
丈夫的	阅读	—	[	在	他的	预约	作为	读者	在	法律	.	]	—	在	帮助	她

[tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] - ,

to	some	good	penn'eths	,
到	一些	好的	-	,

因为我没有在她丈夫就职典礼（即他被任命为法学讲师）的盛大宴会上为她做任何不利的事情——没有帮她筹到一些好点子——

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɑːt] .

but	I	care	not	.
但	我	关心	不是	.

但我不在乎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

She	was	dressing	herself	by	the	fire	in	her	chamber	,
她	曾是	敷料	她自己	经过	这	火	在	她	房间	,

她当时正在房间里的火炉旁穿衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][leg] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ]

and	there	took	occasion	to	show	me	her	leg	,	which	indeed	is	the	finest	I
和	那里	采取	场合	到	展示	我	她	腿	,	哪个	的确	是	这	最好的	我

['evər] [sɔː] ,

ever	saw	,
曾经	锯	,

她趁机向我展示了她的腿，那确实是我见过的最美的腿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	not	a	little	proud	of	it	.
和	她	不是	一个	小的	自豪的	的	它	.

她对此颇为自豪。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - ; [ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

Thence	to	my	Lord	Bellasses	;	thence	to	Mr	.	Povy's	,
因此	到	我的	主	-	;	因此	到	先生	.	-	,

然后送至贝拉塞斯勋爵处；然后送至波维先生处，

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] ,

and	so	up	and	down	at	that	end	of	the	town	about	several	businesses	,
和	所以	向上	和	向下	在	那	结尾	的	这	镇	关于	一些	企业	,

于是，镇子那头的几家商铺就来回走动了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['frɔːsti] [deɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɔːkɪŋ] .

it	being	a	brave	frosty	day	and	good	walking	.
它	存在	一个	勇敢的	霜冻	天	和	好的	步行	.

这是一个寒冷而又充满挑战的天气，非常适合散步。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

So	back	again	on	foot	to	the	'	Change	,
所以	后退	再次	在	脚	到	这	-	改变	,

于是，我又得步行前往“变革”点。

[ɪn][maɪ] [weɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [bʊks] [frʌm; frəm]['baɪndɪŋ][frʌm; frəm][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] .

in	my	way	taking	my	books	from	binding	from	my	bookseller's	.
在	我的	方式	采取	我的	图书	从	结合	从	我的	书店	.

我正从书商那里取回我的书。

[maɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ri'baindiŋ][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [bʊks] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][suːt][wɪð; wɪθ]

My	bill	for	the	rebinding	of	some	old	books	to	make	them	suit	with
我的	账单	为了	这	重新结合	的	一些	老的	图书	到	制作	他们	套装	和

[maɪ] ['stʌdi] ,

my	study	,
我的	学习	,

我支付了重新装订一些旧书以使其更适合我的书房的费用。

[kɔːst][ˌem 'iː] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [nuː] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɪl] , L3 ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri]

cost	me	,	besides	other	new	books	in	the	same	bill	,	L3	;	but	it	will	be	very
成本	我	,	除了	其他	新的	图书	在	这	相同的	账单	,	L3	;	但	它	将要	是	非常

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

除了账单上的其他新书外，这本书还花了我 3 英镑；不过它看起来非常漂亮。

[æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [dɪd] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [nuːz] [ɪz] [kʌm]

At	the	-	Change	did	several	businesses	,	and	here	I	hear	that	newes	is	come
在	这	-	改变	做过	一些	企业	,	和	这里	我	听到	那	新闻	是	来

[frʌm; frəm] ['diːl] ,

from	Deale	,
从	迪尔	,

“变革”公司开展了多项业务，而我在这里听到的消息来自迪尔。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [seɪld] [ðens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ,

that	the	same	day	my	Lord	Sandwich	sailed	thence	with	the	fleete	,
那	这	相同的	天	我的	主	三明治	航行	因此	和	这	舰队	,

当天，桑威奇勋爵便率领舰队从那里启航了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [dʌtʃ] [men] [ʌv; əv] ['wɔr] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	evening	some	Dutch	men	of	warr	were	seen	on	the	back	side	of	the
那	晚上	一些	荷兰语	男人	的	战争	是	已见	在	这	后退	边	的	这

['gʊdwɪn] ,

Goodwin	,
古德温	,

当晚，有人在古德温河的背面看到了一些荷兰战士。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ɔːl] [kən'dʒektʃər] , [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [maɪ] [lɔː(r)dz] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [soʊ] ,

and	,	by	all	conjecture	,	must	be	seen	by	my	Lord's	fleete	;	which	,	if	so	,
和	,	经过	全部	推测	,	必须	是	已见	经过	我的	主场	舰队	;	哪个	,	如果	所以	,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] .

they	must	engage	.
他们	必须	从事	.

据推测，这必定会被我主的舰队看到；如果真是如此，他们就必须迎战。

[ðens] , ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [waɪts] , [wer] [ðə; ði] [waɪts] [ɔːl] [daind] ; [ænd; ənd] ,

Thence	,	being	invited	,	to	my	uncle	Wight's	,	where	the	Wights	all	dined	;	and	,
因此	,	存在	受邀	,	到	我的	叔叔	怀特的	,	在哪里	这	重量级	全部	用餐	;	和	,

于是，我应邀前往我叔叔怀特家，怀特一家在那里共进晚餐；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['prɪti] ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] , [huː] [ɪn'diːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['leɪdi] ;

among	the	others	,	pretty	Mrs	.	Margaret	,	who	indeed	is	a	very	pretty	lady	;
之中	这	其他的	,	漂亮的	太太	.	玛格丽特	,	WHO	的确	是	一个	非常	漂亮的	女士	;

其中还有漂亮的玛格丽特夫人，她确实是一位非常漂亮的女士；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ] [maɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [ˌem 'iː] 12d .

and	though	by	my	vowe	it	costs	me	12d	.
和	尽管	经过	我的	誓言	它	成本	我	12d	.

虽然我发誓要花我 12 便士。

[ə; eɪ] [kɪs] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] , [jet] [aɪ] [dɪd] [əd'ventʃər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

a	kiss	after	the	first	,	yet	I	did	adventure	upon	a	couple	.
一个	吻	后	这	第一的	,	然而	我	做过	冒险	之上	一个	夫妻	.

初吻之后，我又和另一对情侣发生了关系。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['letərz] [faʊnd] [wʌn] [frʌm; frəm] [dʒeɪn] , [ðæt] [ɪz] ['nuːli] [gɔːn] ,

So	home	,	and	among	other	letters	found	one	from	Jane	,	that	is	newly	gone	,
所以	家	,	和	之中	其他	信件	成立	一	从	简	,	那	是	新	已消失	,

于是我回到家，在众多信件中发现了一封简的来信，她最近去世了。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [hɜːr; hər] [mɪstrɛs] [wəʊnt] [peɪ] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] ['kwɔrtɚz] ['weɪdʒɪz] ,

telling	me	how	her	mistresse	won't	pay	her	her	Quarter's	wages	,
讲述	我	如何	她	情妇	惯于	支付	她	她	季度	工资	,

她告诉我她的女主人不肯支付她应得的薪水，

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [telz] [ˌem 'i:] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [sɪt][θri:][ɔ:r][fɔ:r]

and	withal	tells	me	how	her	mistress	will	have	the	boy	sit	3	or	4
和	此外	讲述	我	如何	她	情妇	将要	有	这	男生	坐	3	或者	4

['aʊərz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] ,

hours	together	in	the	dark	telling	of	stories	,
小时	一起	在	这	黑暗的	讲述	的	故事	,

她还告诉我，她的女主人会让那个男孩在黑暗中坐上三四个小时，给他讲故事。

[bʌt; bət] [spi:ks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['oʊnli][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] [ˌʌndə'vælju:ɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]

but	speaks	of	nothing	but	only	her	indiscretion	in	undervaluing	herself	to
但	说话	的	没有什么	但	仅有的	她	轻率	在	低估	她自己	到

[du:][ˌaɪ 'ti:] ,

do	it	,
做	它	,

但她只谈到自己轻率地低估了自己去做这件事的轻率行为。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['remədi] [ðæt] ,

but	I	will	remedy	that	,
但	我	将要	补救	那	,

但我会解决这个问题。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [vekst] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm]['bɑ:di][tu:; tə] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

but	am	vexed	she	should	get	some	body	to	write	so	much	because	of
但	是	烦恼	她	应该	得到	一些	身体	到	写	所以	很多	因为	的

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pʊ'bli:k] .

making	it	publique	.
制作	它	公共	.

但我很生气，因为她把事情公开了，所以应该找人代笔写这么多。

[ðen] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] ,

Then	took	coach	and	to	visit	my	Lady	Sandwich	,
然后	采取	教练	和	到	访问	我的	女士	三明治	,

然后乘长途汽车去拜访我的桑威治夫人，

[wer] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skɔ:rst] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,

where	she	discoursed	largely	to	me	her	opinion	of	a	match	,
在哪里	她	谈论的	很大程度上	到	我	她	观点	的	一个	匹配	,

她主要向我表达了她对一场比赛的看法，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [fɪt][baɪ][maɪ][lɔ:rd] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['leɪdi][dʒɛ'maɪmə] ,

if	it	could	be	thought	fit	by	my	Lord	,	for	my	Lady	Jemimah	,
如果	它	可以	是	想法	合身	经过	我的	主	,	为了	我的	女士	杰米玛	,

如果陛下认为合适，就为了我的夫人杰米玛而言，

[wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒi:] . [ˌkɑ:rtɝ'ɛts] ['eldɪst] [sʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [hi:; hi] [hæθ] [jet] [noʊ] ['setld] [ɪ'steɪt] [ɪn]

with	Sir	G	.	Carteret's	eldest	son	;	but	I	doubt	he	hath	yet	no	settled	estate	in
和	先生	G	.	卡特雷特	长子	儿子	;	但	我	怀疑	他	有	然而	不	定居	财产	在

[lænd] .

land	.
土地	.

与 G. Carteret 爵士的长子；但我怀疑他是否还有稳定的土地产业。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][maɪ] [ə'pɪnjən] .

But	I	will	inform	myself	,	and	give	her	my	opinion	.
但	我	将要	通知	我	,	和	给	她	我的	观点	.

但我会了解情况，然后给她我的意见。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] (['æftər] ['praɪvət] ['dɪskɔːrs] ['endɪd] , [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm])

Then	Mrs	.	Pickering	(	after	private	discourse	ended	,	we	going	into	the	other	room	)
然后	太太	.	皮克林	(	后	私人的	话语	结束	,	我们	去	进入	这	其他	房间	)

[dɪd] ,

did	,
做过	,

然后，皮克林夫人（在我们私下交谈结束后，我们去了另一个房间）做了：

[æt; ət] [maɪ] ['leɪdiːz] [kə'mænd] , [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd]

at	my	Lady's	command	,	tell	me	the	manner	of	a	masquerade
在	我的	女士的	命令	,	告诉	我	这	方式	的	一个	化装舞会

遵照夫人的命令，告诉我化装舞会的礼仪。

[[ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [æt; ət] [kɔːrt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] 2nd , [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [baɪ]

[	The	masquerade	at	Court	took	place	on	the	2nd	,	and	is	referred	to	by
[	这	化装舞会	在	法庭	采取	地方	在	这	2nd	,	和	是	指	到	经过

['evlɪn] ,

Evelyn	,
伊芙琳	,

宫廷化装舞会于2日举行，伊芙琳曾提及此事。

[huː] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] .

who	was	present	,	in	his	Diary	.
WHO	曾是	展示	,	在	他的	日记	.

在场的人在他的日记中写道。

[sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] "

Some	amusing	incidents	connected	with	the	entertainment	are	related	in	the	"
一些	有趣	事件	连接	和	这	娱乐	是	有关的	在	这	"

[græ'mɑːnt] ['mɛmˌwɑːrz] " (['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .) .]

Grammont	Memoirs	"	(	chapter	vii	.	)	.	]
格拉蒙特	回忆录	"	(	章	七	.	)	.	]

《格拉蒙回忆录》（第七章）中记载了一些与娱乐活动相关的趣事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

before	the	King	and	Court	the	other	day	.
前	这	国王	和	法庭	这	其他	天	.

前几天觐见国王和朝臣。

[wer] [sɪks] ['wɪmɪn] ([maɪ] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ['biːɪŋ] [tuː]

Where	six	women	(	my	Lady	Castlemayne	and	Duchesse	of	Monmouth	being	two
在哪里	六	女性	(	我的	女士	-	和	公爵夫人	的	蒙茅斯	存在	二

[ʌv; əv] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd] [sɪks] [men] ([ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ærən] [ænd; ənd]

of	them	)	and	six	men	(	the	Duke	of	Monmouth	and	Lord	Arran	and
的	他们	)	和	六	男人	(	这	公爵	的	蒙茅斯	和	主	阿兰	和

[mə'sjɜːr] - ,

Monsieur	Blanfort	,
先生	-	,

其中有六位女性（包括卡斯尔梅恩夫人和蒙茅斯公爵夫人）和六位男性（蒙茅斯公爵、阿伦勋爵和布朗福特先生），

['biːɪŋ] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) [ɪn] ['vɪzəd] , [bʌt; bət] [moʊst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [æn'tiːk] ['dresɪz] ,

being	three	of	them	)	in	vizards	,	but	most	rich	and	antique	dresses	,
存在	三	的	他们	)	在	假面	,	但	最多	富有的	和	古董	连衣裙	,

他们三人戴着面具，但大多穿着华丽的古董服饰。

[dɪd] [dæns] ['ædmərəbli] [ænd; ənd] [moʊst] ['glɔːriəsli] .

did	dance	admirably	and	most	gloriously	.
做过	舞蹈	令人钦佩地	和	最多	辉煌地	.

舞姿优美，精彩绝伦。

[gɑːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] - !
God give us cause to continue the mirthe !
上帝 给 我们 原因 到 继续 这 - !

上帝啊，请赐予我们继续欢笑的理由！

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə'waɪl] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
So home , and after awhile at my office to supper and to bed .
所以 家 , 和 后 一会儿 在 我的 办公室 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家，在办公室待了一会儿，吃了晚饭，然后就睡觉了。

4th .
4th .
4th .

第四。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [bed] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] - ,
Lay long in bed discoursing with my wife about her mayds ,
莱 长的 在 床 论述 和 我的 妻子 关于 她 - ,

我躺在床上和妻子聊了很多关于她女佣的事，

[wɪtʃ] [baɪ] ['dʒeɪnz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] [ə'pɪnjən] [duː] [meɪk] [sʌm; səm]
which by Jane's going away in discontent and against my opinion do make some
哪个 经过 简的 去 离开 在 不满 和 反对 我的 观点 做 制作 一些
['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
trouble between my wife and me .
麻烦 之间 我的 妻子 和 我 .

简不顾我的反对，愤然离去，这给我和妻子之间造成了一些麻烦。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ['trʌblz] [ænd; ənd] [soʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
But these are but foolish troubles and so not to be set to heart ,
但 这些 是 但 愚蠢 麻烦 和 所以 不是 到 是 放 到 心 ,

但这些都是愚蠢的烦恼，不必放在心上。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [ðiːz] [θɪŋz] .
yet it do disturb me mightily these things .
然而 它 做 打扰 我 非常 这些 事物 .

然而，这些事确实让我非常困扰。

[tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
To my office , and there all the morning .
到 我的 办公室 , 和 那里 全部 这 早晨 .

我去了办公室，在那里待了一上午。

[æt; ət] [nuːn] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] [maɪ]
At noon being invited , I to the Sun behind the ' Change , to dinner to my
在 中午 存在 受邀 , 我 到 这 太阳 在后面 这 - 改变 , 到 晚餐 到 我的
[lɔːrd] - ,
Lord Belasses ,
主 - ,

中午时分，我应邀前往“变革”背后的太阳，与贝拉西斯勋爵共进晚餐。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gʊd] ,
where a great deal of discourse with him , and some good ,
在哪里 一个 伟大的 交易 的 话语 和 他 , 和 一些 好的 ,

与他进行了很多讨论，也有一些不错的交流，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [æt; ət] ['teɪbl] [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz]
among others at table he told us a very handsome passage of the King's
之中 其他的 在 桌子 他 讲述 我们 一个 非常 英俊的 通道 的 这 国王学院
['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
sending him his message about holding out the town of Newarke ,
发送 他 他的 信息 关于 保持 出去 这 镇 的 - ,

在餐桌上，他给我们讲了一段非常精彩的文字，内容是国王派人给他传达坚守纽瓦克镇的命令。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	which	he	was	then	governor	for	the	King	.
的	哪个	他	曾是	然后	州长	为了	这	国王	.

当时他是国王的督察。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][sent][ɪn][ə; eɪ] - , ['biːɪŋ] [rɪt] [ɪn] ['saɪfər] ,

This	message	he	sent	in	a	sluggbullet	,	being	writ	in	cypher	,
这	信息	他	发送	在	一个	-	,	存在	写	在	暗号	,

他用子弹信使送出的这条信息，是用密码写成的。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][ɪn] [liːd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .

and	wrapped	up	in	lead	and	swallowed	.
和	包装	向上	在	带领	和	吞咽	.

被铅包裹后吞下。

[soʊ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

So	the	messenger	come	to	my	Lord	and	told	him	he	had	a	message
所以	这	信使	来	到	我的	主	和	讲述	他	他	有	一个	信息

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

from	the	King	,
从	这	国王	,

于是，使者来到我主面前，告诉他国王带来了一个消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] ; [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fɪ'ziːk] ,

but	it	was	yet	in	his	belly	;	so	they	did	give	him	some	physique	,
但	它	曾是	然而	在	他的	腹部	;	所以	他们	做过	给	他	一些	体质	,

但那东西还在他肚子里；所以他们还是给了他一些体格。

[ænd; ənd][aʊt][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

and	out	it	come	.
和	出去	它	来	.

于是它出来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skɑːts] ;

This	was	a	month	before	the	King's	flying	to	the	Scotts	;
这	曾是	一个	月	前	这	国王学院	飞行	到	这	斯科茨	;

这是国王飞往苏格兰前一个月的事；

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] 3d [ɔːr] 6th [ʌv; əv]

and	therein	he	told	him	that	at	such	a	day	,	being	the	3d	or	6th	of
和	其中	他	讲述	他	那	在	这样的	一个	天	,	存在	这	3d	或者	6th	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

他在信中告诉他，在某天，也就是5月3日或6日，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['skɑːts] ,

he	should	hear	of	his	being	come	to	the	Scotts	,
他	应该	听到	的	他的	存在	来	到	这	斯科茨	,

他应该听说他来到了苏格兰。

['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

being	assured	by	the	King	of	France	that	in	coming	to	them	he	should	be
存在	保证	经过	这	国王	的	法国	那	在	未来	到	他们	他	应该	是

[juːst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lɪbərti] ,

used	with	all	the	liberty	,
用过的	和	全部	这	自由	,

法国国王向他保证，他来到他们那里后将受到充分的自由对待。

['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

honour	,	and	safety	,	that	could	be	desired	.
荣誉	,	和	安全	,	那	可以	是	想要的	.

荣誉与安全，这是人们所渴望的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dʒʌst][deɪ][hiː; hi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['skɑːts] .
And **at** **the** **just** **day** **he** **did** **come** **to** **the** **Scotts** **.**
和 在 这 只是 天 他 做过 来 到 这 斯科茨 .

终于在合适的时机，他来到了苏格兰人那里。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [ɑːd] ['pæsɪdʒ] :
He **told** **us** **another** **odd** **passage** **:**
他 讲述 我们 其他 奇怪的 通道 :

他还给我们讲了另一段奇怪的文字：

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] ['nuːli] [pʊt] [aʊt] [prɪns] ['ruːpərt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [ə'pɑːn][sʌm; səm]
how **the** **King** **having** **newly** **put** **out** **Prince** **Rupert** **of** **his** **generallshipp** **,** **upon** **some**
如何 这 国王 拥有 新 放 出去 王子 鲁珀特 的 他的 - , 之上 一些
['mɪskærɪdʒ] [æt; ət] [brɪstəl] ,
miscarriage **at** **Bristoll** **,**
流产 在 布里斯托尔 ,

国王刚刚解除鲁珀特王子的将军职务，之后在布里斯托尔发生了一起意外事故。

[ænd; ənd][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['wɪlɪs]
and **Sir** **Richard** **Willis**
和 先生 理查德 威利斯

以及理查德·威利斯爵士

[[sɜːr] ['rɪtʃəd] ['wɪlɪs] , [ðə; ði] [bɪ'treɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [siːld]
[**Sir** **Richard** **Willis** **,** **the** **betrayer** **of** **the** **Royalists** **,** **was** **one** **of** **the** **"** **Sealed**
[先生 理查德 威利斯 , 这 背叛者 的 这 保皇党 , 曾是 一 的 这 " 密封
[nɑːt] .
Knot **.**
结 .

背叛保皇党的理查德·威利斯爵士是"密封结社"成员之一。

" [wen] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] ,
" **When** **the** **Restoration** **had** **become** **a** **certainty** **,**
" 什么时候 这 恢复 有 变得 一个 肯定 ,

"当复兴成为定局时，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['klærəndən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he **wrote** **to** **Clarendon** **imploring** **him** **to** **intercede** **for** **him** **with** **the**
他 写道 到 克拉伦登 恳求 他 到 说情 为了 他 和 这
[kɪŋ] ([siː] ['lɪstərz] " [laɪf] [ʌv; əv]['klærəndən] ,
king **(** **see** **Lister's** **"** **Life** **of** **Clarendon** **,**
国王 (看 列表者的 " 生活 的 克拉伦登 ,

他写信给克拉伦登，恳求他向国王为他求情（参见利斯特的《克拉伦登传》）。

" ['vɑːl] .
" **vol** **.**
" 卷 .

"卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

. , [piː] . -) .]
. **,** **p** **.** **87** **)** **.** **]**
. , p . -) .]

(第 87 页)。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tri:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði]

of	his	governorship	of	Newarke	,	at	the	entreaty	of	the	gentry	of	the
的	他的	州长	的	-	,	在	这	恳求	的	这	绅	的	这

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

应郡内乡绅的恳求，他辞去了纽瓦克郡长一职。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][maɪ][lɔ:rd] - , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmi] - ,

and	put	in	my	Lord	Bellasses	,	the	great	officers	of	the	King's	army	mutinyed	,
和	放	在	我的	主	-	,	这	伟大的	警官	的	这	国王学院	军队	-	,

于是，贝拉西斯大人，国王军队中的高级军官们哗变了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [drɔ:n] ,

and	come	in	that	manner	with	swords	drawn	,
和	来	在	那	方式	和	剑	绘制	,

就这样拔剑而来，

['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

into	the	market	-	place	of	the	towne	where	the	King	was	;	which	the	King
进入	这	市场	-	地方	的	这	城镇	在哪里	这	国王	曾是	;	哪个	这	国王

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

国王来到镇上的集市；国王听到了，

[sez] , " [aɪ][mʌst; məst][tu:; tə] [hɔ:rs] .

says	,	"	I	must	to	horse	.
说道	,	"	我	必须	到	马	.

他说："我必须去骑马。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪm'self] ['pɜ:rsənəli] , [wen] ['evri] ['bɑ:di][ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

"	And	there	himself	personally	,	when	every	body	expected	they	should	have	been
"	和	那里	他自己	亲自	,	什么时候	每一个	身体	预期的	他们	应该	有	到过

[ə'poʊzd] ,

opposed	,
反对	,

"而他本人却在那里，当所有人都以为他们会反对的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] , [ænd; ənd][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	King	come	,	and	cried	to	the	head	of	the	mutineers	,	which	was
这	国王	来	,	和	哭	到	这	头	的	这	叛乱者	,	哪个	曾是

[prɪns] ['ru:pərt] ,

Prince	Rupert	,
王子	鲁珀特	,

国王来了，向叛乱者的首领鲁珀特王子喊道：

" ['nefju:] , [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .

"	Nephew	,	I	command	you	to	be	gone	.
"	侄子	,	我	命令	你	到	是	已消失	.

"侄子，我命令你离开。"

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fjʊri][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

"	So	the	Prince	,	in	all	his	fury	and	discontent	,	withdrew	,	and	his	company
"	所以	这	王子	,	在	全部	他的	愤怒	和	不满	,	退出	,	和	他的	公司

['skætərd] ,

scattered	,
疏散	,

于是，王子怒不可遏，愤然离去，他的随从也四散而去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['mjuːtəni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

which	they	say	was	the	greatest	piece	of	mutiny	in	the	world	.
哪个	他们	说	曾是	这	最	片	的	兵变	在	这	世界	.

他们说这是世界上最大规模的叛乱。

[ðens] ['æftər] ['dɪnər] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Thence	after	dinner	home	to	my	office	,
因此	后	晚餐	家	到	我的	办公室	,

晚饭后，我回到办公室。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [baɪ] [dʒeɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər]

and	in	the	evening	was	sent	to	by	Jane	that	I	would	give	her	her
和	在	这	晚上	曾是	发送	到	经过	简	那	我	会	给	她	她

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

晚上，简派人告诉我，我会给她发工资。

[soʊ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

So	I	sent	for	my	wife	to	my	office	,
所以	我	发送	为了	我的	妻子	到	我的	办公室	,

于是我叫我妻子到办公室来。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [tɔːkt] [ɑːn] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɜːr; hər]

and	told	her	that	rather	than	be	talked	on	I	would	give	her	all	her
和	讲述	她	那	相当	比	是	谈话	在	我	会	给	她	全部	她

['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

wages	for	this	Quarter	coming	on	,
工资	为了	这	四分之一	未来	在	,

我告诉她，与其让她议论纷纷，不如我把下个季度的全部工资都给她。

[ðoʊ] [tuː] [mʌnθs] [ɪz] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [vekst] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi]

though	two	months	is	behind	,	which	vexed	my	wife	,	and	we	begun	to	be
尽管	二	几个月	是	在后面	,	哪个	烦恼	我的	妻子	,	和	我们	开始	到	是

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

虽然已经晚了两个月，这让我妻子很恼火，我们开始生气了。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

but	I	took	myself	up	and	sent	her	away	,
但	我	采取	我	向上	和	发送	她	离开	,

但我独自上前，把她送走了。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [vekst] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊd; ʃəd]

but	was	cruelly	vexed	in	my	mind	that	all	my	trouble	in	this	world	almost	should
但	曾是	残酷地	烦恼	在	我的	头脑	那	全部	我的	麻烦	在	这	世界	几乎	应该

[ə'raɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪs'ɔːrdərz] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt]

arise	from	my	disorders	in	my	family	and	the	indiscretion	of	a	wife	that
出现	从	我的	疾病	在	我的	家庭	和	这	轻率	的	一个	妻子	那

[brɪŋz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ([bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['pɜːrs(ə)n]) [bʌt; bət] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

brings	me	nothing	almost	(	besides	a	comely	person	)	but	only	trouble	and
带来	我	没有什么	几乎	(	除了	一个	漂亮	人	)	但	仅有的	麻烦	和

[ˌdɪskən'tent] .

discontent	.
不满	.

但我心中却充满苦恼，因为我在这世上的所有烦恼几乎都源于我的家庭不和以及妻子的轻率行为，她除了给我带来一个漂亮的女人之外，几乎什么也没给我带来，只有麻烦和不满。

[ʃiː; ʃi] [gɔːn] [aɪ] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

She	gone	I	late	at	my	business	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
她	已消失	我	晚的	在	我的	商业	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

她在我工作到很晚的时候才回家，然后吃了晚饭就睡觉了。

5th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

5th	(	Lord's	day	)	.
5th	(	主场	天	)	.

第五天（主日）。

[leɪ] [ɪn][bed][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

Lay	in	bed	most	of	the	morning	,	then	up	and	down	to	my	chamber	,
莱	在	床	最多	的	这	早晨	,	然后	向上	和	向下	到	我的	房间	,

上午大部分时间都躺在床上，然后起床下楼去我的房间。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [nuː] [bʊks] ,

among	my	new	books	,
之中	我的	新的	图书	,

在我的新书中，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [hoʊl] ['stʌdi] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][wʌn]

which	is	now	a	pleasant	sight	to	me	to	see	my	whole	study	almost	of	one
哪个	是	现在	一个	令人愉快的	视线	到	我	到	看	我的	所有的	学习	几乎	的	一

['baɪndɪŋ] .

binding	.
结合	.

现在，看到我的所有研究资料几乎都装订成一册，这让我感到非常欣慰。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs]

So	to	dinner	,	and	all	the	afternoon	with	W	.	Hewer	at	my	office
所以	到	晚餐	,	和	全部	这	下午	和	W	.	休尔	在	我的	办公室

[ɛn'dɔrsɪŋ] [ʌv; əv]['pepərz][ðer; ðər] ,

endorsing	of	papers	there	,
支持	的	文件	那里	,

于是，我去吃了晚饭，然后整个下午都和W. Hewer在我的办公室里一起批注文件。

[maɪ] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [gɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] .

my	business	having	got	before	me	much	of	late	.
我的	商业	拥有	得到	前	我	很多	的	晚的	.

最近我的工作一直占据着我的大部分时间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['ʃɛpli] , ['leɪtli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	the	evening	comes	to	see	me	Mr	.	Sheply	,	lately	come	out	of	the	country	,
在	这	晚上	来	到	看	我	先生	.	谢普利	,	最近	来	出去	的	这	国家	,

晚上，谢普利先生来看我，他最近刚从国外回来。

[huː] [goʊz] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	goes	away	again	to	-	morrow	,	a	good	and	a	very	kind	man	to	me	.
WHO	去	离开	再次	到	-	明天	,	一个	好的	和	一个	非常	种类	男人	到	我	.

他明天又要走了，他对我来说是个善良非常和蔼的人。

[ðer; ðər] [kʌm] ['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['ændruːz] [ænd; ənd] [hɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sæŋ] ['veri] ['plezntli] ;

There	come	also	Mr	.	Andrews	and	Hill	,	and	we	sang	very	pleasantly	;
那里	来	还	先生	.	安德鲁斯	和	爬坡道	,	和	我们	唱	非常	愉快	;

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

安德鲁斯先生和希尔先生也来了，我们唱得很开心；就这样，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][bed] .

they	being	gone	,	I	and	my	wife	to	supper	,	and	to	prayers	and	bed	.
他们	存在	已消失	,	我	和	我的	妻子	到	晚餐	,	和	到	祈祷	和	床	.

他们走后，我和妻子吃晚饭，然后祷告睡觉。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ʌp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [ænd; ənd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Up	**and**	**with**	**Sir**	**J**	**.**	**Minnes**	**and**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**to**	**St**	**.**	**James's**	**,**
向上	和	和	先生	J	.	-	和	先生	W	.	笔	到	英石	.	詹姆斯的	,

起身，与J·明尼斯爵士和W·彭爵士一同前往圣詹姆斯教堂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [duːk] [ɪz] [gɔːn] [ə'brɔːd] .

but	**the**	**Duke**	**is**	**gone**	**abroad**	**.**
但	这	公爵	是	已消失	国外	.

但公爵已出国。

[soʊ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ]

So	**to**	**White**	**Hall**	**to**	**him**	**,**	**and**	**there**	**I**	**spoke**	**with**	**him**	**,**	**and**	**so**
所以	到	白色的	大厅	到	他	,	和	那里	我	辐	和	他	,	和	所以

[tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

to	**Westminster**	**,**
到	威斯敏斯特	,

于是我去了白厅见他，在那里和他交谈，然后又去了威斯敏斯特。

[dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] ['ɔːlsoʊ] [aɪ] [dɪd]

did	**a**	**little**	**business**	**,**	**and**	**then**	**home**	**to**	**the**	**'**	**Change**	**,**	**where**	**also**	**I**	**did**
做过	一个	小的	商业	,	和	然后	家	到	这	-	改变	,	在哪里	还	我	做过

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

some	**business**	**,**
一些	商业	,

做了点生意，然后回家去了"Change"酒吧，在那里我也做了些生意。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] ['endɪd] [maɪ] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['kɪŋfɪʃər] " [aɪ] [haɪrd] [fɔːr; fər]

and	**went**	**off**	**and**	**ended**	**my**	**contract**	**with**	**the**	**"**	**Kingfisher**	**"**	**I**	**hired**	**for**
和	去	离开	和	结束	我的	合同	和	这	"	翠鸟	"	我	雇用	为了

[tæn'dʒiə] ,

Tangier	**,**
丹吉尔	,

然后我就离开了，终止了我与我为丹吉尔雇佣的"翠鸟"号飞机的合同。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**hope**	**to**	**get**	**something**	**by**	**it**	**.**
和	我	希望	到	得到	某物	经过	它	.

我希望从中获得一些收获。

[ðens] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] , [huː] [ɪz] [sɪk] [ə'gen] ,

Thence	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**visited**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**,**	**who**	**is**	**sick**	**again**	**,**
因此	家	到	晚餐	,	和	到访	先生	W	.	板条	,	WHO	是	生病的	再次	,

随后回家吃晚饭，并去探望了再次生病的W·巴顿爵士。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] ['veri] [ɪl] .

worse	**than**	**he**	**was**	**,**	**and**	**I**	**am**	**apt**	**to**	**think**	**is**	**very**	**ill**	**.**
更糟	比	他	曾是	,	和	我	是	易于	到	思考	是	非常	患病的	.

比他之前的情况更糟，我倾向于认为他病得很重。

[soʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

So	**to**	**my**	**office**	**,**
所以	到	我的	办公室	,

于是，我回到了我的办公室。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔrən] [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] [tɪl] ['veri] [leɪt] ,

and	**among**	**other**	**things**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Warren**	**4**	**hours**	**or**	**more**	**till**	**very**	**late**	**,**
和	之中	其他	事物	和	先生	W	.	沃伦	4	小时	或者	更多的	直到	非常	晚的	,

其中还包括与W·沃伦爵士一起待了4个小时或更长时间，直到很晚。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
talking **of** **one** **thing** **or** **another** **,**
说 的 一 事物 或者 其他 ,

谈论这一件事或那件事，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ə; eɪ][fɜːrm] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][dʒʌst] [weɪz] [tuː; tə] [sɜːrv]
and **have** **concluded** **a** **firm** **league** **with** **him** **in** **all** **just** **ways** **to** **serve**
和 有 结束 一个 公司 联盟 和 他 在 全部 只是 方式 到 服务
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ,
him **and** **myself** **all** **I** **can** **,**
他 和 我 全部 我 能 ,

我已经与他达成了一项稳固的联盟，将在各方面尽我所能为他和我自己服务。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['juːsfəl] [ænd; ənd] ['θæŋkfəl] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **I** **think** **he** **will** **be** **a** **most** **usefull** **and** **thankfull** **man** **to** **me** **.**
和 我 思考 他 将要 是 一个 最多 有用的 和 感恩 男人 到 我 .

我相信他会成为我最得力、最感激我的人。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldəst] [deɪz] , [ɔːl] [seɪ] , [ðeɪ] ['evər] [felt] [ɪn] ['ɪŋgləns] ;
This **being** **one** **of** **the** **coldest** **days** **,** **all** **say** **,** **they** **ever** **felt** **in** **England** **;**
这 存在 一 的 这 最冷 天 , 全部 说 , 他们 曾经 毛毡 在 英格兰 ;

据所有人说，这是他们在英国经历过的最冷的日子之一；

[ænd; ənd][aɪ] [ðɪs] [deɪ] ,
and **I** **this** **day** **,**
和 我 这 天 ,

而我，今天，

['ʌndər] [greɪt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən]['eɪgjuː][frʌm; frəm][maɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ɑːn][ðæt]
under **great** **apprehensions** **of** **getting** **an** **ague** **from** **my** **putting** **a** **suit** **on** **that**
在下面 伟大的 担忧 的 获得 一个 疟疾 从 我的 推杆 一个 套装 在 那
[hæθ] [leɪn][baɪ] [wɪ'ðaʊt] - [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
hath **lain** **by** **without** **ayring** **a** **great** **while** **,**
有 莱恩 经过 没有 - 一个 伟大的 尽管 ,

我非常担心穿上这件很久没穿的衣服会得疟疾。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt][duː][ˌem 'iː] .
and **I** **pray** **God** **it** **do** **not** **do** **me** **hurte** **.**
和 我 祈祷 上帝 它 做 不是 做 我 受伤 .

我向上帝祈祷，不要伤害我。

7th .
7th **.**
7th .

第七。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][tuː; tə]
Up **and** **to** **my** **office** **,** **where** **busy** **all** **the** **morning** **,** **and** **at** **home** **to**
向上 和 到 我的 办公室 , 在哪里 忙碌的 全部 这 早晨 , 和 在 家 到
['dɪnər] .
dinner **.**
晚餐 .

早上起床后去办公室，整个上午都很忙，然后回家吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['frɪtərz] .
It **being** **Shrove** **Tuesday** **,** **had** **some** **very** **good** **fritters** **.**
它 存在 忏悔节 周二 , 有 一些 非常 好的 油炸饼 .

那天是忏悔星期二，我吃了一些非常美味的油炸饼。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hoʊm] [tuː; tə]

All	the	afternoon	and	evening	at	the	office	,	and	at	night	home	to
全部	这	下午	和	晚上	在	这	办公室	,	和	在	夜晚	家	到

[ˈsʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

supper	and	to	bed	.
晚餐	和	到	床	.

整个下午和晚上都在办公室，晚上回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] , [sɜːr] [ˈdʌbljuː] . [ˈbætn] , [huː] [hæθ] [bɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] ,

This	day	,	Sir	W	.	Batten	,	who	hath	been	sicke	four	or	five	days	,
这	天	,	先生	W	.	板条	,	WHO	有	到过	病	四	或者	五	天	,

今天，已经病了四五天的W·巴顿爵士，

[ɪz] [naʊ] [ˈveri] [bæd] , [soʊ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

is	now	very	bad	,	so	as	people	begin	to	fear	his	death	;
是	现在	非常	坏的	,	所以	作为	人们	开始	到	害怕	他的	死亡	;

现在情况非常糟糕，人们开始担心他的死亡；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	I	am	at	a	loss	whether	it	will	be	better	for	me	to	have
和	我	是	在	一个	损失	无论	它	将要	是	更好的	为了	我	到	有

[hɪm; ɪm] [daɪ] ,

him	die	,
他	死	,

我不知道让他死对我来说是不是更好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , [ɔːr] [lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

because	he	is	a	bad	man	,	or	live	,	for	fear	a	worse	should	come	.
因为	他	是	一个	坏的	男人	,	或者	居住	,	为了	害怕	一个	更糟	应该	来	.

因为他是个坏人，否则就只能苟活，害怕更糟糕的事情会发生。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] [ænd; ənd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [ˈpiːtərˌbʌrəz] ,

Up	and	by	coach	to	my	Lord	Peterborough's	,
向上	和	经过	教练	到	我的	主	彼得伯勒的	,

乘马车前往彼得伯勒勋爵府邸。

[wer] [əˈnɑːn] [maɪ] [lɔːrd] [ˈæʃli] [ænd; ənd] [sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈɪŋgrəm] [met] , [ænd; ənd] - [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

where	anon	my	Lord	Ashly	and	Sir	Thomas	Ingram	met	,	and	Povy	about	his
在哪里	匿名	我的	主	阿什利	和	先生	托马斯	英格拉姆	遇见	,	和	-	关于	他的

[əˈkaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

不久之后，阿什利勋爵和托马斯·英格拉姆爵士会面，波维谈到了他的账目。

[huː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈhæpi] [əˈkaʊntənts] [ðæt] [ˈevər] [aɪ] [nuː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,

who	is	one	of	the	most	unhappy	accountants	that	ever	I	knew	in	all	my	life	,
WHO	是	一	的	这	最多	不开心	会计师	那	曾经	我	知道	在	全部	我的	生活	,

他是我这辈子认识的最不快乐的会计师之一。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [maɪ] [bɪl] [ʌv; əv] L117 [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	one	that	if	I	were	clear	in	reference	to	my	bill	of	L117	he	should
和	一	那	如果	我	是	清除	在	参考	到	我的	账单	的	L117	他	应该

[biː; bi] [hæŋd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʊd] [ˈevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

be	hanged	before	I	would	ever	have	to	do	with	him	,
是	绞刑	前	我	会	曾经	有	到	做	和	他	,

如果我明确提及我那份价值 117 英镑的账单，那么在我跟他有任何瓜葛之前，他就应该被绞死。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪm'self] ,

and	as	he	understands	nothing	of	his	business	himself	,
和	作为	他	明白	没有什么	的	他的	商业	他自己	,

而他自己对这门生意却一窍不通，

[soʊ][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt][wʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [duː] .

so	he	hath	not	one	about	him	that	do	.
所以	他	有	不是	一	关于	他	那	做	.

所以他身边没有一个人这样做。

[hɪr] [leɪt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] , ['hævɪŋ] ['bɪznəs] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ]

Here	late	till	I	was	weary	,	having	business	elsewhere	,	and	thence	home	by	coach
这里	晚的	直到	我	曾是	厌倦	,	拥有	商业	别处	,	和	因此	家	经过	教练

,

,

,

我待到很晚才回来，因为还要去别的地方办事，所以很累了，然后乘马车回家。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [dɪd] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] ['veri] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	after	dinner	did	several	businesses	and	very	late	at	my	office	,
和	后	晚餐	做过	一些	企业	和	非常	晚的	在	我的	办公室	,

晚饭后我处理了几项业务，一直工作到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] .

Up	and	to	my	office	,	where	all	the	morning	very	busy	.
向上	和	到	我的	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	非常	忙碌的	.

早上到办公室，整个上午都非常忙碌。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [sɜːr] ['wɪljəm]

At	noon	home	to	dinner	,	and	then	to	my	office	again	,	where	Sir	William
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	到	我的	办公室	再次	,	在哪里	先生	威廉

['peti] [kʌm] ,

Petty	come	,
小气	来	,

中午回家吃晚饭，然后又回办公室，威廉·佩蒂爵士来了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːləu]

among	other	things	to	tell	me	that	Mr	.	Barlow
之中	其他	事物	到	告诉	我	那	先生	.	巴洛

其中一项是告诉我巴洛先生

[['tɔməs] ['bɑːləu] , [pɛpiːs] ['predəsesər] [æz; əz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

[	Thomas	Barlow	,	Pepys's	predecessor	as	Clerk	of	the	Acts	,	to	whom	he
[	托马斯	巴洛	,	佩皮斯的	前任	作为	职员	的	这	使徒行传	,	到	谁	他

[托马斯·巴洛，佩皮斯的前任，担任账簿书记员，他

[peɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæləri] .

paid	part	of	the	salary	.
有薪酬的	部分	的	这	薪水	.

支付了部分工资。

['bɑ:ləu] [held] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['dʒɔɪntli] [wɪð; wɪθ] ['denis]

Barlow	**held**	**the**	**office**	**jointly**	**with**	**Dennis**
巴洛	握住	这	办公室	共同	和	丹尼斯

巴洛与丹尼斯共同担任该职务。

['fli:tɪŋ] .]

Fleeting	**.**	**]**
转瞬即逝	.]	

转瞬即逝。

[ɪz] [ded] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [gɑ:d] [noʊz] [maɪ] [hɑ:rt] ,

is	**dead**	**;**	**for**	**which**	**,**	**God**	**knows**	**my**	**heart**	**,**
是	死的	;	为了	哪个	,	上帝	知道	我的	心	,

已经死了；为此，上帝知道我的心。

[aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

I	**could**	**be**	**as**	**sorry**	**as**	**is**	**possible**	**for**	**one**	**to**	**be**	**for**	**a**	**stranger**	**,**
我	可以	是	作为	对不起	作为	是	可能的	为了	一	到	是	为了	一个	陌生人	,

对于一个陌生人，我能表达的歉意已经到了极致。

[baɪ] [hu:z] [deθ] [hi:; hi] [gets] L100 [pər] ['ænəm] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] , ['ɑ:nɪst] [mæn] ;

by	**whose**	**death**	**he**	**gets**	**L100**	**per**	**annum**	**,**	**he**	**being**	**a**	**worthy**	**,**	**honest**	**man**	**;**
经过	谁	死亡	他	获得	L100	每	年	,	他	存在	一个	值得	,	诚实的	男人	;

他去世后，他每年可获得100英镑的抚恤金，因为他是一个正直善良的人；

[bʌt; bət] ['æftər] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv] [gɑ:d]

but	**after**	**having**	**considered**	**that**	**when**	**I**	**come**	**to**	**consider**	**the**	**providence**	**of**	**God**
但	后	拥有	经过考虑的	那	什么时候	我	来	到	考虑	这	普罗维登斯	的	上帝

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] L100 [ə; eɪ] [jɪr] [mɔ:r] [ɪn] [maɪ] [ɪ'steɪt] ,

by	**this**	**means**	**unexpectedly**	**to**	**give**	**me**	**L100**	**a**	**year**	**more**	**in**	**my**	**estate**	**,**
经过	这	方法	不料	到	给	我	L100	一个	年	更多的	在	我的	财产	,

但是，当我考虑到上帝的旨意，通过这种方式出乎意料地每年给我的财产增加100英镑时，

[aɪ] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [bles] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt]

I	**have**	**cause**	**to**	**bless**	**God**	**,**	**and**	**do**	**it**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**my**	**heart**
我	有	原因	到	保佑	上帝	,	和	做	它	从	这	底部	的	我的	心

.

:

.

我有理由感谢上帝，而且是发自内心的。

[soʊ] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [bed] .

So	**home**	**late**	**at**	**night**	**,**	**after**	**twelve**	**o'clock**	**,**	**and**	**so**	**to**	**bed**	**.**
所以	家	晚的	在	夜晚	,	后	十二	点钟	,	和	所以	到	床	.

所以很晚才到家，过了十二点，然后就上床睡觉了。

10th .

10th	**.**
10th	.

第十。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ðer; ðər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊks]

Up	**and**	**abroad**	**to**	**Paul's**	**Churchyard**	**,**	**there**	**to**	**see**	**the**	**last**	**of**	**my**	**books**
向上	和	国外	到	保罗的	墓地	,	那里	到	看	这	最后的	的	我的	图书

[nu:] [baʊnd] :

new	**bound**	**:**
新的	边界	:

前往圣保罗教堂墓地，去看看我最后几本书的新装订情况：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [maɪ] " [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

among	**others**	**,**	**my**	**"**	**Court**	**of**	**King**	**James**	**,**
之中	其他的	,	我的	"	法庭	的	国王	詹姆斯	,

其中，我的"詹姆斯国王宫廷"

" [" [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][sɜːr]
" [" The Court and Character of King James , written and taken by Sir
" [" 这 法庭 和 特点 的 国王 詹姆斯 , 书面 和 已采取 经过 先生
['æntəni] ['weldən] ,
Anthony Weldon ,
安东尼 韦尔登 ,

《詹姆斯国王的宫廷与性格》，由安东尼·韦尔登爵士撰写和记录，

['biːɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] , " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
being an eye and eare witnesse , " was published in 1650 ,
存在 一个 眼睛 和 耳朵 证人 , " 曾是 已发布 在 - ,

《亲眼所见、亲耳所闻》一书出版于1650年。

[ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [truːθ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] " ['wɛldənz]
and reprinted in 1651 under the title of " Truth brought to Light " Weldon's
和 转载 在 - 在下面 这 标题 的 " 真相 带来 到 光 " 韦尔登的
[bʊk] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] " [ɑːlɪkəs] - .
book was answered in a work entitled " Aulicus Coquinariae .
书 曾是 回答 在 一个 工作 标题 " 奥利克斯 - .

韦尔登的书于 1651 年以《真理显露》为题重印，而《奥利库斯·科奎纳里亚》则回应了韦尔登的书。

" [bəuθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] [ɪn] " [ðə; ði]['siːkrət]
" Both the original book and the answer were reprinted in " The Secret
" 两个都 这 原来的 书 和 这 回答 是 转载 在 " 这 秘密
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
History of the Court of King James ,
历史 的 这 法庭 的 国王 詹姆斯 ,

“原书和答案都收录在《詹姆斯国王宫廷秘史》中，

" ['edɪnbərə] , - , [tuː] [vɑːlz] .
" Edinburgh , 1811 , two vols .
" 爱丁堡 , - , 二 卷 .

“爱丁堡，1811 年，两卷。”

(['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt]) .]
(edited by Sir Walter Scott) .]
(编辑 经过 先生 沃尔特 斯科特) .]

（由沃尔特·斯科特爵士编辑）

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['stjuːət; 'stjuː-] ;
and " The Rise and Fall of the Family of the Stewarts ;
和 " 这 上升 和 落下 的 这 家庭 的 这 斯图尔特 ;

以及《斯图亚特家族的兴衰》;

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌdi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , [mɪ'θɪŋks] , [ə; eɪ]
" and much pleased I am now with my study ; it being , methinks , a
" 和 很多 高兴 我 是 现在 和 我的 学习 ; 它 存在 , 我觉得 , 一个
['bjuːtəfəl] [saɪt] .
beautifull sight .
美丽 视线 .

“我现在对我的书房非常满意；在我看来，它真是一幅美丽的景象。”

[ðens] ([ɪn]['mɪstər] . ['greɪz] [koʊtʃ] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp]) , [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,
Thence (in Mr . Grey's coach , who took me up) , to Westminster ,
因此 (在 先生 . 格雷的 教练 , WHO 采取 我 向上) , 到 威斯敏斯特 ,

然后（乘坐格雷先生的马车，他送我上去），前往威斯敏斯特。

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [met] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [greɪt] [bɪl] [fɔːr; fər]

where	I	heard	that	yesterday	the	King	met	the	Houses	to	pass	the	great	bill	for
在哪里	我	听到	那	昨天	这	国王	遇见	这	房屋	到	经过	这	伟大的	账单	为了

[ðə; ði] L2 , - , - .

the	L2	,	500	,	000	.
这	L2	,	-	,	-	.

我听说国王昨天召集两院议员通过了一项价值 250 万英镑的巨额法案。

['æftər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ] [hoʊm] , [wer] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

After	doing	a	little	business	I	home	,	where	Mr	.	Moore	dined	with	me	,
后	正在做	一个	小的	商业	我	家	,	在哪里	先生	.	摩尔	用餐	和	我	,

办完一些事情后，我回到家，摩尔先生和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['iːvənd] ['aʊər; ɑːr] ['rekənɪŋz] [ɑːn] [maɪ] [lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] [bɑːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər]

and	evened	our	reckonings	on	my	Lord	Sandwich's	bond	to	me	for
和	甚至	我们的	清算	在	我的	主	三明治	纽带	到	我	为了

['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

principal	and	interest	.
主要的	和	兴趣	.

并就桑威治勋爵欠我的本金和利息的债券进行了结算。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ɑːn] [bəuθ] [ðer; ðər] [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] L257 .

So	that	now	on	both	there	is	remaining	due	to	me	L257	.
所以	那	现在	在	两个都	那里	是	其余的	到期的	到	我	L257	.

所以现在这两笔款项我都还剩下 L257。

7s . , [ænd; ənd] [aɪ] [bles] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] .

7s	.	,	and	I	bless	God	it	is	no	more	.
7s	.	,	和	我	保佑	上帝	它	是	不	更多的	.

7秒，感谢上帝，它已经结束了。

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [leɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [prerz] , [ænd; ənd]

So	all	the	afternoon	at	my	office	,	and	late	home	to	supper	,	prayers	,	and
所以	全部	这	下午	在	我的	办公室	,	和	晚的	家	到	晚餐	,	祈祷	,	和

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

所以整个下午我都在办公室，很晚才回家吃晚饭、祷告，然后睡觉。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	and	to	my	office	,	where	all	the	morning	.
向上	和	到	我的	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	.

起床后，我去了办公室，在那里待了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [tʃeɪndʒ] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] - ,

At	noon	to	'	Change	by	coach	with	my	Lord	Brunkard	,
在	中午	到	-	改变	经过	教练	和	我的	主	-	,

中午乘马车与布伦卡德勋爵换乘，

[ænd; ənd] [ðens] ['æftər] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	thence	after	doing	much	business	home	to	dinner	,
和	因此	后	正在做	很多	商业	家	到	晚餐	,

然后，在处理完大量事务后，他们回家吃晚饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 33)

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tɪl] [pæst] - [æt; ət] [naɪt] ['veri] ['bɪzi] .

and	so	to	my	office	all	the	afternoon	till	past	12	at	night	very	busy	.
和	所以	到	我的	办公室	全部	这	下午	直到	过去的	-	在	夜晚	非常	忙碌的	.

于是，我整个下午都在办公室，一直忙到晚上12点多。

[soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [bed] .

So	home	to	bed	.
所以	家	到	床	.

回家睡觉。

12th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

12th	(	Lord's	day	)	.
12th	(	主场	天	)	.

12日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [tu:; tə] [hɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪlkɪnz] , [ðə; ði]

Up	and	to	church	to	St	.	Lawrence	to	hear	Dr	.	Wilkins	,	the
向上	和	到	教会	到	英石	.	劳伦斯	到	听到	博士	.	威尔金斯	,	这

[greɪt] ['skɑ:lər] ,

great	scholar	,
伟大的	学者	,

起床后去圣劳伦斯教堂听伟大的学者威尔金斯博士布道。

[fɔ:r; fər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [aɪ] ['hævɪŋ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

for	curiosity	,	I	having	never	heard	him	:	but	was	not	satisfied	with
为了	好奇心	,	我	拥有	绝不	听到	他	:	但	曾是	不是	使满意	和

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ,

him	at	all	,
他	在	全部	,

出于好奇，我之前从未听过他的演唱：但我对他一点也不满意。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [pju:] [aɪ] [baɪ] [tʃæns] [sæt] [ɪn] , [ðæt] [sæŋ] [moʊst] ['eksələntli] ,

only	a	gentleman	sat	in	the	pew	I	by	chance	sat	in	,	that	sang	most	excellently	,
仅有的	一个	绅士	卫星	在	这	座位	我	经过	机会	卫星	在	,	那	唱	最多	非常出色	,

我偶然坐到的那排长椅上，只有一位绅士，他歌声优美动听。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [faʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɔlz] ['ʃɑ:lɚ] ,

and	afterward	I	found	by	his	face	that	he	had	been	a	Paul's	scholler	,
和	之后	我	成立	经过	他的	脸	那	他	有	到过	一个	保罗的	学者	,

后来我从他的脸上看出他曾是圣保罗学校的学生。

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

but	know	not	his	name	,	and	I	was	also	well	pleased	with	the	church	,
但	知道	不是	他的	姓名	,	和	我	曾是	还	出色地	高兴	和	这	教会	,

但我不知道他的名字，而且我对教堂也非常满意。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [tʃɜ:rtʃ] .

it	being	a	very	fine	church	.
它	存在	一个	非常	美好的	教会	.

这是一座非常漂亮的教堂。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['duːɪŋ][ʌv; əv]

So	home	to	dinner	,	and	then	to	my	office	all	the	afternoon	doing	of
所以	家	到	晚餐	,	和	然后	到	我的	办公室	全部	这	下午	正在做	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

回家吃晚饭，然后下午回办公室处理公务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . [hɪl] ([bʌt; bət][noʊ] ['ændruːz]) [ænd; ənd][wiː; wi] [spent]

and	in	the	evening	comes	Mr	.	Hill	(	but	no	Andrews	)	and	we	spent
和	在	这	晚上	来	先生	.	爬坡道	(	但	不	安德鲁斯	)	和	我们	花费

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['veri] ['faɪnli] ,

the	evening	very	finely	,
这	晚上	非常	精细地	,

晚上希尔先生来了（但安德鲁斯没来），我们度过了一个非常愉快的夜晚。

['sɪŋɪŋ] , [sʌpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] .

singing	,	supping	and	discoursing	.
歌唱	,	啜饮	和	论述	.

唱歌、用餐和交谈。

[ðen] [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Then	to	prayers	and	to	bed	.
然后	到	祈祷	和	到	床	.

然后祷告，然后上床睡觉。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] .

Up	and	to	St	.	James's	,	did	our	usual	business	before	the	Duke	.
向上	和	到	英石	.	詹姆斯的	,	做过	我们的	通常	商业	前	这	公爵	.

然后前往圣詹姆斯，在公爵面前办了我们平常的事。

[ðens] [aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər] (['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . - [ðə; ði][roʊp] - ['meɪkər]

Thence	I	to	Westminster	and	by	water	(	taking	Mr	.	Stapely	the	rope	-	maker
因此	我	到	威斯敏斯特	和	经过	水	(	采取	先生	.	-	这	绳索	-	制造商

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) ,

by	the	way	)	,
经过	这	方式	)	,

然后我前往威斯敏斯特，乘船（途中顺道接上了制绳匠斯泰普利先生），

[tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊp] - [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['laimhajs] ,

to	his	rope	-	ground	and	to	Limehouse	,
到	他的	绳索	-	地面	和	到	莱姆豪斯	,

到他的绳索场和莱姆豪斯，

[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [stoʊvz] [ænd; ənd][dɪd] ['eksələntli] [ɪn'fɔːrm][maɪ'self] [ˌðer'ɪn] ,

there	to	see	the	manner	of	stoves	and	did	excellently	inform	myself	therein	,
那里	到	看	这	方式	的	炉灶	和	做过	非常出色	通知	我	其中	,

去那里是为了了解炉灶的构造，并且从中获益匪浅。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][dɪd][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛtiz] " [ɪk'sperɪmənt] ,

and	coming	home	did	go	on	board	Sir	W	.	Petty's	"	Experiment	,
和	未来	家	做过	去	在	木板	先生	W	.	小气鬼	"	实验	,

回家的路上，我搭乘了W·佩蒂爵士的"实验号"游艇。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['ruːmiˌ'rʊmi]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [meɪ] [duː] [wel] .

"	which	is	a	brave	roomy	vessel	,	and	I	hope	may	do	well	.
"	哪个	是	一个	勇敢的	宽敞	血管	,	和	我	希望	可能	做	出色地	.

这是一艘勇敢而宽敞的船，我希望它能取得成功。

[soʊ] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌtʃ]

So	went	on	shore	to	a	Dutch
所以	去	在	支撑	到	一个	荷兰语

于是我上了岸，去找一个荷兰人。

[[haʊs]] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mʌm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪt] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ˈdʌtʃmən] ,

[	house	]	to	drink	some	mum	,	and	there	light	upon	some	Dutchmen	,
[	房子	]	到	喝	一些	妈妈	,	和	那里	光	之上	一些	荷兰人	,

[房子]里喝了点酒，结果碰巧遇到几个荷兰人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [gʊd] [ˈdɪskɔːrs] [ˈtʌtʃɪŋ] -

with	whom	we	had	good	discourse	touching	stoveing
和	谁	我们	有	好的	话语	接触	-

我们和他进行了关于炉灶的良好讨论。

[- , [ɪn] [seɪl] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊlt] - [roʊps] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

[	Stoveing	,	in	sail	-	making	,	is	the	heating	of	the	bolt	-	ropes	,	so	as	to
[	-	,	在	帆	-	制作	,	是	这	加热	的	这	螺栓	-	绳索	,	所以	作为	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˈplaɪəb(ə)l] . — [biː] .]

make	them	pliable	.	—	B	.	]
制作	他们	柔韧的	.	—	B	.	]

[在帆船制造中，加热帆绳是为了使其变得柔软。——B.]

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkeɪbəlz] .

and	making	of	cables	.
和	制作	的	电缆	.

以及电缆制造。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈdespikəbli] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːzɪŋ] [soʊ] [ˈmeni]

But	to	see	how	despicably	they	speak	of	us	for	our	using	so	many
但	到	看	如何	卑鄙地	他们	说话	的	我们	为了	我们的	使用	所以	许多

[hændz] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ,

hands	more	to	do	anything	than	they	do	,
双手	更多的	到	做	任何事物	比	他们	做	,

但是，看到他们是如何卑鄙地谈论我们，说我们做事比他们更依赖人手，

[ðeɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkeɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - , [ðæt] [wiː; wi] [juːz] - [men] [əˈpɑːn] .

they	closing	a	cable	with	20	,	that	we	use	60	men	upon	.
他们	结束	一个	电缆	和	-	,	那	我们	使用	-	男人	之上	.

他们用 20 个人合拢一条电缆，而我们用 60 个人来操作它。

[ðens] [hoʊm] [ænd; ənd] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɑːfɪs] , [wer] [ˈveri] [leɪt] ,

Thence	home	and	eat	something	,	and	then	to	my	office	,	where	very	late	,
因此	家	和	吃	某物	,	和	然后	到	我的	办公室	,	在哪里	非常	晚的	,

然后回家吃点东西，再去办公室，一直待到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	then	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

[ˈkæptɪn] [stoʊks] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ɪz] [æt; ət] [læst] [ded] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] .

Captain	Stokes	,	it	seems	,	is	at	last	dead	at	Portsmouth	.
队长	斯托克斯	,	它	似乎	,	是	在	最后的	死的	在	朴茨茅斯	.

看来，斯托克斯上尉最终在朴茨茅斯去世了。

14th ([ˌes ˈtiː] . [ˈvæləntaɪn]) .

14th	(	St	.	Valentine	)	.
14th	(	英石	.	情人节	)	.

14日（圣瓦伦丁节）。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [bɪ'taɪmz] ['dɪk] [pen] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['waɪfs] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [kʌm]

This	morning	comes	betimes	Dicke	Pen	,	to	be	my	wife's	Valentine	,	and	come
这	早晨	来	早点	迪克	笔	,	到	是	我的	妻子的	情人节	,	和	来

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['bedsaɪd] .

to	our	bedside	.
到	我们的	床头	.

今天早上，迪克·彭（Dicke Pen）早早地来到我们床边，成为我妻子的情人。

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['toʊkən] , [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

By	the	same	token	,	I	had	him	brought	to	my	side	,
经过	这	相同的	令牌	,	我	有	他	带来	到	我的	边	,

同样地，我也把他拉拢到我这边来。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

thinking	to	have	made	him	kiss	me	;	but	he	perceived	me	,	and
思维	到	有	制成	他	吻	我	;	但	他	感知	我	,	和

[wʊd] [nɑːt] ;

would	not	;
会	不是	;

我以为我已经让他吻了我；但他察觉到了我的存在，却不肯吻我；

[soʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['væləntaɪn] : [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] , [staʊt] , ['wɪti] [bɔɪ] .

so	went	to	his	Valentine	:	a	notable	,	stout	,	witty	boy	.
所以	去	到	他的	情人节	:	一个	值得注意的	,	肥硕	,	机智	男生	.

于是，他去找了他的情人：一个身材魁梧、聪明机智的男孩。

[aɪ][ʌp][ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bægwɛlz] [waɪf] ,

I	up	about	business	,	and	,	opening	the	door	,	there	was	Bagwell's	wife	,
我	向上	关于	商业	,	和	,	开幕	这	门	,	那里	曾是	巴格韦尔	妻子	,

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [tɔːkt] ['æftərwərdz] ,

with	whom	I	talked	afterwards	,
和	谁	我	谈话	然后	,

我继续忙自己的事，打开门，看到是巴格韦尔的妻子，之后我和她聊了一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]

and	she	had	the	confidence	to	say	she	came	with	a	hope	to	be
和	她	有	这	信心	到	说	她	来了	和	一个	希望	到	是

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] ,

time	enough	to	be	my	Valentine	,
时间	足够的	到	是	我的	情人节	,

她自信地说，她带着希望而来，希望能有足够的时间成为我的情人。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊθ] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['luːsɪŋ] ['eni] [taɪm]

and	so	indeed	she	did	,	but	my	oath	preserved	me	from	loosing	any	time
和	所以	的确	她	做过	,	但	我的	誓言	保存完好	我	从	失败	任何	时间

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

with	her	,	and
和	她	,	和

她果然这么做了，但我的誓言让我没有浪费任何与她相处的时间，而且

[soʊ][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ə'brɔːd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [dɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

so	I	and	my	boy	abroad	by	coach	to	Westminster	,	where	did	two	or	three
所以	我	和	我的	男生	国外	经过	教练	到	威斯敏斯特	,	在哪里	做过	二	或者	三

['bɪznəsɪz] ,

businesses	,
企业	,

于是我和我的儿子乘长途汽车去了威斯敏斯特，在那里做了两三笔生意。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

and	then	home	to	the	'	Change	,	and	did	much	business	there	.
和	然后	家	到	这	-	改变	,	和	做过	很多	商业	那里	.

然后回到"变革"之地，在那里做了很多生意。

[maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æt; ət] [beɪ] .

My	Lord	Sandwich	is	,	it	seems	,	with	his	fleete	at	Alborough	Bay	.
我的	主	三明治	是	,	它	似乎	,	和	他的	舰队	在	阿尔伯勒	湾	.

桑威奇勋爵似乎正率领他的舰队在阿尔伯勒湾。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [tɪl] - ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [naɪt] ,

So	home	to	dinner	and	then	to	the	office	,	where	till	12	almost	at	night	,
所以	家	到	晚餐	和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	直到	-	几乎	在	夜晚	,

回家吃晚饭后，再去办公室，一直工作到晚上12点左右。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	and	to	my	office	,	where	busy	all	the	morning	.
向上	和	到	我的	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后到办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] ['trɪnəti] - [haʊs] , [wer] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər]

At	noon	with	Creed	to	dinner	to	Trinity	-	house	,	where	a	very	good	dinner
在	中午	和	信条	到	晚餐	到	三位一体	-	房子	,	在哪里	一个	非常	好的	晚餐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] - ,

among	the	old	sokers	,
之中	这	老的	-	,

中午和克里德一起去三一之家吃晚饭，和老战士们一起享用了一顿非常美味的晚餐。

[wer] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl]

where	an	extraordinary	discourse	of	the	manner	of	the	loss	of	the	"	Royall
在哪里	一个	非凡的	话语	的	这	方式	的	这	损失	的	这	"	罗亚尔

[oʊk] " ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm]['bæntəm] ,

Oake	"	coming	home	from	Bantam	,
橡树	"	未来	家	从	矮脚鸡	,

其中有一段关于“皇家橡树号”从班塔姆返回途中失踪的非凡论述，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ʌv; əv]['sili;'sili] , ['meni]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˌðer'ɪn] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

upon	the	rocks	of	Scilly	,	many	passages	therein	very	extraordinary	,
之上	这	岩石	的	锡利群岛	,	许多	段落	其中	非常	非凡的	,

在锡利群岛的岩石上，有许多非常奇特的通道，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

and	if	I	can	I	will	get	it	in	writing	.
和	如果	我	能	我	将要	得到	它	在	写作	.

如果可以，我会要求书面确认。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

Thence	with	Creed	to	Gresham	College	,
因此	和	信条	到	格雷沙姆	大学	,

然后与克里德一起去了格雷沙姆学院，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [baɪ]['mɪstər] . - [ðə; ði][læst] [wiːk] [prə'poʊzd][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]

where	I	had	been	by	Mr	.	Povy	the	last	week	proposed	to	be	admitted	a
在哪里	我	有	到过	经过	先生	.	-	这	最后的	星期	建议的	到	是	承认	一个

['membər] ;

member	;
成员	;

上周，波维先生曾向我提议接纳我成为会员；

[[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˈfebrueri] 15th , - - - ,

[	According	to	the	minutes	of	the	Royal	Society	for	February	15th	,	1664	-	65	,
[	根据	到	这	分钟	的	这	皇家	社会	为了	二月	15th	,	-	-	-	,

[根据皇家学会1664-65年2月15日的会议记录，

" [ˈmɪstər] . [ˈpepɪs] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] .

"	Mr	.	Pepys	was	unanimously	elected	and	admitted	.
"	先生	.	佩皮斯	曾是	一致	当选	和	承认	.

“佩皮斯先生被一致选举并接纳。”

" [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ʃoʊn] [baɪ] [hʊk]

"	Notes	of	the	experiments	shown	by	Hooke
"	笔记	的	这	实验	所示	经过	胡克

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ˈbɜːtʃɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,

and	Boyle	are	given	in	Birch's	"	History	of	the	Royal	Society	,
和	博伊尔	是	给定	在	白桦树	"	历史	的	这	皇家	社会	,

“胡克和波义耳的实验记录记载在伯奇的《皇家学会史》中，

" [ˈvɑːl] .

"	vol	.
"	卷	.

“卷

[iː] . ,

ii	.	,
二、	.	,

二、

[piː] . - .]

p	.	15	.	]
p	.	-	.	]

第15页。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [ədˈmɪtɪd] ,

and	was	this	day	admitted	,
和	曾是	这	天	承认	,

并于当日被接纳，

[baɪ] [ˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][hænd][baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,

by	signing	a	book	and	being	taken	by	the	hand	by	the	President	,
经过	签名	一个	书	和	存在	已采取	经过	这	手	经过	这	总统	,

通过在书上签名并被总统牵手，

[maɪ] [lɔːrd] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] [ædˈmɪt(ə)ns] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

my	Lord	Brunkard	,	and	some	words	of	admittance	said	to	me	.
我的	主	-	,	和	一些	字	的	准入	说	到	我	.

布伦卡德大人，他对我说了一些接纳我的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ][moʊst][əkˈseptəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈdɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər]

But	it	is	a	most	acceptable	thing	to	hear	their	discourse	,	and	see	their
但	它	是	一个	最多	可接受	事物	到	听到	他们的	话语	,	和	看	他们的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ;

experiments	;
实验	;

但是，聆听他们的论述，观看他们的实验，是一件非常值得欢迎的事情；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðɪs] [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

which	were	this	day	upon	the	nature	of	fire	,
哪个	是	这	天	之上	这	自然	的	火	,

这些在今天看来具有火的性质，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ɛr] [ɪz] [nɑːt] [friː] ,

and	how	it	goes	out	in	a	place	where	the	ayre	is	not	free	,
和	如何	它	去	出去	在	一个	地方	在哪里	这	艾尔	是	不是	自由的	,

以及在空气不流通的地方，它是如何传播的。

[ænd; ənd] ['suːnər] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['ɛr] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [baɪ] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

and	sooner	out	where	the	ayre	is	exhausted	,	which	they	showed	by	an	engine	on	purpose	.
和	很快	出去	在哪里	这	艾尔	是	筋疲力尽的	,	哪个	他们	显示	经过	一个	引擎	在	目的	.

很快就到了空气耗尽的地方，他们故意用引擎演示了这一点。

['æftər] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊn] [tə'vɜːrn] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

After	this	being	done	,	they	to	the	Crowne	Taverne	,	behind	the	'	Change	,
后	这	存在	完毕	,	他们	到	这	皇冠	小酒馆	,	在后面	这	-	改变	,

完成这些事后，他们去了"Change"后面的皇冠酒馆。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌb] ['sʌpər] ;

and	there	my	Lord	and	most	of	the	company	to	a	club	supper	;
和	那里	我的	主	和	最多	的	这	公司	到	一个	俱乐部	晚餐	;

于是，大人和大部分随从去俱乐部吃晚饭；

[sɜːr] [piː] . ['niːl] , [sɜːr] [ɑːr] . ['mɜːrri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪslər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔdəːd] ,

Sir	P	.	Neale	,	Sir	R	.	Murrey	,	Dr	.	Clerke	,	Dr	.	Whistler	,	Dr	.	Goddard	,
先生	P	.	尼尔	,	先生	拉	.	默里	,	博士	.	克拉克	,	博士	.	惠斯勒	,	博士	.	戈达德	,

P·尼尔爵士、R·默里爵士、克拉克博士、惠斯勒博士、戈达德博士

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [moʊst] ['emɪnənt] [wɜːrθ] .

and	others	of	most	eminent	worth	.
和	其他的	的	最多	杰出	值得	.

以及其他极具价值的人士。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['mɪstər] . [bɔɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['mɪstər] . [hʊk] ,

Above	all	,	Mr	.	Boyle	to	-	day	was	at	the	meeting	,	and	above	him	Mr	.	Hooke	,
多于	全部	,	先生	.	博伊尔	到	-	天	曾是	在	这	会议	,	和	多于	他	先生	.	胡克	,

首先，博伊尔先生今天出席了会议，而比他地位更高的是胡克先生。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ðə; ði] [liːst] ,

who	is	the	most	,	and	promises	the	least	,
WHO	是	这	最多	,	和	承诺	这	至少	,

谁最多，承诺最少?

[ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] .

of	any	man	in	the	world	that	ever	I	saw	.
的	任何	男人	在	这	世界	那	曾经	我	锯	.

在我见过的所有男人中，没有一个比他更优秀。

[hɪr] ['eksələnt] ['dɪskɔːrs] [tɪl] [ten] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] ['bætənz] ,

Here	excellent	discourse	till	ten	at	night	,	and	then	home	,	and	to	Sir	W	.	Batten's	,
这里	出色的	话语	直到	十	在	夜晚	,	和	然后	家	,	和	到	先生	W	.	巴顿的	,

这里一直进行着精彩的讨论，直到晚上十点，然后回家，再去W·巴顿爵士家。

[wer] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [sɜːr] [θɑːz] .
where **I** **hear** **that** **Sir** **Thos** **.**
在哪里 我 听到 那 先生 托马斯 .

我听说托马斯爵士

[hɑːrvi] [in'tendz] [tuː; tə] [pʊt] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [hɪm'self] ,
Harvy **intends** **to** **put** **Mr** **.** **Turner** **out** **of** **his** **house** **and** **come** **in** **himself** **,**
哈维 意图 到 放 先生 . 车工 出去 的 他的 房子 和 来 在 他自己 ,

哈维打算把特纳先生赶出房子，自己住进去。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ,
which **will** **be** **very** **hard** **to** **them** **,** **and** **though** **I** **love** **him** **not** **,**
哪个 将要 是 非常 难的 到 他们 , 和 尽管 我 爱 他 不是 ,

这对他们来说会非常艰难，虽然我不爱他，

[jet] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [seɪk] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
yet **for** **his** **family's** **sake** **I** **pity** **him** **.**
然而 为了 他的 家庭的 清酒 我 遗憾 他 .

但为了他的家人，我同情他。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
So **home** **and** **to** **bed** **.**
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

16th .
16th **.**
16th .

16日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ændruːz] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
Up **,** **and** **with** **Mr** **.** **Andrews** **to** **White** **Hall** **,** **where** **a** **Committee** **of**
向上 , 和 和 先生 . 安德鲁斯 到 白色的 大厅 , 在哪里 一个 委员会 的
[tæn'dʒiə] ,
Tangier **,**
丹吉尔 ,

起身，与安德鲁斯先生一同前往白厅，那里有一个丹吉尔委员会，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] ['vɪtlər] - ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] ,
and **there** **I** **did** **our** **victuallers** **-** **business** **for** **some** **more** **money** **,**
和 那里 我 做过 我们的 食品供应商 - 商业 为了 一些 更多的 钱 ,

于是我又帮我们军需官做些生意，赚了些钱。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !
out **of** **which** **I** **hope** **to** **get** **a** **little** **,** **of** **which** **I** **was** **glad** **;** **but** **,** **Lord** **!**
出去 的 哪个 我 希望 到 得到 一个 小的 , 的 哪个 我 曾是 高兴的 ; 但 , 主 !

我希望从中得到一点好处，对此我感到高兴；但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [neɪ] , [skɔːrn] , ['mɪstər] . - , [θruː] [hɪz; ɪz]
to **see** **to** **what** **a** **degree** **of** **contempt** **,** **nay** **,** **scorn** **,** **Mr** **.** **Povy** **,** **through** **his**
到 看 到 什么 一个 程度 的 鄙视 , 不 , 轻蔑 , 先生 . - , 通过 他的
[prə'dɪdʒəs] ['fɑːli] ,
prodigious **folly** **,**
惊人 蠢事 ,

看看波维先生通过他惊人的愚蠢行为，究竟表现出了多么程度的蔑视，不，是鄙夷，

[hæθ] [brɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
hath **brought** **himself** **in** **his** **accounts** **,** **that** **if** **he** **be** **not** **a** **man** **of** **a** **great**
有 带来 他自己 在 他的 账户 , 那 如果 他 是 不是 一个 男人 的 一个 伟大的
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

他已将自己列入账目，即便他并非举足轻重的人物，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] ,

he	will	be	kicked	out	of	his	employment	for	a	foole	,	is	very	strange	,
他	将要	是	踢	出去	的	他的	就业	为了	一个	傻瓜	,	是	非常	奇怪的	,

他因为犯傻而被解雇，这太奇怪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [dɪˈzɜːrvɪdli] [ðæt] [ˈevər] [mæn] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈnevər] [ˈeni] [mæn] , [ðæt]

and	that	most	deservedly	that	ever	man	was	,	for	never	any	man	,	that
和	那	最多	理所当然	那	曾经	男人	曾是	,	为了	绝不	任何	男人	,	那

[ˌʌndəˈstændz] [əˈkaʊnts] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,

understands	accounts	so	little	,
明白	账户	所以	小的	,

而且，这绝对是他应得的，因为从来没有哪个人像他那样对账目一无所知。

[ˈevər] [went] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

ever	went	through	so	much	,
曾经	去	通过	所以	很多	,

经历过这么多事吗?

[ænd; ənd] [jet] [goʊz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns]

and	yet	goes	through	it	with	the	greatest	shame	and	yet	with	confidence
和	然而	去	通过	它	和	这	最	耻辱	和	然而	和	信心

[ðæt] [ˈevər] [aɪ] [sɔː] [mæn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

that	ever	I	saw	man	in	my	life	.
那	曾经	我	锯	男人	在	我的	生活	.

然而，他却带着极大的羞耻感，同时也展现出了我一生中见过的最自信的人的自信。

[gɑːd] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

God	deliver	me	in	my	owne	business	of	my	bill	out	of	his	hands	,
上帝	递送	我	在	我的	拥有	商业	的	我的	账单	出去	的	他的	双手	,

上帝啊，请你帮我摆脱账单的困扰，让我不再受其摆布。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [faʊl] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [let] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	if	ever	I	foul	my	fingers	with	him	again	let	me	suffer	for	it	!
和	如果	曾经	我	犯规	我的	手指	和	他	再次	让	我	遭受	为了	它	!

如果我再胆敢冒犯他，就让我为此付出代价吧!

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [daind]

Back	to	the	'	Change	,	and	thence	home	to	dinner	,	where	Mrs	.	Hunt	dined
后退	到	这	-	改变	,	和	因此	家	到	晚餐	,	在哪里	太太	.	打猎	用餐

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

回到"换乘站"，然后回家吃晚饭，亨特太太和我一起用餐。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['bætəz] ; [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

and	poor	Mrs	.	Batters	;	who	brought	her	little	daughter	with	her	,	and
和	贫穷的	太太	.	击球手	;	WHO	带来	她	小的	女儿	和	她	,	和

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

a	letter	from	her	husband	,
一个	信	从	她	丈夫	,

还有可怜的巴特斯太太；她带着她的小女儿和她丈夫的一封信，

[werˈɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] ,

wherein	,	as	a	token	,
其中	,	作为	一个	令牌	,

其中，作为象征，

[ðə; ði] [fuːl] ['prez(ə)nts][ˌem 'iː] ['veri] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

the	foole	presents	me	very	seriously	with	his	daughter	for	me	to	take	the
这	傻瓜	礼物	我	非常	严重地	和	他的	女儿	为了	我	到	拿	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

charge	of	bringing	up	for	him	,
收费	的	带来	向上	为了	他	,

这个傻瓜一本正经地把他的女儿介绍给我，让我负责帮他抚养她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] .

and	to	make	my	owne	.
和	到	制作	我的	拥有	.

并创造我自己的。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

But	I	took	no	notice	to	her	at	all	of	the	substance	of	the	letter	,
但	我	采取	不	注意	到	她	在	全部	的	这	物质	的	这	信	,

但我完全没有在意信的内容。

[bʌt; bət] [fel] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

but	fell	to	discourse	,	and	so	went	away	to	the	office	,
但	跌倒	到	话语	,	和	所以	去	离开	到	这	办公室	,

但他却陷入了谈话中，于是便回办公室去了。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] ['ɔːlmoʊst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

where	all	the	afternoon	till	almost	one	in	the	morning	,	and	then	home	to	bed	.
在哪里	全部	这	下午	直到	几乎	一	在	这	早晨	,	和	然后	家	到	床	.

从下午一直玩到凌晨一点左右，然后回家睡觉。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['bɪtər] [koʊld] , [ænd; ənd][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Up	,	and	it	being	bitter	cold	,	and	frost	and	snow	,
向上	,	和	它	存在	苦的	寒冷的	,	和	霜	和	雪	,

起来，天气异常寒冷，还有霜冻和雪。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hæd; həd][kwaɪt] [left] [ˌjuː 'es] , [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] - ,

which	I	had	thought	had	quite	left	us	,	I	by	coach	to	Povy's	,
哪个	我	有	想法	有	相当	左边	我们	,	我	经过	教练	到	-	,

我原以为它已经完全离开了我们，于是我乘马车去了波维家。

[wer] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ɔːl'redi] , [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hændəld][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

where	he	told	me	,	as	I	knew	already	,	how	he	was	handled	the	other	day
在哪里	他	讲述	我	,	作为	我	知道	已经	,	如何	他	曾是	处理	这	其他	天

,

,
,

正如我之前已经知道的那样，他告诉我前几天他受到了怎样的对待。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [baɪ][maɪ] [lɔːrd] ['bɑːrkli] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [telz] [ˌem 'iː] ,

and	is	still	,	by	my	Lord	Barkeley	,	and	among	other	things	tells	me	,
和	是	仍然	,	经过	我的	主	巴克利	,	和	之中	其他	事物	讲述	我	,

而且，据巴克利勋爵所说，情况依然如此，他还告诉我：

[wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] ['bɑːrkli] [wɪl] [seɪ] ['oʊpənli] ,

what	I	did	not	know	,	how	my	Lord	Barkeley	will	say	openly	,
什么	我	做过	不是	知道	,	如何	我的	主	巴克利	将要	说	公然	,

我不知道的事情，正如巴克利勋爵会坦率地说的那样，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [fɔːt] [mɔːr] [set] [fiːldz] — [['bætlz] [ɔːr] ['ækʃnz]] — [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn]

that	he	hath	fought	more	set	fields	—	[	Battles	or	actions	]	—	than	any	man	in
那	他	有	战斗	更多的	放	字段	—	[	战斗	或者	行动	]	—	比	任何	男人	在

['ɪŋgləndˌ] [hæθ] [dʌn] .

England	hath	done	.
英格兰	有	完毕	.

他参加过的战役比英格兰任何人都多。

[aɪ] [dɪd] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni]

I	did	my	business	with	him	,	which	was	to	get	a	little	sum	of	money
我	做过	我的	商业	和	他	,	哪个	曾是	到	得到	一个	小的	和	的	钱

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

我跟他做了笔交易，就是让他付我一小笔钱。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ændruːz] , [huː] [met] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə]

and	so	home	with	Mr	.	Andrews	,	who	met	me	there	,	and	there	to
和	所以	家	和	先生	.	安德鲁斯	,	WHO	遇见	我	那里	,	和	那里	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

于是我和安德鲁斯先生一起回家，他到家后和我碰面，然后我又去了办公室。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] - , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld]

At	noon	home	and	there	found	Lewellin	,	which	vexed	me	out	of	my	old
在	中午	家	和	那里	成立	-	,	哪个	烦恼	我	出去	的	我的	老的

['dʒeləs] ['hjuːmər] .

jealous	humour	.
嫉妒的	幽默	.

中午回到家，发现卢埃林在那里，这让我生了老毛病——嫉妒心作祟。

[soʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ,

So	to	my	office	,	where	till	12	at	night	,
所以	到	我的	办公室	,	在哪里	直到	-	在	夜晚	,

于是我回到办公室，一直工作到晚上12点。

['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætənz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

being	only	a	little	while	at	noon	at	Sir	W	.	Batten's	to	see	him	,
存在	仅有的	一个	小的	尽管	在	中午	在	先生	W	.	巴顿的	到	看	他	,

中午时分，我只在W·巴顿爵士家待了一小会儿，见了他一眼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [haɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [əˈbaʊt] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

and	had	some	high	words	with	Sir	J	.	Minnes	about	Sir	W	.	Warren	,
和	有	一些	高的	字	和	先生	J	.	-	关于	先生	W	.	沃伦	,

他还向J·明尼斯爵士高度评价了W·沃伦爵士。

[hiː; hi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tʃiːtɪŋ] [neɪv] , [bʌt; bət] [aɪ] [kuːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,

he	calling	him	cheating	knave	,	but	I	cooled	him	,	and	at	night	at	Sir	W	.	Pen's	,
他	呼叫	他	作弊	恶棍	,	但	我	冷却	他	,	和	在	夜晚	在	先生	W	.	笔的	,

他骂他是骗子，但我让他冷静下来，晚上在W·彭爵士家，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['tʃætəm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

he	being	to	go	to	Chatham	to	-	morrow	.
他	存在	到	去	到	查塔姆	到	-	明天	.

他明天要去查塔姆。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] -

Up	,	and	to	the	office	,	where	sat	all	the	morning	;	at	noon	to	the	'
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	;	在	中午	到	这	-

[tʃeɪndʒ] ,

Change	,
改变	,

起床后，前往办公室，在那里坐了一上午；中午前往"换乘站"。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] [tə'vɜːrn] [ɪn] ['lʌmbɝd] [striːt] ,

and	thence	to	the	Royall	Oake	taverne	in	Lumbard	Streete	,
和	因此	到	这	罗亚尔	橡树	小酒馆	在	伦巴德	斯特里特	,

然后前往伦巴第街的皇家橡树酒馆，

[wer] [sɜːr] ['wɪljəm] ['peti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bɔtəmd] [boʊt] ([ðə; ði]

where	Sir	William	Petty	and	the	owners	of	the	double	-	bottomed	boat	(	the
在哪里	先生	威廉	小气	和	这	所有者	的	这	双倍的	-	底部	船	(	这

[ɪk'sperɪmənt]) [dɪd] [ˌentər'teɪn] [maɪ] [lɔːrd] - ,

Experiment	)	did	entertain	my	Lord	Brunkard	,
实验	)	做过	招待	我的	主	-	,

威廉·佩蒂爵士和双底船（实验号）的船主们曾招待过布伦卡德勋爵，

[sɜːr][ɑːr] . ['mɜːrri] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Sir	R	.	Murrey	,	myself	,	and	others	,
先生	拉	.	默里	,	我	,	和	其他的	,

R·默里爵士、我本人和其他人，

[wɪð; wɪθ] ['mæroʊ] [boʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]

with	marrow	bones	and	a	chine	of	beefe	of	the	victuals	they	have	made
和	骨髓	骨头	和	一个	中国	的	-	的	这	食物	他们	有	制成

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɪp] ;

for	this	ship	;
为了	这	船	;

用骨髓骨和牛脊骨，作为他们为这艘船准备的食物；

[ænd; ənd] ['eksələnt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] : [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ][duː]['vælјuː]

and	excellent	company	and	good	discourse	:	but	,	above	all	,	I	do	value
和	出色的	公司	和	好的	话语	:	但	,	多于	全部	,	我	做	价值

还有优秀的陪伴和良好的交流：但最重要的是，我非常看重

[sɜːr] ['wɪljəm] ['peti] .

Sir	William	Petty	.
先生	威廉	小气	.

威廉·佩蒂爵士。

[ðens] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]

Thence	home	;	and	took	my	Lord	Sandwich's	draught	of	the	harbour	of
因此	家	;	和	采取	我的	主	三明治	草稿	的	这	港口	的

['pɔːrtsməθ] [daʊn] [tuː; tə] ['rætklɪf] ,

Portsmouth	down	to	Ratcliffe	,
朴茨茅斯	向下	到	拉特克利夫	,

然后回家；并将桑威奇勋爵关于朴茨茅斯港的航海图带到了拉特克利夫。

[tuː; tə][wʌn]['bɜːstən] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
to **one** **Burston** **,** **to** **make** **a** **plate** **for** **the** **King** **,** **and** **another** **for** **the**
到 一 伯斯顿 , 到 制作 一个 盘子 为了 这 国王 , 和 其他 为了 这
[duːk] ,
Duke **,**
公爵 ,

委托一位名叫伯斯顿的人，为国王制作一个盘子，再为公爵制作另一个盘子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɪm'self] ; [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [niːt] .
and **another** **for** **himself** **;** **which** **will** **be** **very** **neat** **.**
和 其他 为了 他自己 ; 哪个 将要 是 非常 整洁的 .

再给自己留一个；那就太好了。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [tɪl] ['ɔːlmoʊst][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
So **home** **,** **and** **till** **almost** **one** **o'clock** **in** **the** **morning** **at** **my** **office** **,**
所以 家 , 和 直到 几乎 一 点钟 在 这 早晨 在 我的 办公室 ,

于是我回到家，然后一直工作到凌晨一点左右才离开办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **then** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

然后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daʊnz] ,
My **Lord** **Sandwich** **,** **and** **his** **fleete** **of** **twenty** **-** **five** **ships** **in** **the** **Downes** **,**
我的 主 三明治 , 和 他的 舰队 的 二十 - 五 船舶 在 这 唐斯 ,
[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['kruːzɪŋ] ,
returned **from** **cruising** **,**
返回 从 巡航 ,

桑威奇勋爵及其在唐斯河的二十五艘船组成的舰队结束了巡航返回。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni] ['dʌtʃmən] .
but **could** **not** **meet** **with** **any** **Dutchmen** **.**
但 可以 不是 见面 和 任何 荷兰人 .

但未能遇到任何荷兰人。

19th .
19th **.**
19th .

19日

[leɪ] [ɪn][bed] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [lɔː(r)dz] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
Lay **in** **bed** **,** **it** **being** **Lord's** **day** **,** **all** **the** **morning** **talking** **with** **my** **wife** **,**
莱 在 床 , 它 存在 主场 天 , 全部 这 早晨 说 和 我的 妻子 ,

主日，我躺在床上，整个上午都在和妻子聊天。

['sʌmtaɪmz] [pliːzd] , ['sʌmtaɪmz] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] .
sometimes **pleased** **,** **sometimes** **displeased** **,** **and** **then** **up** **and** **to** **dinner** **.**
有时 高兴 , 有时 不高兴 , 和 然后 向上 和 到 晚餐 .

有时高兴，有时不高兴，然后起身去吃晚饭。

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn]['ɔːlsoʊ][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]
All **the** **afternoon** **also** **at** **home** **,** **and** **Sir** **W** **.** **Batten's** **,** **and** **in** **the**
全部 这 下午 还 在 家 , 和 先生 W . 巴顿的 , 和 在 这
['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ændruːz] ,
evening **comes** **Mr** **.** **Andrews** **,**
晚上 来 先生 . 安德鲁斯 ,

整个下午都在家里，以及W·巴顿爵士家，晚上安德鲁斯先生会来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sʌŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [hiː; hi][nɑːt] ['steɪɪŋ] ,
and **we** **sung** **together** **,** **and** **then** **to** **supper** **,** **he** **not** **staying** **,**
和 我们 唱 一起 , 和 然后 到 晚餐 , 他 不是 入住 ,

我们一起唱歌，然后去吃晚饭，他没有留下来。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] ['hɪrɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt][ʌv; əv][maɪ] - [ðer; ðər] ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊgɪŋ]

and	at	supper	hearing	by	accident	of	my	mayds	their	letting	in	a	rogueing
和	在	晚餐	听力	经过	事故	的	我的	-	他们的	出租	在	一个	流氓行为

[skɑ:tʃ] ['wʊmən] [ðæt] [hɔ:nts] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Scotch	woman	that	haunts	the	office	,
苏格兰威士忌	女士	那	闹鬼的地方	这	办公室	,

晚饭时，我无意中听到我的侍女们放进了一个经常出没于办公室的苏格兰浪荡女人。

[tu:; tə] [hɛlp] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] - [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri]

to	helpe	them	to	washe	and	scoure	in	our	house	,	and	that	very
到	帮助	他们	到	洗衣机	和	-	在	我们的	房子	,	和	那	非常

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

帮他们在我们家洗漱，而且就在最近一段时间，

[aɪ] [fel] ['maɪtɪli] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][waɪf] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

I	fell	mightily	out	,	and	made	my	wife	,	to	the	disturbance	of	the	house
我	跌倒	非常	出去	,	和	制成	我的	妻子	,	到	这	干扰	的	这	房子

[ænd; ənd] ['neɪbərz] ,

and	neighbours	,
和	邻居	,

我与妻子大吵了一架，吵得家里人和邻居都很生气。

[tu:; tə] [bi:t] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] ,

to	beat	our	little	girle	,	and	then	we	shut	her	down	into	the	cellar	,
到	打	我们的	小的	女孩	,	和	然后	我们	关闭	她	向下	进入	这	地窖	,

殴打我们的小女儿，然后把她关进地窖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

and	there	she	lay	all	night	.
和	那里	她	躺	全部	夜晚	.

她就这样躺了一整夜。

[soʊ][wi:; wi][tu:; tə][bed] .

So	we	to	bed	.
所以	我们	到	床	.

于是我们就去睡觉了。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒeɪ] . - [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [du:k] ,

Up	,	and	with	Sir	J	.	Minnes	to	attend	the	Duke	,
向上	,	和	和	先生	J	.	-	到	出席	这	公爵	,

起身，与J·明尼斯爵士一同觐见公爵。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][roʊd]['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd]

and	then	we	back	again	and	rode	into	the	beginning	of	my	Lord
和	然后	我们	后退	再次	和	骑	进入	这	开始	的	我的	主

['tʃænsəlɚz] [nu:] [haʊs] ,

Chancellor's	new	house	,
校长的	新的	房子	,

然后我们返回，骑马来到大法官新宅邸的入口处。

[nɪr] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ; [wɪtʃ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] - - [haʊs] ,

near	St	.	James's	;	which	common	people	have	already	called	Dunkirke	-	house	,
靠近	英石	.	詹姆斯的	;	哪个	常见的	人们	有	已经	称为	-	-	房子	,

在圣詹姆斯教堂附近；普通民众已经称之为敦刻尔克之家，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hævɪŋ][ə; eɪ][gʊd][braɪb][fɔ:r; fər][ðə; ði]['selɪŋ][ʌv; əv][ðæt]
from **their** **opinion** **of** **his** **having** **a** **good** **bribe** **for** **the** **selling** **of** **that**
从 他们的 观点 的 他的 拥有 一个 好的 贿赂 为了 这 销售 的 那
['taʊn] .
towne **.**
城镇 .

他们认为他为了卖掉那个城镇，收了一笔丰厚的贿赂。

[ænd; ənd]['veri]['noʊb(ə)l][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɪl][bi:; bi] .
And **very** **noble** **I** **believe** **it** **will** **be** **.**
和 非常 高贵 我 相信 它 将要 是 .

我相信这将是一件非常高尚的事情。

[nɪr] [ðæt][ɪz][maɪ][lɔ:rd] ['bɑ:rkli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'nʌðər][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
Near **that** **is** **my** **Lord** **Barkeley** **beginning** **another** **on** **one** **side** **,**
靠近 那 是 我的 主 巴克利 开始 其他 在 一 边 ,

就在附近，巴克利勋爵正在另一边开始另一项工作。

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪ] . ['dɛnəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **Sir** **J** **.** **Denham** **on** **the** **other** **.**
和 先生 J . 丹汉姆 在 这 其他 .

另一边是 J. Denham 爵士。

[ðens] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds][ænd; ənd][spoʊk][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] - ,
Thence **I** **to** **the** **House** **of** **Lords** **and** **spoke** **with** **my** **Lord** **Bellasses** **,**
因此 我 到 这 房子 的 领主 和 辐 和 我的 主 - ,

然后我前往上议院，与贝拉西斯勋爵进行了交谈。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]
and **so** **to** **the** **'** **Change** **,** **and** **there** **did** **business** **,** **and** **so** **to** **the**
和 所以 到 这 - 改变 , 和 那里 做过 商业 , 和 所以 到 这
[sʌn] [tə'vɜ:rn] ,
Sun **taverne** **,**
太阳 小酒馆 ,

于是去了“兑换处”，在那里做了笔交易，然后又去了“太阳酒馆”。

['heɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] [haɪ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒeɪ] . ['lɔ:sn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
haling **in** **the** **morning** **had** **some** **high** **words** **with** **Sir** **J** **.** **Lawson** **about** **his**
拖网 在 这 早晨 有 一些 高的 字 和 先生 J . 劳森 关于 他的
['sendɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [gʊdz] [tu:; tə][tæn'dʒiə] ,
sending **of** **some** **bayled** **goods** **to** **Tangier** **,**
发送 的 一些 - 商品 到 丹吉尔 ,

早上，哈林就劳森爵士向丹吉尔运送一些捆扎好的货物一事与他进行了一番高谈阔论。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] ,
wherein **the** **truth** **is** **I** **did** **not** **favour** **him** **,**
其中 这 真相 是 我 做过 不是 偏爱 他 ,

但事实是我并没有偏袒他。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['prɑ:fɪts] [meɪ] [kʌm] [aʊt][baɪ][sʌm; səm][wɜ:rdz] [ðæt]
but **being** **conscious** **that** **some** **of** **my** **profits** **may** **come** **out** **by** **some** **words** **that**
但 存在 有意识的 那 一些 的 我的 利润 可能 来 出去 经过 一些 字 那
[fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
fell **from** **him** **,**
跌倒 从 他 ,

但我意识到，我的一部分利润可能会因为他无意中说出的某些话而损失掉，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [ˌaɪ 'ti:] .
and **to** **be** **quiet** **,** **I** **have** **accommodated** **it** **.**
和 到 是 安静的 , 我 有 已安排 它 .

为了保持安静，我照做了。

[hɪr] [wiː; wi] [daind] ['meri] ; [bʌt; bət] [maɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [kʌm] [tuː; tə] 7s .

Here	we	dined	merry	;	but	my	club	and	the	rest	come	to	7s	.
这里	我们	用餐	欢乐	;	但	我的	俱乐部	和	这	休息	来	到	7s	.

我们在这里吃得很开心；但是我的俱乐部和其他人都输了7分。

6d . , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

6d	.	,	which	was	too	much	.
6d	.	,	哪个	曾是	也	很多	.

6便士，这太多了。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] ['bægwɛlz] [waɪf] , [huːm] [aɪ] [də'rektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

Thence	to	the	office	,	and	there	found	Bagwell's	wife	,	whom	I	directed	to	go	home	,
因此	到	这	办公室	,	和	那里	成立	巴格韦尔	妻子	,	谁	我	指导	到	去	家	,

然后我去了办公室，在那里遇到了巴格韦尔的妻子，我让她回家。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [duː] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,

and	I	would	do	her	business	,
和	我	会	做	她	商业	,

我会帮她处理生意，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [æd'væns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betər] [ʃɪp] [æz; əz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'keɪʒn] .

which	was	to	write	a	letter	to	my	Lord	Sandwich	for	her	husband's	advance	into	a	better	ship	as	there	should	be	occasion	.
哪个	曾是	到	写	一个	信	到	我的	主	三明治	为了	她	丈夫的	进步	进入	一个	更好的	船	作为	那里	应该	是	场合	.

她的任务是写信给桑威治勋爵，请求在适当的时候让她的丈夫调到一艘更好的船上。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [dɪd] [goʊ] [daʊn] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

Which	I	did	,	and	by	and	by	did	go	down	by	water	to	Deptford	,
哪个	我	做过	,	和	经过	和	经过	做过	去	向下	经过	水	到	德普特福德	,

我照做了，不久便乘船前往了德普特福德。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [soʊ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	then	down	further	,	and	so	landed	at	the	lower	end	of	the	town	,
和	然后	向下	更远	,	和	所以	登陆	在	这	降低	结尾	的	这	镇	,

然后继续向下，最终落在了小镇的低洼处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːrk] - ['ɑːnˌtreɪ] [ɪn] [lɑː] ['meɪzən] [diː] [lɑː] [fem] [diː] ['bæˌgwɛl] - ,

and	it	being	dark	'	entrer	en	la	maison	de	la	femme	de	Bagwell	'	,
和	它	存在	黑暗的	-	入口	英文	拉	豪森	德	拉	女性	德	巴格韦尔	-	,

天黑了"进入巴格韦尔女士的家"，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] - ['sɑː] [kɔnpa'njiː] - , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

and	there	had	'	sa	compagnie	'	,	though	with	a	great	deal	of	difficulty	,
和	那里	有	-	萨	公司	-	,	尽管	和	一个	伟大的	交易	的	困难	,

而且还有"sa compagnie"，尽管过程非常艰难。

- - [ɪn] [fɪn] [dʒəveɪ] [mɑː] [voʊlənt] [-] - , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['seɪtɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [tuː; tə] - ,

'	neanmoins	en	fin	j'avais	ma	volont	d'elle	'	,	and	being	sated	therewith	,	I	walked	home	to	Redriffe	,
-	-	英文	鳍	我曾经	玛	志愿者	d'elle	-	,	和	存在	满足	由此	,	我	步行	家	到	-	,

'neanmoins en fin j'avais ma volont d'elle'，心满意足之后，我步行回家去了雷德里夫。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [nɪr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

it	being	now	near	nine	o'clock	,
它	存在	现在	靠近	九	点钟	,

现在快到九点了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd][drɪŋk][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

and	there	I	did	drink	some	strong	waters	and	eat	some	bread	and
和	那里	我	做过	喝	一些	强的	水	和	吃	一些	面包	和

[tʃiːz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

cheese	,	and	so	home	.
奶酪	,	和	所以	家	.

于是我在那里喝了些烈性水，吃了一些面包和奶酪，然后就回家了。

[wer] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [maɪ][waɪf] [kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [haɪrd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər]

Where	at	my	office	my	wife	comes	and	tells	me	that	she	hath	hired	a	chamber
在哪里	在	我的	办公室	我的	妻子	来	和	讲述	我	那	她	有	雇用	一个	房间

['meɪd] ,

mayde	,
梅德	,

我妻子来到我的办公室，告诉我她雇了一位贴身女佣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] - [ðæt] ['evər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

one	of	the	prettiest	maydes	that	ever	she	saw	in	her	life	,
一	的	这	最漂亮的	-	那	曾经	她	锯	在	她	生活	,

她一生中见过的最漂亮的少女之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	that	she	is	really	jealous	of	me	for	her	,
和	那	她	是	真的	嫉妒的	的	我	为了	她	,

她真的很嫉妒我，因为她.....

[bʌt; bət] [hæθ] ['ventʃərd] [tuː; tə]['haɪər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

but	hath	ventured	to	hire	her	from	month	to	month	,	but	I	think	she
但	有	冒险	到	聘请	她	从	月	到	月	,	但	我	思考	她

[miːnz] ['merəli] .

means	merrily	.
方法	兴高采烈地	.

但他冒险按月雇用她，但我认为她是乐意的。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] (['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [peɪn][ɪn][maɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][maɪ][left]

Up	,	and	to	the	office	(	having	a	mighty	pain	in	my	forefinger	of	my	left
向上	,	和	到	这	办公室	(	拥有	一个	强大的	疼痛	在	我的	食指	的	我的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

起床，去办公室（左手食指剧痛），

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [læst] [naɪt]) [ɪn] ['strʌglɪŋ] - [ə'vɛk][lɑː] [fem] [ˌkju ju 'i]

from	a	strain	that	it	received	last	night	)	in	struggling	'	avec	la	femme	que
从	一个	拉紧	那	它	已收到	最后的	夜晚	)	在	挣扎	-	和	拉	女性	que

['dʒiː] - ['menʃ(ə)nd] ['jestərdeɪ] ,

je	'	mentioned	yesterday	,
杰	-	提及	昨天	,

（由于昨晚受到的影响）在昨天提到的挣扎的"avec la femme que je"中，

[wer] ['bɪzi] [tɪl] [nuːn] ,
where busy till noon ,
在哪里 忙碌的 直到 中午 ,

一直忙到中午，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ɪn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wʊmən][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs]
and then my wife being busy in going with her woman to a hot - house
和 然后 我的 妻子 存在 忙碌的 在 去 和 她 女士 到 一个 热的 - 房子
[tuː; tə] [beɪð] [hɜːr'self] ,
to bathe herself ,
到 洗澡 她自己 ,

然后我妻子忙着和她的女人去温室洗澡，

['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ,
after her long being within doors in the dirt ,
后 她 长的 存在 之内 门 在 这 污垢 ,

在她长期被关在泥土里之后，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pri'tendz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌhɪr'æftər] ['veri] [kliːn] .
so that she now pretends to a resolution of being hereafter very clean .
所以 那 她 现在 假装 到 一个 解决 的 存在 此后 非常 干净的 .

所以她现在假装下定决心以后要非常干净。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][aɪ][kæn; kən] [ges] .
How long it will hold I can guess .
如何 长的 它 将要 抓住 我 能 猜测 .

至于能维持多久，我大概能猜到。

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] - ['veri] [fɑːnd]
I dined with Sir W . Batten and my Lady , they being now a'days very fond
我 用餐 和 先生 W . 板条 和 我的 女士 , 他们 存在 现在 - 非常 喜爱
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

我与 W. 巴顿爵士和夫人共进晚餐，他们最近都很喜欢我。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [tuː; tə][ə; eɪ]
So to the ' Change , and off of the ' Change with Mr . Wayth to a
所以 到 这 - 改变 , 和 离开 的 这 - 改变 和 先生 . - 到 一个
['kʊks] [ʃɑːp] ,
cook's shop ,
库克的 店铺 ,

于是，我坐上"换乘站"，然后和韦斯先生一起下了"换乘站"，去了一家厨具店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] -
and there dined again for discourse with him about Hamaccos
和 那里 用餐 再次 为了 话语 和 他 关于 -

于是我们又在那里共进晚餐，讨论哈马科斯岛的事宜。

[[ɔːr] ['hæmək] - ['bætənz] : [kliːts] [ɔːr] ['bætənz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɛsəlz] [biːmz]
[Or hammock - battens : cleats or battens nailed to the sides of a vessel's beams
[或者 吊床 - 木条 : 鞋钉 或者 木条 钉子 到 这 侧面 的 一个 船的 光束
,
,
,

[或者吊床条：钉在船梁侧面的木条或木夹板，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][sə'spend][ðə; ði] ['siːmənz] ['hæməks] .]
from which to suspend the seamen's hammocks .]
从 哪个 到 暂停 这 海员的 吊床 .]

用来悬挂水手吊床。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bju:s] [naʊ] ['præktɪst] [ɪn] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] ['evri] [deɪ][tu:; tə][bi:; bi] .

and	the	abuse	now	practised	in	tickets	,	and	more	like	every	day	to	be	.
和	这	虐待	现在	已实践	在	门票	,	和	更多的	喜欢	每一个	天	到	是	.

而这种滥用行为现在在罚单中屡见不鲜，而且似乎每天都在发生。

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:fɪt]['mɪstər] . [fen] [meɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ,

Also	of	the	great	profit	Mr	.	Fen	makes	of	his	place	,	he	being	,
还	的	这	伟大的	利润	先生	.	分	制作	的	他的	地方	,	他	存在	,

此外，芬先生从他的生意中也获得了巨大的利润，因为他.....

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'mændz] [bʌt; bət][faɪv][pər] [sent] .

though	he	demands	but	5	per	cent	.
尽管	他	需求	但	5	每	中心	.

但他只要求 5%。

[ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [peɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [kəm'pju:tɪd] ,

of	all	he	pays	,	and	that	is	easily	computed	,
的	全部	他	支付	,	和	那	是	容易地	计算	,

他支付的所有费用中，这很容易计算出来。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .

but	very	little	pleased	with	any	man	that	gives	him	no	more	.
但	非常	小的	高兴	和	任何	男人	那	给予	他	不	更多的	.

但他对任何不再给他更多的人都不会感到满意。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd]['æftər] ['ɑ:fɪs] [maɪ] [lɔ:rd] - ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə] -

So	to	the	office	,	and	after	office	my	Lord	Brunkerd	carried	me	to	Lincolne's
所以	到	这	办公室	,	和	后	办公室	我的	主	-	携带	我	到	-

['ɪnɛ] [fi:ldz] ,

Inne	Fields	,
内	田野	,

于是我去了办公室，下班后，布伦克德勋爵带我去了林肯旅馆田野。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] ([gʊd] ['leɪdi]) ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɪskɔ:rs]

and	there	I	with	my	Lady	Sandwich	(	good	lady	)	talking	of	innocent	discourse
和	那里	我	和	我的	女士	三明治	(	好的	女士	)	说	的	清白的	话语

[ʌv; əv] [gʊd] ['haʊsˌwaɪfəri] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] ,

of	good	housewifery	and	husbands	for	her	daughters	,
的	好的	家庭主妇	和	丈夫们	为了	她	女儿们	,

于是，我和我的桑威治夫人（一位善良的夫人）就此展开了一场关于贤妻良母和她女儿们未来丈夫的无伤大雅的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['lu:snəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tɪl] [pæst]

and	the	luxury	and	looseness	of	the	times	and	other	such	things	till	past
和	这	奢华	和	松弛	的	这	时代	和	其他	这样的	事物	直到	过去的

- [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

10	o'clock	at	night	,
-	点钟	在	夜晚	,

以及当时奢靡放荡的生活方式等等，一直持续到晚上十点以后。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

and	so	by	coach	home	,	where	a	little	at	my	office	,
和	所以	经过	教练	家	,	在哪里	一个	小的	在	我的	办公室	,

于是我乘长途汽车回家，在办公室待了一会儿，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

[maɪ]['leɪdi] [telz] [ˌem 'i:] [haʊ] [maɪ] [lɔ:rd] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] [fræns] ,

My	Lady	tells	me	how	my	Lord	Castlemayne	is	coming	over	from	France	,
我的	女士	讲述	我	如何	我的	主	-	是	未来	超过	从	法国	,

夫人告诉我，卡斯尔梅恩勋爵正从法国过来。

[ænd; ənd][ɪz] [bi'li:vd] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ə'gen] .
and is believed will be made friends with his Lady again .
和 是 相信 将要 是 制成 朋友们 和 他的 女士 再次 .

据信他将与夫人重归于好。

[wʌt] [mæd] [fri:ks] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æt; ət] [kɔ:rt] [hæv; həv] : [ðæt] ['mɪsɪz] . - ,
What mad freaks the Mayds of Honour at Court have : that Mrs . Jenings ,
什么 疯狂的 怪胎 这 - 的 荣誉 在 法庭 有 : 那 太太 . - ,

宫廷侍女们都有些多么疯狂的怪胎啊：比如詹宁斯夫人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [drest] [hɜ:r'self][laɪk][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [wentʃ] ,
one of the Duchesses mayds , the other day dressed herself like an orange wench ,
一 的 这 公爵夫人 - , 这 其他 天 穿着 她自己 喜欢 一个 橙子 妖妇 ,

前几天，公爵夫人的一位侍女把自己打扮成了一个橘色的女仆。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd]['ɔ:rɪndʒɪz] ; [tɪl] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , [ɔ:r][baɪ] [sʌtʃ]
and went up and down and cried oranges ; till falling down , or by such
和 去 向上 和 向下 和 哭 橙子 ; 直到 坠落 向下 , 或者 经过 这样的
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

他们上上下下地走来走去，喊着要橘子；直到摔倒，或者因为意外事故，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hɜ:r; hər][faɪn] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [di'sə:nd] ,
though in the evening , her fine shoes were discerned ,
尽管 在 这 晚上 , 她 美好的 鞋 是 辨别 ,

不过到了晚上，人们还是注意到了她那双漂亮的鞋子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['di:l] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ; [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [trɪks] ['bi:ɪŋ]
and she put to a great deale of shame ; that such as these tricks being
和 她 放 到 一个 伟大的 迪尔 的 耻辱 ; 那 这样的 作为 这些 技巧 存在
['ɔ:rd(ə)neri] ,
ordinary ,
普通的 ,

她为此感到非常羞愧；因为这些伎俩很常见，

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˌðer'baɪ] [fju:] [wɪl] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][waɪvz] :
and worse among them , thereby few will venture upon them for wives :
和 更糟 之中 他们 , 从而 很少 将要 风险投资 之上 他们 为了 妻子们 :

更糟糕的是，很少有人会娶她们为妻：

[maɪ] ['leɪdi] - [wɪl] [ɪn] ['merɪmənt] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ([nɑ:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪr]
my Lady Castlemayne will in merriment say that her daughter (not above a year
我的 女士 - 将要 在 欢乐 说 那 她 女儿 (不是 多于 一个 年
[oʊld][ɔ:r] [tu:]) [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] .
old or two) will be the first mayde in the Court that will be married .
老的 或者 二) 将要 是 这 第一的 梅德 在 这 法庭 那 将要 是 已婚 .

卡斯尔梅恩夫人会笑着说，她的女儿（不过一两岁）将是宫廷里第一个出嫁的少女。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [rɪt] [ˌem 'i:][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊnz] ,
This day my Lord Sandwich writ me word from the Downes ,
这 天 我的 主 三明治 写 我 单词 从 这 唐斯 ,

今天，桑威奇勋爵从唐斯给我写了一封信。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['taʊn] [ðɪs] [wi:k] .
that he is like to be in towne this week .
那 他 是 喜欢 到 是 在 城镇 这 星期 .

他这周可能会在城里。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[leɪ] [læst] [naɪt] [ə'loʊn] , [maɪ][waɪf]['æftər][hɜ:r; hər] ['beɪðɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn][ɪn] [ə'nʌðər] [bed] .

Lay	**last**	**night**	**alone**	**,**	**my**	**wife**	**after**	**her**	**bathing**	**lying**	**alone**	**in**	**another**	**bed**	**.**
莱	最后的	夜晚	独自的	,	我的	妻子	后	她	洗澡	说谎	独自的	在	其他	床	.

昨晚我独自一人躺着，妻子洗完澡后独自躺在另一张床上。

[soʊ][koʊld][ɔ:l] [naɪt] .

So	**cold**	**all**	**night**	**.**
所以	寒冷的	全部	夜晚	.

整晚都冷。

[ʌp] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Up	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**busy**	**all**	**the**	**morning**	**.**
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后去办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nu:n] [æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , ['bɪzi] ;

At	**noon**	**at**	**the**	**'**	**Change**	**,**	**busy**	**;**
在	中午	在	这	-	改变	,	忙碌的	;

中午时分，“Change”很忙；

[wer] [greɪt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pʊt][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

where	**great**	**talk**	**of**	**a**	**Dutch**	**ship**	**in**	**the**	**North**	**put**	**on**	**shore**	**,**
在哪里	伟大的	讲话	的	一个	荷兰语	船	在	这	北	放	在	支撑	,

北方一艘荷兰船靠岸的消息甚嚣尘上，

[ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs] .

and	**taken**	**by**	**a**	**troop**	**of**	**horse**	**.**
和	已采取	经过	一个	部队	的	马	.

被一群骑兵俘虏。

[hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [kri:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Home	**to**	**dinner**	**and**	**Creed**	**with**	**me**	**.**
家	到	晚餐	和	信条	和	我	.

回家吃晚饭，和 Creed 一起吃饭。

[ðens] [tu:; tə] ['grɛʃəm] ['kɑ:lɪdʒ] , [wer] ['veri] ['noʊb(ə)l] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] ['bɪzi]

Thence	**to**	**Gresham**	**College**	**,**	**where**	**very**	**noble**	**discourse**	**,**	**and**	**thence**	**home**	**busy**
因此	到	格雷沙姆	大学	,	在哪里	非常	高贵	话语	,	和	因此	家	忙碌的

[tɪl] [pæst] - [æt; ət] [naɪt] ,

till	**past**	**12**	**at**	**night**	**,**
直到	过去的	-	在	夜晚	,

然后前往格雷沙姆学院，在那里进行了非常高尚的演讲，之后回家一直忙到晚上12点以后。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	**then**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

['mɪsɪz] . [blænd] [kʌm] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , ['goʊɪŋ][tu:; tə]

Mrs	**.**	**Bland**	**come**	**this**	**night**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**me**	**and**	**my**	**wife**	**,**	**going**	**to**
太太	.	平淡	来	这	夜晚	到	拿	离开	的	我	和	我的	妻子	,	去	到

[tæn'dʒiə] .

Tangier	**.**
丹吉尔	.

布兰德太太今晚来向我和我的妻子告别，我们要去丹吉尔。

23rd .

23rd	**.**
23rd	.

[ðɪs] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]

This	day	,	by	the	blessing	of	Almighty	God	,	I	have	lived	thirty	-	two	years	in	the
这	天	,	经过	这	祝福	的	全能者	上帝	,	我	有	居住地	三十	-	二	年	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

今天，承蒙全能上帝的恩典，我已在世上活了三十二年。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][best] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [helθ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

and	am	in	the	best	degree	of	health	at	this	minute	that	I	have	been
和	是	在	这	最好的	程度	的	健康	在	这	分钟	那	我	有	到过

['ɔ:lmoʊst][ɪn][maɪ][laɪf][taɪm] ,

almost	in	my	life	time	,
几乎	在	我的	生活	时间	,

此刻，我的健康状况几乎是我一生中最好的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] [ðæt] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - [ðə; ði]

and	at	this	time	in	the	best	condition	of	estate	that	ever	I	was	in	-	the
和	在	这	时间	在	这	最好的	状况	的	财产	那	曾经	我	曾是	在	-	这

[lɔ:rd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['θæŋkfəl] .

Lord	make	me	thankfull	.
主	制作	我	感恩	.

而此时此刻，我的财产状况是我所经历过的最好的——感谢上帝让我心存感激。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后，前往办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

At	noon	to	the	'	Change	,
在	中午	到	这	-	改变	,

中午到"变革"

[wer] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][moʊst]['hɔ:rɪd][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [nu:z] [ðæt]['evər][wʌz; wəz] [jet] [toʊld][ɪn]

where	I	hear	the	most	horrid	and	astonishing	newes	that	ever	was	yet	told	in
在哪里	我	听到	这	最多	可怕的	和	惊人	新闻	那	曾经	曾是	然而	讲述	在

[maɪ] ['meməri] ,

my	memory	,
我的	记忆	,

在那里，我听到了我记忆中最可怕、最令人震惊的消息，

[ðæt] [di:] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn] - [hæθ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

that	De	Ruyter	with	his	fleete	in	Guinny	hath	proceeded	to	the	taking	of
那	德	鲁伊特	和	他的	舰队	在	-	有	继续	到	这	采取	的

[wət'evər] [wi:; wi][hæv; həv] ,

whatever	we	have	,
任何	我们	有	,

德·鲁伊特率领他的舰队从吉尼出发，夺走了我们的一切。

['fɔrts] , [gʊdz] , [ʃɪps] , [ænd; ənd][men] , [ænd; ənd][taɪd]['aʊər; ɑ:r][men] [bæk] [tu:; tə] [bæk] ,

forts	,	goods	,	ships	,	and	men	,	and	tied	our	men	back	to	back	,
堡垒	,	商品	,	船舶	,	和	男人	,	和	系	我们的	男人	后退	到	后退	,

堡垒、货物、船只和人员，我们将我们的士兵背靠背绑在一起。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , ['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lsoʊ] .

and	thrown	them	all	into	the	sea	,	even	women	and	children	also	.
和	抛掷	他们	全部	进入	这	海	,	甚至	女性	和	孩子们	还	.

将他们全部扔进海里，甚至包括妇女和儿童。

[ðɪs] [ə; eɪ] [swiːd] [ɔːr] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [telz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

This	a	Swede	or	Hamburgher	is	come	into	the	River	and	tells	that	he	saw	the
这	一个	瑞典人	或者	汉堡包	是	来	进入	这	河	和	讲述	那	他	锯	这

[θɪŋ] [dʌn] .

thing	done	.
事物	完毕	.

一个瑞典人或汉堡人来到河边，说他亲眼目睹了这件事。

[['sɪmələr] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn]

[	Similar	reports	of	the	cruelty	of	the	English	to	the	Dutch	in
[	相似的	报告	的	这	残酷	的	这	英语	到	这	荷兰语	在

[关于英国人对荷兰人残暴行径的类似报道]

['gɪni] [wɜːr; wər] ['kredɪtɪd] [ɪn] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['daʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Guinea	were	credited	in	Holland	,	and	were	related	by	Downing	in	a
几内亚	是	已认可	在	荷兰	,	和	是	有关的	经过	唐宁	在	一个

几内亚在荷兰被认可，并由唐宁在.....中提及。

['letər] [tuː; tə]['klærəndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪg] , ['deɪtɪd]['eɪprəl] 14th , - (['lɪstərz]

letter	to	Clarendon	from	the	Hague	,	dated	April	14th	,	1665	(	Lister's
信	到	克拉伦登	从	这	海牙	,	日期	四月	14th	,	-	(	列表者的

1665年4月14日海牙致克拉伦登的信（李斯特的）

" [laɪf] [ʌv; əv]['klærəndən] , " ['vɑːl] .

"	Life	of	Clarendon	,	"	vol	.
"	生活	的	克拉伦登	,	"	卷	.

《克拉伦登传》卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . -) .]

iii	.	,	p	.	374	)	.	]
三、	.	,	p	.	-	)	.	]

iii，第 374 页）。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər][ɪn][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] ,

to	see	the	consternation	all	our	merchants	are	in	is	observable	,
到	看	这	惊愕	全部	我们的	商人	是	在	是	可观察的	,

可以明显看出，我们所有的商户都惊慌失措。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fjʊri][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ðeɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	what	fury	and	revenge	they	discourse	of	it	.
和	和	什么	愤怒	和	复仇	他们	话语	的	它	.

他们谈论此事时充满了愤怒和复仇的情绪。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪk] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [kuːl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

But	I	fear	it	will	like	other	things	in	a	few	days	cool	among	us	.
但	我	害怕	它	将要	喜欢	其他	事物	在	一个	很少	天	凉爽的	之中	我们	.

但我担心它会像其他事物一样，几天后在我们中间逐渐冷却。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [moʊst][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə]

But	that	which	I	fear	most	is	the	reason	why	he	that	was	so	kind	to
但	那	哪个	我	害怕	最多	是	这	原因	为什么	他	那	曾是	所以	种类	到

['aʊər; ɑːr][men][æt; ət][fɜːrst][ʃʊd; ʃəd]['æftərwərd] ,

our	men	at	first	should	afterward	,
我们的	男人	在	第一的	应该	之后	,

但我最担心的是，为什么他起初对我们的人如此友善，后来却会.....

['hævɪŋ] [let][ðem; ðəm][goʊ] , [biː; bi][soʊ]['kruːəl] [wen] [hiː; hi][went] ['fɜːrðər] .

having	let	them	go	,	be	so	cruel	when	he	went	further	.
拥有	让	他们	去	,	是	所以	残忍的	什么时候	他	去	更远	.

既然已经放走了他们，那么当他进一步伤害他们时，却又如此残忍。

[wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ([wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr]) [ʌv; əv]

What	I	fear	is	that	there	he	was	informed	(	which	he	was	not	before	)	of
什么	我	害怕	是	那	那里	他	曾是	知情的	(	哪个	他	曾是	不是	前	)	的

[sʌm; səm][ʌv; əv]['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

some	of	Holmes's	dealings	with	his	countrymen	,
一些	的	福尔摩斯的	交易	和	他的	同胞们	,

我担心的是，他在那里得知了（他之前并不知道）福尔摩斯与他的同胞之间的一些往来。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fjʊri] .

and	so	was	moved	to	this	fury	.
和	所以	曾是	已搬	到	这	愤怒	.

于是，他被激起了这股愤怒。

[gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][soʊ] !

God	grant	it	be	not	so	!
上帝	授予	它	是	不是	所以	!

但愿事情不会如此!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪs'ɑːnərəbl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] ['sʌfərd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , [nɔːr][ə; eɪ] [mɔːr]

But	a	more	dishonourable	thing	was	never	suffered	by	Englishmen	,	nor	a	more
但	一个	更多的	不光彩的	事物	曾是	绝不	遭受	经过	英国人	,	也不	一个	更多的

['bɑːrbərəs] [dʌn] [baɪ][mæn] ,

barbarous	done	by	man	,
野蛮	完毕	经过	男人	,

但英国人从未容忍过比这更耻辱的事，人类也从未做过比这更野蛮的事。

[æz; əz] [ðɪs] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	this	by	them	to	us	.
作为	这	经过	他们	到	我们	.

他们这样告诉我们。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Home	to	dinner	,	and	then	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	afternoon	,
家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	下午	,

回家吃晚饭，然后去办公室，我们在那里坐了一下午。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['faɪnl] [liːv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [blænd] ,

and	then	at	night	to	take	my	finall	leave	of	Mrs	.	Bland	,
和	然后	在	夜晚	到	拿	我的	最终	离开	的	太太	.	平淡	,

然后晚上，我向布兰德太太作了最后的告别。

[huː] [sets] [aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl]

who	sets	out	to	-	morrow	for	Tangier	,	and	then	I	back	to	my	office	till
WHO	套	出去	到	-	明天	为了	丹吉尔	,	和	然后	我	后退	到	我的	办公室	直到

[pæst] - ,

past	12	,
过去的	-	,

明天有人要出发去丹吉尔，然后我就回办公室一直待到12点以后。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

24th .

24th	.
24th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	to	my	office	,
向上	,	和	到	我的	办公室	,

起床，回到我的办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][əd'vaɪzɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

where	all	the	morning	upon	advising	again	with	some	fishermen	and	the	water
在哪里	全部	这	早晨	之上	建议	再次	和	一些	渔民	和	这	水

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

bayliffe	of	the	City	,
-	的	这	城市	,

那天上午，我再次向一些渔民和该市的水务官提出了建议。

[baɪ]['mɪstər] . ['kʌvəntriz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər]

by	Mr	.	Coventry's	direction	,	touching	the	protections	which	are	desired	for
经过	先生	.	考文垂的	方向	,	接触	这	保护措施	哪个	是	想要的	为了

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	fishermen	upon	the	River	,
这	渔民	之上	这	河	,

根据考文垂先生的指示，关于保护河上渔民所需的措施，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

and	I	am	glad	of	the	occasion	to	make	me	understand	something	of
和	我	是	高兴的	的	这	场合	到	制作	我	理解	某物	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我很高兴有机会了解其中的一些内容。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] [ɪn][maɪ]

At	noon	home	to	dinner	,	and	all	the	afternoon	till	9	at	night	in	my
在	中午	家	到	晚餐	,	和	全部	这	下午	直到	9	在	夜晚	在	我的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

中午回家吃晚饭，然后整个下午一直待到晚上九点，都在我的房间里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['heɪtər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]) ,

and	Mr	.	Hater	with	me	(	to	prevent	being	disturbed	at	the	office	)	,
和	先生	.	仇恨者	和	我	(	到	防止	存在	不安	在	这	办公室	)	,

[tuː; tə]['pɜːrfɪkt][maɪ]['kɑːntrækt] [bʊk] ,

to	perfect	my	contract	book	,
到	完美的	我的	合同	书	,

还有哈特先生陪同我（以免在办公室被打扰），一起完善我的合同簿。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm] ,

which	,	for	want	of	time	,
哪个	,	为了	想	的	时间	,

由于时间紧迫，

[hæθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [leɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['entərd] [ɪn][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [mʌnθ]

hath	a	long	time	lain	without	being	entered	in	as	I	used	to	do	from	month
有	一个	长的	时间	莱恩	没有	存在	进入	在	作为	我	用过的	到	做	从	月

[tuː; tə] [mʌnθ] .

to	month	.
到	月	.

已经很久没有像我以前那样每月都去查看了。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] - , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

Then	to	my	office	,	where	till	almost	12	,	and	so	home	to	bed	.
然后	到	我的	办公室	,	在哪里	直到	几乎	-	,	和	所以	家	到	床	.

然后去办公室，一直工作到快12点，然后回家睡觉。

25th .
25th .
25th .

25日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Up , and to the office ,
向上 , 和 到 这 办公室 ,

起床，去办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
where all the morning .
在哪里 全部 这 早晨 .

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ; [wer] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] ,
At noon to the ' Change ; where just before I come ,
在 中午 到 这 - 改变 ; 在哪里 只是 前 我 来 ,

中午时分，在"换乘站"；就在我到达之前，

[ðə; ði] [swiːd] [ðæt] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [soʊ]['boʊldli] [ðɪs] [greɪt] [laɪ][ʌv; əv]
the Swede that had told the King and the Duke so boldly this great lie of
这 瑞典人 那 有 讲述 这 国王 和 这 公爵 所以 大胆地 这 伟大的 说谎 的
[ðə; ði] [dʌtʃ] [flɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr][men] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət] - ,
the Dutch flinging our men back to back into the sea at Guinny ,
这 荷兰语 投掷 我们的 男人 后退 到 后退 进入 这 海 在 - ,

那个瑞典人曾如此大胆地向国王和公爵谎称荷兰人在吉尼将我们的士兵一个接一个地扔进海里。

[soʊ] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd] ['redɪli] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] , [wʌz; wəz] [hwipt] [raʊnd] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ]
so particularly , and readily , and confidently , was whipt round the ' Change
所以 特别 , 和 容易 , 和 自信地 , 曾是 鞭子 圆形的 这 - 改变
: [hiː; hi] [kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪ] ,
: he confessing it a lie ,
: 他 坦白 它 一个 说谎 ,

因此，他特别、欣然、自信地被"变革"所裹挟：他承认那是个谎言，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hoʊps][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] .
and that he did it in hopes to get something .
和 那 他 做过 它 在 希望 到 得到 某物 .

他这样做是希望得到些什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ə'pɑːn][dɪ'mænd] ,
It is said the judges , upon demand ,
它 是 说 这 法官 , 之上 要求 ,

据说法官们应要求，

[dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [dʒʌdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hwipt] ,
did give it their opinion that the law would judge him to be whipt ,
做过 给 它 他们的 观点 那 这 法律 会 法官 他 到 是 鞭子 ,

他们确实表达了这样的观点：法律会判定他应该受到惩罚。

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][noʊz] [slɪt]
to lose his eares , or to have his nose slit
到 失去 他的 耳朵 , 或者 到 有 他的 鼻子 缝隙

失去耳朵，或者鼻子被割开

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but I do not hear that anything more is to be done to him .
但 我 做 不是 听到 那 任何事物 更多的 是 到 是 完毕 到 他 .

但我没有听说还要对他采取其他措施。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd]

They	say	he	is	delivered	over	to	the	Dutch	Embassador	to	do	what	he	pleased
他们	说	他	是	发表	超过	到	这	荷兰语	大使	到	做	什么	他	高兴

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

据说他已被移交给荷兰大使，任由大使处置。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] ['ʌðər] ,

But	the	world	do	think	that	there	is	some	design	on	one	side	or	other	,
但	这	世界	做	思考	那	那里	是	一些	设计	在	一	边	或者	其他	,

但世人普遍认为，这其中肯定有一方或另一方的阴谋。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔːr] [frentʃ] ,

either	of	the	Dutch	or	French	,
任何一个	的	这	荷兰语	或者	法语	,

无论是荷兰人还是法国人，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪ] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [ˌwer'æz]

for	it	is	not	likely	a	fellow	would	invent	such	a	lie	to	get	money	whereas
为了	它	是	不是	可能	一个	同伴	会	发明	这样的	一个	说谎	到	得到	钱	然而

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'wɔːrd] [baɪ] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

he	might	have	hoped	for	a	better	reward	by	telling	something	in	behalf	of
他	可能	有	希望	为了	一个	更好的	报酬	经过	讲述	某物	在	代表	的

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] .

us	to	please	us	.
我们	到	请	我们	.

因为一个人不太可能为了得到钱而编造这样的谎言，但他可能会希望通过替我们说些话来取悦我们，从而获得更大的回报。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [tə'vɜːrn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['wɔrən] [ænd; ənd]

Thence	to	the	Sun	taverne	,	and	there	dined	with	Sir	W	.	Warren	and
因此	到	这	太阳	小酒馆	,	和	那里	用餐	和	先生	W	.	沃伦	和

['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] ,

Mr	.	Gifford	,
先生	.	吉福德	,

然后去了太阳酒馆，在那里与沃伦爵士和吉福德先生共进晚餐。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] : [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [haʊ] [nɪtʃ] .

the	merchant	:	and	I	hear	how	Nich	.
这	商人	:	和	我	听到	如何	尼克	.

商人：我听说尼克怎么样了。

['koʊlbɔrn] , [ðæt] ['leɪtli] [lɪvd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ðer; ðər] ,

Colborne	,	that	lately	lived	and	got	a	great	estate	there	,
科尔伯恩	,	那	最近	居住地	和	得到	一个	伟大的	财产	那里	,

科尔伯恩，他最近住在那里，并在那里获得了一处很大的庄园。

[ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['wɑːdˌloʊ] ,

is	gone	to	live	like	a	prince	in	the	country	,	and	that	this	Wadlow	,
是	已消失	到	居住	喜欢	一个	王子	在	这	国家	,	和	那	这	沃德洛	,

已经去了乡下过上了王子般的生活，而这个沃德洛，

[ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [baɪ] [ˌes 'tiː] . - , [dɪd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

that	did	the	like	at	the	Devil	by	St	.	Dunstane's	,	did	go	into	the	country	,
那	做过	这	喜欢	在	这	魔鬼	经过	英石	.	-	,	做过	去	进入	这	国家	,

那些在圣邓斯坦教堂附近的魔鬼酒吧做过类似事情的人，确实去了乡下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [spent] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ,

and	there	spent	almost	all	he	had	got	,
和	那里	花费	几乎	全部	他	有	得到	,

他几乎把所有的钱都花在了那里。

[ænd; ənd] [hæθ] [naʊ] [tʃaust] [ðɪs] ['koʊlbɔrn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	hath	now	choused	this	Colborne	out	of	his	house	,
和	有	现在	被关	这	科尔伯恩	出去	的	他的	房子	,

现在他已经把科尔伯恩赶出了家门。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [treɪd] [ə'gen] .

that	he	might	come	to	his	old	trade	again	.
那	他	可能	来	到	他的	老的	贸易	再次	.

也许他会重操旧业。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] ['kʌmpəni] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	how	full	the	house	is	,	no	room	for	any	company	almost	to	come	into	it	.
到	看	如何	满的	这	房子	是	,	不	房间	为了	任何	公司	几乎	到	来	进入	它	.

看看房子里有多挤，几乎没有空位让客人进来。

[ðens] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [dɪ'spætʃt] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ; [æt; ət] [naɪt] [leɪt] [hoʊm] ,

Thence	home	to	the	office	,	where	dispatched	much	business	;	at	night	late	home	,
因此	家	到	这	办公室	,	在哪里	已派出	很多	商业	;	在	夜晚	晚的	家	,

然后回家去办公室，处理了很多事务；晚上很晚才回家。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kliːn] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['wɔːtər] ; [maɪ] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [duː] [hɜːr'self] ,

and	to	clean	myself	with	warm	water	;	my	wife	will	have	me	,	because	she	do	herself	,
和	到	干净的	我	和	温暖的	水	;	我的	妻子	将要	有	我	,	因为	她	做	她自己	,

并用温水清洗自己；我妻子会让我这么做，因为她自己也会这样做。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

26th (['sʌndeɪ]) .

26th	(	Sunday	)	.
26th	(	星期日	)	.

26日（星期日）。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Up	and	to	church	,	and	so	home	to	dinner	,	and	after	dinner	to	my	office	,
向上	和	到	教会	,	和	所以	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	到	我的	办公室	,

起床后去教堂，然后回家吃晚饭，晚饭后去办公室。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ændruːz] [ænd; ənd] [hɪl] ,

and	there	busy	all	the	afternoon	,	till	in	the	evening	comes	Mr	.	Andrews	and	Hill	,
和	那里	忙碌的	全部	这	下午	,	直到	在	这	晚上	来	先生	.	安德鲁斯	和	爬坡道	,

整个下午他们都忙个不停，直到晚上安德鲁斯先生和希尔先生才来。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .

and	so	home	and	to	singing	.
和	所以	家	和	到	歌唱	.

于是，他们回到家，开始唱歌。

[hɪl] [steɪd][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['veri] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['ɪtəli] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Hill	staid	and	supped	with	me	,	and	very	good	discourse	of	Italy	,	where	he	was	,
爬坡道	稳重	和	喝	和	我	,	和	非常	好的	话语	的	意大利	,	在哪里	他	曾是	,

希尔留下来和我一起吃了晚饭，并和我详细地谈起了他去过的意大利。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

which	is	always	to	me	very	agreeable	.
哪个	是	总是	到	我	非常	同意	.

我一直都觉得这非常令人愉快。

['æftər] ['sʌpər] , [hiː; hi] [gɔːn] , [wiː; wi][tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

After	supper	,	he	gone	,	we	to	prayers	and	to	bed	.
后	晚餐	,	他	已消失	,	我们	到	祈祷	和	到	床	.

晚饭后他走了，我们祷告后就上床睡觉了。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] [wiː; wi] [ə'tendid] [ðə; ði] [duːk] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Up	and	to	St	.	James's	,	where	we	attended	the	Duke	as	usual	.
向上	和	到	英石	.	詹姆斯的	,	在哪里	我们	参加	这	公爵	作为	通常	.

然后我们前往圣詹姆斯教堂，像往常一样在那里参加了公爵的仪式。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praiz] [ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [blænd] ,

This	morning	I	was	much	surprized	and	troubled	with	a	letter	from	Mrs	.	Bland	,
这	早晨	我	曾是	很多	惊讶	和	麻烦	和	一个	信	从	太太	.	平淡	,

今天早上我收到布兰德太太的一封信，信的内容让我感到非常惊讶和不安。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][left][bɪ'haɪnd] ,

that	she	is	left	behind	,
那	她	是	左边	在后面	,

她被留下了，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

and	much	trouble	it	cost	me	this	day	to	find	out	some	way	to	carry	her	after	the	ships	to	Plymouth	,
和	很多	麻烦	它	成本	我	这	天	到	寻找	出去	一些	方式	到	携带	她	后	这	船舶	到	普利茅斯	,

今天我费了好大劲才找到办法把她跟在船后面运到普利茅斯。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	at	last	I	hope	I	have	done	it	.
但	在	最后的	我	希望	我	有	完毕	它	.

但最终我希望我已经做到了。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['weɪdʒɪz][ðə; ði] [dʌtʃ] [gɪv] [ɪn][ðer; ðər][men]

At	noon	to	the	'	Change	to	inquire	what	wages	the	Dutch	give	in	their	men
在	中午	到	这	-	改变	到	查询	什么	工资	这	荷兰语	给	在	他们的	男人

- [ʌv; əv] - ['wɔr] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

-	of	-	warr	at	this	day	,
-	的	-	战争	在	这	天	,

中午时分，前往"交易所"询问荷兰人如今给他们的战士支付的薪饷是多少。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [bʌt; bət] [twelv] ['gɪldər] [æt; ət][moʊst] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

and	I	hear	for	certain	they	give	but	twelve	guilders	at	most	,	which	is	not
和	我	听到	为了	肯定	他们	给	但	十二	荷兰盾	在	最多	,	哪个	是	不是

[fʊl] 24s . ,

full	24s	.	,
满的	24s	.	,

而且我确切地听说他们最多只给十二荷兰盾，这还不到二十四先令。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] .

a	thing	I	wonder	at	.
一个	事物	我	想知道	在	.

我一直很疑惑。

[æt; ət][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][sɜːr][dʒeɪ] . - [koʊtʃ] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ]

At	home	to	dinner	,	and	then	in	Sir	J	.	Minnes's	coach	,	my	wife	and	I
在	家	到	晚餐	,	和	然后	在	先生	J	.	-	教练	,	我的	妻子	和	我

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

回家吃晚饭后，我和妻子与J·明尼斯爵士一起乘坐他的马车。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mɜːrsər] , [ə'brɔːd] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	also	Mercer	,	abroad	,	he	and	I	to	White	Hall	,
和	还	默瑟	,	国外	,	他	和	我	到	白色的	大厅	,

还有默瑟，在国外，他和我去了白厅，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][maɪ][waɪf][ɑːn][hɜːr; hər]['vɪzɪts] ,

and	he	would	have	his	coach	to	wait	upon	my	wife	on	her	visits	,
和	他	会	有	他的	教练	到	等待	之上	我的	妻子	在	她	访问	,

他会安排他的马车夫在我妻子来访时侍候她。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][maɪ][waɪf] [hæθ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ([bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

it	being	the	first	time	my	wife	hath	been	out	of	doors	(	but	the	other	day
它	存在	这	第一的	时间	我的	妻子	有	到过	出去	的	门	(	但	这	其他	天

[tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər]) ['sevrəl] [wiːks] .

to	bathe	her	)	several	weeks	.
到	洗澡	她	)	一些	周	.

这是我妻子几个星期以来第一次出门（前几天出去洗澡除外）。

[wiː; wi][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['presɪŋ] [ʌv; əv]

We	to	a	Committee	of	the	Council	to	discourse	concerning	pressing	of
我们	到	一个	委员会	的	这	理事会	到	话语	有关	紧迫	的

[men] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

men	;	but	,	Lord	!
男人	;	但	,	主	!

我们向理事会的一个委员会提出讨论有关压迫男性的问题；但是，主啊！

[haʊ] [ðeɪ] [miːt] ; ['nevər][sɪt] [daʊn] : [wʌn] [kʌmz] , [naʊ] [ə'nʌðər] [goʊz] , [ðen] [kʌmz] [ə'nʌðər] ;

how	they	meet	;	never	sit	down	:	one	comes	,	now	another	goes	,	then	comes	another	;
如何	他们	见面	;	绝不	坐	向下	:	一	来	,	现在	其他	去	,	然后	来	其他	;

他们相遇的方式；从不坐下：一个来了，另一个走了，然后又来一个；

[wʌn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
one complaining that nothing is done ,
一 抱怨 那 没有什么 是 完毕 ,

有人抱怨说什么都没做，

[ə'nʌðər] ['swerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [ðer; ðər] [ði:z] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [kʌm] .
another swearing that he hath been there these two hours and nobody come .
其他 咒骂 那 他 有 到过 那里 这些 二 小时 和 无人 来 .

另一个人发誓说他已经在那里待了两个小时了，但没有人来。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , [maɪ] [lɔ:rd] - , [sez] [hi:; hi] ,
At last it come to this , my Lord Annesly , says he ,
在 最后的 它 来 到 这 , 我的 主 - , 说道 他 ,

"最终还是走到这一步了，安斯利大人，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['evri]
" I think we must be forced to get the King to come to every
" 我 思考 我们 必须 是 强制 到 得到 这 国王 到 来 到 每一个
[kə'mɪti] ;
committee ;
委员会 ;

我认为我们必须想方设法让国王出席每一个委员会；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [du:] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] .
for I do not see that we do any thing at any time but when he is here .
为了 我 做 不是 看 那 我们 做 任何 事物 在 任何 时间 但 什么时候 他 是 这里 .

因为我觉得，除了他在这里的时候，我们什么事都做不了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['veri] ['kɑ:nstənt] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
" And I believe he said the truth and very constant he is at the
" 和 我 相信 他 说 这 真相 和 非常 持续的 他 是 在 这
['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] [ɑ:n] ['kaʊns(ə)l] - [deɪz] ;
council table on council - days ;
理事会 桌子 在 理事会 - 天 ;

"我相信他说的是实话，而且他非常始终如一地在议会日出席议会会议；

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['veri] ['rerli] [dɪd] ;
which his predecessors , it seems , very rarely did ;
哪个 他的 前任 , 它 似乎 , 非常 很少 做过 ;

而他的前任们似乎很少这样做；

[bʌt; bət] [ðʌs] [aɪ] [pər'si:v] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi]
but thus I perceive the greatest affair in the world at this day is likely to be
但 因此 我 感知 这 最 事务 在 这 世界 在 这 天 是 可能 到 是
['mænɪdʒd] [baɪ] [ˌju: 'es] .
managed by us .
管理 经过 我们 .

但我认为，当今世界上最重大的事件很可能由我们来处理。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [maɪ] [lɔ:rd] ['bɑ:rkli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [du:] [kraɪ] [ʌp] [ðə; ði]
But to hear how my Lord Barkeley and others of them do cry up the
但 到 听到 如何 我的 主 巴克利 和 其他的 的 他们 做 哭 向上 这
['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] [hɪr] ,
discipline of the late times here ,
纪律 的 这 晚的 时代 这里 ,

但是，听听巴克利勋爵和其他人是如何在此高呼近来时代的纪律的，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [dʌtʃ] ['wɔr] [ɪz] [streɪndʒ] ,
and in the former Dutch warr is strange ,
和 在 这 以前的 荷兰语 战争 是 奇怪的 ,

而前荷兰战争则很奇怪，

['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['hɑ:rts] [ðæt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [sɪ'vɪrli]

wishing	with	all	their	hearts	that	the	business	of	religion	were	not	so	severely
祝	和	全部	他们的	心	那	这	商业	的	宗教	是	不是	所以	严重

['kærid] [ɑ:n][æz; əz][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]['soʊbər]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

carried	on	as	to	discourage	the	sober	people	to	come	among	us	,
携带	在	作为	到	阻碍	这	清醒	人们	到	来	之中	我们	,

他们衷心希望宗教事务不要进行得如此严苛，以至于吓退了那些思想清醒的人前来我们中间。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ə'genst]

and	wishing	that	the	same	law	and	severity	were	used	against	drunkennesse
和	祝	那	这	相同的	法律	和	严重性	是	用过的	反对	醉酒

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] ,

as	there	was	then	,
作为	那里	曾是	然后	,

他希望对醉酒行为采取与当时相同的法律和严厉措施。

['seɪɪŋ] [ðæt]['aʊər; ɑ:r]['i:v(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [ə'gen] .

saying	that	our	evil	living	will	call	the	hand	of	God	upon	us	again	.
说	那	我们的	邪恶的	活的	将要	称呼	这	手	的	上帝	之上	我们	再次	.

他们说，我们邪恶的生活方式终将招致上帝的惩罚。

[ðens] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'loʊn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['pɑ:rk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

Thence	to	walk	alone	a	good	while	in	St	.	James's	Parke	with	Mr	.	Coventry	,
因此	到	走	独自的	一个	好的	尽管	在	英石	.	詹姆斯的	帕克	和	先生	.	考文垂	,

然后与考文垂先生在圣詹姆斯公园独自散步了好一会儿。

[hu:] [aɪ] [pər'si:v] [ɪz] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [goʊ]

who	I	perceive	is	grown	a	little	melancholy	and	displeased	to	see	things	go
WHO	我	感知	是	生长	一个	小的	忧郁	和	不高兴	到	看	事物	去

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][soʊ] ['kerləsli] .

as	they	do	so	carelessly	.
作为	他们	做	所以	粗心大意	.

我感觉他变得有些忧郁，对事情如此草率地发展感到不满。

[ðens] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['rætklɪf] ['haɪweɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] - ['meɪkɜ-z] ,

Thence	I	by	coach	to	Ratcliffe	highway	,	to	the	plate	-	maker's	,
因此	我	经过	教练	到	拉特克利夫	公路	,	到	这	盘子	-	制造商的	,

然后我乘马车到拉特克利夫公路，到制盘匠那里去。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [maɪ][lɔ:rd] ['sænd,wɪtʃɪz] [pleɪt] ['veri] ['ni:tli] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen]

and	he	has	begun	my	Lord	Sandwich's	plate	very	neatly	,	and	so	back	again
和	他	有	开始	我的	主	三明治	盘子	非常	整齐地	,	和	所以	后退	再次

.

:

.

他已经非常整齐地摆放好了我亲爱的三明治先生的餐盘，然后又重新摆放好了。

['kʌmɪŋ] [bæk] [aɪ] [met] - ['ætkɪnz] ,

Coming	back	I	met	Colonell	Atkins	,
未来	后退	我	遇见	-	阿特金斯	,

回来的路上我遇到了阿特金斯上校。

[hu:] [ɪn] ['ʌðər] ['dɪskɔ:rs] [dɪd]['ɔ:fər][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ʌv; əv][ˌem 'i:] -

who	in	other	discourse	did	offer	to	give	me	a	piece	to	receive	of	me	20
WHO	在	其他	话语	做过	提供	到	给	我	一个	片	到	收到	的	我	-

[wen] [hi:; hi] [pru:vz] [ðə; ði] [leɪt] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

when	he	proves	the	late	news	of	the	Dutch	,
什么时候	他	证明	这	晚的	消息	的	这	荷兰语	,

在其他谈话中，他曾提出给我一块地，让我从他那里得到20，当他证实荷兰人的最新消息时，

[ðer; ðər] ['draʊnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [men] , [æt; ət] - ,

their	drowning	our	men	,	at	Guinny	,
他们的	溺水	我们的	男人	,	在	-	,

他们在吉尼淹死了我们的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz]

and	the	truth	is	I	find	the	generality	of	the	world	to	fear	that	there	is
和	这	真相	是	我	寻找	这	概论	的	这	世界	到	害怕	那	那里	是

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	of	truth	in	it	,
某物	的	真相	在	它	,

而事实是，我发现世人普遍害怕，这其中或许蕴含着一些真理。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	I	do	fear	it	too	.
和	我	做	害怕	它	也	.

我也很害怕。

[ðens] [bæk] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [sɜːr] ['filip] - ;

Thence	back	by	coach	to	Sir	Philip	Warwicke's	;
因此	后退	经过	教练	到	先生	菲利普	-	;

然后乘马车返回菲利普·沃里克爵士的住处；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [dɪd] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['friːdəm]

and	there	he	did	contract	with	me	a	kind	of	friendship	and	freedom
和	那里	他	做过	合同	和	我	一个	种类	的	友谊	和	自由

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

of	communication	,
的	沟通	,

在那里，他与我建立了一种友谊和自由交流的关系。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

wherein	he	assures	me	to	make	me	understand	the	whole	business	of	the
其中	他	保证	我	到	制作	我	理解	这	所有的	商业	的	这

['trɛʒɝɝz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

Treasurer's	business	of	the	Navy	,
财务主管的	商业	的	这	海军	,

他向我保证，会让我了解海军财务主管的全部工作。

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [wʌt] ['mʌni] [hiː; hi] [hæθ] ;

that	I	shall	know	as	well	as	Sir	G	.	Carteret	what	money	he	hath	;
那	我	将	知道	作为	出色地	作为	先生	G	.	卡特雷特	什么	钱	他	有	;

我将像 G. Carteret 爵士一样清楚他拥有多少财富；

[ænd; ənd] [wɪl] [niːdz] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ɔːr] [hiː; hi] [miːt] [ˌem 'iː] ,

and	will	needs	have	me	come	to	him	sometimes	,	or	he	meet	me	,
和	将要	需求	有	我	来	到	他	有时	,	或者	他	见面	我	,

他有时需要我去见他，或者他来见我。

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] :

to	discourse	of	things	tending	to	the	serving	the	King	:
到	话语	的	事物	倾向于	到	这	服务	这	国王	:

谈论与侍奉国王有关的事情：

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [noʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn]

and	I	am	mighty	proud	and	happy	in	becoming	so	known	to	such	a	man
和	我	是	强大的	自豪的	和	快乐的	在	成为	所以	已知	到	这样的	一个	男人

.

:

.

能被这样一位先生认识，我感到无比自豪和高兴。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃæl; ʃəl] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**I**	**hope**	**shall**	**pursue**	**it**	**.**
和	我	希望	将	追求	它	.

我希望能够继续追求下去。

[ðens] [bæk] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

Thence	**back**	**home**	**to**	**the**	**office**	**a**	**little**	**tired**	**and**	**out**	**of**	**order**	**,**
因此	后退	家	到	这	办公室	一个	小的	疲劳的	和	出去	的	命令	,

然后回到家，带着些许疲惫和疲惫回到办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	**then**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

28th :

28th	**:**
28th	:

28日：

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

At	**the**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**.**
在	这	办公室	全部	这	早晨	.

整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət][hoʊm] .

At	**noon**	**dined**	**at**	**home**	**.**
在	中午	用餐	在	家	.

中午在家吃了午饭。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['bætənz] ,

After	**dinner**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**to**	**my**	**Lady**	**batten's**	**,**
后	晚餐	我的	妻子	和	我	到	我的	女士	巴顿的	,

晚饭后，我和妻子去了我夫人巴滕家。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][maɪ][waɪf] [hæθ] [bɪn] [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] ,

it	**being**	**the**	**first**	**time**	**my**	**wife**	**hath**	**been**	**there**	**,**	**I**	**think**	**,**	**these**	**two**	**years**	**,**
它	存在	这	第一的	时间	我的	妻子	有	到过	那里	,	我	思考	,	这些	二	年	,

我想，这是我妻子这两年来第一次去那里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][soʊ]

but	**I**	**had**	**a**	**mind**	**in**	**part**	**to**	**take**	**away**	**the**	**strangenesse**	**,**	**and**	**so**
但	我	有	一个	头脑	在	部分	到	拿	离开	这	-	,	和	所以

[wiː; wi][dɪd] ,

we	**did**	**,**
我们	做过	,

但我心里想着要消除这种陌生感，所以我们就这么做了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['veri] ['kwiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] .

and	**all**	**very**	**quiett**	**and**	**kind**	**.**
和	全部	非常	安静	和	种类	.

而且他们都非常安静友善。

[kʌm] [hoʊm] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] ['kɪtʃɪn] [ə'kaʊnts] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv]

Come	**home**	**,**	**I**	**to**	**the**	**taking**	**my**	**wife's**	**kitchen**	**accounts**	**at**	**the**	**latter**	**end**	**of**
来	家	,	我	到	这	采取	我的	妻子的	厨房	账户	在	这	后者	结尾	的

[ðə; ði] [mʌnθ] ,

the	**month**	**,**
这	月	,

回到家，我得在月底去清点妻子厨房的账目。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd] 7s .

and	there	find	7s	.
和	那里	寻找	7s	.

然后在那里找到7。

['wɑ:ntɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪd] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

wanting	,	which	did	occasion	a	very	high	falling	out	between	us	,
想要	,	哪个	做过	场合	一个	非常	高的	坠落	出去	之间	我们	,

正是这种需求，导致我们之间爆发了非常激烈的争吵。

[aɪ] [ɪn'di:d] [tu:] ['æŋgrəli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	indeed	too	angrily	insisting	upon	so	poor	a	thing	,
我	的确	也	愤怒地	坚持	之上	所以	贫穷的	一个	事物	,

我确实太生气了，竟然坚持要买这么一件糟糕的东西。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [haɪ] [wɜ:rdz] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['begər] , [ænd; ənd]

and	did	give	her	very	provoking	high	words	,	calling	her	beggar	,	and
和	做过	给	她	非常	挑衅	高的	字	,	呼叫	她	乞丐	,	和

[ri'prəutʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] ,

reproaching	her	friends	,
责备	她	朋友们	,

还用非常挑衅的言辞辱骂她，称她为乞丐，并斥责她的朋友。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['veri] ['stʌməkfʊli] [ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [ˌem 'i:]['dʒʌstli][wɪð; wɪθ][maɪn] ; [ænd; ənd][aɪ]

which	she	took	very	stomachfully	and	reproached	me	justly	with	mine	;	and	I
哪个	她	采取	非常	胃饱	和	受责备	我	公正地	和	矿	;	和	我

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

她非常不情愿地接受了这一切，并理直气壮地责备我；我承认，

['bi:ɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [les] .

being	myself	,	I	cannot	see	what	she	could	have	done	less	.
存在	我	,	我	不能	看	什么	她	可以	有	完毕	较少的	.

以我的视角来看，我实在想不出她还能做得更少。

[aɪ][faɪnd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [li:st] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [hɜ:r; hər][wɪt][æt; ət]

I	find	she	is	very	cunning	,	and	when	she	least	shews	it	hath	her	wit	at
我	寻找	她	是	非常	狡猾	,	和	什么时候	她	至少	展示	它	有	她	有	在

[wɜ:rk] ;

work	;
工作	;

我发现她非常狡猾，即使她最不表现出来，她的机智也在发挥作用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wʌn] ,

but	it	is	an	ill	one	,
但	它	是	一个	患病的	一	,

但这却是一个糟糕的例子。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t][soʊ][bæd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ju:sɪdʒ][aɪ] [maɪt] [wel] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

though	I	think	not	so	bad	but	with	good	usage	I	might	well	bear	with	it	,
尽管	我	思考	不是	所以	坏的	但	和	好的	用法	我	可能	出色地	熊	和	它	,

虽然我觉得也没那么糟糕，但如果使用得当，我或许可以接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][aɪ][du:][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] - [sə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ænd; ənd]

and	the	truth	is	I	do	find	that	my	being	over	-	solicitous	and	jealous	and
和	这	真相	是	我	做	寻找	那	我的	存在	超过	-	殷勤	和	嫉妒的	和

['froʊwərd][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r; hər][du:] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wɜ:rs] .

froward	and	ready	to	reproach	her	do	make	her	worse	.
向外	和	准备好	到	责备	她	做	制作	她	更糟	.

事实是，我发现我过分关心她、嫉妒她、任性妄为，并且随时准备责备她，反而会让她变得更糟。

[haʊ'evər] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [duː][noʊ] ,

However	,	I	find	that	now	and	then	a	little	difference	do	no	hurte	,
然而	,	我	寻找	那	现在	和	然后	一个	小的	不同之处	做	不	受伤	,

不过，我觉得偶尔有点小不同并无坏处。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊ] [hɜːr; hər] [fɔːrs] [tuː] [mʌtʃ] .

but	too	much	of	it	will	make	her	know	her	force	too	much	.
但	也	很多	的	它	将要	制作	她	知道	她	力量	也	很多	.

但太多的话，会让她对自己的力量了解得太多了。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd]['æftər] ['meni] [haɪ] [wɜːrdz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][maɪ]

We	parted	after	many	high	words	very	angry	,	and	I	to	my	office	to	my
我们	分手了	后	许多	高的	字	非常	生气的	,	和	我	到	我的	办公室	到	我的

['mʌnθs] [ə'kaʊnts] ,

month's	accounts	,
月份	账户	,

我们激烈争吵后分手了，我回到办公室处理当月的账目。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] [wɜːrθ] L1270 , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

and	find	myself	worth	L1270	,	for	which	the	Lord	God	be	praised	!
和	寻找	我	值得	L1270	,	为了	哪个	这	主	上帝	是	赞扬	!

我发现自己身价1270英镑，为此赞美主上帝!

[soʊ][æt; ət]['ɔːlmoʊst][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed]

So	at	almost	2	o'clock	in	the	morning	I	home	to	supper	and	to	bed
所以	在	几乎	2	点钟	在	这	早晨	我	家	到	晚餐	和	到	床

,

,

,

所以，凌晨两点左右，我回到家吃了晚饭就睡觉了。

[ænd; ənd][soʊ]['ɛndz] [ðɪs] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔləndə] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ]

and	so	ends	this	month	,	with	great	expectation	of	the	Hollanders	coming	forth
和	所以	结束	这	月	,	和	伟大的	期待	的	这	荷兰人	未来	前进

,

,

,

本月就此结束，大家都很期待荷兰人队的表现。

[huː] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['veri] [haɪ] [ænd; ənd]['ræðər] [mɔːr] ['redi] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

who	are	,	it	seems	,	very	high	and	rather	more	ready	than	we	.
WHO	是	,	它	似乎	,	非常	高的	和	相当	更多的	准备好	比	我们	.

他们似乎状态极佳，而且比我们准备得更充分。

[gɑːd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

God	give	a	good	issue	to	it	!
上帝	给	一个	好的	问题	到	它	!

上帝赐予它一个好结果!

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə'kaʊnts] [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] , [ɔːr][hoʊp] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪn][maɪ] [deɪz]

Accounts	I	never	did	see	,	or	hope	again	to	see	in	my	days
账户	我	绝不	做过	看	,	或者	希望	再次	到	看	在	我的	天

我从未见过的账户，也希望此生再也见不到。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][daɪ]

At	a	loss	whether	it	will	be	better	for	me	to	have	him	die
在	一个	损失	无论	它	将要	是	更好的	为了	我	到	有	他	死

我不知道让他死对我来说是不是更好。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [wɜ:rdz][ænd; ənd][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ， [kən'faʊnd] [hɪm'self]

By	his	many	words	and	no	understanding	,	confound	himself
经过	他的	许多	字	和	不	理解	，	混杂	他自己

他多言少语，却毫无理解力，自取其辱。

[tʃɜ:rtʃ] ， [wer] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'sɪpɪd] [jʌŋ] ['kɔks,kəum] [pri:tʃt]

Church	,	where	a	most	insipid	young	coxcomb	preached
教会	，	在哪里	一个	最多	平淡	年轻的	花花公子	布道

教堂里，一个极其乏味的年轻自大狂在布道。

[kli:n] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][wɔ:rm]['wɔ:tər] ; [maɪ][waɪf] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:]

Clean	myself	with	warm	water	;	my	wife	will	have	me
干净的	我	和	温暖的	水	；	我的	妻子	将要	有	我

用温水洗净自己；我妻子会让我.....

[kɔ:sts][ˌem 'i:] 12d .

Costs	me	12d	.
成本	我	12d	.

花费我12便士。

[ə; eɪ] [kɪs] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]

a	kiss	after	the	first
一个	吻	后	这	第一的

第一次之后的一个吻

[faɪnd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [du:][noʊ]

Find	that	now	and	then	a	little	difference	do	no	hurte
寻找	那	现在	和	然后	一个	小的	不同之处	做	不	受伤

偶尔做出一些小小的改变并无害处。

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['wʊmən][tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:t] - [haʊs] [tu:; tə] [beɪð] [hɜ:r'self]

Going	with	her	woman	to	a	hot	-	house	to	bathe	herself
去	和	她	女士	到	一个	热的	-	房子	到	洗澡	她自己

她和她的女人一起去温室洗澡

[gʊd] ['dɪskɔ:rs] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

Good	discourse	and	counsel	from	him	,	which	I	hope	I	shall	take
好的	话语	和	法律顾问	从	他	，	哪个	我	希望	我	将	拿

他给了我很多有益的教诲和建议，我希望我能采纳。

[greɪt] [θɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts]

Great	thaw	it	is	not	for	a	man	to	walk	the	streets
伟大的	解冻	它	是	不是	为了	一个	男人	到	走	这	街道

大雪封路，男人不宜在街上行走。

[hɜ:rd] ['nɔɪzɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:dz]

Heard	noises	over	their	head	upon	the	leads
听到	噪音	超过	他们的	头	之上	这	线索

他们听到头顶上方传来牵引绳上的声音。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:ks][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [flʌkst] (['ru:pərt])

His	disease	was	the	pox	and	that	he	must	be	fluxed	(	Rupert	)
他的	疾病	曾是	这	天花	和	那	他	必须	是	通量	(	鲁珀特	)

他得了天花，而且他必须接受痢疾治疗（鲁珀特）。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [meɪ] [ə'gri:]

I	know	not	how	their	fortunes	may	agree
我	知道	不是	如何	他们的	财富	可能	同意

我不知道他们的命运是否会趋于一致。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ɪk'si:d] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn]

If	the	exportations	exceed	importations
如果	这	出口	超过	进口

如果出口超过进口

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [haʊ] ['fænsi][wɜːrks]

It	is	a	strange	thing	how	fancy	works
它	是	一个	奇怪的	事物	如何	想要	作品

奇思妙想是如何运作的，这真是一件奇怪的事。

[lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Law	against	it	signifies	nothing	in	the	world
法律	反对	它	表示	没有什么	在	这	世界

禁止这种行为的法律在世界上毫无意义。

[lɔː] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [wɜːr; wər] [juːst] [ə'genst]

Law	and	severity	were	used	against	drunkennesse
法律	和	严重性	是	用过的	反对	醉酒

法律和严厉措施被用来惩处醉酒行为。

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['luːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz]

Luxury	and	looseness	of	the	times
奢华	和	松弛	的	这	时代

时代的奢靡与放荡

[mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][waɪf] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː]

Must	be	forced	to	confess	it	to	my	wife	,	which	troubles	me
必须	是	强制	到	承认	它	到	我的	妻子	,	哪个	麻烦	我

我不得不被迫向妻子坦白这件事，这让我很苦恼。

[maɪ][waɪf]['æftər][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] ['laɪɪŋ][ə'loʊn][ɪn] [ə'nʌðər] [bed]

My	wife	after	her	bathing	lying	alone	in	another	bed
我的	妻子	后	她	洗澡	说谎	独自的	在	其他	床

妻子洗完澡后独自躺在另一张床上。

[noʊ][mæn][ɪz][waɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

No	man	is	wise	at	all	times
不	男人	是	明智的	在	全部	时代

没有人永远都是睿智的。

['ɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] -

Offer	to	give	me	a	piece	to	receive	of	me	20
提供	到	给	我	一个	片	到	收到	的	我	-

提出给我一部分，让我从你那里得到20

[pri'tendz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌhɪr'æftər] ['veri] [kliːn]

Pretends	to	a	resolution	of	being	hereafter	very	clean
假装	到	一个	解决	的	存在	此后	非常	干净的

假装决心从此以后变得非常干净。

[sæt] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] . . . .

Sat	an	hour	or	two	talking	and	discoursing	.	.	.	.
星期六	一个	小时	或者	二	说	和	论述	.	.	.	.

坐着聊了一两个小时.....

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [fɪr]

So	great	a	trouble	is	fear
所以	伟大的	一个	麻烦	是	害怕

恐惧真是个大麻烦

[ðoʊz] [bred][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːljɚz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['leɪbər]

Those	bred	in	the	North	among	the	colliers	are	good	for	labour
那些	繁殖	在	这	北	之中	这	煤矿	是	好的	为了	劳动

在北方煤矿工人中饲养的那些牛很适合做劳动力。

[taɪd] ['aʊər; ɑːr][men] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

Tied	our	men	back	to	back	,	and	thrown	them	all	into	the	sea
系	我们的	男人	后退	到	后退	,	和	抛掷	他们	全部	进入	这	海

我们把人背靠背绑在一起，然后全都扔进了海里。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊ] [hɜːr; hər] [fɔːrs] [tuː] [mʌtʃ]

Too	much	of	it	will	make	her	know	her	force	too	much
也	很多	的	它	将要	制作	她	知道	她	力量	也	很多

太多会让她对自己的力量过于了解。

[ʌp] , ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf][ɪn][bed] , ['biːɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌnθs]

Up	,	leaving	my	wife	in	bed	,	being	sick	of	her	months
向上	,	离开	我的	妻子	在	床	,	存在	生病的	的	她	几个月

起床，留下妻子躺在床上，我厌倦了她那几个月的病痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːst] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [hɜːr; hər][wɪt][æt; ət][wɜːrk]

When	she	least	shews	it	hath	her	wit	at	work
什么时候	她	至少	展示	它	有	她	有	在	工作

即使她最不显露自己的才智，她的智慧也依然在发挥作用。

[wer] ['mʌni] [ɪz] [friː] , [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['plenti]

Where	money	is	free	,	there	is	great	plenty
在哪里	钱	是	自由的	,	那里	是	伟大的	很多

金钱自由的地方，富足无比。

[huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][ˈprɔmisiz][ðə; ði] [liːst] , [ʌv; əv] ['eni] [mæn]

Who	is	the	most	,	and	promises	the	least	,	of	any	man
WHO	是	这	最多	,	和	承诺	这	至少	,	的	任何	男人

谁是所有人中最伟大的，又是所有人中最不值得信任的?

[waɪf] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] ['nʌθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ([bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['pɜːrs(ə)n])

Wife	that	brings	me	nothing	almost	(	besides	a	comely	person	)
妻子	那	带来	我	没有什么	几乎	(	除了	一个	漂亮	人	)

妻子除了长得漂亮之外，几乎什么也带不来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神